

Tyla cf. Tylakrooc'

Tylakroë que michi spes ergo, pui, gl.
Telakroë sc. ego peccator, seuper ad infirma
Telakroë verpo, puique (!) tibi socius, gl. tot
vicibus telacroz, menciore, omnipotens

Telacroz onylam exa bore ~~tibi socius menciore~~
~~omnipotens~~ | 1466 | R. xxii, 19.

cf. Tylekroë

Tyle

Item Gardinka de Brzoza in-
rabit pro superfluis pecuniis,
quas passus est habere in me-
dio Brzoza, exceptis triginta mar-
cis et quilibet debet in vave super
decem marcas. Nota:

884. Tako gim pomolzi boog y fwanti †
yaco | to izwatezø, yaco tele Gar-
dzina ma pyenø|dzy na pol Brzozi

1412 Pozn nr 884

Pyle

Istem Vincencio ^(Obviciasty) cecidit recog-
nicio vlt. wstera pro equo valore
quadraginta marcarum erga
Fauszisz... Predictus Obviciasty inre-
bit metquartus... in hec verba:

885

Tako gim po|mozÿ boog y fwanti †
Jaco ten ko|o|n | za tele pyenandzÿ
ftaal — — —

1412 Pzan nr 885

Tyle

Nobilitis Vincencius... habet superiorem
deupnum xxx et tres merces cum
octo soti's...

Yakom mam tele scodi etc. o nyezaplaceny

pyenãdzi

1426 Pyzd r nr 831

*Tyle Item strenuus Johannes... habet prestare
iuramentum ... pro quinquaginta et quin-
que maris dampni...*

Yako tele mam scodi o nyezaplaczene

gyszyni Symankowycz

1423 Pyzdr nr 718

Tyle

Nota stremur: Stanislaus... habet... la
superiurare septuaginta et quinque
marcas dampni... tali nota:

**Yako o nyszaplaczenye sedmydzeszyanth a pyan-
czy grzywen nam tele scody**

1426 Pysdr nr 815

Tyle

*Nobilis Janussius... habet superiorare
nonaginta et sex merces dampni...*

Yako o nyesaplaczenye pyenandy nam tele

szcodi

1427 Pysdr nr 853

Tyle

Rota, que vivabit nobilis Johannes...
pro IV marci minus perthome
deumpri:

Tako my etc., yako[m] man tele szcodi etc.

1427⁸ / Pyzdr nr 873

Tyle

Habilis Nicolaus... habet superiorem
... viginti marcas dampni...

Yako mam tele szcodi o nyezaplaczenye pyenãdzi

et Symana

1428 Pysdr nr 882

Tyle Nicolaus... assistit suo termino...

Supper mobili Byeatho... pro novem
maris cum septem grossis... doliipni

Yako mam tele szcodi

1428 Pyzdř nr 388

Tyle

508. Jaco Vanch porambil wmem zapuf-
cze tele drzewa policziwfzy

1415 Kol ml 508

Tyle

Yako mam tele scody o nyezaplaczenye penand

sa ktore Janow oczeo my ranczil

1423 Pyzdr nr 729

Tyle

Stanislaus... habet... superiurate septua-
ginta et quinque marcas clausum...

Yako Stanislaw na tele scody o nyesaplaczenye

sednydzessant a pyaczy grzywien

1426 Płyszdr nr 815

Tyle Nobilis Facostius ... hebet superiura
re pudentia marcas minus du-
abis dampni... Rotho:

Yako o nyesaplaczene tich pyenyady *man

tele scodi^{*} dzessanth grziwen

1427 Pyzdr nr 1015

Tyle

Yako mam tele szcodi yako ssto grziwen aut
vel super minus potest e nyèsaplaczenye
pyenãdzy

⁸
1427 Pyzdr nr 876

Tyle
Telye

Telye = Notidem / 1486 / R. xxiii, 277.

Propter hoc siquidem duo creati
sunt oculi, ale due, totidem, pl.
hoc est due sc. in numero telye,
manus et pedes dualitate continui-
les, et pluralitate numerorum... ex si-
t. 83 (etc) multi adiutorium et provi-
sum

Ostatki ... paa now
pryca nye maye, alye
Tybe-tantum na blyszsze spadno, piz

√ Z ryci kelych ^{o gylchis} Do cirkuye sprawic
maye, aze ~~z~~ tybe hendee Jul. 13.

vo za polthory gnyjoni

si tantum est

→ Fyle
Tele i tot

Nie jest to podobno ani uamy
wierzyć, aby on będąc (bądź) tele
lat na świecie, by swoje moce albo
ni jednych cud nie czynił [est
tamen incredibile, quod annis tot
vixisset, virtutes et miracula nullaque
fecisset] Rom. 162.

^{Tu}
Teli: tot

Djabel... wiedział, iże... po teli dni dano
Mojżeszowi rakon, teli dni synowie Isra-
elicy na puszczy żywi byli chlebem anielskiem
[siebat tot diebus... per Moysen legem a deo
datam, filios Israel in heremo tot annis pane
angelorum vixisse] Rom. 194

Fyle

2974. (262) Jakom ya nyewynowath cztirech koopp y dwa-
dzescza (!) groschi polgroschkow po Jachne sszyestrze Janowey
any gych trzimam gwaltem < ssobyje przywlaszczayacz > anym go
vschkodzil wthily schkody Thako mi pomozi boog y.

1472 Zap Warsz nr 2974

tyle

1 < y > ?

980 yakoizmi przitim bily yeffe [1] |
przedpek przibyegl nayanowa |
gospoda samo ofm stago dobrimi |
yako sam astelye podleymni | yvchi-
nyl yemu gwalth yfze gy za | gyego
gardlo yal *Alii tres iurabunt*: yfze
thako yest yako czi przifzangly

14-22 Kol nr 980

V Otr Mori 112: tele

-----153a

/29/ [Prawyaly nadz/30/ecz-
aczv czo gego /1/ oczyecz
poszwey szmy/2/erczy zos-
talvyl wyno/3/wath a dzye-
czą yge/4/go przyrodzeny
othem /5/ nyewyedza Tego
dzy/6/eczaczą maya vpewn
/7/yez samoszyodma szw/8/
yadkow [slowye [nye]/9/ ma-
yą przyszacz naprz/10/ecz-
ywko gemv, jsz gego /11/ o-
czecz tylye (mv zostal /12/
wynowath poszmyer/13/czy]

a tako ge prawem przyczy-
szną ysz mvssy oczczow
dlug zaplaczicz]

OrtOssol ~~83,1~~, w.29-30 -
83,2, w.1-13

Toc. 0

Tyle

Tęgo dzyecyżora maya upewnyoz ...
szlowye przyszadz naprzecyżko yemu
acz go oczczoz tele yjemu zostal po
szmyerery wymowath

Ont Mac 112 (4)

Fyle
Tele

(1)

(ii)

Hez tu maal slych luboszer, teleer tam daer
mók y szylmych przeczyw nozery. @ 1450 B. Fil.
IV 570.

V Sul 61; kylo ... tylesz ... pyte

tot serwiat ... pust ammonum
libertate pauzetat

48d

Tyle

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromye tych wyn kmyecz nye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wolā przyganye pod ktorym panem, tedy yle lat bādze vszywal woley, tyl lat na panv wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyemyczskyem prawie, tesz nye mesze odydz, alysz ~~czynsz~~ wyplaczy tyl lyath, yle woley vszywal; a gescze taky nye mesze od pana gydz, alysz nyaste syebie tako bogatego

Dzial. 62

Tyle - tot

Yle lat knyevy baxre vryval waley, tyle lat ma panu
vryplavryer vrynuh dria. 62.

Lele Tyle

Yelye dny do roka bywa,

Shele path Grandomyr odpurow myewa.

~~Mac. Dod. 139. Rok XV Mac. Dod. 139.~~

Tyle

Tacogim pomofzi bog {†} iacom
przitem | bil iaco[m] hanka ne-
wŕzanla viŕŕzey dzeua|nczinacz grzi-
uen gedno tele gele ŕoftri | vŕzanli

1407 RfGm

w 171

Тыле

Якомъ я ные яездылъ въ двонадцать
возовъ въ Тыле оледы ссычкы рамы
поле возовъ на ымыенье Высска

1472 Запованъ нр 1349

Tyle

√ ac. pieniędzy

(Tele)

tele na-

c.d. fza wżøly ~~(gelefmÿ mÿ gych wża|~~
gele gych onÿ wżøli| any [gy w|
gych | wřitka ma fwÿmÿ dzecz mÿ
Primi dicunt : | nas oczecz. any gych
wřitka mamÿ | fnařim oczczem

1418 Pozn w 6 959

Allyse
Tyle - lot

(m. kurec')

(Tyle lalk erqur zaplawy, zyle lalk nyal
valey Sub. 61.

sm. Sicut 62

nisi tot annis censum exsolvet,
quot annis habebat libertatem

10 (pokupu)

/4/ tedy szromoczył wasz
 /5/ wszythkych czso sczye
 /6/ szyedzely wthen czasz
 /7/ na lawyczy a natho/8/
 kaszdemv przyszaszny/9/k-
 owy odlyczycz trzydze/10/
 sczy szelagow ma y od /11/
 lozycz albo pokupycz /12/
 [woythowy thele wy/13/ny
 gele wam wszyth/14/kym
 prkepadi zaprzyly/15/szye
 tedy moze prawem /16/ od-
 yez nyszly by to nayn /17/
 chczely wszythczy raczcze
 /18/ wyznacz pod szwa prz
 /19/yszaga ysz ta szlowa
 /20/ przed szyedzaczą radą

OrtMar 66: woythowy takyerz
 wyny. yle wam... prkepadi
 pokupu

Tyle

Tyle - solvens Ot kazdego polierka...

Polierkuyawari shew⁴the pol.erkowanem u
tyle. (lekow) ~~zapisany~~ wa zaplacnie
Jul. 102. (prestopyl...)

(totiens, quotiens excessent, ... solvat)

Tyle

1638 tako nam bog pomoz y fwanthy krzysz ifsz tele
fkody podyanl dla|nyewyprawyenya frankoyemstwa
kyele gifczyfsny |

1446 Pozn w 1639

Tyle

1640 Tako nam bog pomoz izem dla niezaplaczenya
giczynnych pye | nyandy telem fkod podyanl kyele
giczynny |

1446 Poza w 1640

Tyle

1641 Tako nam bog pomoz \dagger ifze dla
[nyezl] nyezaplaczenya voczech
watha | tele podyanl fkody kyele
kyele gifczynÿ, na mnye moze
ale nawyanthfche | nyemofze²) |

1446 Pozn no 1641

Tyle

Yako o nyezaplaczenye pyenādzy mam tele

scody, czso pomyeny

1426 Pyzdr nr 828

Tyle

Yako man tele scodi, czso pomyeni

1427 Pyzdřr nr 852

Tyle

Yako mam tele scodi videllicet czso pomyeny,

o nyezaplaczenye pyeñadzy *pzes Yana Boruczske

go

1428 Pyzdr nr 877

Tyle

Yako nam tele szcedi, czse pomyeny

1428 Pyszdr nr 883

Tyle

Yako o nyezapłaczenye pyenadzi mam tele scody

yako pomyeny

1426 Fyzdr nr 829

Fyle

a b c c d e f g h c h i j k l l m n n o p r s s t u w z z z

Tele (Jre)

~~tekst~~, jre Maczek Sithska ma skody tele,
nacz smye przisanek a ~~prubone de~~
~~Szrenyawa Szarnowa.~~

1442

1442 ~~1442~~ II № 3053
791

~~1442~~

~~Tele~~
Tele (= perna ~~il~~ obciłona i los'ci)

Tele srebra, co' tele waży = stater

Idri do morza, wruć i' wędzić w wodę,
a napiwaj rybę, która sie imie, we' mi,
a otworzy jej usta, najdziesz tele srebra,
co' tele waży [vade ad mare, et mitte hamum,
et eum piscem, qui primus ascenderit, tolle, et aper-
to ore eius, invenies staterem] Rom. 372.

Tyle

Tyle dwoje

Stonice tego, dnia tyle dwoje świcito
Rozm. 118 nieli innego, dnia Rozm. 12

^{Fylk}
tele

Gele Cole kto wjessijeli sija a cocha
w marnej fale, tele teze ij smacxa
sya (ta sroma ~~teza~~ prze ganjenije

XV, R. XXII, 247.

med.

^{File}
tele Eze

kaszi, gen opusczy dom, brata,
oczeko, matka, siostry albo rola
prze me gymija sto kroc tele
wezmye

¶ XV, R. XXII, 235.
(med.)

centuplum accipiet

Mat 18, 28

tylę Mors diat;

12woye,

Chovay nabye pouthy

(tylę)

Rosidrasnyz mya ~~tylę~~ dwoye,
w poutach cy ye nye korysca

~~MARK 7. 185, 157.~~

~~St. d. sm. 153, 154.~~

de morte w. 154

Tyle pięcioro

A drugi przy niedł i rehb: krolu, ma
Twoja Tyle pięcioro ryszata [ma tua
fecit quinque mna] Rom. 408.

Tyle = tot *

Tyle.

~~Fot.~~

c. 1440 Gr. Fil. IV 615.

XV p. pr.

Domini mus de paucis paribus tot,
tyle, micha saciont

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~B. 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F, t, IV str. 615~~

Tele^{tyl}

^c
Ktorzy kole sącz sprawyedliwy, są
milossyerdny, bogo gim, bo są mat
nimy tele bog smiluge

K XV, R. XXII, 240.

med.

abcde^{style} fghchijklmnoprstuvwzzz
Tele=tot

Yta vinea tele tot palmites otrogy, lato-
rosilek protulit puscila syebye. p. 1450
Gr. Fil. IV 569.

~~przed polowa w XV~~

~~Brückn Kazania husyty.~~

~~+XV w. PR. FIL. t. 4, str. 569~~

24

Tyle = tantum

V (lep. mod h sig c)

Dobro vyaró na thyrac / slothick czystego slotha
y spravedlivey vagy volalby y volj, acz tyle wo-
szego (!) straczyby h straczyer y smerer ymerer
y podycer, nisty taka slova... czirpecr. 1474 deb.
540.

↓ [si tantum de propriis]

^{Styl}
Tele driesięcioro

Pierwy pomyślny, nehb: kroku, maa twoja
pyskala tele driesięcioro [maa tua, de-
sem mmas aqruisivi t] Rom. 408.

tele ^{Fyle}

gofow nyerm gydz nyetelye v cyemnyerd,
alle y we smyerez pne ~~320-1~~

y myd' thezt

Naz: ~~320-1~~

Cristusowo

320

Tyle
Tele

Nunc... nunc thele (R. XXIV, 863.
(XV med.)

Ubi unde (! On?) Augustinum: flere et de-
mare non cessant, ^{per}cutere pectora nun-
quam desistunt, nunc, tele, superbum,
nunc, thele, elatum, nunc glori^a mundi
plenum, nunc, thele luxuriosum, ... nunc
detractorem, esse quomodo clamabunt

l. 256 v (inter. l. 8.)

Tyle
tele

O Jeruzalem, Jeruzalem!

I s Brzesczym, by tho vyedzalo,
they by dobrej druzyny plakalo
y sylnye zalovalo.

coll.

JK

T. Ky
Wsoł

Thelz thoby Pyetrze

1454 BiblWarsz 1869 II 559

Gene Tyle

Gene + Thoby Tyle

1454 Bibl Warsz 1860 II 559.

Style

(ko 33)

Ja jusch dawnoscz wyschla tele,
yele na ctomu personye sluschie
cu obronye, prito nye myniem cyusch
wiyatzey bronycz

1460(2) Fibz 276.

~~Wynik~~ Tyle
nie tele

gotow cieszmy o ydz nyetelye wycem=
nyczó, alle y we smyeret ~~Blaz: Prof. 5, 320-1.~~

Blaz: Prof. 5, 320-1.

Tyle
Tele (as tyli?)

thelesz wyry

thele wyry gele

~~2. pol. xv~~ O.A. Br. VII 553

Tyle of Tylekwoć
of (Tali) seti

55
Tyle of Tyler

tylec

Jako to fwathezymy iaco kedi Budzi-
woy | przifzedl zödacz p^{ra}wa naflo-
dzejä tedi | Micolaÿ przifzedw fzed-
wemanaczema | panÿczoma afzed-
wemadzfzthoma kme|czoma. ÿdal

mu [wlicze] policzek [yktemu | gÿ
bil] ÿranø tylczem — — —

a) L. 2112: Jelenevo.

13 98 Kościan nr 101

Tylec

petiviť ab eo frameam alias thilecz

1481 M. M. de xvi m. 14 18

2 638

Tyles

Jakom ya .. kymakomy.. rany krowawy
nye kadat .. anym go ochromyl znako
y kromyl, yeno na pochatkym + yego, gdy
gwaltoznie na mya byl pstra pronyo
Phylozem 1489 P. fil. VIII, 20.

(dyskusi)

Tylec

eyn guth szewerth uad eyn gutter tylec

A 80 p 322

1492. Roczn. Krak. XVI, 59.

of *framea* set ^N pugio d. tyletus 1497 ib. 64.

A 84 p. 11

170

Tyles = pugio, frameola

Stanislaus.. et Mathias.. fideiusserunt)

√ Frameolam seu pugionem
alias Tyles

1499 CracArt. nr. 1365.

Łytec

Wp Kościuszki
w 101

Salma polierok y rano tylerem

1398 \ Leksz. II . No 2112.

Tylec

(decem et octo)

Recepit tibi furtive ^{ab.} ~~quod~~ Tylec ita hominum sicut XHH
grossi | 1453 | Lppp. II, N^o 3542.

y szdokonalym praw/3/em sz-
 woym czlowykiem /4/ Tego zap-
 lata gest dzye/5/wyącz fun-
 thow]a kaszdy /6/ funth cz-
 yny dwadzyescza /7/ szeląg-
 ow Jako wyelye /8/ chromoth
 [a woynthowy /9/ thyle kroc
 osszm szelagow /10/ pyena-
 dzy gydaczyc]a to /11/ sp-
 rawa prawego macze /12/ Gdy
 czlowyeka /13/ vkrwawya czo
 /14/ nyegest zaraczony /15/
 a gest pelnego prawa te/16/
 mu maya zakaszda krw/17/a-
 wa rana trzydzyeszczy
 -----szelagow pyenyadzy-----

OrtOssol 33,2,w.2-17

OrtMac 33: thelyekroz

100. 4

Thylekroc

Elektrici - tobias

V m. pau

Ky elektrici salomaz bandyze V pircyze
yemk. Elektrici V wyuze ostaze Sub. 96.
pyancz dresy and

quotiescunqne ... conpucetur, toties

H 285

Oylekroci. ~~kolres...~~

80

Wilkokalykrocz modlyly syq gysim bogom... tylekrocz
poddany w lup Bz Judith 5,18.

quotiescumque autem... alterum, sc. deum,
coluerunt, = dati sunt in praedam

8137

Tyle kwi

Jako wyle chromoth... woythowy
thyle krocz ossem szelagow.

Ort. Kat, 202

~~u 2 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22~~

Tyle kroc

Jako wycie chromoth ... woythowy thyle
kroc ossem przelagow pyenady.

Ort. Kat. 202

~~II¹ XV Lib. Or. CXI 202.~~

Tylakroo' of Tylakroo'

Tyler

Yze Sborowsky... ze dwemanaer tako dobrych jako
sam pomocnikow a tylesch* podleysch sedm
ran krawaych... Mikolayowy zadal

1428 AKGr. VIII a ~~1085~~ 170

Tylei

Telex

Tomek ma dać 3-es gr. ^{grossos?} y czterdzie-
szyć panu Pelere; gdyby nie dał.
tedy na gody... ma dać thelers
trzy grosse y czterdzieścicy na gody

1430-2 Kołkarska I 29 ^{nr 139/}

Wzrost kryje woli gwał-
them ...

Tyler - Solidus

✓ Cethiri nocere (szkodę ciopyzom) a
shyker sandowy zaplaerzer powymen
bazer Jul. 16.

totidem indicis

Gylvi
Telvi - Totidem

Wydawca oryżowy pierszerzenie wydawnicze
pocz. telvi dzerszadt BZ Ek. 38, 5. Podstaw-
stwo telvi bito ib. 38, 15

fusis quattuor anulis per toti-
dem retiaculi

7948

(Tylez) Teles

Slupowe trzy a podstawkow
telesz biko

BZ Ex 38, 15

columnaepue tres et bases totideen

Tylei - totidem

Horatij sui ^{lib} sedm oltarow, a prisprow Tylei erelerow
BZ Num. 23, 1. y teyre kicbi scopow

totidem

8138

*indici emendati vrole-
licet octo solidos (106)*

Fyl(z)

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ [Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzesczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszden /27/ pokupye the-
less wyny] /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
 podda pyrwey /30/ ysz nye-
 trzebą szlacz do /31/ wy-
 szego prawą Tedy /32/ pok-
 upy wszym przyszą/33/szny-
 kom trzydzesczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podług prawa

Tyleż

Layely ktho ortel ... a nye ostogy szyć
yego ortel, tedy ma pokupycz kaszde-
mu pryszczaszmykowy XXX melagow, a
woythowy po kaszdemu pokupycze (poteupic?)
thelesz wyny

Ort Mac 67 (ir)

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam
skazalysmy, to tylesz panv. tey wlesczy sadzam
panyskym, acz syą wywiodą o naganyeny, kocz
abo terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kte za kogo rączył a
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-
czono, jedi gestly dług dwadzesczą grzywien,
sam włosną raką, a gestly czterdzesczy grzy-
wien samewter, a kaszdy wyszschy dług na to za-
motrzecz na przysyądz swey sprawiedlywesczy.

/128/. O zastawie szydewskiej.

Dział. 51-52

Sul 68: długość test wynig

47a

Tyler

kaszdý tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецzen zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lęsczywa. Ta vina czy maya pokwpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kępcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolany peraby, kto nyed
kradnye a bądze przekonany, poszescza gdy bądze
przekonany, kto gwalt vczyny y zabygo kego we wsy
abe na dobrowolney drodze, kto dzewcze abe ny-
wieszcze gwalt vczyny.

Landem etiam poenem

Dział. 60

1+ 165-7 AKPr II 48 (139) 264 (154)

 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczeez s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ wczynkw bylyby / wwynnemi, ktorzy
 podlag vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
 zloesz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, naschemv stolv na bycz
 za taka zloesz przysadzona.

/148/. O wielikyej vinye syednadsesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
 zenyanyna, przed oblycznoscza dzeczy gego zabyl
 ten vina pyatnadsescza ma zaplaczycz a pomoczny

Tyleż - Solideum

Ten wine puzt nadzesera ma zaplanyer, a komownyk
kasrdy kylesz Briat. 60.

Tyler
Teles

~~Phetech~~ = Totidem, id est tot quot illa

Ad teles.

~~MPKJ.V.7.~~

teles 2

1471 ~~MPKJ.V.7.~~

ca 1470 Membr 4

lapidem oculorum septem candela-
longue aureum cum totidem
lucernis quot oculis

Dr. Prol. VII

Tyleri.

jestibi ktho plin₃ cr.. jar.. wylomyl...
thakowi.. od kardei persony kthorem bi

then gwalth vicri₁nyl ma replacri₁er
vno₃dowy pi₃ardri₁nyth ~~xi₃z₃crem₁va~~ drieri=
vrowy kthorem₁ gwalth verinyl thilies
pieth medriesery a ^{thes} ma replacri₁er [Quando
~~aliquis fluens... obstaculum... offeget.~~

(Talis... in quot personas hanc violenciam fecit;

tot₁ p₁oenis quinquagenalibus officio principis...
et tot₁ p₁oenis ^{py₃th}medriesoria parti... debet condempni

1498 clac ¹¹⁰⁵ VI 275

Tyler

Hos ter quingue gradus, tot idem vorhuh bus)
esse

(Tyllyesz w tyerbye cznoth. ~~XV~~ Fil. III
288. p. post.)

v. 218a

Si... Velislavus predictum Bo-
gumphaelem non exliberaverit
ex predictis penis suprascriptis,
tunc Velislavus Bogumfali

Tenebitur Teless skodi yako yteriny 1417 Cars. 188.

Tyle
tylcz

procz w (12) ytkie ?

Si non complectit thyles ^(k) sco-
di, gyle igistiy^{*} procutit^{*} salobi

(pro gistiny)

nr 106 /
1429 Ks N. W. I ~~22~~

Tyleż

A myałby (si. knieć) przed tym wole
kyło bath, tylesz bath pa no swemo
stozys ma oth nyepo nye wydrocha.
gyle bath wole si Jul 61 wenehyl

si antea libertatem habebat aliquot
annis, tot serviet ... quot annorum

Dicit 62: yle ... tyle libertate gaudebat

Tylei

Proridam van warrich eer do sedon kroer Tylei (in
septuplum) B2 Lev. 26, 21.

¶ proe graechi ware

addam plagas vestras in septuplum
8139

Tyleri

Mathyas Suka reconit domi-
ni Petri Tlusto, quia venditit
viginti talento, et decem coros
silygenis et debet nuc quator
sexagens et finem, qundo dabit,
et terminus ad festum Pasce,
et si non conperet, thyles
sodi, gyle igistiy, proevitke
salobi

1429 JP xxxvi 34

= Kolikánsz I nr 106

Lapiske nejasná, zepsuta

Julez
Jelez

arg KsN Warsz I

y cizyrodzacy

Tomek madaer 3 es grossos ~~pa-~~ pa-
nu Jelere najswatly shychal.
gdyby nyedat, tedy najgody (lepak-
na ma daer theleer tny grosse
yertthyrodzessy najgody; a gdyby
nyedat najgody ²⁾, sztho grossy.
(daer ²⁾)

1930 - 1932 JP xxv 35

42 Dopisano

= KsN Warsz I nr 139

Fylier of Fyrliez

Telka Tylka

azaly telka - num B.

kor. kol.: azaly thellno

~~1471 MPK y 11~~

ca 1470 Mem Lub 12

A. Tylko

BZ: azaly to pedno poropnanye masz

num enam, input. tantum
benedictionem habes?

Jan 24, 38

~~st. Telka~~

Mykhaśta... mayca... pravo kv mykthorey dchynye, 2
in dresana lyath nesp Omyasika-ly (4- uenies-
(ma) pouca o the
tho dchynye.

Źylki - Saulus

Źyl Źako, y+2

√ ^{kogo} Pripuzeri (Źyl, 2 zedyn, pnes Źylky
was spokoyne dzirzeer, Źul. 12
~~Źylky w Źylky puzerok Źyl~~
~~Źylky Źyl.~~

Źode: wkego prava Źey odpadla nŹ
ma pozmace

Ź 15-Ź

Tylki W oradzie they the
Telki - tanus drediny restawoney
suzaderstro... ysi scimja ma yannye...
Dredyna w shelkyz ~~pyenyadach~~ gesh
restawona Sul. 26.

1° pyenyadach, ycho yest alybo bila
gystnye,

in foute pecunia
Dzial 25: w tytko pyenyadach

H 89-4

Tyiki

1

Ysz przewiezioną dzedzyna
w tylkiych pyengdzech gest *zastawoyna

Sul 12

in tauta pemnia

Telki - tantus

(thakq a telka paccroye schadra^a -)

talem et tantum experitur affectum,
vt diuino debriatus amore animus oblitus
sui ipsius totus pergat in deum

~~14~~ XV, SKY V 278.

(med.)

Tylki
Telkie

Judasz... rzekł ku rydom... i'reć (sc.
Krystus) ma yennego mzenika swego, baro
jemu podobnego, boi jest takie i telkie, na
imie Jakub mniejszy syn Alpheow Rom. 617.

Telkⁱ = tanti 'tyle, taka ilość'

Jest ci tu jedno driccie, ktore ma pięć ora
chleba jęczmiennego a dwie rybie, ale co jest to
miedzy telkim ludą? [est puer unus hic, qui
habet quinque panes hordeaceos, et duas pisces: sed
hacc quid sunt inter tantos?] Rom. 348.

Tylkiej - sotidem

Uoralal (pro: udriadaj) mi ⁵ tsto sedm altarrow,
a priprav tilkey scopow BZ Num. 23, 29.

y tey liubly uclerow me wristkies
oltanoch

sotidem

8140

Tylkiewicz - Lotidum

il wrotaich cztiorz Szycze a litkou szycowatow PLI par. 235.

Lotidum

8141

Iytko sola enim encium, gl. de
(Telko) numero encium) sua^o gaudent

Telko szamy thy orczyf. 1749 / R. xxiii, 279.

noticia, que sunt in seipsa per
sapientiam conversiva

v^o (Reuel: sui)

(u Reche bu flony)

k.254

(Tylko) Telko

A tako sam w szoby telko tego
chwala

1449 R xxv 166

(opus ~~sum~~ autem sum probet unusquisque)

fol 6,4

Tylko

Gdzie wyścisy gych o głowę obwiny,
tylko jeden ... ma być ... skazany

Jul 13

tantum modo

Tylko

Wstawiamy, aby jeden tylko ... o me-
szoboystwo był sakarau ...

Sul 41

unus tantum modo

Dei: aby jedne mu dano inus

Tylko

Ysree za glonq kaszob - sandree
castellanow... kaszdi thilko w swey
kastellany mo2 ymayq myeecz (&
obemia)

Sul 24

quilibet duntaxat in sue castellania

Tylko

Tedy... byphg przyrostę dalej po obwo
latho stracycz maye (sz. żydowie)
a thylko na gysnyne... maye
obszycz ymyca

Jul 48

tantum de principali forte... aut
contenti

H 110-1

Dzień 38: telko

Lylho

30b

mzdy, chezem, aby szydowie pyenyądzi poszyczay-
ącz, za lypha na tydzeny nyewiācijasy wzały pod
naszą myloszczą od grzywny, gedno pol grosza.
A gdyby syą kto szydowy lystem zobowyżal na
pyenyadze lychwą placycz, a gdyby szyd swą
chytroszczą zamyliczal y zadzerszal do dw lath a
nye przypozywal gyszcza o mzdą przed sąd, tedy
lychwa od dw lath ma straczycz a daley telko
mzdą a znow lychwą początą ma myecz, a on lyst
zapysny nygedney mocy daley myecz nye mosze.

Dział. 38

Tylko

1

Alye kedli kitho w gayo cavolew...
dwa duby myrly, za kesoly osmy szkoth,
... zaplacny, alye gdi tylko gals-
szy othnye, utirzi skoczne zaplacnia
moszy

Jul 58

si tantum propagines abscedent

H 141 si 58 φ

2
Tylko

Naknyazly otrosly alybo falsywe
tylko obryby, porozdnen tylko ma
hca

Sul 59

in autem tantum propages... absi-
dent, solum modo impignorari debe-

H 142 bit

skoczczę pokopy. Ale za dąb dąbrowny dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzczekowan. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy druga grzywna; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/. O pasyenyv dobytku.

/V/ tawiamy, aby kaszdy od swiatego Weycze-
cha asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy,
myal, a gdy komv szkoda vczini, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

Tylko

Ustawiamy, aby zona, gdy masz
umrze, tylko przy posagu a wyenye
ostala ~~(statuimus, quod exor
marito molles tantum circa dotem
et dotaliciam remaneat)~~

Jul 74

Tylko

2

Ny kakey tmyca othydz ma oth
dwego pena alysz dom dobn⁺ ostanyshy...
a tylko w zore narodhenye

Jul 61

Solum in Nativitate domini

4 148 Brief 62.φ

tylko

Kv atklozenyū srekodnego nalogu,
yevre dotychmyasth myedry naszimy
poddanymy tylko sz porywanya
albo obicrayt chowan byl...
vstawyamy (~~ad abolerendam
damnosam consuetudinem, que
hactenus inter subditos nostros
(solum ex communi usu servabatur)
... statuimus~~)

Seul 74

Tylko

Ustawiamy, aby zona, ..., tylko
przy them oprawyenyu, ciso gest
domowne... ostala ~~statuimus, quod~~
~~uxor...~~ (solum circa parafervalia
domestica remoueat) Sed 75

Tylko

Ustawiamy, aby ocrec ... asz do smyewery
swey w gymyenyu swem dzedzinnein
ktoremkole ma panowac y myawekacz,
dawsey tylko ... synom swim ... postak
atbo ktorakale czaer maerexysta,
(assignata duntaxat ... suis puevis
... dolis vel quomodocunqne materna
portione) sul 76

fm. 16.

telko

~~nije telko gijnsze - non tantum aliis~~

XV med. I Kf. 7. 118. ~~pro. 117~~

loquentes vobis metipsis, q id est.
vos metipros instructes videlicet ad vestram
instruccionem, non tantum aliis
навсвоу аса самы кыеbye nye telko
gijnsze

Eph 5, 19

(Tylko) Telko

Ktozy sódzylly lud ... a csokoly
+ cyszkowego biko, przynoszylly
pneleu (sc. pneu Majtesza) a locs-
myeysze telko sódzódz

BZ Ex 18, 26

faciliōra tantum modo indicantes

Tylko

Bo jest to to prawo dziesięć
sulfad^a..., żeby się swadabili, skim
recherp, ale tylko latów i swego
pokolenia

Bz Num 36, 6

nubant, quibus volunt, tantum ut suae
tribus hominibus

(Tylko) Telko

Zyna jest dusza two, i sze pednim
telko stopyenym... ia ode smyercy.

no dzijeloneu

B2 T Ryg 20, 3

uno tantum... frodu

(Tylko) Tylko

Bódz pokoy e prawda tylko
we dnyoch niich!

BZ IV Rep 20, 18

Et pax et veritas in diebus meis

(Tylko) Telko

A gynie wsaitek rbor b6dz w pristinien domu
bozego any mysadni gynie wchodray
do domu bozego, gino kaplany a
gysz przistupny6 s koscielnic slup,
telko cy samy au wchod6, gisz
s6, post6j6 ceny

§ 2 II Par 23, 6

ipsi tantummodo ingredientur, quia
sanctificati sunt

Sylko

Y tesz za rana krowawą... gdrye thelko
szkora yesth. rozszdrapyoma... XXX se-
lagow crytpyaczemu maya dacz

Ort Mac 144 (arr)

Mosol φ

k. 67 r

Tylko

telko

~~Autem volo omnes celestes virtutes,~~

~~wszem nyebyeskim moczam, tibi soli,~~

telko, hoc, ~~tho~~, secretum pando

1456 ZabUPozn 87

Tylko

gedno telko

Sed huic soli, gedno telko, benedicte
virgini, que a malediccione, ~~ed prze-~~
~~elacza~~, aliarum mulierum fuit exemp-
ta ~~ayyata~~ 1456 ZabUPozn 91

(brak naszego kalendarza!)

Tylko 16

a chcąc wyny w tych ksiągach włoszoney, bo
czastokrocz zły acz acz/s/ nye bądze są bal
grozy, ale są bądze bal wyny.

/1/. /N/a początkv sądow sędzacz strony,
tylko mającz Boga przed oczyma, aby złomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czyczy na-
leszeny nye bili a chytroszczą swą sprawiedly-
woszcz opwsczywszy, kv gedney stronye, drvgą o-
pwszczywszy nye przystali, wkładany, aczby nye-
ktory sędza wybrany moczą naszą albo gego na-
myestnyk, opwsczywszy boyaszny Boga, dzerszacz

Jul 54: Jawego boga

Dział. 2

F solum deum habentes pro oculis

14 128-9 AKBr 271

cum cuilibet virorum non
sufficiet fortitudine pallere

Tylko

4b

papyesska bądse dana, ktorey my noszy 6/
dacz / rozgrzeszenia nye mamy, shesony, aby
wsyawszy gey kopya, przykasanye rzadnye a o-
byczayne zachowane; ale o interdiktne to trzy-
najocz, yaco gesny pyrwey polossyli.

Przygocze statvch od syemyan.

(N)ye ma bycz sadzyw, acz podlug resyrze-
nya esasow, obyczage albo vleszenia lvdskye
sya odmyenyloby, gdyz nasstwo nyetylko w szy-
lach esala any ezvdnosczy harnasz na bycz sezna-
no. Przeto my Kazimyrz s Boga mylosczy pospolly
Dzial. 1-6

Del 6 inon; H 46, ^{in.} AKK, ir 220

mocnyesz zabyeza głow, tako rzekacz: [ten sa-
 byl s pomoczą tylko tych]. A tako czy, mayaly
 doskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-
 galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ . /G/dy są konv snyerez przyda kromye przy-
 czyny, / the gest, yszby są vtłuki' abo vtonal-
 abo kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-
 byli, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona.

Dział. 30-34

14 p₄ ^{im.} (Akta II 21(55) inowj

✓ dos... sufficiat, quae in praesentia amicorum amonetur

Tylko

340

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzieczy, acz ge ma, sspadnyé. Ale gdyby gynszego masza chciała poyacz, a dzieczyby były pyrwszego masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzieczy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

[Gdy kto panną wydawa za masz, tedy 'za posag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyé przed krolem ma bycz namyenyono.]

-Dział.43-

sol 51φ

II 121, AKR II. 33(96)

^{Tulko}
Nietelko

Nyetelko = ~~de~~ ~~taxat~~ dumtaxat

ca. 1470 Mem Lub 117
~~1471~~
(sim. kal.)

praecipue in Job, cui si ea, quae sub
asteriscis addita sunt, subtraheris, pars
maxima detruncabitur et hoc oluntaxat
Job. Pro^l 11 apud Graecos

(Tylko)

Telko

32: araly to jedno poropna-
mye masz

Araly shelko = num

~~MPKJ.V.II~~

~~B araly telka~~

num unam, input, tantum bene-
dictionem habes? /47/

~~MPKJ.V.II~~

Mandel 12

var. lub. : araly telka

~~Gen. XXV.I~~

Jan 27, 38

Tylko Brath wnelky... ma tho chovaci
yzby mysluemye... trzymal a tho ky'edy
130 (meloje) mizg cithg... (albo poly ~~ka~~.. slo vo Gore
Tylko ma byci pylen albo (tez) pylny szwoych
modlythw

1484 Reg. 719

orationi et officio sit intentus

Tylko

Caritas non querit, que sua sunt nye szvka
telko swego vzitkv (I Cor 13,5) XV p. post

GLDOM 46

(Tylko)
telko

nyeszuka telko swego wstika - non querit que
sua cant.
1449 R. XXV 165

I Cor 13, 5

~~uŕako szam wszelkie Telko Tego chwala.~~
~~ei sic in semetipso tantum gloriam habebit~~
1449 ib. 166
SKJI 112

Tylko

~~tu~~

Tylko.

2 3 1

Hec ille non querit, que sua sunt, telko vfzithkv svego

~~34~~

I Cor 13, 5-

^{str.}
M. W. Gl. Prot. ~~79~~ 66

H. 34

rep. w 7e

Tylko
Tylko

Œerzy jego były jako gwiazda świecca
tylko dobrotno myli a jego serca
niekwinno [nuntiantes] Rom. 149.

Tylko

Telko = tantum

Agdziecie li sie waszej braciej kta-
mai telko, ara li tego i pogani sto
nie czyni? [et si salutaveritis

fratres vestros tantum, quid amplius
facitis? nomine et ethnici hoc faciunt?]

Rom. 271.

Met 5, 47

(tylko) Telko.

skądś? czyż jestli boskiego pokolenia, jako syn Boży,
czyli jeś telko człowieczego pokolenia, jako iny czło-
wiek? Rozm. 843.

Tylko
Telko

Nie telko - non solum

Od karze skaroty, a nie telko ze wrzozo Ludowa
a z Benyamynowa pokolenya, ale z Efraymowa,
Bz II Par. 31, 1. y z Manasowa

non solum de universo Juda et Be-
niamin, sed et de Ephraim 7951

A wzdy ya dobre wyem, yz
mye thy^othwa mylosca dos-
Tylko - thoy na mozesz wazyner,

√ Nye thylko ze mnye, alye ze wschystk,
kyego mozesz plyemyenya luctkyego do,
sthoynego wazyner 11 aw. 17.

√ (re. gospodnie)

Tylko

Nietelko = non tantum

Nietelko sześć dni działał moj ociec, jako
wy mniemacie [non sex diebus tantum ope-
ratus est pater ~~ut~~ ut putatis] Rom. 258.

Tylko

On się mieni, aby... być królem, a nie tylko
się się królem czyni, ale nawet soboty i dni
święte potępia Rzym. 749.

Nietelko Tylko

tedy to miejsce, gdzie stał syn mój miły, widziałam
krwie napelnione a [z] śladu syna mego milego pozna-
łam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia
czerwona od oblewania krwie jego atez nietelko jego
stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy
dwie strumienioma krew płynęła z jego świętych
nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia
wszytka była czerwona, jakoby ją wekrwi rozmaczał,
bo sie krew przytrąciwszy przeznie, aż na ziemię
kapała. Rozm. 827.

telko (tylko)

Alto tho moze vxinycz albo niyecz,
abi, slischaecz swojza sromota, wydrzeecz
swojza zalosec a yz czirpijacz, niye
telko sja niye wyesselil, ale boday scir-
pijal a zamilczal?

№ XV) R. XXII, 247.
meol.

Tylko

Nietylko - non solum sibi ...

Wyżnocy kmyeci z yaney 2
wisy... vinycz nye mozzie jedno
oth obeszognczy jeden ... niygu-

√ Gdy kmyece o loyna swego pana erazaya, nietylko
jeden, alze y wrystry wstaer mogz Jul. 14.

Tylko.

W takich przytoczonych mi tylko
dwa, trzy albo czterech krajach
wymiar mogą, aże w wszystkich tam
przebywających krajach mogą

Sul 44

non tantum tres... sed omnes
inhabitantes

lupy. W tych sztewkach nyetylke geden abo dwa
ale y wszytka dziedzina nasze są rvszycz.

/74/. Syrothi nye naya dawnosczy.

/G/dysz wdowa po sznyerczy nasza swego wesz-
nye dzieczy w swą opyęką nyemayące deskonalnych
lyat, tho gest dwanaczeze lyath, a gdyby nyekto
gyn w tych lezech schcedą nyektorą w gynyenyv
wezynyl, aczby nasz o te nye chezala abo nye
mogla czynycz, tedy tym dzieczem dawnoscz nye mo-
sze bycz przypysana, aczkolyby o to nyczs nye
mogli abo nye chzeli-asz do lyat doskonalnych

Tylko
telko

(i.v.) Temu otmawya S. Teronim, eze
zadni, gen ma w schobye fala
marna na czem Cole, tego nje
telko nje wxinjcz, ale j cziropycz
nje more

№ XV, R. XXII, 247.
Med.

~~nič telko~~ ~~nič telko~~

Žadni... tega ni je telko ni je veri-
ni je, ale j čirpyer ni je more

№ XV R. XXII, 247.

(med.

Tylko

Bo nie tylko ludzie stworzą gwałt
(np. Nebuchodonozorowi) przez cudo, ale
i zwierzęta polna poddani są
gwałtowi

Bz Judith 11,5

non solum homines serviunt illi... , sed
et bestiae egi obtemperant illi

^{tylko}
Nietelko szaszjadom pmeday (sc. obite)
shanyey y nyeprzygiaczylony, ho

Nyethelko nyeprzygiaczyl przepomozon
bywa myczeniem, ale y postuzenym. ~~##~~ XV
R. T. XL. I. P. post.

1.

(non semper gladius sed saepe
servitio vincitur inimicus)

Stietelko

V (m. Ene)

Oma ^{...} ~~szlye~~ ~~szadnosz~~ wszystkie dobra
rajske stracyla tak ysz mytelko
szama * szlye (I) szoboszyla, alye
y adama w medzi przostawyla
ex xv m^o ky. II, 314.

Tylko

Telko = solum

Który jest tak mocny a tak straszny,
jen nietylko nam, ale i naszym bogom
jest tak groźny? [quis enim ille, deus
est tam potens et stupendus, qui non
solum nobis, est sed nostris diis timendus?]

Röm. 92.

^{Fulko}
Nietelko - ale i = non solum - verum etiam

Ale Archelaus nietelko ma swe s =
mowce, ale i ma swe poddane byt
barzo okropny, gniewliwy [Archelaus
vero non solum in accusatores suos,
verum etiam in sibi subditos crudelius
patre descevit] Rom. 116.

Тылко.

Тыс тылко гуеу брела
мыдеукаго влогала сде
тас з мела су свалка.

M.W. 61 a.

Tylko Ten psalm > powyżej,
Telko - solum yze Xpus

(Nye telko w zydowskiej ale też we
wzrost krajoch ^{zyew!!!} enon jest pub. 75, arg.

Tylko
Telho

Nie telho... ale teri...

Miły Jezu... nie telho wzgardzon, ale teri
nasmiawan, ... jakoi pine swisty Lukasz Rorm.

801.

(Tylko) Telko

A napiszecz tuha mooy, ysze ktory do-
nek *che caynicz volo othua nebeskego.
teny ma meu varo kresygauskoo
o ne telko skutkem alle tene y
neruenu

Ju 1716

W. 20

Tylko

Kedy pan wszy... wyszmyankę... Igual -
cy... mye tylko porodzyzele ~~to~~ -
osylonyey
my niewyastny alye z thesz y wszyshory
wyszmyce... wysza volne moze maye
myca

Jul 61

medium parentes

14 147-8

Tylko

48e

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbiesz, nyc nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a kmyeczom pogrzeb bądze zape-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystko wiesz, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan 62

Tylko

Nietylko - non tantum

Jedy

(Zydowskiej slovery w shem szaj zawszdy (umysl obarta, aby chrzeseryany nietylko w wyerze, gylko ^{toz} w bogarsthwye (ponyryta... Sul. 61.

(c. d.)

non tantum in fide quantum

V brief 65: ale y

H 150

Tytko

2

... slova ostany, aby rodny Tytko...
penyodny na lytky zostanne nye posy-
rod... , dyc tytko na rok letu...
pozycyca moze

Jul 61

sed tentum in pignus

H 250

Tylko

Tello

(telko)

Non pro hiis autem rogo tantum, sed et pro
hiis, qui credituri^o sunt per verbum eorum in me

XV med. Gł Wroc 24r

Jo 17, 20

poszyczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeszczyanystwe nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysechyl a skazyl, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeszczyanynowy w krolew-
stwe naschem swych pyenyadzy na zapysy abo na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
ma dacz podlug swyeczaya dawne dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swego wolno .poszywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakasvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakasacz, aby

Sylko
Nietylko

(pane vivit homo)

~~ne tilko non in solo~~
Non in solo, ne tilko, sed in
omni verbo ~~et~~ in vselkim

~~De. xiv. R. xxiv. 21.~~

XV in.

~~Jag. nr. 1297 R. 20~~

Pr. Kar. nrw. 134

Rozpr. 2⁴ str 71 pocz. w. XV

801

Met 4, 4

Jylko Frates, nolite esse prudentes,
Sedko ...

providentes bona non } Sopatrnije dobre
tantum coram deo, } vezijnkij prijmecy
nije Sedko ljjsere

sed eriam coram omnibus hominibus
Xv mod. Sily. I. 59. ~~Xv mod~~
Lili bogo ljubij

Rom 12, 17

Tylko

Telko

Non tamen sufficiat tibi super hoc, sed
adhuc plura tibi erunt, vel mye telko tey
meczy bandre

1464 Tozein. 75

(Tylho) Telko

gdi wthore na thegoss bi zalowal,
thekeyesch wlostnon prissygnp
telko sam odbandye

Sul 85

duntaxat solitarins ewadet

lt 288-0

Tylko
Teliko-

(et non ultra valiturum)

^{no} Teliko do jednego bygu roka a da,
ley ssa godyer nemq ca 1428⁸ Pif. I, 480

Caokoly przez sich procuratora .. obnonobro-
noby bylo in premissis w tych* ne -
czoch et quolibet premissorum y we
wsythkich synych necreel bondolorys
tantum ad unius anni decursum

Tylko

II 13

Nyle masz mylecz... balwana radnego, alyp ~~tyl~~ ~~thyl~~
ko tego boga w throyery gyledynego. ~~1478~~ Mac.

~~Tam. II 369.~~ Dek II 13.

Źylko
Źylko

Si nowye gdi zyw oracz, wlostney pyc-
czanczi ali nye porzywaly, alye thiko
oczrowskey Sul 7

H 3 φ

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polw,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

/82/. Kto gedze na woyną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyektory nyedbayącz tego, jakoby złomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na woyną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my cheząc takim szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Tylko

Stozekony cy... zabytrego na drodze
oblepca nye maye, alye tylko
w grosze... doszyc y myca maye

Jul 14

sed de grosso

Tylko

(2)

Wstawiamy, aby pyłkokrocz na wojnę
pnes zjemy nasze szare będra, mypedeu
w wazy stanow nye cziny... any olrapyesztwa
w konyech, w drobne... albo w g₁nszich sz₂
nye doposray, alye tylko pokarm omper-
ny wazga ma drogim konyem

Sul 46

sed solum pabulum

14 101-8

(Tylko) Telko

Jdi... wiodica pospoliti zabit <by> bit,
gysz mye jest slychaciz, ale me
telko pravo wiodice

Jul 8 2

sed habet us militare

Tylko

Telko = tantum

Brodeę miał... silno nadobną; nie-
wiele była zastąpita oblicza, ale
telko brodeę a orelusie' [non pars
magna vultus eius per eam occu-
patur, sed tantum mandibula
mentumque tegebatur] Rom. 152

Tylko
Telko

[Zacharian] mowi mi o kupieniu rolej,
ale telko o mycie Rom. 765.

Tylko
Telko

□ Tho w robye ma, yne

Racz wyedrezy, ysch myloser! rathko albo ny-
gdy wgerelu bywa, telko prawze a v⁺ smuth-
ky, w the sknosery... trójwa (X) 1447-1462 Tab. 544.

V^o lep. u mesielu

Tylko

1742. (105) Jako nam pravo Rakowske Slvzhi, szprzothkown
nasych jako y oyczv naschemv nyegdj andrzejovj kthorj sya-
vyedze Sthoyarthowh [nyeodpovyedacz naroczeh pospolytych
tylko naxazacych Thako my pomozy bog. — Jako tho vyem
jsch ony pravo.

1493 Zap Wawsz nr 1742

Tylko

Francyszek ... Lucyng ... s gymy enym
stoyg caym za sto przyney ... wszyl
na dwe pyesq a w posao waiza ~~ys~~...
tylko ~~ze~~ se dwyema dresthoma przy-
nyen ys za mose wiolael

Sul 37

de viginti dumtaxat marcis
manitarit

Tylko

19c

/49/. Dawność o pieniądze żony.

/F/franczek s syestrzenyczą Lucią syrotą, w młodych latach y s gynyenym yaco ssto grzywien na swą opycką przyiał. Potem gdy gescze gey lata nye byly wyszły, gest yą dal zamass telko se dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-wachy s maszen cztirzy lata, a po cztyrzech lye-czech Franczka vya swego o estatek pyenyadzi na-gaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamass, ktora odpowiedzala, yvss cztyrzy lata, a w tych latach Franczek nigdy

Dział. 26

(Tyelko) Telko

Podług słowe ... trego ucsynjō, ... abi
odeszli zabi od czebye y od domu
trego, y od slup trich a telko
w nece ostandō

BZ Ex 8, 11

tantum in flumine remanebunt

Tylko

3012. (177) [Jakom] my nyeraczily Janowy (zaromyna (!) trzidzesci <yszczecz (!) > koopp groschi polgroschkow pyenyadzi poszasznych zaszlachathnego Jacuba Golanthkowskyego, szekthorych (!) pyenyadzi tylko my vplaczono dwana^{...}czce koopa koleza (!)

1471 Zap. Kasa nr 3012

Tylko

Ustawiamy, aby mygeodeu othick-
myast zemyenyn nasz z czworozeu-
czem ... kostek mye pyprat na pozycki
alybo na bory, yano tylko za pye-
mygdre gothowe

Jul 46

sed tentum modo pecunie pro
parata

H 106-7

na zakład pyenyadzy dawa a zasya zyskve, a ta-
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
tesz dziedziny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vbostwo wpadwszy, kv gorszem przycho-
dza abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
radzy przychodza, przeto aby naszym poddany czczya
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdze-
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

/81/. Kostek nye maya gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dział. 36

Tylko

(3)

Wstawiamy, ysz keoly ktho... wyepne troje...
pnes gymyenyje w odne ... podziw bodre
chrad ... , aby tego nje mogl ~~by~~ wy-
myz geno tylko drogie^W wyodolene
do losie

Sul 58

Deiat 58: nje ma gnac synody pedno
drogosi
nisi tentum per vicem

144

(Tylko) Telko

~~Y~~ Y wzniemal syć pan barzo
na izraelski lyta a zegnal je ool
drego oblyce a nye otal, geno
nod Juda telko

Bz IV Rep 17, 18

nisi tribus Juda tantum modo

Tylko
Telko

Być sprawdy, to jest podług miłości,
cwi podług niektorego daru, danego od
Boga, ku sprawiedliwości, a Takie nie są-
wzyscy z Boga, jedno telko sprawdy Rom.

785.

Tytko

48a

dan sąd na sprawienye. A gdyby nye chciał stacz
kv sadv, ale kryiacz syą po stronam zemyanom
schkody bądze czynyl, tedy gege grody y nyasta
y wsy nam maya bycz przyłączony, a gynsze gy-
nyenye pospolite myedzy namy y ryczermy naszymy
na poli ma bycz rozdzelone. A gdyby byl jat
przez koge naszege a nam wydan, tedy ten ma bycz
na naszej lascze, telke przyaczele take yatego
temv, czse gynye a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nye maya czynycz any nyeprzyiasny tagemney

Dział. 61

H 116-7 in. A K P_n II 48(140) o Jul 62 in

Tylko 'tyli'.

peez mar p[ro]tina, pszm s[ro]p w grobe,
tilkom szam szobe ~~v[er]obit~~ virobil

~~XV p. psz. Sob. III 311~~ Skarga brocj w. 17

Skarga [illegible] w. 28: thyo

Skarga [illegible]

v. Tylo sk [illegible] (MFKy I. 197) g

(Tylke) Telke

Suspiciens in celum ingemuit et ait illi:
Effeta, quod est adaperire, hoc est verbum
Iudaicum et valet tantum a wazy telke ✓

XV p.post. GlDom 77

Marc 7,34

Jylko

Telko (= tyle)

W temm reki? Pilat: ... Co'im udynt, telko li
jest, czy li tego więcej, w czasie się winią?

Qorom. 777.

Tylko

Telko "tylko"

Unygramy to proleńcy mi tego Jesucrista,
nie sie już tako blisko jego męka przybliża,
ilko z wielkiej matości telko z wielkiego
smętku... drżeli i łękli się nasilnie Poln.

614.

Tylko
Tylko 'tylko'

W ten czas nasz mity rbaniciel ilkozi [2]
strachu trudnej męki, telko z onego okropnego
siepania, telko od onego przykrego jęstwa
cierpko pragnąc, picia porządając... a kiedy się
chciał napić, powiedli jemu przez Rom. 661.

Telko Tylko

÷

Korzenye s Kiporego Telko Kapye - calamus

~~1471 MAKJÛ 105~~

ca. 1470 Man. Pub 228
(sim. kal.)

Dan et Graecia, et Mosel in mundis
tuis proposuerunt ferrum
fabrefactum, stacte et calamus
in negotiatione tua

Ezech 27, 18)

(Tylko) Telko

Bo ia y bracya moy... pozicziylsmy
nyelw pyemydki y zborza nye polij-
szajdka w pospolyte telko dzalo

32 Neh 5, 10

non repetamus in commune istud

Biblia taborska: ne poitaje w obecne toto dzelo
~~dzelo~~ unb - nie dokiaduje.

^{Fulko}
Nietelko

Восспрануау ше кевуу рнал нумонс,
бо
В нумоору гесстевз нуметелко сын, аке у
шуга нумоору. ~~III~~ XV & .I. XLVII.
p. past. (s.)

(olispone de rebus ante morbum. saepe
quis efficitur infirmitatis servus)

Jylko
Telko

Była jego [sc. Judana] spowiedź niedo-
stojna a umniejszona, bo on poradził
Jerucista, którego Telko wienył siońicka
Rom. 760.

Tutti

deputare cho filio 5

Tylko - Landum

Cross bien esod a vidal gy magperezgo hrovair,
tilko da BZ dec. 27, 8.

Bithe taborde: toliko

quantum ille aestimaverit et vi-
dent eum posse reddere, 8142
tantum debet

Ustanowimy, aby ten,

Tylko - tak 'tylko' ktoni zastany (re. ducidi-
to) ... vsuyathcnyl, ysz

Wredynq u tylko pycnyadroz gest zastany ona
~~Arif. 25. Arif. 25.~~

in louta pecunia

Dul 36: w thelkych pycnydroch

Tylko,

Telko = tantum

A miły Jęsus w ten czas trzech
dziesiąt lat piwego telko trzynastu
sic [dni] poczynał od swego naro-
dzenia [et ipse Jęsus erat incipiens
quasi annorum XXX, id est tricesimum
annum inceperat, XIII tantum diebus
eiusdem anni peractis] Rom. 186.

Tylko

Tylko: tantum

Miły Jęsus w odzieniu mało się kochał, bo w jednej sukni tylko chodził [Jesus quoque vestibus paucis utebatur, nam sola tantum tunica hic induebatur] Rom. 159.

Jylho
Telko

Jak wielkie udęczenie mieć, nietelko
sam o sie, ale o swą oblubienicę Marję
Aorm. 54.

procur solutio tantum ex
calumniis dependet

Tylke

49b

rozdzelenye, [slysche vstawycz, aby prawa nye-
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-
thwarzy zalyeszy, owszeyky ge sskazycz.]

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden
lud poddany nye ma rozmagitego prawa poszywacz,
aby nye byl yako dzyw rezmagite glowy mayacz,
potrzebne pospolitemv debremv, aby gednym y ge-
dnakym prawem take w Krakowye yako w Polszcze

Dzial. 63

Jul 8

AKP II 51(143)

Julko

Julko = sed

Нче маца задного ~~вспоможеня~~, thelko рча на наиз.
оглендача Гн. ар. 2, а.

XVI W.

Tylko Nie było. dublet

Styś myślał gwiazd
myślącego oblogala alye

M.W. 61 a.

Styś gwiazda gwiazd

(Telko) nie telko = non solum

Teury ma meer vrb krowyganstq, a ne telko skutkem
alle tome y zrewrem Gn. 17, 6. Ne telkoronij swe
odrene vrb byly szebe sdrucyly, alle y skorq svojo
crala seper gq onij... dzaly (pro: daly) Gn. 173, a.

173 v 18

175 v 15

Telko - duatarat

Wlostan prorsyngga telko sam adhandye
Jul. (95) ~~Nye yeth Myachorice, als ma telko~~
~~(Solun) prorsyngga wlostan (92)~~

Tytko - duulaxal, Taubummodo, John

~~Raymond K. K. K.~~

~~Andree cartellanos kaurdi thilko a sway
kastellany more ymayz wyper Jul. 24.
Gore wyper qwe a glawz abanyz, thilko
gedex ma byer skarycon (13) Gor tytko
galony othnye, ertini skocore replaxice
onory (59) Jeyonyz magt veyper, gena
tytko draga wyadqera do larva (59) Karyer
okude ma oth swago pana tytko a Bore raw.
Dzeure (61)~~

Tytko - Santum, Santummodo

~~Zedy syj swadebiti, s kim rekerq, ale Litko ludu
s swaga pokolenya B2 Num. 26, 6.~~

Nye Litko lyuzre sluzrj gemu... ale y swyerrafa
ib. Judo Lh 11, 5.

8143

Telko. tantum

~~Abi adeuti rabi od eryebye... a telko w rreze
oslanp^o ib. Bz. 8, 11. Gednim telko Hopyenyam
... ia ode smyery rordzelyonem ib. 1 Reg. 20, 3.
Telko cy samy aw wehadz^o ib. 11 Par. 23, 6.~~

~~D nye ossal, geno rod Juda telko (tantummodo)
ib. 11 Reg. 17, 18.~~

7350

Tylko of Tylka

Tylko cf. Tylkokroc'

~~21. Quod cum nuntiatum esset
Saul, misit et alios nuntios; pro-
phetaverunt autem et illi. Et rur-
sum misit Saul tertios nuntios, qui
et ipsi prophetaverunt. Et iratus
iracundia Saul,~~

(Tylko) Telko

(¹²/₂ Kryst)

A presto szó out dzysza nam vrodyl
mlody tepodla, istoric on nasz nasich

* gnecof pozbanil, isy on ne telko
gest szó on nam byl vrodyl mlody,
elie tene skromny, cydy y vbody

Ju 175 b
N. 15

(Tylkoć) Telkoć

A take sčy svčcy sčc tho ony byly
včainily, gdis sč ony svymy (leg. z svymi)
nepřygacžoly byč mely, ysze ne telkoč
oniy sue odzene sč byly sčebe (leg. z sie-
bie) sčmucžyly, alle y skorč svapo (leg.
z svapo?) čota sčc ~~o~~ gč oniy pne
milego Xpa byly *očaly

Ju 173e

W. 18

Paknyglibi ktho... swego
dlowzebnyka... pnekly-

Utkokroci. fociens mal...

✓ Utkokroci pneklynał / Utkokroci genu...
wyna (zaplawier na Sal. 46.

V^o Quotiescumque maledixerit...

fociens

Tytkokroć

1

Telkokoć

29a

kostkach da na zakład abo na zastawę pyenyadzy,
abo za to rakoymya wezmye, tedy any wynowaczecz
any rakoymya za to na czso czyrpyes any pla-
czyez. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, pod-
dal są pod layaye abo sromoczenie a na to ra-
koymyę postawyl, a tento, czso zyskal, chciał-
by gy abo gego rakoymyą sromoczycz, tedy za
srometą ylkokroc bądze sromoczycz, telkokroc
gemv wyną pokvpy pyąthnadzeseza a sadowy na-
szemv drugą tesz pyąthnadzesczya.

Dział. 37

Tylkokroci

Telkokroci - Lohres

Yllkokroci badre stromowyer, Telkokroci wynia,
pokupy Dziat. 37

Tylkokroci

Tylkokroci - totiens
vzevominny

Tylkokroci (vynamy karan na bver, kyselkokroci
gwalt (veriny sub. 97.

(vzevomi)

(totiens dictis poenis sit puniendus...
partiens eandem violentiam... commis-
sent)

B 425-6 diffufum

Fylmie of. Wylmie

Fylmy ef. Zatylny

Telo Tylo

(2)

telo dwoje - duplum

Telo dwoje in duplum. ca 1450 Gr. Fil. IV 570.

tylo

Prm mýar flothna, stjethm sethox
w grobye,

thom thýlo vyrobýl skobye.

Sheafawroc w. 20

~~MPK J. I. 197 g.~~

wy Vítte

~~Lak umier. g. Nehr. A. 9. 294~~

Sheafawroc w. 17: tilkonn

Tylo cf. Tyloz

Tyloż.

1458

Tylosz tego ~~A460~~ AKPr IV 582

ropiska na koncu statutu Władysława
w kolebce Świd; w Pr II jest
tylko ropiska T. o.: Tinis hic statu-
torum Wladislawi, hotek; uie ue u Świd

Tyloz

~~Tyloz tego . 1460 Bandt. Jus Pol. XV.~~

2 kod. brief I

Tyluchmy . tantulus

85 b.

brake
tot

Quid nos tantuli tyluchmy possu-
mus dicere 112 XV R. XLV^o, 35 f.

tac. svedm.

XV p. pr.

tantulus, -atum (dem. od tantus) 'taki (tali) maty'
(de laudibus B. V.)
pewnie do innego

o Krotej Legendae Yaluba de Oragine
nie mie znalezian

צַיֵּט

G: Posteri(or)a mea thyl moy posteriora mea

Thyl moy

Thyl moy = posteriora mea

ca 1470 MamL 28, sim. Mark

(Ex 33, 23)

H: I odejma, ruka moja,
i ujrzyz tyt moj: leca

1471 MPKJ.V.19 obliera mego
widniec me i odnesz
mojt.

tollamque manum meam, et videbis
posteriora mea; faciem autem meam
-videre non poteris

fol.

300 fol.

Exscerptg E B.

300. r

posteriors thyl

XV part. R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz. š. w. 3.~~

~~Kazpr. 25. str. 181~~

2818

~~Ossal. 444. h. 300.~~

k. 300 r.

[Quando autem aliqua terra
rebellare volebat Romano, gdy syg
spzeczynyle imperio, panysthwo,
statim ^{arte dyabolicca} ydolum illius terre
ydolo Romanorum posteriora
vertebat, id est thyl, ostendens per
hoc, quod ab eorum dominio recesset

Tyt

✓

Interciput czemø, occiput til

ca 1420 Wok Tyd nr 275

occiput, -itis m. (ob + caput),
'tylna część głowy, potylica'

occipitium, u, m.

'potylica, tylna część głowy'

interciput, in ciput, occiput

interciput, -itis n.
(inter + caput) L.

'środkowa część
czarunku, ciemię.'

Tyl' occiput.

occiput, thyl ✓

c. 7500 Err. ~~Stow~~ 113

tyt (qtony) : occiput, thyl.

Tyt

K tej stronie stanowcy... wdrzyelal szeszc
^{deski, a}
Dwye gync (na deskach) po kazdem
koczyc stanowem, s tylu (retro)

BZ Ex 36, 28.

N: Tamc dwie na kardym
wspe przybytku w tylu.

Tyt-tergum (post tergum)

1 Litu-tagili tyg nyeporyiaurele BZ Jos. 8, 14.

On padparau bidre 1 Litu (rehorsum) 16. Gen. 49, 19.

Dwoje gyan po karidem kperye & stanowem 1 Litu (retro)
16. Ek. 80, 28.

(no. deski) W: w tyt' nataita ms
zasadka

8144

1769

1769. (662^v) Jako go gya nyeposzkwszy (h) nyevderzył gyego;
anym zadal rany krwawey < w > glova myeczem sthyłu Gwal-
them Gdy gyechal szlasza swego dobrovolna droga Magyancz-
sznym poszwy in wroku sthogyaczy. — Jakomytho vyemy ut supra.

1496 Zap kanz nr 1769

Tył

✓

Misso a tergo, s tylv, gladio, eum (sc. Ma-
theum) ~~interficiam~~ interficit

XV p.post. RRp XXV 181

k.287v

Tyt

2 tytu = retro

Tako miewa sta... stojący s tytu w jego
świętych nog i poręła krami jego święte
nogi umywać [stans retro secus pedes eius]
Luc 7, 38

Rom. 319.

Tyt

nohic
kupic

Gregorius... emit circa Paulum...

partem parvam terre hoc est |Thyl-|
w hile

no 341/
1454³ KoN Wass I 67

5yt

~

✓

Gad podpasaly bojowacz bōdże
przed nym a on podpasan bōdże
s tilu

BZ Gen 49, 19 W: Gad preparany bōdże
walczył przed nim: a on
preparany bōdże. porad.

Gad accinctus proeliebitur ante eum
et ipse accingetur retrosum.

Gd. Gad od wojška zwyciężony bōdże: /.
ale i on potem zwycięży

Tyt

Reformatio parokany circum castrum
Sanocense... Debent reformare
XV ulnas w tyle wyerzyc glynyeny

1448 AGZ XI 335

Tyk

✓

Attulit alabastrum vngenti et stans
retro secus, w tyle podlug podlug,
pedes domini, lacrimis cepit rigare,
(Luc 7, 38)
maczacz y vmyvacz, pedes eius ✓ 1456

ZabUPozn 113

Tyt

Mszysek... recognovit se ⁱⁿ zastawiac
partem terre iacentem in postico
vlq. w tile proxime... Gregorio
blisko

1459 Ks. M. Warsz. I ^{nr 509}
99

Tyl

Macrey Quot zostanJa solye
Quath lase f thyle sey larky.

✓

1463

R XXII 382

Tyż

(sc. vir)

✓

Quorum vnus ^(sc. vir) gladium extractum posuit sibi
a retro v tyle

1. wyjąć, wyrwać
2. zwolnić
3. wydobyć

ca 1500 JARp X 222v

GłKarB I 88

Tyt

Łoś: w ludzi, w czasie
(nie ma obocznych z-e)
w potu, P.S. kaktus, losu.
BZ: w smytku!

W tile (war. kal.: o tyłu) post
tergum

ca 1470 Mam lub 26

(Ad occidentalem vero plagam
tabernaculi facies sex tabulas,
et rursum alias duas que in
angulis erigantur post tergum
tabernaculi Ex 26, 23)

W: na zadnie przybytku

Tys. Przy narożnikach tylnej ściany przybytku postawisz
dwie deski

Fyl

✓

~~Wtore~~ Stajanie od gumien w tile zagrody.
~~a drugie stajanie~~ ^{obligavit.} ~~pollankowe polye roley~~
~~Lithnika kmyosa~~ ~~for SKJ III 334~~
1478 Spr. III 334. obligavit

Wtore stajanie od gumien w tile
zagrody 1478 SKJ III 334.

Fyl

✓

~~Wtore~~ Stajanie od gumien w tile zagrody.
~~a drugie stajanie polankowe polye roby~~
~~Lichwica kmieca Spr. III 334.~~
1478 Spr. III 334. obligavit

Wtore stajanie od gumien w tile
zagrody 1478 SKJ III 334.

245

In occipite capitis a. w thile

1498 | AGZ. XV. 361. L

in
cubito d.

klothe na lokczy, duo in vertice
capitis et duo ...

occipitium - " , n' potylic, tylna część głowy

ST

~~mtw~~

V

f

hanc inscriptionem marmoris post tergum
meum seu in postico fecit ~~volg w tytle~~
volg w tytle mnye (1469) Stppp. IX, No 756.

✓
1469 STPPP IX nr 756

STAN. Frawa pols. pomn. T 9

134

Piekos. a kła sadu leńs.

w gród. Goleskim r: 1469

M 756

tyt

Thakomy pomofzy bog etc. Jako
kmo|thowycz Stanek przelomilmy
ploth | aroflomil ywywyodlmy konye
tylem | kthorem byl ya zayal et
produxit | *ipsos per unam sepem,*
quando ipsum detinuit | *alias wfczą-*
gnal

1428 Kosciaru^{nr} 1349

tyt = dorsum (~ dać tytem
- " - uciekajacych, pokonanych)

7 Nepryjaciele moie dali mi tite w Fl. 17, 44
R47 iururas meos dedisti mihi dorsum. sim. Pat
y menawidzere mne zagladul ies.

Brückner; 589.

tyt, tytek, tylec (noza, i 'puginat'), tylny; potylicy;
zatytek; tylcrak (nosaczna u koni); tylczyk w 16.
wieku 'noz' jak c. tylec. Od tyć (p.), o 'grobosci';
tyt znaczy pierwotnie 'kark'; cerk. tyt, tak samo
u imych Słowian; anaczenie 'rad', 'radni', dla
nas charakterystyczne, obco np. Crechan, zapowiada
nis juz w psalteru i biblii: "tyt podali", "z tyte"
Urobione od tyć przyr.-t, gr. tylos i tyte o wnetly
narosci, nabrzmieniu, nawet o 'podurze' %.

Tyt .

✓

Dyu pugnanbo conuertit in fugam
dlugo bywsszy szę sz nym, a w
podal tnył ea 1420 PF 485,

in fugam conuertere 'podać w rozstypke'
pugna, ae - walka, bitwa

luta - 14
luta -

gest fct rkp k 43 a d

Tyt-

Dye pugnando conuertit in fugam ^u ^v ~~duo~~
bywsszy ore sznym asz podal thyl ca 1428₄
Papil. I, 485.

Dye pugnando conuertit in fugam
duo bywsszy szg sznym asz
podal thyl

v

360

Tyl podawai - lerga verlere

(terga verten-
tem)
tyl

Caso powyem)

Widze Izraela swim nypixyarelom tyl padaewa-
yfer B2 Jos. 7, 8. Videli byz lizyfero bozownikow,
a natichngast tyl padali ib. 7, 4.

7, 8 W: Mój Panie Boze, co rzekł, widząc Izraela
nieprzyjaciół moim tyl podającego?

16 a 3^c 74 b 32^c

166 a 22^c

166 b 4^c

167 b 27^c

168 a 26^c

43 a 26^c

8145

7, 8. Cóż mógł powiedzieć, gdy
Izrael odwrócił się plecami
do wrogów swoich?

Tyt

✓
A gdisz winidó przeciw nam,
pobyeqnyem podawayócz tyt
BZ Jos 8,5. (terga vertemus)

W: a gdy wynidó, przeciw nam,
jakosmy przedtem uczyli,
uciezemy, i tyt podamy.

Tym

Isze goly oblycae nasze sth thick
person, sz gya szd szg sklade, byva
vydzano, szdza szg' vkarupe ka wy-
nyemy sprawyedly nosci tim rothsy
(pro rothszy?) ... , tyodla vstanyamy

Sul 63

index se offert iustitiam ad reddendam
promptorem

It 157

Diari 47 incun

Tym

ten

Tym - 20

Aby namy poddany czeka tym szybciej shynaly, ustawianym stric. 25

Prosto aby naszymy poddany czeka
tym szybciej shynaly, ustawianym

dul 46 inccij 4106 - 4

1
Tym

2
Jestly may posel bqudre sadkersran
thechi krol brath nach nyechay po-
slye tim richley k nam goucre
sweyo.

1500 dist Tat 124

Тыю

2

Зестлы гоньес брата насчезо прѣ-
гедке тѣм рѣчлѣ к мамѣ, тѣчлѣ га
вссыгдѣ на счѣзѣ войско свѣтѣ.

1500 dist Pat 174

Fym

3

Brath zyczya cesarza Prekopskycgo...
wskazal do cesarza Prekopskycgo... wa-
dracz moze yreby thim nichley zyczya-
gnal s Prekopw a cyaagnal kw, Nje-
paw

1590 list Tat 1/4

Tym

Vit. 774: ten wyżney
~

Zydowye ten obyczay byly
pneto przywyedly, aby thym
wyżney / slusba boza byla roz-
mnozona

Rozm 15

ex nova consuetudine Iudaei dilatave
cultum dei cupientes

Vita 27

Tym

Yze pne to pytanie nye dne
(sc. ^{Kajfon} ~~Titat~~) wydos ossodzenye... ,
aby hym wyeney vuvyrdnyly i
nyal svego ossodzenye

Rozm 726

✓ (no vuvyrdnyca?)

.Ioc. d

Тым

Алые у то уму (м. 2ыдом) nye
мыгло помор, то сса
тым высуеу потем volohy

Ролу 828

Гор. ф

Ten
Tym

ale i to im niemogło pomoc, bo są tym więcej potem
wołali. Rozm. 828.

Tym więcej

chcieli, a by ukrytowan, a by jego
sawy i jego sri mogli tem więcej
wolec Rom. 774.

Tym

sojety Jan ewangelysta mooy, yze
myly Jesus cymyly rozmoyte cwo-
do ynscha, ktore nye scha popysze-
ny v tych xyžgach, etye bychmy
tym locanye vyerizly v Yesucrys-
te, tuta ych nye cwo popysano

Rozum 162

seal ut credatur D 321

Tym

A preto ten Cayphasch okyze
na sobye odryenye, aby tym
vyatscha y kryasscho wyne
okozal na mylnepo Jesucristo

Rozm 725

D483 - inowej

Tym

podau) yze yako byl (sc. Jesukrist)
(Anna schovy, tako na chvylu byl
nezvyznan, aby tym lyepyej
mogly ym obrecau bytye,
gdyeby chcely

Roam 688

Tym

A ony (se. Zydzi) ... wygaly yemo
(se. Jesukrystoni) pod nośs, aby
tym wyatsche vdrocsenye myal
od ych smrodu

Roam. 664

Tym

Mylý Jesus nye odprovyedryal
ny slova chryau, aby sa ye
tym rychley czas prorokovanya
popelnyl

Rozm 800

Tym

Miły Jęsus nie odpowiedział mi słowa, chcąc,
a by się tym rychlej was prorokowania popełnił?
Rom. 200.

Im - tym (aut sine im) = quo - eo

Gymey clouek gest pdknegy, timcy gest / serum
gorsy ~~gn. gl. 70, b.~~ ... a prosto gdsy mity ihu at
cloueka czudne stwozy, tymcy sđ rickie grechu
dopusy Gn. gl. 70, b.

Frequenter que pulchiores sunt corpore,
turpiiores sunt mente, ysy velkococz
sđ to prygadna. gymcy clouek gest
pdknegy, timcy gest f serum gorsy,
et quas deus pre ceteris honorauit →

Tym

A pnieho ym wygrywy yemo
bądzemy grozyk, thym wygrywy
bądzemy k sobye przyyמוသူ

Rozi 581

Toc. 4

Jeń
Tem
im... , tem

A też im ciało naszego miłego Jesucrista było roszkowniejsze i wielebniejsze, tem boleść jego była gorzniejsza i przykrsza. Rozm. 823.

Tym

Yze ym byl (sc Jesukryst)
mocsnyyschy, thym cayr -
pyethszy na pryklad nam

Rozm 844

Toe. 3

Tym

Wtore przeto nieodpowiedział, aby ukazał (844) śmierne
cierpienie, bo są jemu dwoję rzecz przemieniali, le tę,
iże sie krolem czynił i synem Bożym, a oboję rzecz
miły Jesus mógł ukazać, iże ten jest, ale niechciał
przeto, iże im był mocniejszy, tym cierpiętszy naprzy-
kład nam, abych my go tem cierpieniem i tą śmiercią
naśladowali. Rozm. ~~843~~—844.

Tym
Len

Tim - eo

²
Quia uiperer lyat solalo bi po uylowei wem lyatk, tim
uiperer rosar bpdre y naem Pa dec. es. 16.

quanto plures anni remanserint...
tanto crescet et pretium

7936

Quanto, ale y wqce, autem eis
tym precipiebat, ut tacerent, tanto
magis, tym wqce, plus predicabant
(Mare 7, 36)

ale y wqce - tym wqce =

quanto - tanto | R. xxiv, 74.
Fv in.

~~Jaq. nr. 1297. A B W~~

~~Pr. Kal. str. 137~~

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

1446

Et ob hoc quanto huius-
modi (sc. mortis) viciniore su-
mus, tanto maiori impetu ad om-

Cum sapientia, ~~et laetitia~~ impetu, 1435;
R. XIII, 276.

plectendam eam (sc. sapientiam)
avidiores concurramus

Tym

Desertum est triplex... Primum est
bonum, ad quod Christus ductus est,

✓ Quod postea multi sancti intraverunt, ut
Johannes Baptista ~~¶~~...¶, ut deo eo commo-
dius, tym pylney, servirent XV p. post.

GlDom 48

Tym

multo magis tim

XIX^o XV^o JH. XII^o 143.

p. post.

V (n. s. Hedwigis)

tyrn

Quanto quis miserabilior erat,

tanto amplioribus bene-
ficiis eum consolabatur

thym wyaczkowy * dro-

brodnicystwy (1) gy

pozeszala

~~Brückner Kitz. St. W. 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 177~~

R. XXV, 177.

msl 414 k 112

2302

XV P. 177

~~Tym~~
Tym więcej

Sed dyabolus eam suggerebat in maius, tym ^vwy-
czey, in discordiam

ca 1500 ~~JARp X 1347~~ JhKasB I 60

(T. massem)
T. massem

415a

i. n. g. m
tem

Gesetze van mam vyelye povyedacz
alye tem czassem nyemozecznye
odzyerzech (Jo 16. 12)

non poteshis portare mudo

Rozm s. 572 w. 3

Tym

Aoyad (pro oloyad) Antypa-
ter v Rzymie byl, tym vmerl
Feroras

Rozm 106

Cum Antipater Romae esset, mor-
tus est Pheroras

Com 15 D 357

Тум v. Ten

Temian = *M. Styrax officinalis* L.
temyan } confica,
 } timlana } 14; 2 } Rost. x.
83.

(zywica lub drewno storakowca,
wzywane do kadzidek)?

II Rost: temian 267 styraceae
s. 267: ** camphica, 3310 confica 106, 3863, confota
 ²⁹⁸⁵ timlana 107, 4224 timiana 3310 timianca 3863
H. ST. symb. r. 14; 2 temian 83

Thymony

Thimowe tomanum (war. kal.; thumove
timianum; merces eorum, sc. negotiatorum,
Thimowe - thomanum B.

nemo emet amplius, merces curri et
argenti... et ^{1477 MPKY V 138} omne lignum thyrinum Apoc
18,12) ca 1470 Nam L 309.

Thumove - timianum (lignum thyrinum)

B. thimowe - tomanum

bedenurum?

W: drzewa thymianowe

B. Typ: drzewa tyjowego

cedrowe? ?
sandatowe?

thumowe tomanum

cf. Thymony G.: timianum thumove s. 309

Tyn ('ptot, mur')

~~ligna in silva hereditaria sunt libe-
ra plebana pro fore et operatione do-
mestica, sicut tantum, et pro reptione
domus a. tynyon D. LB. II, 158~~

St. St. Stow: saeptio - omis f. 'ogrodzenie!
gw. tyn, tynina, tyniec 'ogrodzenie domu z rosn.
c. tyn ('osada, 'ogrodzenie, sub iord. gatszi)
st. mur ('ptot, mur) 'staronordychie tyn 'zagroda,
DŁUG. Liber beneficiorum podwojne, ogrod')

T. II str 158

./.

(Tuncharz)

Tynkarski

Item tuncharzowi in porta Wratysla,
viensi 1 flor. 1493 Warsch. ⁷⁰¹² 354.

~~Tynkarski in praetorio 2000
1496 lb. 418.~~

in unguaricolem

(Tüncher)

Jynkar
(Tuncher)

Juⁿ]charzi

~~Tuncher~~ in prethorio 2 marcas

1496 Alarich. I 418

Alarich Posu

Tuncherzi in prethorio 2 marcas

(Tüncher)

16.
~

Tynkars cf. Tuncharz
Tuncherz

Tynkowac
(Tunchowac) = ^{calce} Delimire

Tynkowac'?

Debutque ipsi muratoris huiusmodi la-
borem " incipere et eo completo muro tene-
buntur ~~et~~ inter et extra calce murum

~~Calce murum~~ Delimire alias tunchowac

(1461 ~~QRP~~. I 326.

Ac Posu

^{Тынковъ}
(Tynkowai) - calimentari

Magister Johannes... summisit se... totam
domum cum suis edificiis in et extra

√ Calimentari alias tynchowar

1462 ~~OPP.~~ I 349.

Ac Posu

tynkowi - dealbare Istum murum map-
num et gradum in
eodem factum debet reparare seu

✓ Dealbare cum petha alias tynkowars
1464 ~~ARR.~~ I 369.

AcPosu

✓ sc. Jacobus murat

Tynkować cf. Tunchować

Nos Vincencius... cum magistro

Tynkovanit

Stanislas... munitio talium...
concordiam fecimus...

... super dealbacione, seu tinkorra-
nye abia pobyelack) totam ecclie-

(1487) MMAe. XIII, 359.

riam in corpore et brachia eius ipsius ecclie
tam in choro quam in corpore, ubicunque
non est tinkatum, in omnibus locis debet

MON med aevi hist T 13 str 359 dealbare

(ACTA capitul. T 1) | r. 1487

Tynkowanie

na probytenyl a tingowane
ca 1461-67 Sermon. 416. r.

1424
108
24 Mns. N. 919.
416 r.

Sermones r. 1461-67
Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

! TY PKEN

Akacia typk.en

XVex.

G1Lok 35

Tyr

Vixit ad Ad Ad
~~Ad~~ Egressus Jesus
recessit in partes Tyri
~~et Sidonem~~; in ~~XV~~, R. XXIV, 71.

~~Jaq. m. 1994 H. 24.~~

Pr. Kap. I. 34.

Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

873

Tyr = Tyrus

Pseudozemurj & poretimaiperimi fir Fl. 82, 6 (cum
habitaculis Tyrus).

Ty 8 - Tyrus

Owa czułość i miłość Ty 8 y

tytu miłości i miłości, czy tam były

Pod. 86, 3. Coon z Tyra... będą

porazę 44, 14.

Pod.

86, 3.

Tyras - Thiras n. v.

Tilo to synowie Hatorwi: ... Masocha Thiras
B2 Gen. 10, 2.

3146

Tyroler = pl. *Tithymalus* ^{l.} *hallyria* Mill.
tirstek = catapucia minor

nr 275.

1472 | Rost.

gat. wilsonleera

of Tyroler

Trostel = *pt. Tithymalus Kallyris* Hill.
*trstel ca *tapucia minor.* 1472
Rost. nr 276. gat. *inlerambura*

rob. shocrek

cf. *Tyrlior*

^{Fyrtyl}
Tyrtil = *M. Ricinus communis* L.
tyrtil = *Emira solis,*

cataputia arbor (1472)

Rout. n. 260

reserub popolity

cf. Fyrtler

Tyrus = Tyrus

Olea crudoremerg y tirus y lud murcinaw,
cri sp hili tamis Fl. 86, 4.

Tyry

Tyry wyry

1605. (1023 r. 1486) Nobilis Gothardus de Zyrzen alias de Borkowo — — in iudicio inhoneste se habuit postquam sibi dixerunt: »Gotharde taceas non impediās iudicium suis clamoribus« ille respondit: »Tyry vyry« quasi irrisorie.

1486 Zap. Karsa nr 1605

Tysiąc

ne bōdō se bac tisōcza ludo
ostōpaiōcych m ne

Fl 3, 6

sim. Pw

non timebo milia populi

Ἰσχυρ = mille

Ὁ γὰρ ἄνθρωπος ἠδὲ καὶ ἡ ἰσχυρὰ

ἰσχυρὰ [non timebo milia populi].

M.W. 118. v.

Psalm 3, 7

Typic

Bo tisoca lat pned ocima trogima
iaso dnu ucovaysi, iusse pomindl

Fl 89, 4, sim. 9er

mille anni

Tysiąc

4 φ

Gomnyal yest^o na wyeki obizdoi
swoy, słowa yesz rozkaral w tysyć

* pokolenya

Fl 104, 8

1^o sc. 600

2^o sc. w tysyć pokolenya

in mille generationes

Tysiąc

f. t.

Wspomynające na języki słubi jego,
meci, które przekażal w tysiącach
pokoleń

Bz I Par 16, 15

in mille generationes

Tysiąc-

Zastawiamy dreźni nasze... wydszorem
grzyweⁿ / syrokych g^{ro}ssy ja 1428 Prof. I, 481.

(in mille maris letomum gronomum

Tysiąc

Dobrze mnie zakon wst trogych
nad tyśocy złota y srebra

Fl 118,72

Gu, MW 288: nad tysyane

super milia auri

Дыма.

Dobrze mnye zakon ust twozich

mao ustawne slowa y srebro

[bonum mihi lex oris tui super milia auri et
argenti].

} M. W. 28 b.

Psalm 118, 72

Tysiąc

Otczyem dal bratu tremu tysyć
srebrnich pyenyōdzi

BZ Jan 20, 16

ecce mille argenteos dedi

Тысипс

Предмыскае бодзе добитом ...,
кtores од мѣра мыскакыего урнѣтѣ
wokol не тисыѣ орауауow syѣ nos-
сѣпнѣ

37 Num 35, 4

mille passuum

Tysiac

V lep. mod tyžic

Dobrý vyaró na thysraer slothick crystego sloth^{ka}
y spravedlivey vagy volalby y volj... 1474
Tab. 540.

stranyor

Tysiąc

Bólz ya jesu pan bog tray... a cymyó,
myloszerdzye nad tiszóczmy tich, kto=
lyz mybyó, myó

Bz Ex 20, 6

faciens misericordiam in milia his

Tysiąc

Ukazal syb gest (su. bog) spory

Phoran a s nim lysyfere onyatick

Bz Dent 33, 2

sanctorum milie'

~~tybera~~ tyriac
Mors dicit:...

Gdy srya gyna skosra plasrac,
chra gych thysrac pokasrac

~~WPK 7. I. 166, 169.~~

~~Sm. 166 169~~

De morte w. 168

· Tysięc = mille

Kto koli sie udziejy, aby s nim
redł tysięc stajań, idł s niem
długa dwa tysięca [quicumque te
angariaverit mille passus, vade cum
illo et alia duo] Polm. 270.

Tysiąc = mille

Łotwisz słowie, jen nad Tysiącem
rycerow wiodnie Rom. 648.

- Tysiąc

I był tako barzo krwią opłynął pojego świętem obliczu
i powjego żywocie, iże jakoby ji czerwonom płotnem
obwinał, bo miał wiele tysięcy ran wswojem żywocie.
Rozm. 822.

Tysiąc

Bo lepsi jest dzeu iedeu w tme-
mech two-gich nad tyszy

Fl 83,10

Put: nad tysszonczu

dies una... super milie

Tysiąc

Panie boże, ... głębiej straszysz miłosier-
dzia nad tysięcami

Bz Ex 34,7

qui custodis misericordiam in milia

Tysiąc

To to są zastopy Efraymowi
a ci to tyżobrowe Manassowi

32 Dent 33, 17

haec milia Manasse

Tysiąc

Cy to z sinow faad ksyd szota
woyski, poslednyey szich sto tisydci
włodnuł a nowy dcey tysydcem

Bz T Par 12, 14

novissimus centum militibus praererat et
maximus mille

Non rapiat nox una mihi bona
Tyria mille dicam fl. multorum tempum

Kyela Thyraeum + ~~(long) mille (dicam)~~ 1456
R. xxii, 14.

k. 181 (Erop: Fure vocante causam ...)

Tysigc

Y chodasily sluzgy fyllystinsci po
sstoodh w zastopyech a po tisybwoch

B2 | Reg 28, 2

incedebant in centuriis et milibus

Tyriax

Angli bary... (pobit) ⁱⁱⁱ ve slove asirskem, to ve
pagansem, sto tysocey (4 osmdesit tysocey
y péc tysocey luda paganskego Kiv ar 10-11.

percussit... centum octoginta quinque
milia

IV Reg 19, 35

414

Tysiąc

Przyszeli angyol boszi y zbyl
na cawyroch asyrskich pyđiz a oszm-
dzesyđt a sto tysyđcow lyoda

BZ IV Rep 18, 35

percussit... centum octoginta quinque
milia

Tyżdzie = mille

Ysury u

asze do narodzenia bozego

Odk stworzenia Adamowego bitoer gest pinez
thyrzer lath ~~gn. 4. 6.~~ dwe sere lath y
dzebcer lath gn 4 b w. 6

Ty tige [1]
Jacopan

Janus ne sobral sandiwayewa sista tisi
titancere cop 140³ ~~scribble~~ 230. Fass ty
~~yeckaw y. obpical zsi edendepaw tivaer~~
~~kop 1420 M.M. de. VIII, 459.~~

Rt Gu nr 100

Tysiqa

615 Tako gemu pomozi bog yfwāti | †
Jacom neranczil za trzi Tyfancze
krziwen Capitule Gnefdzenfkey |
Swim ftriyem pofpolitø ranka

1407 Pozn nr 615
kreh vi nr 1136

Tysiac

Juss ty yechaw y

(Otpissal gess critevdreseri

tissox kop

1420 MMAc. VIII 459

fol. f

Tyrice

Ale Chontenyas a Semeyas... daly

gynim shugam... pyoia tyshoia

dobthe

32 II Per 35, 9

quinque milia pecorum et boves

quingentos

Tysiąc

millia

gensre byl winen yemu dre.
seder tysrocy funtow srotha
~~albo smetra~~ c. 1420 R. xxiv, 82.

~~zag. nr. 1899. (1. 12. π)~~

~~Br. kar. s. w. 1. 45.~~

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2321

Mat 18, 24

Oblatus est ei unus, qui debebat ei
decem milia talenta yensze był winen
yemu dziesięć tysięcy funtow srebro
albo szizebra (Mat 18, 24)

Tysię

Y zbył David syrskich syedm

* tysięci wozow z sterchesy tysięci -
wow pyessid,

32 I Per 18, 18

septem milia currum et quadraginta
milia pedatum

Tysiąc

Łtħo thyszłowa zmowi...

√ Łasłowy szobye[...] denacrye thysryaszi
lath p^{xv} samdit. xxviii 306.

~~1500~~
ca. 1500

p... [...]

1 miejsce uoxkodzone

Tysiąc

Yako pan Jandrzey nye yachal gwaltem samo-
wter z tako dobrim yako sam a se dwanasoze
pedleysziny, y nye peróbil ostir tyssanczew
drzewa w Lubini w zapusozie pana Jana

Strzalkowskego

^{30/}
1429 Pyszdr nr 940

Cytiaz ^{lep.}

Baydre (^{lep.} i.e. hawic) wianz y pokaryz padl dion sagladem
(^{lep.} i.e. zaktadem) dweu lituaner gryffen 1483. I. p. p.
II. No 2475.

Tysiąc

sto podstawkow udrzal(an) o gest
ze sta libr... alye s tyśyć a s sze-
dny dzyeszćd a spyćy zaszaa
udryalal gloni slupowe

32 Ex 38, 28

de mille autem septingentis et
septuaginta quinque

Tysiąc

Miedzy offerowano jest
szyeolm dze szy óth tyszy ó row a dwa,
a cztorysta nad to za kaszy

BZ Ex 38, 28

oblata sunt talenta septuaginta,
duo milia et quadringenti supra
sich

Tysiąc

Wsietho lierbô s pokolenya iego
boytŷyô'erich estivri a sedmdre-
syô'ôt tisyô'crow a reversed BZ Num. 2, 4

septuaginta quattuor milia
sescent

Tysiąc

1 tich ni brany s^o a rozdzielony k sluz-
bje domu bozego dwadzesyc a czterci
tysy^oce proboscow a s^odz resu ty-
sy^ocsow, | a wrotnich czterci tysy^oce

BZ I Par 23, 4.5

viginti quattuor milia
sex milia
quattuor milia

Tyšipc

Wszitcaj stady koscelni, gesz
to jest policjal Moyzes..., bilo sich
dwadzesza dwa tyšipca

B2 Num 3, 38

viginti duo milia

Tysiąc

A było ²jest saucrow po gimnienos
snich ... dwadzesza dwa tysyć
dzesze y sedmdzesyóóó trzy

32 Num 3, 43

viginti duo milia ducenti septua-
ginta tres

Tyrise Apotem Mayres wzóół pye-
myódre gich, ... ktoreś bil
wikipil od shog ...

Za piwowodzone synow Israel-
skich tisyóóer a trzysta seser-
dresyóót pyóer wóblaw BZ Num. 3,50

mille trecentorum sexaginta quin-
que siclorum

Tydinge

A zabito iest dwadesca utiri
tydyse lade

BZ Num 25, 9

viginti quattuor milie hominum

Tygielc

~~Przeciwnie~~ Przeciwnie wzdłuż sił new-
nemur dwa tysiąca lokyet będzie,
także przeciwnie południowy *będzie dwa
tysiąca

B2 Num 35,5

dwa milie

dwa milie

Tysiąc

Y prikazal Saul by~~ar~~du y zlyczil
fich ... dwyeszycy tysy^oczow pyeszich
a dzesy^ocz * tisy^ocz m^oszow Jude

BZ I Reg 15, 4

ducenta milia peditum et decem
milia virorum Jude

Tysiąc

Y odzierszał David tysyć wozow
sępo a syedm tysyć wozow perdnich,
a dwadzescya tysyć wozow mōszow
pyeszich

BZ I Par 18, 4

mille quadrigas...
septem milie equitum ac viginti milie
virorum peditum

Tysiąc

Y olab ... Jozias ~~memor~~ wzemot
lyzidu ... baranow y shopow a pynego
dobitka s swich stad trichesuy * to-
sydow a wolow trsy tysyde

B2 II Par 35, 7

triginta milia
tria milia

Tysiąc

Owa łocymem ia ... przyprewyl nakład
domu bożemu, sto tysyć lybr
zlota a srebra tysyć tysyć stów
lybr

B2 I, Par 22, 14

auri talenta centum milia et argenti
mille milia talentorum

Ort Marc 144: thy 12y 8ca - 8pr. 42)

bia dca

-----205d
GEden czlowyck wnaszym
myescze nawadzon panv
krzywye tako asz szye pan
nayn rozgnyewal

y kazal gy yancz /20/ Ten
czlowyck wolal /21/ szye
na prawo ktore /22/ koly
by pan chczal czo /23/ ma
wszwey zemy ysz /24/ szye
chcze gemv przed /25/ pra-
wem sprawycz [to /26/ wszy-
czko mv nyepo /27/ moglo a-
le nathym /28/ zostawyon ,
daly dwa /29/ tysszanczą
grzywyen,
Tedy moze wynycz stego
yanczstwa]

Ort Ossol 103,3,w.19-29

Ilc merces

Fyziac

OrtMoc 44: dwu thyzycan

-----206c
/21/ Tho szlubowane /22/
czo ge czynyl ten /23/
czlowyek wyz/24/cztwe w-
thakym na/25/czyskv pod-
lug prawa /26/ nyema sta-
cz a nyetrz/27/eba mv pl-
aczycz tych /28/ dwu tys-
szaczv grzyw/29/yen pod-
lug prawa /30/ Gdy by ten
czlow/31/yek vpewnyon /1/
Sowie dano mv myr /2/
przydz y odydcz swe /3/
sprawycz

y przedacz wolno agdy by
nyepzyszedl any foldro-
wal swego gymyenia stoya-
czego wrok y dzen

OrtOssol 103,4,w.21-31 -

104,1,w.1-3

Il c merces

Thyzyc

Tysiac

Lehereth² Thysraner z Egiptu

żydów g żywny obyępraney wysab.

~~Ham drathet wdow. Mac. Dod. 139. Rok.~~

XV, Mac. Dod. 139.

Ex.

Tysiąc = mille

Sto ter o nim pięćdziesiąt porcesnych
mężow, którzy byli dziewięć tysięcy
luda do Ryma [12] sobą pogнали

Rom, 115.

Tysiąc

Od Jada ma się do tego czasu... liczą
się czterdzieści tysięcy dwieście i pięćdziesiąt
lat ~~Romu. 176~~ podług siedmiu ksiąg
i dwunastu wykładników, ale podług żydow-
skiego wyprawiania czterdzieści tysięcy lat
Romu. 176.

Tysiąc = mille

Tej istnej trody albo tych wieprzow
było dwa tysiąca które były stonęty
[erant gregis universi porcorum, duo
milia qui sunt i bimersi] Roem. 220.

Typiŕc = mille

Tej istnej errody albo tych wieprzow byto
dwa typiŕcow, ktory sa wszytki tonęty [et
erant gregis uniuersi porcorum duo milia , qui
sunt ibi messi] Rom. 292.

Tysiąc

W Judumei dwa tysiące rycerzy
starych, którzy są z Heroda bojowali,
uczynili sobie króla [nam in Idumaea
duo millia veteranorum, qui sub Herode
militaverant, regem creaverant] Rom.

114.

Tysięc

Woz boszi dzesócuó tisócy wóczszy V

tisócuó weselóczich se

Fl 67, 18, sim. Pm̄

V Pm̄: dzeszycay tysszycay mnozen

currus dei decem milibus multiplex,
militie laetantium

Tysiąc

Upadnoŏ od boku twego tysiąc y dzie-
siąc tysięci od prawicz twogich

Fl 90, 7, sin. Pm

cadent a latere tuo mille et
decem milia a dextris tuis

Tysiąc

Wszystek zastóp boyownikow
iego, ktorisz to zliceni są,

* czterdziesi a dwa dziesiąta a dwessze

BZ Num 2, 21

triginta duo milia ducenti

Tysiqe

Tois s^o primodhenya zabilonare,

Gichreto licba bila secdresyöt
tisyöcrow BZ Num. 26, 27.

a pyöcsed

sexaginta milia quingenti

Tysiąc

To do prirodzenie synow Asero-
wicz y

(Siorba gich: *ctivni a pyōoz-
dressyōōt tisyō-ozow a ctivnista

BZ Num. 26, 47.

Quinquaginta tria milia quadringenti

Tysiąc

A bily sinowye Ułam mǒtrowy
pneudatny... a uylle maǒci sinow
y krukow, az ku stu a pyǒczdresyǒt
tysyǒcow

Bz I Par 8, 40

usque ad centum quinquaginta, war.
centum quinquaginta milia (B. Rom)

Tysiąc

Wszak ~~o~~ o mym spyewano w ten czas
nekora: Saul pobyl tysyoc a David
obesyoc tysyoci?

Bz I Reg 21, 11

mille

oherem milie

Tysíc

Potem Elchias a Zacharias... dali
kaplanom... s pospolytich doobitkow
dve tysícna a trescsetu

Bz II Par 35, 8

duo milia sescenta

Гузия

"I was p'yanek bandke shho m'uzerku"
yashku dyonuy, a wask [shho] bandke
dyonuy sh'uzhankay sh'uzhankay [ser xxvi 8]
2 1/2 xv kalim. 287.

p. post

(persequuntur quinque de vestris cum-
tum alienos et centum de vobis
decem milia Lev 26, 8)

Tysiąc

Kako poszczególny jeden tysiąc 1000
a dwa gonyły dziesięć tysięcy?

Qui Sent ~~42~~ 42

quomodo persequatur unus mille et
duo Argent decem milia

Deut 32, 30 32 &

Tysiąc

Ut dicit Jozephus, quod undecies centena milia, gedennasczye szeth tyszyancy, perierunt fame et gladio XV p.post. Gl-

Dom 75 .

Tysiąc ^{poł wiekowi} 1347-⁷⁴
w f f

0th Latha Narodzenia borego ty-
siać / trzysta y czterestry
srodniego Sul. 65.

V Diei

M?
ab anno domini millesimo
tricentesimo quadagesimo septimo

M 156-7

Diei 50:

yszby chciał wykupić do trzydziestych lat, te-
dy takie dziedziny przedane albo zastawione po-
dług dawności lat przerzeczonych mają zostać
w tego, który przedany albo zastawiony.

/123/. Twardości statutu.

/A/ ta statuta chcę, aby mieli moc na
wieki od lat naszego narodzięcia tyssyąca
czteryset trzydziestych siedmiu lat.

/124/. O wzięciu krowy albo wół gwałtowny.

/A/ czy krowy albo woły, skot i ginsze
bydło albo ginsze rzeczy którekolwiek bądź złodziej-
Dział. 50

Tysipc

pod uterdieni u f. 0

40

Latha narodzenya borego tyssa
ctirseth trydreseny y uthuartego

Sul 74

Loc. 0

Tysiqe

40

Latha Borego tisnyaner tri-
stha smudryesyan dreyemyan-
tego ... atkonerit Sul. 91.

Loe. 4

Tysiac

4 φ

7450-ty

Dokonalni ssa sygn knaugi praw...

Satha Narodzenya Borego
tyssyaner ostivystha pyancerdrye-
syantego Sul. 113

Tysiąc

Pot lyathem Boxim tissyancz
 Ariztha dryewyancz dryesyantego

Sul. 92.

Tyżdzieńnik

Inauguracyj pod dyktando Borisa Lwowa
 Listy z dnia dwudziestego pierwszego (94)
~~Pod dyktando Aleksandra Borisa Lwowa
 Listy z dnia dwudziestego pierwszego (106)~~

тысяц

Год бытия на рожденье Божье

тысяча четвѣридесятая

тысяча

Сул 106

(anno ... millenimo quadringentesimo
vigesimo primo)

2) 421-2

-----20c
Stanislaus Kowalszky Kon
Szywy popyelycza maly Stre-
lczy Sbroya Strelcza Va-
lach byaly podpacholatem
Strelczy maly Valach Sry-
dza plesznywy podStrelczem
Sbroya Strelcza Valach
Swrona plesznywy Sbroya St-
relcza desunt in ista co-
mitiua XXXIII equi /k.6r/
Regestr dworzyan w podolv
Latho Bozye Thyssyancz cz-
therzysta dzyewanczdzyessy-
antheho pantheho Napyrwey
wygylia Swanthey yadwygy
wgrothkv] Item Pan cheth-
man dal popysshaez Swe ko-
nye dwanaszcze Sbroya

GórsJaz 277

k.54v.6r

Tysiąc

1485

Tysioe

Latho Borye Thyssyaner rtherry
sta dryewaner dryessyanthege-
panthego

1495 Gots Jan 277.

Tysiąc-

40

1498

liatha po nandreniu zbenicrieta
nasego thysiacre ctenista drieniqer=
driesigth y osmi liath [anno domini
1496] - (chac ^{9rok} Hps. VI. 272 - ~~1498~~.
1498)

(anno domini millesimo quodringentesimo
nonagesimo sexto)

B 448 (AKP v 292 ? Statuta Curiae Morav.)

Tysiac

715 yako fwyadczo [[yako] yfze {do-
brochna} matka pa|na sciborowa
nyewfzyøla [[pod] poltrzczya tý-
lzÿøcza [[flo] zlotich | czyrwonich

panÿeÿ Margarczacz|nich {[[woÿe wo-
dze]]} {woÿewodzyne gyeÿ oczczifnÿ}
y nÿe wnÿofla gich weÿ|mÿenÿe
pana sciborowo

1427 Kal w 715

Tysiąc

47

Gyey dan y pyrran w Tyatho-
rzye / lyetha tyszyacz sztyrystha
osmdyessatecho szyedmyecho

1498 ^{SLY} ~~Spv.~~ III 335.

Тысяц

Всего, гиз то зличени со́ в ста-
мьех Рабенович, пол драгого ста-
тысячов а иеден ~~то~~ тысяч
а катириста а пыодзесыоднт по
растопыех омыа не ктorem мьесце
подо́

BZ Num 2, 16

centum quinquaginta milia et mille
quadringenti quinquaginta

Tysiąc

Karida čma jest sześć tysięcy
sześć set sześć dziesięć i sześć
aniołów

Rozm. 642.

Tysięc = mille

Herchlaus... mirili so poręat, ai jeden =
nas'cie tysięcce ludu (lyęd) polbit
[quod initia potestatis suae novem
millium occisorum sanguine maculas-
set] Romu. 113.

Tysiac

• dublet

Gyey dan y pusran w Kyathorriye ~~o mycyetle~~
~~dyexyon swatey Gyakmyesky pod narodnye-~~
~~nyu signa boryescho lyetha tysryacz srtyrystha~~
~~osmdyexratecho sryedmyecho. poeytan ~~for.~~~~
~~Kam. Jer. III 335 1498 ~~for.~~ III 335.~~

sky

Tyrice

↓ d

w tischäer swätlich swich
in sauctis nubibus suis

ca 1461-147. serm. 150. r.

Frage

Say me treba plavger thyez sau thyezger
grywyen Ord. Mac. 146.

Тысяц

средня тысяц сто...
гл. XV Памлит. XXVIII 307

Thysia, c

Wasz [stho] bandze gomyca druzszancz
thyszancz (persequentur... centum
de vobis decem milia, Lev 26, 8)

XV p. post. Kalwin 287

Tydzień

~~Przypisał nakład domu bożemu sło tydzień
 lybr złota, a srebra tydzień tydzień lybr B²
 sło. I par. 22, 14. Cztery tygodnie nad
 tydzień sło. Sk. 20, 6. Streszeń tygodnia
 nad tydzień sło. Sk. 21, 7. Chodzą sługi ży-
 dźscy po słońcach wstępujących a po tydzie-
 nych sło. I Reg. 24, 2. Wzrostek wstępu-
 jących a dwa tygodnie sło. Num. 2, 21.~~

Tysiąc - wille

8149

~~Kruszewi, gęsta chęć sę w słynęch Rubenowich,
pod drugiego sła typpera a reden typpera Num. 2, 16.
Odzwal David typpera warow ib. I par 18, 4. Typpera
... zawaraa udeyala głowi słupowe ib. Iz. 58, 28.
Poleđnyesrich sło typpera włodnot, a nawyżcey ty-
ppera ib. I par. 12, 14 wspomyna... rzeci, które
praktaral w typpera pokolenya ib. 16, 15. To sę za-
słopy Efraimowi, a cęto typpera Manassowi
ib. Deut 33, 17. Ukarał typpera a sę s nim
typpera uwyabich ib. Deut. 33, 2. Kęto iest
dwadzeera cętiari typpera luda ib. Num 25, 9~~

Tyżdzie = wrotle

~~Upadają od końca tygodnia 4 okresy tygodni od
prawie tygodnie Fl. 90, 7. Pamięć jest... sława,
4 dni wzięte w tygodniu pokoleniu Fl. 104, 8.~~

~~Na 6 dni se bacz tygodnia pada Fl. 3, 6. Depresja
jest w tygodniu tygodnia od tygodnia Fl. 88, 10.~~

~~Sim. Fl. 118, 72. Wzrost tygodnia tygodnia
Fl. 67, 18. Tygodniowe wosłpach se Fl. 67, 18
(corrus dei decem multibus multiflex, mitto a lac-
tantium).~~

~~3, 6~~

~~80, 4~~

~~88, 10~~

~~118, 72~~

~~90, 7 (2x)~~

~~104, 8~~

~~dent 42 (2x)~~

~~67, 18~~

Tysiąc

Daly dwa tyszancez gnywojen tedy moze
wynyox s tego yancerstwa

Ork. Br. VI 391

~~Ork. Br. VI 391~~

Tyriae

tych dux tyssaaxw grepoyen

~~e. fol. XT~~ Ord. Ors. VII 549

Tysiacernik

BZ: tribuni

ⁿ
Tysiacerniky = tribunos ~~P. 1171~~ ~~M. 917~~ 28. ca 1470 Mandub 42

mar. kab.: thyschanczyny

Inique de tribubus vestro viros
sapientes... et constitui eos principes
tribunos et centuriones

sent 1, 15

cf. Tysiacernik

Tysize kroci - millesies

÷

Stolencr y thysraper krocr dala by
sre na kassy znazac.. orthorego
mapra - reucies millesies permittes
te in frustra discerpi (priusquam)
matrimonium... replicares

He xv, scy v 264

med.

SSv

Tyrōckenc

Kroc'

sixedmy thysxox | croc ...

gl. XV, Pandit. XXVIII 307.

ex.

(~~Dothysrancrego~~)
Dothysrancrego

Ty sigay

7.φ

Et misericordiam promittit in milia [w dos
w] dothysrancrego. XV)R XXII 321.
(med.)

k. 140 b (150 b?) D XIX fot.φ

Tysiacznik
Tysiacznik

Tysiacz^znyk - tribunus, vel senior
plebis

~~1411 MPKJ 135~~

ca 1470 Mamluk 201

nuntiatum est tribuno cohortis

Act 21, 31

(Tysiacznik)

32: tribuni

Tysiacznik

Thyschanerzynyky = tribunos 1471

~~Thyschanerzynyky~~

Man. Kal
47

trav. lub.: thysaczeu-
nyky

fuligine de tribubus vestris viros
sapientes... et constitui eos principes,
Deut 1, 15 tribunos et centuriones

~~Deut. 1~~ cf. Tysiacznik

(Tyński 142)
Tysiącemy

Koniecz tych praw stalsze w po-
miedzyalek ... w szkolye szkalszkyey
roku tyszyoczernego y pygczszethnego
od bozego narodzenia
Dort Mac 142 (sr)

Tyskaé cf. Styskaé

Tyskowiec cf. Styskowiec

Fyde v. Ten isly.

8151

TYWON cf. CIWUN

TYWUN cf. CIWUN

Tyranna cf. Pityryna

^{Tyibir}
Tyibur = tenuis potus

Insuper pro solano sartagine de dicta
quod dum in ea (sc. in sartago?) braxabi-
tur, cedere debet.

(Tenuis potus alias thibyr recipi

1434 ~~1434~~ 16.

Ac Posn

debet et pro... infirmis clericis dicti
hospitalis novi dari debet

lyzbit

Gregors de Sedlecz portator levis
cervisie alias Tischbir ^{us} h^{ab}et dedit 1 fest.

1438 Lib. Jut. nr 4871

Тызбир

v. Тызбир

Тузъ cf. Теръ

U

Decrevimus villam ex utraque parte fluviorum duorum... situare seu locare..., cuius villae circumferentiae seu gades a gadibus villae Hoinik incipiuntur, statim a flumine dicto Biala limitibus, quae vulgariter vly. v miedze (dicuntur).

(1351?) 1617 Dokl. p. I 84

u

sex^uus (u. ^uager) vocatur ^unywa ^u

fromica

1429 Ok Mp 318

U

Tercia pecies circa crucem, al. v krzisz-
sza niwa, duorum dumtaxat etiam iuge-
rum et etiam nad skalami unius tantum
(1439) DokMp II 291

Matr II nr 46

U

Secundi vero campi pecies prima v staw-
kow dicta (1439) DokMp II 291

Matr II nr 46

U

Secunda pecies tercii campi v Plezysk pod
lankamy, penes viam in Przegorzali de mo-
nasterio in parte sinistra unius iugeris..
...tercia pecies v kopcza trium iugerum ~~PE~~
penes viam skothnycza (1439) DokMp II 291

Matr II nr 46

Matr II nr 46

u

Alind inger vlg. w kopca

¹⁵⁴⁰
(1449) Dokl. III 317

U

~~Fedi yako sli hy prest, hy copere za nini
posnamonwani, fedi u ostaker nego copera
Passch ~~rekl Mikolaemi cas bit s gego
strany: thy musis naproth missie.~~~~

1398. Bibl Nam 1861 III. 34.

U

to. co Ziblmart 1861 III

Tedi v ostatočnega ropka
passek mekl. 1402 math. 117.

U (causa gen.)

Staianko

~~Staianko~~ v crirnya v slapowskey granice, a
drugie staianie v Lasnyey v dolu, ^{...obligauit.} y drugo na
~~Medzidroska rzecone byerkatowske. For. H.~~

~~Gen. III 333~~ 1477 ~~for~~ III 333.
SKJ

Marcissius... v

U - apud

Kusil iesm. cze v vodi (apud
aquam) precywowolwena

Fl 80,7, sim. Pul

M: wypróbowanien ciele u wól dloriba

U = ad

(ad aquas)

Rozdrabnyly sp 94 v woody Przeżywienia Fl. 105, 32.
sim. Pul

U

... habebit...

Stanislaus, molendinator, et sui legittimi successores... habebunt ortum circa parvam piscinam ^{vlg.} v schadzawki dictum

(1404) 1407 Dok Mip 330

Matr II nr 31

u

damus... ecclesiae... pretum... circa
scaturies aquarum vlg. W stokow
dictas

(1409) 1609 SokMp v 103

Stok = stoka

U = circa

Qui scopulus angularis incipit a pariete hereditatis...

circum decursum aque, alias v. rzeurki et circa viam

1453 ~~Podk.~~ Podk. 7~~1~~
Lub

U

Andreas et Johannes... receperunt
angulam... in fine lanci circa
lacum ab. n. luga

(1470) xvii ex. p f I 219

u

Dono videmus unum lanceum euntem
a via, quae ~~ducit~~^{vadit} a staryny al. u
oparysk

(1412) 1548 Sol Mp \bar{v} 134

U = ad

In denodio seu clipeo barola glora a colce
v nostrz et zaulane Venawa

1416 AKGr. VIII a ~~139~~ 139
sim. ib. 136

u
czeladź

Jaco {czo} czelacz moÿa vczandzala
tho vczandza|la v pna, aon rambÿ
Dambynó a olzy|nã ale nÿe wczan-
dzaly nacrolewfkÿ | drodze, ale
wmem zapuŕcze

1424 Kóscian^{mt} 1242

u.

u moztthku

1427 Arch Jer Crac CCCXII 340,7

1427

Del. II 340.7.

u

A granice,

Que sypata est penes viamx

al. w goszczynca

(1444) 1482 Goksep III
153

U

Joannes dedit... mansum possessio-
natum... et pratum, que in pra-
tum idem Joannes... Tenuit u-
*precho-da ibidem in k(ochanow).

XVI ex.

(1481) PF I 215

u

839. (1209) Jacom ya neszbyl Anni Maczeyewy ybidla. —
Jaco ya to wem Thomel(!)¹ neszbyl Anni Maczeyewy vbydla.

145b 2ap kanz nr 839

U

Debent... duas areas desertas
penes ville expulsionem al. v wi-
gona... libere possidere

1500 AGZ XVI 308

U (cum gen.)

U nassych wyecy ~~et~~ Cum ipso erant et pugna-
verunt acceptis spoliis. volebant aliquid dare
illis qui remanserant ad sarcinas ~~et~~ ~~et~~ ~~et~~ ~~et~~

~~335.~~ XV R. XXII 335.

p. pr.

IRy 25,13

20,24

BP: dicitur restato pny restato: hinc restato pny restato

U - iuxta

Przyrzędl... do onego to slugi, a on
stogi v *wyzelblodawl bliscko stud-
nycey (iuxta camelos)

BZ Gen 24.30

U

q

V slupa. cat 450 ~~Gr. IV~~ IV 571.
PF

U = ~~ad~~ circa

Cum fuit ipsius

Uxor... sententiata ad percussorem circa co-
lumnam, alias v slupa

1455 Tqm Lqd. 167

U - iuxta

Gdiss bil wyelblódi ostawyl
przed miastem v studnycey
(iuxta puteum aquae)

BZ Gen 24.11
sim. ib. 24.43

U - prope, juxta, ad.

(prope fontem aquae)

Olou ya sloyp ~~u~~ (~~prope~~) studnycey B2 Gen. 24, 13.

~~Hyelblidi ovlauyl pried myastem u juxta studnycey ib. 24, 11~~
~~Lyde sloyp uveritek lyud. do ulyce, gde gest u broni~~
~~uadney ib. u broni ante parkampodny ib. Neh. 8, 1.~~
~~Porreicye, gde gest. ... karvok 2 uodó, gde bil~~
~~u ga u cad gego glovi? ib. I Reg. 26, 16. Videt~~
~~Tropa omoczege we kroy, ktorazto gest u podwaja~~
~~(in limine) ib. Ex. 12, 22 A u uogoczezney obgabi~~
~~(in sacrificio) u talem ib. I Sam. 9, 5~~

8155

U = ad

Tako ony lyaknawshy srye vovryer
do domow alye plakaly srye dręer
pospolw v studnye [sed ad fontem
simul residentes plebant] Rom. 123.

U: - apud

U Kogokoly (apud quemcumque) sine
bogy naydresh, bōdte pōede wōtemy
brati nassymy tagubyon

BZ Gen 31. 32
sim. ib.

U - ad

Szemne wsitko pyrworodne... ot
pyrworodzonego ffaonowa... asz do
pyrworodzonego dzewozyna, *ktorest
to gest u szarnowa (ad molam)

BZ Ex 11.5

U - ad

Pozzricye, ... gdzie korozak z wodą,
gysz bil u jego głowi (ad caput
eius)

BZ I Reg 26.16

U - apud

Owa myasto gest v mnze
(ecce... est locus apud me)

BZ Ex 33, 21

U - ante

Sydze syb wstiteki lyvd... do vlyce,
gest gest ubroni vodney (ante
portam aquarum)

BZ Meh 8.1

U (cum gen.)

Mnye listopadl dreya, v ognya sraz ludrje gwreya

ca 1455 Dobr. ~~no~~ 325

enieni i str. 109 ko. 10r.

U

Jakom ja nye szbil czlowyeka Maczeya
kxadzca opathowego ... gwaltem v koserola
Vinniczi (leg. v Vinnicy)

1472 Zap Warsz nr 3084

U

Thedy vyduodzylo do nyego...
wskelkne koolyesthoo v Jordana
(circa Jordanem Mat 3,5)

EwTam 298

11

Рост ивст стгылыера в кореня
дреза (ad radicem arborum that
3.10) полорока зест

Ew Jam 298

U

Judeus debet iurare ad rotam
al. v kolcra

1500 AGZ XV 403

U

Judicium decrevit domine Maruscha
approbare cum sex viris... debet etiam
illiberis... mediis iuramentis circa
rotulum al. v kolera

1482 A67 XIX 239

U

Pratum apud passionem domi-
ni al. v bozey maki

1500 AGZ XVI 301

U

ex XV

Jesusa... w slupa uwyazan (SK) I-145

Jesusa... w slupa uwyazan

U

Tricwica Maja wspominała rydy: ... nie
udręcajcie syna mego ... boi ... on was wywiodek
z ręką nieprzyjacielskich, a wy (any) ję
ninie wzięcie w stupa kościelnego domu.

740.

U

O tem, kako miły Cristus był okrutnie ubit miotłami
albo biczmi usłupa. Rozm. 818.

U

Magdalena noski bostkie szalowała, ...
bo v nich grzechom odproszenie
wzięła ~~###~~ (Pl. Bcc. XII 163.
_{XVI}
ca 1500)

U = secus

Tako miewa sta... stojący s tyłu u jego
świętych nog i poręta łrami jego święte nogi
umyzwać [stans retro secus pedes eius] Rom.

319.

U = secus

Marja... siedząc u nog Boga wszechmogącego
stuchala słowa jego [sedens secus pedes Domini,
audiebat verbum illius] Rom. 333.

U = ad

Piotr stał u drzwi na dworze [Petrus
autem stabat ad ostium foris] Rom. 671.

u

45. Jaco to wem ifz [~~Szimo~~] Andrey
bil | <u>mne¹> vigiliø | Omniaum Sanc-
torum. Alii sic: | Jaco to fwaczø¹)
ifz andree nepobral | Swønthofla-
ueuich koni ani gich | vfzitka ma.

u leg. 6 vigili
ja)

1388 Pozn. nr 45

Lehoz I nr 456

U

v Jan
any sař s grodu ... zgehy, any
zařa wyachali, any legov vsi hr

1229 ku ma, any potem vezinku vyana
cd byli | — — —

1426 Pozu nr 1229 cd

U

Any s gradu... syeli
any

1230
cd

zafza wyachali, any tego Jan¹)
vfythku ma¹) any potem vczin |
ku vyana¹) bily | — — —

1426 Poru nr 1230 cd
Prj b 19

U

253. Czfo Jan vprzi|pca szałtal. vol, ten
ma yęfcze walki

1391 Pan m 253

lehn̄ m 1055

walki 'czyli jarmu'

u

899 Tako gemu pomozi bog yfwanthi †
iacu tho moy peiz bil czfofni vnego
zaftal

v(leg. ji 'go)

1415 Poznań nr 899

-----64d

Czokole ktemv sz/19/lusza
nyemą Dla tego /20/ daru
gey nycz odecz /21/ podl-
uę prawa may /22/ Zastany-
ely /23/ kthory czlow/24/
yek swe rzeczy wzyą/25/the
yako vkradzone /26/ rospy-
the v zyda ktore/27/go! th-
en zyd nyemo/28/ze prawem
od bronycz /29/ ale krzes-
czyan moze /30/ gye odzer-
zecz przysąg/31/wszy na
krzysv yako /32/ gyst s-
prawa prawego v(circa alterum Judae-
um)

OrtOssol 46, 2,w.18-32

sim.Orthrac 55

-----6a
/11/ Ktho bandze wybran /12/
przyszasznykyem ten przy/13/
them zostanye poko zyw /15/
Maly ktho kramną ko/16/mora
dom rolya czynsową /18/ Ma-
ly ktho kupna Como/19/rą cz-
so yą kupyl /22/ Daley gdzie
bandze /23/ nyewyastha da-
rowana /24/ yle wmyesczkyem
praw/25/ye yle nye wmyescz-
ky/26/em prawye od kogo /29/
Zastanyely kthory cz/30/lo-
wycz szwe rzeczy vzyda

OrtOssol 14,4,w.11-30

u

ced kedi [go] wogewodi | bili, tedi go
lza pitali, mozeli gofca¹⁷) | dafno-
lzo fbiez,

1395 90zu nr 187
Lehtā nr 2059
JA IV 182

ll

316 Czom røbil vpiotrka, tom rabil, ifz
mi | dal

1396 Pozn nr 316

Lekinī nr 2169

M

398. † Tako gým pomozi | bog ýfwoti †
|*etc. sicut hoc testificavi* | [Czfo zafta-

na vpana mroczea] | Czo zaftal
marczin vpana mroczea cobi|lõ we-
wfi | ~~ezfo~~ | ~~vibita~~ | ~~veradzona~~ | ~~chõ-~~
~~zebno rzeezõ~~ | ta ftala zatrzi grziw-
ni

1399 Pozn w 398
Lekn̄ m 2999

u

473. Jaco to fwaczimi iaco Olbrachth
nemal vJacuffa volnego polu¹) |
fl[~~u~~]e|dza, ale mu noczø sbegl fge-
go¹) | vprauifznø y to mu fzito
fdzil.

1400 Pozn m 473

9iek vī m 92

Ad 14
~~nie~~

yacofzmi⁵ byly dzelczeny⁶ me|dzy⁷
Staniflawen Szydowka⁸ amedzy⁹ |
yego¹⁰ fzynowczem¹¹ marczynem¹²
y oftawy|lyfzmi¹³ marczy¹⁴ przy-
czafczy¹⁵ oczczyftey¹⁶ | ~~wy~~ypafzir-
byczach¹⁷ anicz¹⁸ ~~nemal~~nemal¹⁹ v|triya²⁰

1420 Koscian nr 848

U = apud

Jscy

U tegalho krota herada bztery gesth gedeu kaplan Gn. 11, a.

~~Yesty pan bog nacyl wjym dace... the, crago e pana
tegdaria Gn. ap. 4, b. p[ro]p[ro]b[ro]ur w[ro] w[ro]st[ro] gan e swe
matukow, w[ro]st[ro]ke k[ro]t[ro]b[ro]k[ro] g[ro]b[ro]t[ro] g[ro]st[ro]y[ro]j[ro] nacud[ro]l Gn. 12, 14.~~

u

708 Jaco to fwatczø iaco Jalzek ~~no~~
~~rzek~~ | newedzal, bi ti woli nebili
[u] vgego | kmezza ani gemu gich
kazal za | tracicz |

1401 Pozm w 708
Pieh VI w 123

M

975

Tako geg bog pomoz y fwanti | †
iaco kedi Mlinarz {ø} moy Wÿ|szedl.
otmene . Smego Mlina , ne | wedza-
lafm, gdzebi yndze bil, ye | dno yco-
mendara |

1404 Pocz. nr 975
Pieh VI nr 697

n

Jaco czfo vyeprz Janowi {viofta}^{a)}
za|bith togi zapito zprawem

a) Piek. 1261 opuścił wyraz viosta.

1408 Kościan m 362

u

~~Ukrasac~~

792

Tako gim pomozi bog | y fwanti †
Jaco to fwat|czø Jaco Mikolay te-
go | cona newifznal przet | paniezi;
czlogy woczach | vnego vkazal¹⁾)
anigo | vzitka mal ani ma

1409 Pau m 792
Pieh v m 1327

Acz kto zaymye ezyg skoth na spasy, mymo yvtro
v syebie gegø nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeciwy wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyszschemv,
ktore s namy na poly ma rozdelycz, a ma znak
wyrabycz na drzewie tamø, gdzie swynye zayal.

U (2x)

1029. *Primi duo testes sic iurent*: Takogim etc. Jakofmi bili Primus: y pana Dobrogošta, Alter: ypana Mico- laja Czarnkowskego | wpofelstwe pouyedyacz nyemocz Mi | kola- yewa Badlewkego by ktemv | radzil ylz nyemose bicz o ta nyemocz | wpobyczv |

1418 Pom nr 1029

ll

* Pomekopski ma za złe królowy jego
myślochy, prze myał tam swe posły
w Ławolskiego

1500 diet Fat 175

u

985 yaco pyotr^h n^ęw^ędna^liz^ą fzkme-
czem okro|w^ą [~~yanfz {n^ę}~~ za^byl-
ykm^yecz] {an^y} [~~yako~~] ge^yg | [~~n^ęo~~]
za^byl; yanfz km^yecz vⁿ^ęego za-
bith^ą | nalafzl wza^gacze an^y thego
vzitku ma

1420 Kol nr 985

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

U

1251 Taco nam pomoz bog † Jacofmy |
przitem bily Jako yefd Micolay
lu | szowfky pufczil profzno kony
fzrze | beza ycobil Jaronemu fwich
wlof | nych ktorzelech on byl nalafl
vnego | *Et alii in testimonium* : Jaco
to fwacza | — — —

1427 Pozn nr 1251

U - apud

Azubi nalyestono to, czso ukradl
gest, v nyego (apud cum) stywee

BZ Ex 22.4

u

1138. Taco mý pomoz bog y fwathy
crzisz | yaco czfo hofwalda fzyna
megø polzy | wa Gruczina Szme-
chynina tam on | niez nema any
wmpne ma Srebra any | cony any
nyiednego ymena etc. |

1423 Pozn m 1138

U

Nije wzyalam drov lyethnykow...
anym gyde w moy dom wynosla,
any gyde v styebye mam

1478 JFLPr VIII a 59

U

1297

Taco nam pomoz bog † | Jaco to
fwaczymi Jfze ten | dlug cztirzy
grziwny okto | rifz Marczin Spo-
fznanya | byl pozwal pana mycola
| ya Slupy myesczkego dlu | gu
temu fza trzi lata my | naly apotem
vnyego pan | mycolay nycz [nye-
bral] nyero | byl potzech leczech. |

1428 Pozn w 1297

U

zadny thowarxis aly nye sromocsil
swego mystrza, v kthorego roly

1491 RK7£ VII 58

U

1635

Thko (!) nam pomozÿ bog yfzwan-
thy | krzÿfz yako tho fzwÿatheczy-
mi yfch | lift woczÿechowi nÿegdy
fzmÿefzczÿfka | rąkogÿemfkÿ na-
pana Czurila kthori | bÿl naczÿrzy
nadwadzÿefzczya grzy | wÿen v ya-
fcha wdambrowÿe | kÿedy | dom
fgorzal | thedi theze lift fgorzal |

1443 Poznań no 1635

U (2x)

Jim.

1634

Thako nam pomofzy bog | yfzwan-
thÿ Crzÿfz ycofmi przythem | byli
kÿedi v yafchka dambrowfkego |
woczÿechowi nÿegdÿ Smÿefzczÿfka
v | wuÿa yÿego rodzonego lifthÿ ra-
koÿem | fkÿe nacztyrzy ynadwa-
dzÿefzczÿa grzÿ | wÿen polugrofch-
kow [lifth lifh] lifth | napana Czu-
rila kÿedÿ dom fgorzal | tam list
than gÿftÿ fgorzal¹⁾ |

¹⁾ Cała zapiska przekreślona.

1443 Poznań w 1634

U

Ma to bil (list), ale mi v mey
stryney sgynol

1421 Zapwarzst nr 5

U

Ktorego sta (leg. sis) croquulota
Stanislaw yal v Tomka, tego
mu on wtozil

1446 Zaplwast nr 792

-----178d

/7/ Gdy maszysz/8/na
ktory al/9/bo gosczy gy-
mye szyć v /10/ drugyego
myeszczanyna /11/ konya
albo gyney rze/12/czy a
rzekly by ysz mv /13/
ten koyn vkradzon albo
/14/ roszyth albo kako-
ly /15/ którą rzeczą sz-
gynąla /16/ a od powye-
dacz Jam te/17/go konyą
albo tą rzeczą /18/ kvpyl
y moga dobrze myecz szw-
ego zachoczczą J ten za-
choczczą swego zachocz-
czą a dwa zachoczczą g-
dze tesz gest nyemyecz-
szkye prawo albo kako
daleko chcze

OrtOssol 93,1,w.7-18

nm.ortOssol 127

-----15c
/2/ Gdy czlowyiek zdowy/3/
erzenią dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yal szye /10/ Gdy
myesczanyń albo /11/ gocz
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyńa konyńa /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo mayą myecz prz/17/
yszasznyczy

ll p.c. g.

U

Powiedz mi, gestly ktora schrona
w domu ockoca twego, mozely bice
prebitok v nyego ktori (est in domo
patris tui locus ad manendum)

BZ Gen 24.23

U - apud

Nie wzywajcie niczego kwasnego
u czyelby (apud te) any we wstedi
krajnadi twidi

BZ Ex 13.7

U - apud

Przetost ostan v mnze
(apud me)

BZ Gen 29.19

U - apud

U Labana (apud Laban) bil gestm
w goscinyne are do dzyszyzszego
dnia

BZ Gen 32,4
sim. ib. Ex 12,49

BZ: jako gość mieszkającym u L

U - apud

A wszako ta krypta sę v mnye
(apud me Deut 32, 34) y poznamyo-
wana w skarbyech moych?

Pis Deut 48

W

✓ Могат гыбычын в мучк. око пржед
(by. nie) ~~муга~~ бадрже болохонно

Reg. —
1484 Ref. IV 711

Гдыбы сье гым гдрже прыгодрыло в клас+торы
прыдры до либрых залонныков, тельк в

U - apud

veniam hac lege, ut tu postridie
huius diei apud me coenes - Thim
obycrayem fryda, yzby thyzr thy
trecriegs dmya vumnye wyceveral.

(X. XV) Pr Fit. III. 178.
PF

U ~~XXXXXXXXXX~~

Soymyely mlodego, ... bandrye pyla v nyego
z kyelicha bolessery. ~~II~~ $\frac{1}{2}$ XV, R. I. XLVII.
(bibit cum eo doloris
calicem) ϕ . post.

22

'prou' lo kaku

Przyrody y wyzety, gdzyc myastkal

y v nyego myozakaly v dnya onego.

(apud eum ~~Ev. ex. xv~~ ~~PF III 301~~
manseruat Jo 1.39) ~~Ev Jam~~

~~base Is 52 syekyera v konyena~~

~~dzeva polozone v d. 298~~

~~ib. 298~~

~~vychodzelo do mygo vvalkne~~

~~trolyethvo v Jordana. ib. 298~~

U = in domo

Tako miasto... w wiedzawczy, nie mi ty
Jesus siedzi na stolem u (y) Simona, w wiedzawczy
stojek drogiej maci... i poręta krami jego świę-
te nogi umywać [ut cognovit, quod accubisset
in domo Pharisaei] Rom. 319.

U (cum gen.) ~~v. Pod~~

ex. XV SK YI 145

Jesús jest polyciek wrał v Anas
wyelky

u

O tem, jako miły Jęsus pirwej, niżli uPilata biczowan,
jedwo zwleczon był wszytek krwawy. Rozm. 816.

U

Księgi pień króla Dawidowa, psalmy,
będąc jęzre w młodości wielmi pa:
miętkliwie umiała i dzie[r]ista w ta:
jemnicy u swego serca Rom. 17

/: Venit in cordis sui cella: /

-----120d
agdy nyestanye *V (sc. ma pokupić)*,

albo gó nye /18/ postawy
ku prawu /19/ czso otho
poranka ma /20/ czyrpyecz
albo pokupi/21/cz a kako
wyele thych /22/ pyenadzy
czso gych v /23/ nasz/os-
szmynasczye /24/ gydą za-
sszyroky grosz /25/ ces-
szyky A yako ten /26/ o-
zalowany praw /27/ ma
bycz gdy by nye/28/nyl a-
lbo by rzekl *1 (apud nos)*
szwą nyewynnoscz albo czo
o tho gest zaprawo

M. p. c. s.

OrtOssol 70,1,w.17-28

sim. otthac 93

u

Jaco m^oa) Jurga flal do potrafza
Gofzczeyewfkego bi {mu} ffinem
prawa pomogl aon nech|czal ayne-
gom gý wdomu | vidzal
Ceteri in testimonium.

Piek. 1374.

a) *Poprawiono z nas.*

1409 Rościan nr 422

U - apud

Bo ja iesm prichotera
v otebe (apud te) y potnik

Fl 38,17, sim. put

fl: przydadzien jestem u ciebie, wroty ty.

U

Hch, myly bosse, kithor v cyelje byer mosse?

1413-4 JA xiv 502

U
Ozob

Thy wthercrass v mnye na dzedryne
nyebyly, kedy on na nye prawa zandal

Jaco czffo² namjã³ Jandrzých za-
lowal abých mv | ludzj gego⁴ wro-
czyl Szjgczynã a ftachna⁵ tÿ⁶ |
wten⁷ czaff ynÿe⁸[a] na⁹ dzedzÿne⁹
nyebili¹⁰ | kedy on nanÿe prawa
zãdal¹¹ - - -

1424 Kościan^W 1104

v(in ipsius quadrangulis in medio)

-----43c

besz gege /3/ woley albo
besz wyedze/4/nyą ale szge-
go wyedze/5/nym Czo otho
gyesth /6/ prawo zaprawa
/7/ Na to my przyszasz/8/
nyczy zmaydbur/9/ku prawo
mowy /10/ kogo owynya vko-
go /11/ pyenadze falszywe
w /12/ domvvszą kowany sz-
gye/13/go wyedzenym sza pr-
zy/14/szly są moze tego
praw /15/ bycz na krzyszv
a wysz/16/nalyszją

tedy maya yemv gego prawo
vczynycz jako falszerzowy

OrtOssol 36,4,w.2-16

Mac caskiem inactej

M. J. e. f.

V (in domo penes se)

-----109d

aszą¹ly thy pyenadze yv-
sz nyebyly wgego obronye
tako dobrze,

Jako by ge /6/ vszyebye
doma myal[?] /7/ Przeto my-
eny ta chcza /8/ cz czaszcz
czosz szluszala /9/ na
gego zona ta przy /10/
dze nayn anye nagey /11/
dzyeczą Gdysz to gest
/12/ gydacze gymyeny ~~xxx~~
pro /13/ szymy wasz navcz-
cze /14/ nasz czo o to
gest prawa

M. J. S.

OrtOssol 65,4,w.5-14

sim. ortMac 87

U

U Conar

1202 ~~Kod Sil. VII 68~~
Kod SI I 215-7

Hec sunt decime ad sanctum Jacobum pertinentes:
v Glinou, Flaucowe..., ad sanctum Johannem: v Conar,
Motsidliza, v Panica, Lassouitz, Makersu, v Balca, ad san-
ctam Mariam: Vyelaues, Moiansitz, ... v Masna, v Quatha,
Godcouo

Tassydie I 311

u

Hoc actum est... v. Socolnic na Dubovore
prope Lovick (1233) kod mark. ~~Im 321.~~
MMFe IX 47

U

Procorstaus... molendinator in edificando... noua
seu prima peraccione molendinum in flumio, dicto
Lytopiwa,
In loco, qui dicitur w brogow... 1399 Kod Pol. 5

352.) potest rodere et fodere V

recipiendo ab eodem molendino usque
ad semitam antique piscine potest

et aliam partem vero potest sibi facere
pratas ex utraque parte flumii

U
Est. Jasdelski...

Jan Niekurda (yuzal kleynstwo v Welgych Strzelcah)
1400f SHFF. VIII, № 9735.

U = in

✕ Jako prawy polowica polumebka
dopelnil w Barsic

1418 AKPr. VIII ~~143~~ 143

U

Ere

Bedrich # w upkolier brima & upore w potorya
dalej panernavere lath

No.
1405 Hube. ~~Plotri~~ 112.

2

Proeth timi

Wierko zaplacil dedzinu v hanthecowier 1405

~~Apr.~~ III, 195.

slj

u

322. Jaco tho fwaczimi Jaco Dżrzecz
dobil | na {an}drzew cztir grziwen
namaczkowe | czafcezi {vszdziuc}¹
ÿ tho dobrowolne trzilata trzimal.

¹ Ul. 23: Szdziuice, vszdziuciz.
Hube 53.

1410 Kol nr 322

il
2x

846 Thako mÿ pomofzÿ bog | † yacofmÿ
przytem byl ýfze | Staniflaw Skrze-
gorzem wkwpily | dzedzÿthwo {gÿeÿ}
wdorothÿee nawekÿ, | dzedzÿthwo
wphalanczÿcz

v<c>

1423 Kol nr 846

u

876 jakom neszpułczy sedłyzka vpru-
liz [re{le}] yaraczewizkego dla te-
go, | yizmý kapla vprofzyl Bogulz

V(1)

1424 Kal nr 876

M (Cunrigan.)

³⁷⁰
~~St. Jurka (Strakova + Arbibislavice) ne bral~~
crinon se mlina tega v Prebislavice od sekci
loth. ~~Spa. Nam. Jea. III 333. 1444 Apr. III 333.~~
su]

U

~~Testificamur~~—~~ese~~ ysze Andreas przeoral
rolya ~~†~~ pana Bartho^sszowa tam v Lukanowycz
1446 Pilz 275

U = ad

Quod Johannes ~~Korawicki~~ nre wyłowil zlodreysky
et gnacznę rzezd stawo v Biskupicz any ryb
z yego w swoy doom wynosl

1453 R J H. III nr 133

-----11b
Konyk nyewyelyczsky strel-
czy panczers oboyczek sch-
amostrel Kon strzelczy
Rowny nazad ma byele dve
nogy panczers oboyczek
schamostrel /78r/ Gnyady ...
nyevyelky strzelczy sz ly+
schynka, panczers, oboyczek
schamostrel schynky, odse-
dl na polu v Wanusz Kon
rydzy stryelcy dobrj trzy
nogy byelye panczers oboy-
czek plech mysy schynky
czyste thaszky schamostr-
el Szywy Rowny strzelczy
szarnymy nogamy panczers
oboyczek schamostrel-----

1471 GórsJaz^{Rp}/270

k.77v-78r

M

M (Kurtz geto.)

Martinus...

* Stajanie koncertu uivi prana Mielstinski-
go v Magilek... ~~Spis Kom. J. r. III. 333. 1473~~
obligavit.

Spis. III 333.

Stu]

U [illegible]

vysenal..., ze

~~Hy vysenal..., ze Predal [illegible] polowycer
v Vytkanowycer od Sekavy [illegible] pa-
radstvy Sigmundevovy. n. Grodnyja [illegible]~~

~~Jan III 335. 1498 Jan. III 335.~~

SW]

U = in

Yako Yaroslav...^{od Jana}tey dredimi hu Nyepronicy... nye
ymal w zastawe

1420 AKGr. VII ~~275~~ 153
sim. ib.

u

~~kyedy~~

Jafnam ýzem v ýdzal, kyedy My-
le|fza dal przýřad na pudlifzcowicze,
tedý | Janufz Craýewfký vřzada bil

1420 Kořcian nr 784

U - ad

Oficjal gow erberdeseri Lissper kop, erzosek
ye krizewnici dawali na wojne u Brodnice
1420 M.M. No. VIII, 459.

U - circa

Janiza ma przykreszczenie ^Δ woznego w parochii V
albo w wosni albo w gyniegi (miejscu...
Zamiesz Jul. 7.

V (circa parochiam)

U = ad

'to mi je od vykonavania pracy'

Jakom ya nye zbil Michalova robota
v yego robote samowthor sila

1454 Tym Sad. 26

U

2

Wszedł gęmo przed nami s robotamy...
(by sz loyem u Bryeszym. 1498 ~~for~~ III 335.
oro bylo hydralowo SK)
wodamy...)

U - apud

Bo v ozebe (apud te) iest
studna stywota

F1 35, 10, sim. Pur

u

wo wo Tako mu etc. Jaco tÿ dwe rane,
czlo Je wofni ogladal wme tÿ mi
pÿotr dal |

1409 Pozn m 1040

М

statuerunt eum super pynaculum templi dicentes:
(epohoes)²

XV med. Gł Wroc 33 v

Wuj: a ganku kościelnym

U - in

* Wzrostek izopa omoczone we
krowy, ktoras to gest u podwoya
(in limine)

BZ Ex 12.22

Wuj: na progu
BP: znajdujacy sie w misie

U - apud

U wśród synów (apud... filios) izra-
helscy i nie ekowikny pyest

BZ Ex 11.7

U - apud

Przechodzen, ktorist bidli
u was (apud vos)

B7 Lev 22.18

BP: przybyci (osiadly) u Terach

U - a

Y przestala rana v synow
(a filii) israelskich

BZ Num 25,8

Wuj's ustawa plaga od synow Izraela
BP: wśród Izraelitów

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto
pusczy albo spu/28/sczy na-
szwyadzecztwo /29/ szyedz-
ączey rady czo o/30/ny koly
wyszna^{ya} to /31/ ma wyszna-
^{ya} bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywye szeszn-
anye y /34/ zagysthe szwya-
dzcztwo /1/ Podlug prawa
prawego /2/ Myesczykyego
/3/ myesczanyną, /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenyne vnasz nyema

OrtOssol ~~43,4,w.26-34~~

ll pot.e.g.
The d

44,1,w.1-8

sim. ortnac 51

-----5b
/11/ Daley tesz kthorymy
/12/ szlowsy syedzaczą rada
w/13/ysznała ysz zobowyzal
czło /16/ Myesczkyego Myes-
czany/17/na czo vwasz syed-
czy wm/18/yesczkyem prawem
chocza/19/y on domu swego
nyema /22/ Pytalysczye tesz
nasz o /23/ prawo dwe rodze-
ny Sz/24/yestrze gednego o-
czczą ged/25/ney maczerze
przyszlyey /28/ Daley moze-
ly człowyek /29/ zaswego zy-
wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
bracz albo po/2/stawycz Opy-
ekaldnyka

OrtOssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

-----59c

Takyesz gdy /27/ szye kto
pusczy albo spu/28/sczy na-
szwyadzeczthwo /29/ szyedz-
ączey rady czo o/30/ny koly
wysznaŷa to /31/ ma wyszna-
ŷa bycz y /32/ stacz moczn-
ye zapraw/33/dzywye szeszn-
anye y /34/ zagysthe szwya-
dzeczthwo /1/ Podlug prawa
prawego /2/ Myesczykyego
/3/ myesczanyną /4/ czo vn-
asz szyedzy /5/ wmyeszkyem
prawye /6/ chczye on domu
szwego /7/ albo gyne stoya-
cze gy/8/myenye vnasz nyema

Ort0ssol 43,4,w.26-34 -

44,1,w.1-8

M. p. e. s.

U

Głos apostołow dżywy o Żydow
wskazyjone wżromy najfoty

Put 113 arg.

U - ad

Wnydę w dom twój, poślę
se w kościoła (ad templum)
świętego twego w bojaźni twojej

Fl 5, 8, sim. Puł

Pr: oddać ci pokłon przed twym świętym przybytkiem
Łaj: pokłonit się przed twą osobą
M: na kolana przed tobą

u

1806. (T 3, 532 r. 1498) Jakom ya nyevlapyl wolu plowego Nyevka yakubowego vbydla, kthoregom yemv po Syestrze posthapyl yako pol kopy thako my etc. — Jako ya tho wyem.

1498 Zapiskow nr 1806

u

269 Czł^o *Derlaus* wranczil wprzeth|-
pelka micolaia temu s^o minala trzi |
lata.

1391 Pan m 269

Lekn i m 1074

U - apud

To dralo gyde, gyst vwloozf
mne v gospodna (apud dominum)

Fl 108,19, sim. Put

BP: křmny kř mřvř přtacıv mojej dušv
vuj: křbřv mř v pãva vřřkřvřv

11

128. cizoyest Jan wyröcil wlenarta cone
tho yest | røcogemstwo szaplacono
ylata temu vifla

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Kol w 128

U

1542

Tako gemu bog pomoz̄ † Jako | m̄y
tego wolu nyedal / czo ḡy v̄m̄nye |
vyranczy / czo m̄y gi panowye ska-
zal̄y

1432 Poznań no 1542

U

yakom ya kmechewy Jacobowy po
*rankoyesthwy pres Mykolaya woythe...
w mnye wyranexonego nye pocrv[ra]lem

1471 ~~Wolff~~ Zap. 82
Mat

u

~~prawa~~

Jaco smy przytem bilý² Jaco Jacob
de wla|wý³ [[Maczeýewý]⁴ tego fan-
dza |czfzo⁵ gý Ma|czeý parzen-
czewfký przyal zařadza⁶ v | Ja-
cuffa | prawa mv dopomogl⁷ [[pr]
pýrz|weý⁸ niflý⁹ na nem¹⁰ prawem
[J] dobyl¹¹ v ý|prawýaýacz¹² fwego
řakomyã¹³

1420 Koscian w 809

V(ad fidedignum hominem)

-----109c

Gdysz on zopyekaldnykyem
pospolu

zagego zo/25/ny zywotha

ta do fol/26/drowaly szye

thych dlu/27/gow ytesz w-

gego gymy/28/a wloszony v

dobrego /29/ czlowyeka k-

wyerney /30/ racze Asz do

rosprawy /1/ Sthymy czo

ge zapo/2/wyiedzely asza

ly thy /3/ pyenadze yvsz

nyeby/4/ly wgego obronye

ta/5/ko dobrze

Jako by ge vszyebye doma
myal

OrtOssol 65,3,w.24-30 -

sim.OrtMuc 87 ~~65,4,w.1,5~~

All per c. g.

V (apud probum hominem)

-----109a

przeto zapowiedz polożono

o /3/ thy zapowiedne pye-

na/4/dze vgednego dobrego

cz/5/lowyeka v kwyerney Rą

/6/cze tako dlugo asz by

ten /7/ czo ge zapowiedz-

al vka/8/zal czo zaprawo

ma ku /9/ thym pyenądzom

Potem /10/ vmarla ta pany

pyrw/11/ey nyszly sbye s-

thym sza/12/powyednyczą

rosprawy/13/la tho gest

pospolu

szwym mazem

Ort0ssol 65,3,w.2-13

sign. Ort0ssol 87

Al pr. i. g.

v (apud hunc)

-----94c
szwe dz/17/yedzyczstwo wt-
hemze /18/ szandv przysze-
dl gyny /19/ czlowyek y
zapowye/20/dzal v thego v
pyenyad/21/ze, czo mv wszd+
ano dz/22/edzyczstwo czo-
sz mv ge /23/ wynowath cz-
so mv /24/ dziedzyczstwo
wszdał /25/ szlowye ten
wszdałwca /26/ ku they za-
powyedzy /27/ mylczal ten
wynow/28/athy czlowyek ka-
ko al/29/bo gdy ten czo
zapowy/30/edzal thy pyena-
dze ma /31/ ozalowacz al-
bo dobycz /32/ albo
kako szya ta rzecz ma doko
nacz
sim. orthnac 76
Ortossol 59,3,w.16-32

Al. por. c. 9.

u

pozyscoll gynnny crolwyek y zapowzedryal
pyenyawre w v thego, ero mu dryedyer-
thwo wszdano Ost Mac 76 (1/1)

U - apud

Obecznycze ... gospodni bogu wa-
stemu ..., groźnemu o wstech
coolow (apud reges) zeme

Fl 75, 12. sim. Put

U: strany jest dla królów ziem

Non sis sapiens apud te metipsum, gl. apud
 te solum v czebe samego (Prov 3,7)...., quia dicentes
 se esse sapientes stulti facti sunt

1436 Rkp XXIII 277

k. 67r

BP: nie ułóżaj się za mądrego we własnych oczach

U

Леруеу ста жу в чебье мая,
ото с чебье клатая

1444 PF V37

U - coram

Itoe ten gest nalazt myloszoz
v gospodryna (coram domino)

Bz Gen 6, 8

Et: M. byt misty Jalice

u

Panje, co crystosec chovaya,
yako sra v boga mayo?

^{de morte w.}
~~MPK 7. I. 195/482.~~

~~Al. p. sm. 175/482~~

91-

Thy yez my, vyelyebny, myly pronye, crego
 ya v cryebye nyedosthoyna Naw. 124. ~~Razye~~
~~ny tba dan, a p rosta v cryebye 139. Razcyla...~~
~~vproshye chwala ^w yezorna v swego signacala~~
~~153. Myey nye wymonoyona v Ryzotka 176.~~

U

Mycy mye wynawzona v Koy-
stha, syna Hwego

Nov 176

U

prześcienia

Nye boyszqa, Maria, 6012
nabada laska vbraza (apud deum Luc 1.30)
~~Ev. ex. XI PF XIII 288~~
EwZam

U

Niektórzy w jego święte lice bili... reakcja:
prorokuj liście, kto jest, kto się uderzył. A to...
na stronę jemu mówili, jakoby reko, i się
nie chciał mieć u twych apostołów na proroka
Rom. 728.

U - apud

Uzrebe (apud te) chwala moja
w koszcie wielkiej

Fl 21, 27. sim. Pul

BP: wszę go słońce pieśnią wobec wielkiego zgromadzenia
Woj: jak Fl.
W: thacrij

U - apud

Jaco hobila vozinit iesm se
v ozebe (apud te)

Fl 72.22. sim. 7ut

u

42. Jaco Bodzantha mal. vpotrka mlin
wza|ftawe

1387 Pozn nr 12

Lehsz I nr 174

U

81. Jaco ythomislaua¹⁾ nepoſtal nyeden
liſt | potem, iaco mu gŷ¹⁾ przibi-
flaw poſſlal¹⁾

1390 Pozu w 81

Leſa I nr 81

Huberſb nr 92

gŷ IV 180

U ?

Jakom dobila... perennet gozinen...
y tozimalam spokoy(ik) v Balere tri leta

Bialere 'Biale jerioro'

1393 Pozu nr 151
Lelisa I nr 1404 Nubesh nr 214

U (cum gen.) ?

φ

Nilosczioc

√ Παμφταγηφc dzyrfa) [] ~~prose~~ merne dobrocy

v nego mymo wszistk — XIV (Pocz. 231.
ex.)

U
2x

6

109. ↳ako halka niemala vmego mofzo
p|<...>dla ani vmne, ani ftego dani
dauano

1403 Uol nr 109

441. Jacom nywfala¹ dw ftu owyecz anÿ |
trzidzełath scotha anÿ ymnÿe pÿo-
traff | dzewyerz moÿ oftawyl fwego
scarbu | pączidzełath grziwen any
thego | vlithka mam

*Sed pro istis tribus articulis pro
qualibet per se iurabit.*

14/14 Kol m 14/14

v(apud eos)

-----106d

Opyekaldnyczy wszaly tho naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-

la pyrwey /17/ nyszly od-

powyedzely /18/ opyekald-

nyczy Potem /19/ masz v-

marl tey panyey /20/ Vpo-

mynal szye opyekal/21/d-

nykom a by gemv daly /22/

ten ■ szrzbrny korczak,

czso /23/ gy vnychzosta-

wyl szwą /24/ panyv przes

zamyaną /25/ a opyekald-

nyczy mow/26/ya acz kor-

czak ten od/27/wmarth

na tho szą zywe dzyeczy

tey panyey vmarley

OrtOssol 64,3,w.15-27

sim.ortfMac 86

All p.c. G.

u

~~gim~~

Tako gim etc. Jako pan Blifbor.
XXXX | et V marcas pecunie
Swanthorowich | wfmiglu wfmol.
IzSwantomiowo wolo | y polozilye.
vpana. Vifzecha. Iz ge|go wolo

a) Zapiska skreślona w rękopisie.

1415 Kościan m 542

u

1065 (84v.) Jfze Dobrogft Colenfky po-
lofzyl ty peną|dze Cfzo fzane
Bethką raczył wczafz yw | godzyna
nafwanthi Michael wnowowe | fke-
go pana Jana |

1420 Pozu m 1065

u

Jako wyprawę u nie ma zostało
yako X groyven, yse daina z na do one same

1423 Kościan nr 974

^u
~~ten~~

Jacom tego czloweka nigdzie yzadne-
go (450) pana [~~ne~~] newyedzal² Szel-
czy nedzel³ wý|fzedzawffý⁴ [kÿedÿ
mÿ lbÿezal] ÿacomÿ⁵ | zbyezal

1424 Rościan. M 1028

u

24. (24) Jacom ya szyedzal wstanislawa nadwdzestu grosszy anaduv wnedzeli. — Jacoiathowem maczey szedzal wstanislawa nadwdzestu groszy anaduv wnedzeli.

1422 Zap. Karsz nr 24

siedzieć - być osiedlonym, dźwierzyć czyjaś nieudolność.

U

Jacom ye myal sredkez v Nicolaye za paner
lath, nyenye dany nye placzanez

1430 TymProc. 314

U

1479

Taco mu pomoz bog † Jaco | ke-
dyma Jafchek obeflal pa | nyczem
hyfbýchmi (!) vrocil | albo dal
czloweka rzeczzonego | mýcolaya
kozak napanfke | fkazene wtý cza-
fý vmpne | nyebyl ofzadl aný moý
byl |

A (sc. Shikotaj)

1436 Poznań w 1479

U = apud

Numquam me illiberavit (x. Stiborius) vlg.

~~[Stiborius]~~ middi ma, ne ponewalal, abich
w nego bil 1424 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 48

u

299. (26) Jako ymne oczecz nyeodumerl szedmicop grosschy
na Janovan czszancz (!). (pro oranstch)

1428 Zap Karsz nr 299

U-

More ^{to} doľswolne namienone perspire v
Szydowfalbo v kresocrynanow... racz ca 1428^e
Popil. I, 482.

V, apud Judeos,

U (2x)

1348 Taco etc. Jfzem czom wiał | troye
cony vofz yfchekira tom wiał |
wnego pana vřzapufcze gdzyefta |
nykt nyerabi yedno czo vbrodi
prze | dawa |

1430 Poznań 1348

U (2x)

1403

Taco my | pomofz bog Jfzem ya
nekafzala ro | fzoracz copczew dwu
ratayewi tedy, | kedy vmpne byl...
Jafhcowi frofno | wa any vmpne
wten czafz byl, kedy | ma oto pozi-
wano etc. |

1432 Pozn nr 1403

U

1449

Taco my pomofz † | Jfze czlowek
Maczey, Szagrodnik, ten | oczktoryfz
{mą byl} Miroflaw novowefky mą |
pofwal abychmu p^{ra}ua Sným ne-
po | mogla vmpne wraduyewe ne-
byl | anyonem wem¹) |

1431 Pozn, (1449) nr

U

1548 Jfze vpana vřancenza oftala
pyancz | grzywřen mei czanfczř
fyefcigzechfanth | grřřen pofagu
fyoftri pana Sucřnei | — — —

1432 Pozn nr 1548

u

1419

Taco my pomofz | bog etc. Jfze
vpana wyanczenca ofta | la pyancz
grziwen mei czafczy fyefcz | ydze-
lanth grziwen polzagu fchoftry pa-
na | Suczyney — — —

1433 Pozn w 1419

U

1423

Taco my pomoz bog etc. Jako |
vmpne nyeoftalo wiprawy pa | na
schuczcziney Szoftri Szrebrem | flo-
tem perlami taco dobrej yaco |
dzelzancz grziwen na Falibogowa |
trzecza czascz *Falibogius pro ea-*
dem | parte tertia expeditionis alias
wiprawy fideiussit, quod nullus alius
pro ipsa in posterum et nunquam
debet impedire.

1433 Pozn nr 1423

2

1568 Tako Jemw pomofzi | bog yfzwyaty
crzisz Jako Nye | oftalo Srzebra,
Slotha, pyerel | ~~vinnye~~ po ~~Abra~~
~~wey Szeftze~~ po ~~Suczcziney~~ Sze-
ftrze po ~~Abra~~ | mowey maczirzi wy-
prawi tako | dobrej iako pyączna-
fcze grzivyen | namoją czafcz

1434 Pozn nr 1568

U

1565

Tako Jemw | pomofzi bog yfwyaty
czrifz Jako | thovjem Jfze njeoftala
Srze|bra, Slotha, pyerel vpana|Vy-
czencza Czuridla poSucz|cziney Sze-
frze po Abramovey | maczerzi vy-
prawy tako do | brey iako pyaczna-
fcze grzivyen|kuyego czafci — — —

1434 Pozu nr 1569

U

(201v) Taco gym pomofz bog †
1476 Jaco to fwa|cza Jfze pan woczach
Sglyⁿna nyeftra|wyl polzodmý
grziwný w voythka | mesczanýna
mesczkego dlugu Stra|wonyego
anymu gych wynowath — — —

1436 Pozn w 1476

u

722 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †.
iaco Potrek Nosilinski¹) fwø panø |
fdrawil. Mediam marcam vmne¹) |

1403 Pozn nr 722
Pieł vj nr 444

u

Jaco daleburs Szdziehnnin | oczecz J
ft^ravil ymne czti^rzi | grziwni ywer- st
dunk i

Piek. nie notuje.

1404 Kórcian nr 256

U

Nicolaus subdidit se sub istas
pecunias, quas apud dominum
Włodkosnem al. v. Czerya habet

1455 AGZ XIV 467

U = apud

Nye othbyl schablye yako dwadhesoxa pr—
any yey v sryebye many —

1475 ~~Wolff~~ Louz. 3, 498
ZapRp

U - apud

Moje ostatnie słowo sługi twego
w czeby (apud te) est do intra

BZ Lev 19, 13

Łuj: nie zwycięża u Ciebie praca najemnika twego
Pł: zapłata najemnika, nie może być pobierana przez Ciebie aż do rana

v(circa patram)

-----52c .

/16/ DAley maly /17/ masz
zoną /18/ malzenszką ydzy-
ewka /19/ szyna vmrzely
mv zo/20/ną adzyeczy szos-
taną /21/ v oczczą a then
czlow/22/yek poymye gynną
/23/ zoną yvmrze potem /24/
gestly byl szwozey pir/25/
wey zony rzeczy szcho/26/
wal oszobnye y odlo/27/zyl
dzyeczom albo tesz /28/ ta-
ko gdy dzyeczy szosta/29/
ną v oczczą athen czlo/30/
vyek

poymye gyną zoną tedy ony
rzczy Mayą gye dacz gego
dzyeczom

sim. Dthac 53

OrtOssol 45,2,w.16-30

Al pr.c. 8

Bailey mostly mag. 2
 zone 1221 midbrown &
 dyerolite 24/23/na. 2
 by ms zone 124/a. 2
 20 staves 15 occure etc

3

Out Corel 14, 3, no 4-24

-----62c

/16/ DAley maly /17/ masz
zoną /18/ malzenszką ydzy-
ewka /19/ szyna vmrzely
mv zo/20/ną adzyeczy szos-
taną /21/ v oczczą a then
czlow/22/yek poymye gynną
/23/ zoną yvmrze potem /24/
gestly byl szwogety pir/25/
wey zony rzeczy szcho/26/
wal oszobnye y odlo/27/zyl
dzyeczom [albo tesz /28/ ta-
ko gdy dzyeczy szosta/29/
ną v oczczą athen czlo/30/
vyek

M. pr. c. s.

poymye gynną zoną [tedy ony
rzeczy Mayą gye dacz gego
dzyeczom

V (coram iudicio vestro)

-----73a
y p/14/raw bycz Bandz o
dlug /15/ yle czo szlego
nyeszp/16/rawnego yle czo-
koly /17/ albo ocz bandz
Bdze /18/ ly ony saszye
o wyn/19/yeny tesz vnasz
cayly /20/ czo gesth prawo
sprawa /21/ NA to my przy-
szs/22/sznychy Smayd/23/
borku prawo mo/24/wymy Go-
sczye albo /25/ okelyczny
ludze bandz /26/ szwyecz-
nych albo duch/27/ownych
albo zydsy czo /28/ w wasz V
prawą foldr/29/vyą

Al. J. C. J.

OrtOssol 50,1,w.13-28

sim. orthrac 62

ksządu thy mo/9/zę woyth
 zarączycz aby /10/ prawu
 stały przed szwym /11/ Sa-
 ndzą albo przed praw/12/em
 alle bandzely kthory /13/
 czvdzy czlowyiek wgora/14/
 czey rzeczy wktorem szlem
 /15/ vczynku wffaczon then
 /16/ muszy przed naszym Sa
 /17/ndzą vnasz y prawem
 /18/ mvszy bycz praw may
 /19/ Woyth nyem/20/oze v-
 pewnicz /21/ nykogo ktho
 zaluge na/22/ kogo gynego
 gymyenym

dwie strony

All pr. e. f.

rac

Frann. v wass'

-----67b

swego wynowacz/33/czą na
gemv szandzą /1/ Sandzyon
a prawa po/2/mocz poka
szye gemv /3/ nyestanye
podlug prawa /4/ Maly v-
nasz xa/5/zą albo pan /6/
naffaszego myeszany/7/na
zalobą czosz szluszą /8/
ku waszemv praw ny/9/emy-
eczszkyemv tho na /10/ on
zalowacz wszandze /11/
przed waszym dzedzy/12/
cznym woythem tha/13/na
gyste nadzedzyny /14/
wgego woytkowstwe

the p

OrtOssol 47,2,w.32=35 =
47,3,w.14 simOrthuc57

All per. c. S.

1 (pro brzdaly) v (and nos)

-----73a
y p/14/raw bycz Bandz o
dlug /15/ yle czo szlego
nyeszp/16/rawnego yle czo-
koly /17/ albo ocz bandz
Bądze /18/ ly/ony zaszye
o wyn/19/yeny tesz vnasz v
czyly /20/ czo gesth prawo
sprawa /21/ NA to my przy-
sza/22/sznychy Smayd/23/
borku prawo mo/24/wyny Go-
sczye albo /25/ okolyczny
ludze bandz /26/ szwyecz-
chych albo duch/27/ownych
albo zydzzy czo /28/ w wasz
prawą foldr/29/vyą

All for e.g.

OrtOssol 50,1,w.13-28

sim. orthuc 61

-----96c

na thego /1/ Maya albo mog-
a zalo/2/wacz wtrzech szan-
dzyech /3/ obyczaynewylosz-
nych /4/ Sprawa prawego /5/
DAley Jakosz /6/ teszczye
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz
/8/ nyszadnego przyszasz/9/
nyka moga szandzycz /10/
gdy nyezawy tego es /11/
myssa barzo vnasz /12/ vla-

kly Co by nasze /13/ obes-
czye mvszimy w /14/ gynych
zemyach szv/15/kacz a dru-
gye tesz tvta

*nos plurimum per
terti suonus*

wmyescze anymamy stego prz-
yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34

sim. Orthac 78 60,3,w.1-15

W pr. c. Gen.

U

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-
sna... rowno myedzy szobą
dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych mo-

ze /5/ gymyenyne czo mv na

/6/ gego czaszcz od vmarlo

/7/ komv oddacz albo prze

/8/dacz przesz drugyoh

dzye/9/czy przyszwolelya

po/10/dług prawa prawego

/11/ GEden myescz/12/any

vnasz /13/ vmarl a zоста-

wyl po /14/ szobyne gymye-

nyne stoya/15/cze y nyes-

toyacze wtho /16/ gymye-

nyne wyaszal sz/17/ye ge-

den myesczany

Tac

OrtOssol 77,3,w.3-17

mm.Orthuse 104

Al per. c. G.

-----158a
gdze szye maya poyacz te-
dy gey yawno przed gey
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-
my wy/4/ano daye wymyenia
/5/yvcz czo ona ma myecz
/6/ pogeego szmyerczy gdy
/7/by on pyrwey vmarl /8/
y tho vnasz dzyerzą /9/
zawyanõ y dawayã /10/ a
przetho ysz to wya/11/no
nyedano przed pra/12/wem
ale dano podlug /13/ na-
szego przypyszane/14/go
obyczayã

a ludzye czo przytem byly
drvdzy vmarly adrudzy ye-
scze zywy szã

Al. J. e. S.

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/
czo ge tha pan/17/y posz-
o^{bye} zo/18/stawylą v thy-
ch dlu/19/sznychow czo yv-
sze do/20/foldrowany ma-
yą /21/ ge daczy zapla-
czycz /22/ gey mazowy a
nye /23/ dzyeczom podlug
prawa /24/ KAKo zenyno
/25/ gymyenyne /26/ gyda-
cze czlowyek by/27/erze
albo moze bracz /28/ w-
szwa obroną szlow/29/ye
tako

Dac 4

acz by tho po gey szmyer-
czy gemv Przyszlo

OrtOssol 65,4,w.15-29

sim. Ortthac 87

All for.c. 9.

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye
nato trze/8/ba albo bandze
potrze/9/byszna ku praw a
ona /10/ moją cząszcz vszye-
bye /11/ ma y tho ynyey
pra/12/wyą podlug prawa
/13/ Na tho odpowyedzal
/14/ barbarzyn masz star
/15/szey szyosty rzekacz
gy/16/myenye stoyacze od
/17/ oczcza y od maczerze
przi/18/marlo zenye mogey
/19/ y tho gest mnye sznyą
/20/ dano

a druge mvszylem fordrow-
acz a to czyem dzyerszal

OrtOssol 44,2,w.6-20

sim. OrtMac 51

Al. J. J.

-----60b

yako gych m/7/nye wyelye
nato trze/8/ba albo bąndze
potrze/9/byszna ku praw a
ona /10/ moją cząszcz vszye-
bye /11/ ma y tho vnyey
pra/12/wyą podlug prawa
/13/ Na tho odpowedyzal
/14/ barbarzyn masz star
/15/szey szyostry rzekacz
gy/16/myenye stoyacze od
/17/ oczcza y od maczerze
przi/18/marlo zenye mogey
/19/ y tho gest mnye sznyą
/20/ dano

M. pr. e. f.

a druge mvszylem fordrow-
acz a to czyem dzyerszal

U

Ona moja, czasem wszybyc ma y tho
v nyey prawya.

Ord. Br. VI 357

~~VI 357~~

v (circa se in domo)

-----108c
A (sc. pienigdze)
przeczyw themv rzekly opy-
ekaldnyczy Gdysz thy pye-
nadze gescze

/8/ nigdy wgego obrona /9/
przyszly A zaly ty pye/10/
nadze nyepodobnyey /11/

przyda gey dzeczem n/12/y-
szly gey mazowy ten /13/

masz Gdysz masz gemv /14/

szlvbyono thy pyena/15/dze
zaplaczycz yvsz by/16/lyA

wgego obronye ta/17/ko do-
brze, yako^{by} ge vsz/18/yebyeV

myal Jtesz ten /19/ vmarly
czlowyek

zostawyl poszobye dlugy

Ort0ssol 65,2,w.8-19

sim.OrthMac 87

All for. 9.

u

φ

Mycolay... zoth larzal zamkij) chanszebna
wreera [...] (u) byaley serzynhy

1473 Spr JNW. VIII 2,32

Item pan wyssyel mlody vka-
 zalsszye naoszmy konech
 Sam wkopyniczey Sbroy zvpe-
 lnyey aczeladz wstrzyelcz-
 ey Tenze pan wyssyel vka-
zal cztherzy konye nyeboz-
czyka brathowych: lyepsye
 zosthawyl shobye yeden Shy-
 wy kopynyczy brathow, drv-
gy Strzyelczy Sywy dobry,
kthory pyrwey byl vbratha
yego kopynyczym Trzyeczy
 Strzyelczy Shyvy^xrowny Czwa-
 rthy gnady Strzyelczy row-
 ny ynochoda Slapye a mas-
 tho tych czo podlyeyshych
pozlal cztherzy dodomv-----

U

Imyegessz sya rzeery ktorego klamere a wyessyo-
lesz z rzeery gego, yusz masz swoy zaklad
v nyego. ~~II~~ XV, R. T. XLV. (iam pignus sibi dedit)
Q. post.

ridens et gaudens de verbis iaculatoris,

ll

172. yako mi philip szagel^r fczot przelze-
fcodi gwal|tem filø wpospolnego
*pastuchø szamo trzeci ftako | do bri-
mi yako sam asetrzimi kmetmi

8406 Kol nr 172

U (3x)

Jako Gertruda ne vzela porzagu
v swego ora ani [~~v macresse~~]
v ge macresse

1393 Pozn no 173
Lehsz I nr 1546 Hubešb nr 238

U

Isz Szerka ^x ~~szła~~, ~~recepit~~, ^x koldra v
^x kzaża ..., cze mv ^x Staszeg puziczil

1398 Kościan nr 36

(po poricil)

L. 2090

U

Walcian nr 36

Szerka frajla koldrap u kladra Godzwina

1398, Aleksz. ~~II~~ 16 2090.

U

Isz Krisztka ~~szła~~ ¹⁰² ~~recept~~, v Mikolewich
rankom VII firdunkof, a on ge ne pzrepre-
szil 1398 Kościan nr 37
L. 2091

U

Jaromir se vzala v Kuzecku v marcu 1399
Slupp. VIII, No 8585.

u

43. czło włola wiczna ypotra polthori
grziwni | fzafwerzepiczø, tho wżola
fzafzøg pořag ale | nefzapufczinø

Zapiska skreślona w rkp.

V<w>

1402 Kol nr 43

U

Jacoma ia ne wżół szeszi
yżivem požagu birzchosta-
v(i)na v Stanislava

1406 Pyzdru nr 272

365. Jaco fmi przitem bili iaco Olbracht |
ne polzicil iafzcovi penandzi szefz|
czinancze grziven ale ye Jafzek |
vginego wffzał¹ za dzedziną¹
Ceteri ad testimonium.

¹ *Hube 104: wfszól, dzedzinó.*

Ul. 190.

MM Kol nr 365

u

377 Jacofmi przitem bili iaco Olbracht |
nepofzicil yafcoui penandzi szefci-
nat|cze grziuen ale ge yafzek ynego |
wizal za dzedzina
Ceteri ad testimonium.

Ul. 233.

M12 Kol nr 377

u

435 Jacoto fwatcimi iaco andrzej wro-
czil | fwanthomiroui kon taco czalo,
yaco gy | wnego wfzał

Ul. 486.

1414 Kol nr 435

ll

961

Taco gim etc, yaco tho fwaczeza,
yaco | yan, Margorzatha yhanka ne-
wfzali pol | Ofmÿ Grzywnÿ grofÿ

fyrokich wmicola | ya brudzewfke-
go any gich wlitku mayo

1418 Pozn nr 961

U = apud

Yrre Falislaw s Wisrni ne wsrat gymena v Mavea
za gedennacre griven, v Mavea v kmecri
s Noszalowa

1420 AKBr. VIII ~~152~~ 152

u

763 Jaco tho szãthczýmy yffze Jaco |
Wyffzotha ne^fwffzol sztha grzi|wen
fzyrokych groffzy vble|blana|Chlewe
aný gy w^fzithca |ma

1 (pro plebanu) s

1420 Kal nr 763

u

~~grzywna~~

Jacom ne wzała XXIII grzywen
groffý v | chorangwicza cziffi
byli^s pýenandze oczcza pa|na doný-
na wlafezine na zaftawýe

1423 Kościan no 977

M

1127 Taco my pomoz bog etc. yize czom
tý | kone | czom wfzal wfzelonky |
tým | wfzal wboru paną mego prze-
de | trzemy laty fzagayonim

1423 Pozu m 1127

u

53. (45^v r. 1423) Jakom ya newszel vpyotra mecza gwaltem. —
Jako ya tho wem esze yvrek newszel vpyotra mecza.

1423 Zap. Kazn nr 53

u
~~grzywna~~

Jaco tho fwathezo Jaco Pan Wo-
czech | borcowfkÿ nyewfal Czt{e}r-
dzelczÿ grzy|wen poffagv poſweÿ
zenÿe v kathe|rzini kokolzinſkÿe
anÿ zatrÿdzelczÿ | grzywen wy-
prawÿ

1425 Koſcian nr/260

U

~~Wenny z swaczymy, esse J^y*wssel w Petra...~~
Franszytoboly trzy grayony z osm^mset
pewnich panyadry[†] 1425 Tab. 538.

157. (226) Tako mi pomozi bog yswanthi krzisz yakom ya-
newszal dw wolv v dobka sdomu iako osm dzesanth grossy.

1426 Zap. Kansa nr 157

u
grzywna

Jacom nŷewzał dzeffanczŷ grzŷwen
gro|fy v Niela Szoltiffa kye|czewf-
kego | czinffewich pyenyadzŷ

1427 koŷcian^m 1191

U

1311

Taco my po | moz bog †. Jacom
Nyewzał | Cztirz grziwen przedro-
kem vth | kaczew spofnanya popa-
nowey | smerczy pana Thomcowey |

1428 Pozu nr 1311

u

267. (19) Jako dzirszek thego volu przedal [(-)], za kthorego
ymne pyenandze wszanl.

1429 Zap. Hansz nr 267

U

1380

Taco mý pomofz bog † Jacom ya |
vpaney poznanfkey dwu plafczu |
nyewfzal yednyego xemiⁿtneho |
adругego poftawczewego anýfmich |
fcrayal [nawf] nafwa czeladcz a |
nytego wftytku mam taco dobr |
ych yaco pyanczdzełzanth grzi-
wen |

1432 Pozn no 1380

U

1447

Ta | co my pomoz bog Jfze moy
oczecz | nyewzal trzy grziwen
vxadza Sbilu | ta nadlug ktorz (!) mu
byl wyno | wath xadcz [Sbl] Sbi-
luth wynowa | th *Item idem iura-*
bit etc. Jfze moy oczecz | nedalcz
mu roku ty^m penadzy^m Szedmy |
grza wen |

1435 Poznu nr 1447

U

Meczslaus... recepit sexaginta
marcas apud Stanislaum^{al.}
w szwycen (pro szwycy)

1448 AGZ XIII 276

Smyselnie srya pswryer... na drugiego
odlowyeta, -----54a

/31/ vkogo myenysz yszesz
w/32/szyal szkorky? przerze-
czone /33/ ty Mykolay rze-
kl pvsczą /1/ Sze a tako
zobostronu pu/2/sczyly sz-
ye na tych lu/3/dzy wysz-
nanye Tedy wysz/4/nal war-
sz ysz mykolay /5/ wszal
myech pyenadzy /6/ gedna y-
dwa dzyesczya /7/ grzywyen
y vczynyl /8/ my zanye do-
szycz anye /9/ dawam mv sz-
adney wi/10/ny Tego pyotr
warszo/11/wy nyechczal wy-
erzycz

qui opus aspergellarum
sibi dedit

a lysz by natho przyszgal
OrtOssol 41,2,w.31-33 -

sim.orthmac 47 ~~41,3,w.1-11~~

Al p.r.e.f.

U

nr 90

Olefirko... recognovit, quia apud... Johannem
... generum suum alias Vracra in mutuum
recepit centum marcas

1469 AGZ XVIII 14

u

3049. (257^v) Jakom ya szamoczwarth gwalthem nyewszałem
szyekyri Jako szyesz groszchy nagymyenv Stanyslawowem
vczeladnyka Jego vmaczyeya Thako my pomozi.

1471 Zap Warsz nr 3049

u

1372. (252) yako Borzim oczyecz moyh nyewzyal vyaczeyh
dwnaczczye korczy zytha vmalgorzathy vzony micolayoveyh
Sblonya.

1474 Zap kanz nr 1372

U

Uzići u koga = accipio ab aliquo

Tom prilikom uziđe u mego oca
[hoc mandatum accepi a Patre meo]

Rom. 42f.

M

336. Jacofmi przitem bili keci Elfbeta
[vikupila] [zaplačila] | ygnewomira

pol woluarka¹⁾ y penadze | fmi od-
liczali. Sic testes quatuor iurabunt
et duo in testimonium.

1397 Pozn m 336

Lchn T m 2505

Hube' Ib m 333

11

377. † | iako to | swathezimi | iako wo-
czech mal wroczič Forvark | ku-
lzovi, kedibi wnego wir wi kupil

1399 Pozn m 377

Lekn ĭ m 2892

u

67. yako ~~the~~ Margorzatha pirzweg
vicupila ymne lòko nifz grzimafa
pozwano

Zapiska skreślona w rkp.

1402 Uol nr 67

U

2x

784

yffze yeft wbi^{flaw} wycupil | ymicola
lifth fzoyw/vlonda | athego wycupe-
na yeft they | roley wiftrzimana
othego | wicupena dothychmaft
alifta | tego ne

(ja)
(proseway)

1420 Kiel nr 784.

U

1162 (130) Taco mý pomoz etc. yako
otem wem | yfze Micolay baly Swo-
lę thomiflaowę | Wicupyl pol flada
vkmecza wedwu | kopu polowicza
groffy praſkich |
*Et debet teneri in eisdem pecuniis |
usque exemetur.*

1423 Pozn nr 1162

M

351 Takomi pomofzi bog yfuanti † |
iako {to suateczø yfze} zauiffza vku-
pil¹⁾ czafoltouicz<e> | vdzedzicza
y vitrzimal fpokoiem | fzezcznafcze
lat — — —

1397 Pan nr 351

Lelch: nr 2515

Hube 26 nr 338

u

521 Jaco to fwatczø iaco micolay Vi
cupil . dzedzinø vpanczy krziwen |
v Jana y trzimalø powicupenu |
trzi lata |

1401 Pozu nr 521
Pieh VI nr 115

u

Jaco Janow oczecz vramfzevey |
maczerze dzedzino Cocofzczino |
vecugicze^a) vcupil witrzimal ye^a) |
fpokoyne trzi lata apotem on po
fwem oczczu ye witrzimal trzi |
lata podlug zemfkego p^{ra}va

a) Piek. 1193: vecugicze, ye.

1407 Koscian nr 350

455. Jacoto fwyatezimi iaco Boguſław
zapłacił | wſitko mýroſławýe tho
zac vineý vcu|pył, ſoſthą cząſcz
wſtoýanowýe

¹ Ul. 553: Mirosławum.

1414 Kol nr 455

u
~~tasz~~

Wicz. — 100a.
Jaco tho fwatczą ÿaco Micolay
Czefnik | a Jan, czlzo vkupylÿ
czafcz pyãthã | wbyeleÿewe a wpa-
nãcze vpane dorothie, ta panÿ
bila wtem dzerfzenv a | onÿ dale
wÿtrzymali to fpocoÿne trzÿ | latha
potem przedany ftim listem

1420 Kościuszki 787

u

380. Tako mi pomozi bog yfwanthi
 krziz yako (efzm¹) nedal micolayovi
 tich fzezi [alfmmu^{ye} + przedal tich
 mi nezaplaczil] ale ye vmne | kupil
 [tich mi nezaplaczil] zadzefzancz

grzi|wen tich mi nezaplaczil *Pro*
melle iurabit:

1398 Pozn m 380
 Leleni m 2640
 Hube 26 m 364
 JA IV 186

u

380 ..jakom ya ne dal Micolayevi
Isolklothka modu,

alejij / opmne cupil A (leg. ji 'go')

.....

1398 Poru m 380

Leknī m 2640

Jube 26 m 364

JA 15 . 186

μ

414 Tako mi pomozi | bok yfwanti †
iaco to fwatezø iaco Jan | cupil
ypawla *Goraø nawequecom ---

1399 Pozu m 414
Lelunī m 3109

U

24. ÿacom przitem bil ÿfz thø løkø
[[fekl andrzej]] | cupil Andrzej vna-
ftkÿ¹ yfdzalem ÿfzekl yø

¹ *Hube 20: Nastkam, Vnastky.*

1401 Kal nr 24

u

83. efzo Scarbimir cupil fedliſko ydobko (pro doobka),
tho | yeft trzimal, animu ſø Micolag
ſpotrem | verzucili vne

1403 Kol nr 83

u

Tacomÿ pomolzy bog yfwonti † |
Jaco tho fwaczo Jaco Szidowca |
flubil przimilowi [[fzl]] v yego |
Strya iego dzelnicza wrogaczewe |
ne kuppicz anÿ [[wfa]] wfaftawø |
[[p]] bracz — — —

Piek. nie notuje.

1403 Kóscian ur 196

u

~~u~~

551 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iaco to fwatczø iaco Jafzek . ran-
czil . | zapanø Vichnø y fzayey fina,
y fz | nemala | gabacz | Jafzka Radla
[y iego prata] | oczanfcz Rolznowa |
czfz ~~y~~ wney cupili |

1403 Poan nr 551

Piek vj nr 394

u

Jaco to fwateczø czło potrafz
kupil ymicolay^{zay} dziedzicztwo, | tan ma
yest wfztkø zaplaczil

Piek. 741.

â) *Widocznie pisarz z wyrazem dzie*

1404 Kociam nr 238

u

251. [Jaco tho fwatcza] iaco czfo wbi-
slaw cupil v mne trogye | lcotha,
thego nedoplaczyl mi iawfzÿ mi
placzicz polucopa

1404 del mi 251

n

Jacom przitem bil, kedi Gunczerz
pra|del cupil vborziflava Ivgego fina |
micolaya dzedzinø Curanowo ibil |
ked pÿenandze zaplaczil Iwfdaw|nim
lifth vidzal

Ceteri in testimonium.

Piek. 1175.

1407 Kościar m 336

u

Jaco to fwateczø Jaco Bodzechnin |
oczez imacz cupili^{a)} vgimki flad |

wpyotrcouiczech Ivitrzimali gi | w
mimo trzidzieszezi podlug p^{ra}ua n

Piek. 1269.

^{a)} *Poprawiono z cupily.*

1408 Kościan nr. 368

U

Dereez i maaz cypoli v Gimki stad.

1408, ~~Piek. Nis 864.~~
Koscian nr 368

u

Jacom przitem bil, kedi dobefz |
Zadora cupil dwe ploffze wza|dorach
vwanczflawa itrzimal | ye dobro-
wolne spocogem trzi | latha

Ceteri in testimonium.

Piek. 1433.

1480 Koscian nr 438

u

393. Jacofmi przitem bili iaco Scepan |
ne cupil [co] kona v potrafza, ale mv |
go poziczil itako mv gy fdrove
vra|czal
Ceteri ad testimonium.

¹ Ul. 289: Adam, Rambezino.

1412 Kol w 393

u

870 Jako mÿ pan Sandza ranczÿl za-
fwø | Jøtrew. y za fwego bratha,
y fze mÿø mely | wyczlicz oth kafz-
dego czloweka zatrzÿ la|tha otø
kupyø fczøfm ynich¹⁾ {ÿtefz} za-
polowyczø | kupyl poſſagu poſmer-
czÿ matkÿ Jego Jantrwe za trzy
lata a tego mÿ newÿ|czlil azatom
ya dal dwadzefcza krzÿwen |
y dwadzefcza ſkod — — —

bez uislokoſka

1412 Poznań nr 870

u

~~trzydzieści~~

(63 v) Tako mÿ pomozi bog. y fwan-
ti † | yako thø trzidzefzcÿ barczÿ
moÿ | oczecz cupil vbarthodzeÿa
zafz|we penandze

Alii in testimonium.

14 13 Kościan nr 489

u
437. Jacofzmi przitem bily, gdi do bek
kupyl | vtrojana dziedzina wplewny
zadwe|scze grziwen grofzy fchiro-
kych gothowich | yzaplaczil gotho-
wimi grofmÿ

Ceteri ad testimonium.

Zapiska skreślona w rkp.

Ul. 492.

1414 Kal m 437

u

~~Jan~~

Tako mÿ pomozi bog ÿ fwanti |
erziz. Jako tho człom cupil szol-
tłftwo ySzepana, tomnu wfzłtko
zapłaczłł ÿnewÿnowatem | mugo
nicłz - - - -

1414 Kościan nr 508

M

475. Jacoto fuatezu yaco Potr cupil
vprzbyky | yey czanfesz fza fzedm
grziven

Et potest ad minus iurare.

v(y)

M15 Kal m 475

U

Jako pan Wissemir pol jesora Luthama,
cz 520 gr kupil vc Kolframa vc bratlas
swego, ... witrimal

1415 Kościan nr 546

U

925

Taco mu pomoz bog yfwanthi †
yacom tã lanka Cupil Wgnewomira
yza|placillem yã agnewomir mÿ |
gã wyoral

1417 Poznań, nr 925

~~10/2~~

U (2x)

94/ Taco etc. yaco tho swaczę, Ja|co
maczek cupil poltora flada | wfwe-
go oczęza zapancznafce grz|ywen,
a wfuego brata zapancz | grzywen
fyrokych grofų polflada

1418 Pau nr 941

U

862 Jako [[ft] pafzek ýfwýmý namýaf|ký,
czízo ~~[[fnýmý]]~~ cupýl vných, wý-
dzerfal mýmo lzezczdeffãth lat |
fpokojem ta czãcz ^{ta} ktoralz mã |
wczepýolowýe porzeka lãthfzka |
atam rzodekwa aný yego na|mya-
fthek nythfzey nyemýal

v (leg. r ^t swymí)

1423 Kiel nr 862

U

1161 Taco gim pomofz bog etc. yaco |
czómu thomiflaw wízal kone, | to-
muye wízal wyego wćupenu | wo-
czollanu, czo wnego kupyl Testes : |
Jaco to Swacza — — —

1423 Form no 1161

U

993 Tako mÿ pomozÿ bog † ŷako tho
fzwÿa|cza ŷize Michal fzykor [nÿew]
nÿewczw|dzÿl ŷe wtho dzedzÿcz-
ftwo [[cfo]] cfo onÿe | wbÿflawa zalo-
wala aŷe ŷe kvpÿl | za ŷecz grzÿ-
wÿen v Marczÿna A on | [[bÿl]] bÿl
wtenczaŷ wdzerzenÿw

1424 Kol nr 993

pan u

Jacoto² fwatezã Jaco czfio pan
Januff Cancolew skÿ Cupÿl³ dwÿe
czanffczÿ Ranbina⁴ v Jaffca⁵ |
et a Mÿcolaÿa a⁶ zato dal pÿantha⁷
czanffcz | Cancolewa⁸ vecznÿe⁹
taco¹⁰ dobra ÿaco trzÿ fta Grzy-
wen groffÿ — — —

1424 Kościan nr 1107

U

1181 Jaco fmy wydzeli yflifzeli lifth
ftarofcz | fky wzdawnÿ napol pe-
fka y fprawę | dliwe wyfzedl fkan-
czela^rye Starofczÿ | ney efzo cupila
hanka Jagwiga Mÿ | colaÿ y Nyfza
w heliczÿnego y Ja | gnefczynego
oczczą ale gim fgynal | wfzamefcze
kedi Medzyrecz gorzal | Alii in te-
stimonium: Jaco tho fwaczcza |

1424 Pozu w 1181

U

1250 Taco nam etc. Jakom kupil Turo-
wo | dziedzyna v maczka brodfkego
za | poltrzcza | ita grziwen spelna
grofchy | prafkich Et testes: Jaco
to swacza |

1427 Pozn nr 1250

u

ýako tho fwadczimý ýfze pany |
pýotrowa Anna cupýla Ganszy |
1003 vkmyotowný philippoweý prz|weý
nýfzli philyp odpana Tho|lomýea
fbýegl

1428 Kal nr 1003

u

tym za conyę kupyla w Nykla
u m[ój]ego drewna

1428 Kościan us ¹⁹ 1418

U

1

Amý

✓ Crezonowa nye drissal, ~~česky~~ Crezon pupil
v sestri. 1444 ~~44~~ III 333.

slj

U

Яковъ я купилъ въ быколъа пружыра
~~добровольна на пресекъ грошчы~~

1447 Рѣшит. VIII, 18.

PF

U - a

(a filijs)

Kupyl to polye... u synow Zmor B2 Gen. 33, 19.
~~Przeistala rana u synow Izraelskich 16. Num. 25, 8.~~

8153

-----107d

oty pyenadze wynowaczczw
szye wpomynal opyekaldn-
yk tego dzyeczaczą y ma-
sz tey tho mathky

tedy przedal /5/ ten wy-
nowaczyecz szw/6/oy dom

y od kazal thy /7/ pyen-
adze czo byl dlusz/8/en

polowyczą opyeka/9/ldny-
kowy a polowy/10/czą ma-

zowy tey to v /11/ ktho-
rychvten to dom bil /12/

kupyl a on czo kupyl /13/

dom albo czo nayn ty /14/

pyenadze od kazany /15/

Slubyl ge (apud quos)

ty pyenadze placzycz gym

OrtOssol 65,1,w.4-15

sim. Orthrac 86

Al pr. c. g.

U

Ten wynowacryecz... od karat thy
pynadre czo byl dluszen polowycza
opychaldnykoloy a polowycza maro-
wy tey to v kthorych ten to dom bil
kupył

Ord. Pr. VI 367

~~№ 2 VI 367~~

v(ab ipso)

-----206d

Gdy by ten czlowyck vpew-
nyon Slowie dano mv myr
przydz y odydcz swe spra-
wycz

y przedacz wol/4/no agdy
by nyepzys/5/edl any
foldrowal swe/6/go gymye-
nya stoyacze/7/go wrok y
dzen boyacz /8/ szye wzdy
panszkyego /9/ gnyewu a ■
czy, czo ossz/10/yedly thy
domy albo /11/ rolye, czo
nyevnyego^v/12/ kvpyly any
on gym /13/ przedal

Mogaly ony tho odzyersze-
cz thym az to daley nysz-
ly rok y dzen dzyerzely

OrtOssol 104,1,w.3-13

sim. Othrac 142

M. J. C. S.

-----207c

/7/ PRzymnye /8/ krotho-
szyn/9/sczy Slaly y pys-
saly /10/ do lwowa po pr-
awo /11/ hannus kvpyl ro-
lą /12/ v methwochowey y
/13/ zadal albo zaplaczył
/14/ gey yvsze dwie grzyw
/15/nye Jako rok przysz
/16/edl drugim pyenadzom
/17/ prawyla ge hannus
/18/ rzekl nyemam gych
/19/ dano gey sprawa dwa
/20/ przyszasznyky
aby w gego czterzech ko-
lyecz szvkano y wzala czo
by zagey stalo

OrtOssol 104,2,w.7,20

sim. Offluc 142

M. J. P.

-----18b
/15/ Przymnye kro/16/tho-
szynscy pyssaly po /17/
prawo do lwowa thy/18/my
slovy hannus ro/19/lyą v
methwchowej /20/ y zadal
gey dwye grz/21/ywnye
/23/ TEsz przymnye kro
/24/thoszynscy szlaly po
/25/ prawo Grzegorz zalo
/26/wal na Ruszkyego /27/
popa Rzekacz tako

22 pr. c. G.

/99/. Gdy syn gygra kostky.

/8/in gescze nycoddzelony od eczcza any od braczey, gygrajaczy kostky nyczsooby atraczyl, tedy thy wszythky rzeczy chezeny y vstawyany, aby na gege czases przylyczony.

/100/. O pokosyenyv trawy.

/B/artolt skarszyl na Andrzeya, ysze mv laka pokosyl; tedy Bartolth poznal, ysz laka pokosyl, ale to przyloszyl, ysze ja ^(ca. 1740) kwpyl v wladarza Andrzeya za gotowe pyenyadze y zaplaczyl.

Ale ysze wladarz vmarl, ktory wzal pyenyadze,

(caud. - postum vladarius... sibi vendidisset)

U

Kupyl laksa u Wladarza Sias. 42.

U = circa

Petrus... recognovit se emisse agrum... circa Stanislaum

✓ Circa privignum, alias v parryba Karastova

1487 Stpp. XI 73

u

Quem angrum [] emit [] u circa ipsius

1493 Trzeim. 123

M (2x)

404. Thaco. mi Bog. | pomofzy | ysze tho
szwczymi | yaco Micolay {fda} ftari
fplaw | fkÿ nebral vřzidow | fkÿ² v Be
neszewi ponødzy²) anygich wino-
wath. — — —

1399 Pozn m 404

Lekni m 3019

Hubežb m 392

u

445. Jacom ya njebral vdanjela groffow
fchirokich alle pjenadzje krolewfszke

1414 Kol nr 445

U

thaco mý po | Jacofz ^{Mya} nebral
77 cona vyadrzea | szadzelzeycz grzý-
wen et pro uno fertone latorum
quod ipsum solvere debui in duplo.

1420 Kal nr 771

U

1523

Jaco tho Swyatheza yfze pan
Nye | mjerza Skyfchewa nyczfz
nyebzal | vmaczka Rowna othe-
trzech la[n]th | Myefzczkego dlugu
zadzewyancz wyer | ducow — — —

1429 Pozn no 1523

U

1571

Tako Jeÿ po | moſzi bog yfwÿaty
Crzifz Jako | themw trzech lath
nyemaſch, | gdy Chwala^{ta} v^{mn}ÿe
Sukno | bral zatrzi grziwnÿ yza-
vyer | duneg | — — —

1434 Pozu nr 1571

-----48a
/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/yą spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandzycz
wszdy ony p/10/rzestawayą
swego oby/11/czayą przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
yą a chczą, /13/ by vnych v
przyszasznyczy /14/ prawo
brały *v (agid consules)*

ll. pr. c. g.

OrtOssol 38,3,w.31-32 -
38,4,w.1-14

sim. ortOssol 43

u

193. (35v) — :

Jacom ne obeczal Adamowy y | mny-
chow wy | mocz role glze | by trzi mal-
dri lzita pozal na | fwacczu^a)

Piek. 373.

— *... .. z f.*

1402 kościom w 193

V (agud nos)

-----75c

albo wssy czole/6/szą w-
madborszkyem /7/ prawye
layano albo /8/ nyelayano
ortel sprzy/9/szwolenym
gyck dzedzy/10/nnego pra-
wa bandez /11/ on duchow-
ny albo szw/12/yeczky az
on gym odpu/13/sczy az n-
aya vnaszvor/14/tel brącz
albo ysz mogą /15/ po or-
tel donasz chodz/16/yecz

All p.r.e.g.

czyly czo gest prawo /17/
vwasz
Myasta al/18/bo targy albo
/19/ wszy czo leszą podwa-
szym prawem *Mac d*

OrtOssol 51,2,w.5-19

U.

Bogurodzica drewniana,...

U twego syna gospodzina... spisze nam

Progut.
H-F

u

Jacom tegy lanky wŕŕtawø ^{ca}vfø|dzi-
woga neprzyanl czŕofmø^a) ŕzekl |
ale mi yø darmo dal

a) Piek. 572: iuraut, czsosz.

1403 Kóscian ur 213

61. (63) Jako yest Jan wmne przyanl chicze. — Jako ya
tho wem esze Jan przyał vfalislawa chicze.

1423 Zap kanz nr 61

U (3x)

1467
Taco gym pomofz bog etc. Jacofz |
my roley nyepriyali nafchedle |
nye nacobilnicza vkacolewfkego |
any wyanufcha weliczkego yed |
nofmy fczinfchu orali nacobylin |
kach, czofmy nayali napenadze |
witaniflawa przeczflawfkego *Et*
hoc | pro eo iurare debent, prout do-
minus Kacolewsky et Janussius ex
parte pignoravit. Nomina kmetho-
num, videlicet Johannes, Swach et
Martinus.

1436 Pom no 1467

U
Kyedi

Stanisław u Mikołaya wloka dobrowolnye
przygal ale nye/pdnyewoli.

1449 Bibl. Warsz. 1861. III. 20.

U

Iszem przy tem bil, Jaco baba Katharine otka
nala v Slawochi a v Dorotky szeszcz grziwen
a oni sto podypeli tego placier

1411 Kościan nr 448

odkrotac prokaszac, zapisać

u

845

Tako nam pomozi bog y fwã|ti †
yko (!)¹) tho fwatezimi yako | Szÿ-
man y Sczepan Szÿbanowi | dzezÿ
poziczily x mykola.ya Tho| (168)
miczkego lodzÿ agdy<fzø>²) | gim
ye vpomonanl <tedy>²) | fzlÿ na-
gego dom zof<trø>²) | bronø y fda-
yaly mu fla<flo>²) | wa kuczczÿ
gemu y gego mateze

1412 Pozu wv 845

ll

1056 yaco yego oczecz | Bethka nepofzi-
czil vthiphana copy fzafzwego |
dobrego fzdrowa |

1420 Pam w 1056

u
grzywna

Omni de Lang. Bucha.

Tako mÿ pomozi etc. Jacom nye |
pozyczÿl v Ofzwalda Dzewoczÿ-

(351)nałcze^a) grziwen^b) groffy pran-
fehkych | anÿfz mugÿch wÿnowath

a) Literę f poprawiono z cz.

b) n poprawiono z m.

1427 Koscian 1284

u
je

Tako mi etc. Jakom | ĩa v ĩandrze-
ĩa konĩa nĩepoziczil tako dobre|go
yako Trzy Grziwnĩ anĩm ĩego
wĩnĩen

1428 Kościan nr 1201

jest u

Tako mÿ pomozi etc. Jacom {ÿa}
[mv] | yandzegewi nyewinowath
[w] dwv | grziwnv groffy fchyrokich
anÿm | gych vnego poziczil.

1428 Kóscian mv/327

U

1315

Taco my pomoz bog † Jacom | ya
nyepozicyl cztirz grziwen vmi | co-
laya Sczeradza anymuchich vy|no-
wath etc. |

1429 Pozn no 1315

$U [cum\ gen.] = ab$

Kthokoly postnyeny v kogo bydla^v, a
vntke v mygo albo postnyemoe szye,
a pan thego bydla nye bandke jasy them
Hajlaszys masy them [pro. them],
komo jasy emom [Ex xxi 14] ~~24~~ xv kalish
285 Zp. post.

V (qui a proximo suo... postulaverit Ex 22, 14)

u

W32 Jako to fwatcza yfz wączinez ko|
rziŋfkÿ zabral lukna vborze | yew-
fkego za grzywna y fa dze | wacz
fcot |

1419 Pozn nr W32

u

1031 Item Tako mv etc. Jaco^x wączincz | ...
fkorini zabral pindz grziueⁿ [[fv] |
fukna w borzevovfkego me |

1419 Pozn m 1031

u

1039 Tako [gi] mi etc. iacom wolu y ma-
czeÿa | ne cupowala

1419 Pozan m 1039

u

~~kyó~~

Tako⁹. etc. Jako kedý [[pa] xandz. |
opath. kupowal. vdzedzý¹⁰ pana |
pýotrafzewich¹¹ Girzeczkego¹², dze-
dzi|ny Girki¹³ tedy nebilo tho wku|pý

lc
rs 7y
Ly

146 Koscian m 6/0

U

964 Thako mÿ pomofzy bog † | ÿakom
wÿachowy neodganala | kupczow,
kedÿ wnego ogroda kw|powalÿ ale
me chczała przÿgÿacz

1427 Kol nr 964

U

Uze Gotard... poltrreese gzyrny
snebra lytrigo hu pana yano
ne n^a 142 ~~142~~ 301.
FKA VIII a 155

u
~~grzywna~~

Jacoto fwateza Jaco yagnefka nÿ
wnÿofla {y Sobca a Ma<cz>|ka}

XXX grzi|wen do Jaroflawa {w dom}
vyana anÿ go Jaroflaw vzit|kv
ma ale wzał p^{rawy} poſſag

1424 Kościan W/1092

u

Laj

110. (177^v) Jkom (1) ya nevyposzczal v Jana ostrog zaczthirzi
grossze.

1425 Zap Warsz nr 110

u

162. (230^v). Tako mi pomozi bog y swanti krzisz Jako umne vrbán pobral damb Cupyony yzaplaczoni. — iakom ia przitem bil (v)rbán pobral damb pyotrowy Cupyoni y[za]placzoni. — [i]ako ya tho wem vrbán pobral damb [p]yotrowy cupyoni y zaplaczoni.

1426 Zap Wana nr 162

u

1038 Tako mi etc. Jacom ne pobrala
v [mi] maczeyä lzana ygego wšzit-
ka | ne mam |

1419 Pozn u 1038

u
dobry

Thako mÿ etc. Jacom nyeflal | do
Marczynoweyg mathkÿ po | lezyth
thako dobrÿ yaco grzywna | anÿmgo
wnyeg pozÿczal

1427 Kosiuan nr 1275

u

995 ýakom ýa nyepoľiczal wczýothkÿ |
meý scolkÿ / ſchefeſzinaſcze grziwen |
ywýardunka groſſý ſchirokÿch
anim | ýeý odnÿch do ýeý ſmerczy
plato|wal

1 (Lg. z Sokolka)

1427 Kol nr 995

U

1570

Tako Jemw pomofzi bog ýfwý |
ýfwyatý Crzisz Jakom dzewýadzi |
grzivýen wthworziana Turow | fke-
go nyepoziczal anyfemey | Jemw
vinowath oddzefzacji lath |

1434 Pozn nr 1570

U-ab

(ab amico)

w nycgo,

pozna w konye + pozyczenia, ochrony g. ty +
- ma qy chwasci. Aut. P.
za dwoje nzedrely

U

1268 (138) Taco my pomoz bog yfwała
ewangelia | Jacom nęfrzadzyl yme-
ną vmaczka labifch | kyego wo-
gewody Brzefczkego polowice |
Czyrznewa {mafta} polowicza Czirz-
newa wfy | apolowicza Racowa apo-
louicza wolwarku | [rzekl] zapol-
szodma fta grziwen grofchy | fzy-
rokych prafchkych y newfzalem od
nego rankoyemftwa

1427 Pozu nr 1268

U

1327 Taco | my pomosz etc. Jfze Nickel
fturowa | pobral rzeczy kramnych
hułmpnye¹⁾ | peprzem zafranyem
barchanem | yfigmý taco vele yaco
poltorygrzi | wný myelczyego dlu-
gu |

1429 Poznań no 1327

U (cuius gen.)

Ita me deus adiuvat, ixem
~~From~~ nye targawal trzech wyeprow
v Jana ~~svim gich wyansowath placem.~~
~~Sp. Hom. Jer. III. 332. 1443 Sp. III 332.~~
su]

11

quid eis aut sorte aut virtute aput, gl. circa
alienos, adventicios, peregrinos, utroque yemazow,
exteris accessis Det, gl. occurrunt

XV med. Gl Winc 144

v (apud... tutores)

-----55d

/1/ Gdysz pyotr nayal ten)
/2/ dom [y] vopyekaldnyko/3/
w tych | dzyeczy sprzy/4/sz-
wolenym gych mat/5/ky and-
rzeyowey zony /6/ andrzey
to czyrpyal a /7/ kthemv
mylczal any /8/ przeczywko
temv mow/9/y1 Tedy pyotr
ma dzy/10/erszcz swoy na-
gem to /11/ gesth dom czo
gy nayal /12/ do szwego
czassv yako /13/ gy nayal
preczywo /14/ themv orte-
lowy rzekl /15/ andrzey ta-
kymy szlowy-----

W for. c. Ben

OrtOssol 42,2,w.1-15

sim. orthac 48

-----55b
czo gy nayal v /8/ opyekal-
nykow dzeczczy/9/nych sprz-
yszwoleńyą /10/ gych math-
ky ktorassz /11/ ma czwart-
hą cząszcz te/12/go domv a
gesth andrze/13/yewa zona
abydlyl /14/ sznym przesz
zyma wtem/15/sze domv a pr-
zeczywo /16/ themv naymowa-
no /17/ dothychmyasth nycz
/18/ nyemowyl mogaly /19/
ya wthem domv szye/20/dze-
cz nyemyecz do tego /21/
czasv

yago szem gy nayal czy czo
gest prawo

OrtOssol 42,1,w.7-21

sim.

W pr. e. Gen.

v(ab his pueris)

-----157a
potem ten masz vmarl

y zostaw/17/yt tesz posz-
obye dzyeczą /18/ pyrwey

zony ta poszle/19/dnya

zona prawyla v /20/ pasz-

yrbow /szwe wyano /21/ y

czasz oczczyszny gey /22/

dzyeczaczv ten to pasz/23/

yrbowo na przeczyw /24/

temv rzekly nassa ma/25/

thka krzcyla dzyecza /26/

naszey maczosze a nye /27/

mogla nassza maczo/28/cha

zanaszym oczczem /29/ bycz

wmalzenstwe a nyegego zo-
na byla *Prac*

OrtOssol 84,4,w.16-29

M. J. C. S.

v (ab a chore)

-----183b
mają rąkomstwo przyącz a
rakoymya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rokv /29/ wpowoda^vzwoytho
/30/wym przyszwoleonym /1/

A to gest podlug prawa
/2/ Gdy by czlowye/3/k
zaczwierdz/4/on szlowye
gdy by kv /5/ prawu nyes-
tal a prze/6/to by wynon
o glowa /7/ y o czyaszkye
rany

albo o gyna nyesprawna
rzecz

OrtOssol 94,3,w.25-30 -

sim. orthae 130 ~~94,4,w.1-7~~

Al per. e. g.

v oratorium

1542. (T 3, 48 r. 1483) yacom ya nyevynovath polosmy kopy gr^v cum VIII gr. voczechovy de laskovo any then tho voczech zany zastapil they tho summy v annusza v mallara thako my bog pomozy.

1483 Zap Kancz nr 1542

U (cum gen.)

Mamj wryery k themu sta, dzysr braer;
~~by~~ my mogli larcka u boga ryškaer. Mac.
Dod. 137.

U (?)

Trzeci rydowski... woli: Branna sym
Dawidow... a tamciem tedy w nich [pro:
u nich?] nawyk? to pienie som przed
Jesusem spiwat Rom. 753.

N (? pro: n?)

Dzieci rydowskie... wołali: Osanna synu
Dawidow... a tamciem tedy w nich [pro:
u nich?] nawyk? to piecnie kom przed Jezusem
spiwat Rom. 753.

U (5x)

wydzialo snya gym za krajoda o sy-
novyera u sacya u swego, tho yest
u zyda u Mykolaya Dorosye y u
sostry Katheryny

1478 RKJL VII 59

u

95. Jako to {swaczø} [fwaczimi] Jaco
michal zødal vpafzka | cobilẏ na-
røky a on mu yeg nechal dacz

1391 Pozn. nr 95
Lelosa I nr 974

jen^u

particular

Taco etc. Jacom ya chczal dacz
fastawą pa|nu Januffewy, yaco xan-
gę omawyaya, a | on ge v mnę
nę zadal wten czaff yaco | xangę
omawyaya

1426 Kosić ^{ml} / 1152

u

184. Jako ~~andzey~~ wenczlaf¹⁾ ne szon-
dal na 'Andzeya²⁾ | prawa vpetra-
fiza

1393 Pozu nr 184

Leksz I nr 1565

Hube Żł nr 253

M

163. Jako Grzegorz ne [v] fzondal pra-
u(a) v hanky²) na panfke do yod
svoge²) ne bil.

1393 Pozu w 163
Lchoz I nr 1501
Kube 26 nr 228

U - apud, ab

~~(Jacom pri tem bil, gdi)~~

~~Alcalay vic capit deeding v panosi Krzianen~~

~~v Jana 1401 Dietk. 48. Slazek scandal odpusce na~~

~~v Warpanwa 1403 Dietk. 175. Ne wapl steci griven~~

~~v Harslava 1406 Dietk. 295. Pgrade nr 272~~

~~Pom nr 521~~

~~RTGn nr 82~~

V, a on mu dal

U

Jaco to swatecimi^{czy} jaco fludre^{pirae} firov.
(leg. z swym)
s begi swym/dobitkem, miszly napre
w wlodara ^{szadano} szadano prawa

1407. ~~Bibl. Warsz. 1861. III. 17.~~
Kal no 244

/30/ Nyszly by tho osob-
 nye /31/ wphalono y zalowa
 /32/no od myastą podlug
 /33/ prawa yako gest prawo
 /1/ DAley oko/2/lyczny sz-
 ąszye/3/dzy albo gosczye
 /4/ podkym koly ony szye-
 dza /5/ bandz pod duchowny
 /6/my albo szwyeczky my /7/
 albo pod byszkupem al/8/
 bo zydzy ktherzy vnasz ✓
 /9/ prawa zadaya Maya/10/
ly ony tesz naszym mye
 /11/sczanom albo gosczyom
 /12/ gynnym nathychmya/13/
 sth od powyedzcz

 OrtOssol ~~49,4,w.30-33~~ -
 50,1,w.1-13

sim. OrtMac 61

v (a nobis vel apud vos)

M. p. i. g.

-----7b
/32/ Daley pytalysczye na-
sz /1/ geden ortel czo gy
wyrze/2/kl geden przyszasz-
nyk /5/ Pytalysczye nasz
Gdy/6/by ktho kogo zabył w
/7/ myeszczkyem prawye /8/
/10/ Mayaly gosczye albo
/11/ okolicyzny są szyedzy
pod /12/ kym koly szyedzą
ktorzy /13/ v wasz prawa
szadaya na/14/sszym myes-
czanom albo /15/ gosczyom
od powyedacz /17/ Mogaly
raczcze wybye/18/racz prz-
yszyasznyky a mo/19/galy
gye przynyewolycz

ll p.c. g.

OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

U

by s^z of the s^z halo, cross k^z d^z awi
w^z uilego pana bega, me^z uicre

w^z s^z i am^z | ca. 1420 | R. xxiv, 79.

Jag. m. 1299 K. 1.

~~Mr. Kar. sin I. 42.~~

Rozpr. 24 str. 79 poz. w. XV

~~1932~~

u

~~To wschitko bilo blago obłudne, a ele
y sdradne, bo wýjodlo ij wyedrije tu wýje-
kugej nadai, ijako snacz na onim bo-
garcizu, gen po tem blodre, gesch mýjal
dren pole (!) dnýja, godnýjacz, postim
kerople wodi zardal v zebraka, a nye mogl
mýjecz~~

~~1/2 XV. R. XXII, 234.
(med.~~

U

Ze by... raczyła... wprostych chwala
wyeczna v swego szynaczka

Now 163

U

1347

Byerzem to knanafchey (!) | czy ku-
duschy ykufzamnyenu Jacofmy za |
dali praua othyana [Srz] Sricyuola
vpaney | Januffchewey gorzewfkey,
aby praua po | mogla fkarczma-
rzem pawlem ana pra | ua pomocz
nyechczala etc. |

1) 'a ona'.

1430 Pozn w 1347

-----126c
kako Tego /26/ czlowyeka
daley ma/27/ya puszczyc
albo dzy/28/erzecz a mo-
galy tesz /29/ gyne dobre
ludze taky/30/ego czlowy-
eka v radzecz /1/ Albo
myasta od pro/2/szycz? po-
dlug prawa a/3/bo czo
gesth prawo ma /4/ BAN-
dzely ktho/5/ry czlowyck
spra/6/wa o szandzon /7/
naszmyercz a od prosz/8/a
go *(vinum exrogare... iudicio et*
civitati)
ysz go nyeszgubya

ll p.c. 9.

OrtOssol 72,2,w.25-30 -

~~sim.Orthiac 97 72,3,w.1-8~~

U - a

Jedney

(Fl: od)

√ Proszylem & gospodna (a domino, fut. 26,7.
tey będą dobywać

U

Raczej my tho dacz, oto pro-
sba, o ozyelnye

Naw 139

U

Prosić u kogo = pete ab aliquo

Mily Jesucrist... vecht' je: a by ty
wiedziata dar bory albo kto jest, kto-
ry tobie mowi, daj mi pic', suadily u
niego prosita, a on by tobie dat wody
zywej [si scires donum Dei, et quis est, qui
dicit tibi: da mihi libere; tu forsitan
petisses ab eo, et dedisset tibi aquam
vivam] Rom. 245.

U (~~some gen.~~)

Tho my v boza vymozyc, byt mogl... pana
mejo pryzac ozalo
XV ~~SKJ.~~ I 151
ex.)

699, thu | šo rofbili dom moczø gwaltem |
dwoje dzwyrzi wibili:yedny | v vrot,
druge ylafznye

1423 Kol nr 699

U

ts. co 1423 Kal nr 699

--Dwoje drzewi wibili' jedni u wrot
druge v lasznye...

1427 Bibl. Wam. 186L III. 40.

U

Yako pany Hetska s pasyobathy...

1179 dawno pogrodk nepodnezly | wy-
cd fzchey vwoynowfkego Mlyna any
tamo | fzatopyly weszolowfkego
Mlyna ylank | naweszolowo awy-

1424 Pozn nr 1179cd

U

1444 Jaco to fwacza Jlze kxacz mycolay
Scola | ityk nyepodnofl [mylana]

[ypogrodek ymlyna} wtroyanowe |
zayego dzerzena wyfchey ynezato-
pyl | mlÿna woynowo | — — —

1434 Pozu no 1444

U

1228 Taco gim etc. Jaco pani przechna |
nepodnofla Cola vmlyna wzelo |
ney dambrowe vifech nyfly iaco |
Mlynarze crolewicy szadu dany |

vftavily, yacotefz przizadny
lift[y]h | poſledny mowy[a]¹ |

1426 Pozu nr 1238

U

Anym yemo sadal třech ran... kova-
wyde, yeny w lokyech rąky lewey...
a třecy w palyech rąky
prawy

1480 FKPr VIII a 59

U (cum gen.)

A ductura lapidum v walkmly na
ad licostratum 22 grossorum
1495 Warsch. I 408
(Born)

litostratus - brukowanie

11

Brath zyczya cressawa Pzekopskayego...
roskaral do cressawa Pzekopskayego... radzacz
nut, yeky thim vichley vyeryaznuat
s Pzekopov a cryaznuat ko Njepro,
a tham yesthly bez o Njepro
oblyazesh, thedy zavolsky foricryaznuawschy
tham smarkly gladem

1500 list Fat 177

U

1

antela* półk paszny pasz v konye

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 113

U

2

collarium, kona v tholofa

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 113

U

3

Grammatula wraby vel ravyasty
v kothla

gramacula

ca 1500 Erz 113

U

4

gumpha_{*} spycza v kola.

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 113, sim. ib.

U

5

scrutinia, id^{est} lingua libre. yazyk v vagy

ca 1500 Erz. ~~1/3~~ 1/3

U

6

subscella, stop v okna

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 113

U pro genet.

(x. bojca)

Genet. gest v miledgfo xa na pravicky vyval byl Gn. 14, a.
~~Na lone v ap on v ne polovny Gn. 179, b. Tanci vq gest byl~~
~~flone v star mite matuclony... polovyl Gn. 180, a.~~

U

Iszece stó on na dno malú mastku
gest bil pomescil, tocr gest f gasladi
a v sue maorente f ge ~~stó~~ them
stynocke

Gn 4b

U

Tenci s~~o~~ gest byl f lone
v swe mily matuchny... pře
ge ~~crystotho~~ polosyl

Gn 180a

U

Ascy on natidimasth do ne (sc. drie-
wicy) przybesty y na lone stb on
v ne polossy

Gn 179 b

U

Thue Crista
Wierd w... syna..., yen... sedzi v boga otca na pravi-
crij in. XV Wirt. Kat. Nr 1681. Wierd 3.20

1 (Wierd 13.17: na pravicu u boga, 1.2.4-12.13a.14.15.
18: na pravicu boga)

u

Wierzę w ... ihu crista ..., yem... sedzi
w boga otcza na prawicki

wierzę 3

na prawickie boga 1, 2, 4-9, 12, 14, 15, ~~16~~ 18

na prawicki w boga 13, 17

(credo in ... Jesum Christum ... qui ... sedet
ad dexteram Dei Patris)

u

Szedzi na prawicy u boga ocrza wszechmoga-
czego. ~~AN. 1136.~~

Wierzę 13

U

Vyerza w boga oczcza wsechmogącego, ...
y w Gezu Crista, ... gen ... trzeczyego dnax
dnya s marthwi wstal, wstapyl na nyebyo-
sza, szyedzy v boga oczcza na prawiczi

Wierzę 20

U

Adame, ... thi syedylsz w boga ^{(ly. w uciec} wezw
Bogur. B-2.

~~u swojathy bochyesze, u bogax uciecse¹ ly.~~
~~ib. 128~~

~~Proganthy Stanislawe, thysz u boga u² uciecse~~
~~ib. 128~~

1 = w uciecse

U

O swyathy bozycyste, v bogast
wczeste (leg. is ucieste)

Bogus C-E

U

Swyanthy Stanislawye, Hyst
v boga w sklawye

Bogus C-E

U

Swyathy Khamyslawye, thysz v Boga w srala-
wye. ex. XV ~~Arkt.~~ IV 623.
PF

W swyathy Vochyesxe, v Bogax w csesxe (no:
w uciesxe) Bogur C D E.

Swyanthy Kanislawye, thysz v Boga w sralawye
ib.

U

1397

Taco my pomofz bog | † Jfze czom
mął przywefcz pana grab | fka na-
poroczky przecywo panu Janowy |
tego | dlam gey przywefcz nyemogl,
yfze | byla wten dzen napogrzebye
vfwey dzewk<v>. |

1432 Pozn w 1397

U - in
Gaius

Wszry naroznyce a zaponyce w swey syotri na
ręku ^{na} in manibus sorori. RZ Gen. 24, 30.

~~Prasady se sze prockami laktow a ręką gęgo
(vincula brachiorum manuum) ob. 49, 24.~~

~~Myara rowna będy w prawe u cęby (tibi) ob. Dec. 25, 15.~~

Na wrothę wrecz dystal od nyey, weso on to
sluga wczynyl w wodi

8152

U

brędnie

Rozpadli się te przekowi łoktów
u ręk~~o~~ jego (vincula brachiorum
et manuum illius)

BZ Gen 49.24

U - apud

Bo w parna (apud dominum)
mylosedze y oplwyte v nego
(apud eum) otkupene

Fl 129, 7, sim. Pur,
sim. Fl i Pur 129, 4

M: w parnu jest taska
ZP: u jaluwa jest taska

U - apud

(apud nos)

Plew a szana gerd dosyer u nas BZ Gen. 24, 25.
~~Alc Noe ten gerd malacl mylowoz u gospod szana
u Ceram Samino/ 16. 6, 8. Podrecieye, gdrze gerd
kajye krolowoz, a gdrze korozuk z wadz, gqyer by
u cad/ gego glovi? 16. I~~

8154

U

Wagi będąc myślarz sprawiedliwie
y prawe a myślarz równa będąc y
prawa v czebye (erit tibi)

BT Deut 25,15

-----32c
/13/ Pytalysczye na/14/sz
o prawo ty/15/my Slowy Gy-
e/16/den poczeszny czlowy-
ek /17/ nasz myesczany n v-
marl /18/ a szostawyl swą
prawą /19/ dziewczką y bra-
tha rodzo/20/nego Tho dw-
gye przy/21/szlo przed na-
sz wgayny /22/ szand Jpyt-
aly nasz ktho /23/ sznych
mą wszancz tego /24/ vmar-
lego Sbroyą y ge/25/go ge-
mv przykroyone /26/ odzye-
nye agdy by vthei /27/
dzyewky byly dzyeczy

ll. for. c. g.

Thy ~~malu woyth szczyadecit~~-----52d

al/22/bo tego vkogo ten ko-
yn /23/ byl^vszgednym szasz-
yą/24/dem kthorzysz maya
/25/ przyszacz aby woyth
/26/ thego koyną pyrwey za
/27/powyedzyl szwyathcz-
cz /28/ gemv Tedy ortel pr-
zyszą/29/sznychy gesth pra-
wdzwy /30/ amą szyą osta-
cz Bo woy/31/th swey rze-
czy sam szwyat/32/czycz ny-
emoze podlug /33/ prawa ma-
ydborszkyego /1/ DAley py-
ta/2/lysczye nasz o /3/
prawo Thymy szlowy-----

OrtOssol 40,4,w.21-33 -

~~sim.Orthoc 46-41,1,w.1-3~~-----

V (qui equum... habet)

*Al
fric
S.*

-----51d
a to s^zye spv/32/szcz^ąm kt-
hemv vkogo /1/ Tthen koyn
byly kumo/2/gym xągam kt-
hemv rzekl /3/ on czlowyék
Gdysz rzecz sza/4/mego cz-
lowyeka gest moze /5/ on
sz^ąm szoby szwyathczicz
/6/ czyly czo gest prawo
nato /7/ rzekl wo^yth Gdysz
nykth /8/ moze podlug pra-
wa za/9/powyedzyecz gedno
woy/10/th albo gego pospo-
lny /11/ poszel

ll
azaly moge zapowyedanye
nye ma myecz mocy-----

OrtOssol 40,2,w.31-32 -

sim. orthoc 45 -40,3,w.1-11-

v (qui equum habet)

-----51c

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowye-
dzal nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
/20/ ^(ca. k. 15) kthorą my byl wyno/21/
wath then vkogo ko/22/yn
byl ytegom szyć /23/ zalo-
wal przed gaynym /24/ szan-
dem Tedy rzekl on /25/ czl-
owyek Jam pyrwsy /26/ nysz-
ly wy a tho szyć /27/ spv-
sczam na pospol/28/nego po-
szla Tedy rzekl /29/ woyth
yam gy pyr/30/wey zapowye-
dzal ny/31/szly wy

a to szyć spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

OrtOssol 40,2,w.16-31

na p

sim. OrtOssol 45

Ad pr. e. J.

v (apud nos)

-----111a

Człowiek czo przyszał
przed raczczamy
ysz prawie /5/ szciszował
od szwego gy/6/myenią Ja-
ko gęst vnasz /7/ prawo y
obyczay a ya/8/ko wmrze
ten człowiek /9/ naydą
wyaczey pony/10/em procz
yego obrony /11/ gymyenią
nyszly szo/12/szował pod
szwą przy/13/szaga A tho
wyaczey /14/ nyszly ged-
nacž Maya/15/ly zaprzane
y od przy/16/szazone
gymyeny raczczę wzancz
namyesczką potrzebą

Al pr. c. g.

OrtOssol 66,2,w.4-16

sim.Orthuc 88

v <przeł prawem dawano>

-----13d

/24/ Zona gednego dobrego

/25/ czlowyeka krczyła dz-

ye/26/czyą szlowie kmotra

osta /28/ Daley pytalyszcz-

ye /29/ nasz oprawo o tha-

sz /30/ rzecz tako vnasz

nye /31/ gest obyczay, aby

wiano /33/ Gdy by gedem cz-

lowy/34/ek zalował nadru/1/

gyego o głową /4/ Mozely

goscz albo gyny /5/ czlow-

yek czo nyemoze /6/ myecz

porąky a ono /7/ 0 prawową-

nyv besz/8/prawnych rzeczy

Ort0ssol 20,1,w.24-34 -

85.1: p u nas

rac p

~~20,2,w.1-8~~

sim. 67th 115

-----75c
albo wssy czole/6/szą w-
madborszkyem /7/ prawye
layano albo /8/ nyelayano
ortel sprzy/9/szwolenym
gych dzedzy/10/nnego pra-
wa bandcz /11/ on duchow-
ny albo szw/12/yeczky az
on gym odpu/13/sczy az m-
aya vnasz or/14/tel bracz
albo ysz mogą /15/ po or-
tel donasz chodz/16/ycz
czyly, czo gest prawo /17/
wvasz?
Myasta al/18/bo targy albo
/19/ wszy czo leszą podwa-
szym prawem

Handwritten signature

Handwritten note

Ort0ssol 51,2,w.5-19

v (in civitate)

-----186a
/7/ ^{<obyczoj>} Byl ly by ten v /8/
wasz wten czas /9/ gdy
gey wyan/10/owal aby wya-
now/11/ano procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na/13/przod wszancz tha
osm/14/dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szyą gych
ona nye /16/ puszczyla al-
bo nyeod/17/rzekla przed
prawem /18/ y ktemv tesz
ma myecz

czoz gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prawa

Ort0ssol 95,4,w.7-18

sim. orthoc 131

ll p.c. 8.

-----135d

Gdy ktos od nas chce
przyszasznychow... owyas-
szanye

albo o prz/19/ypowiedanye

albo /20/ ocz koly bancz

kako w/21/yele zatho mamy

w/22/szancz bo vnasz ges-
(apud nos)

th /23/ moneta, czo gych

gy/24/dze osszmynasoze za

pra/25/szky grosz tych ly

tho /26/ pyenadzy czyly

gyny/27/ch lepszych mamy

w/28/szancz za thakye tho

/29/ szwyadzeczstwo szlo-

wie /1/ szepszelink

podlug prawa o kazde rzeczy

OrtOssol 76,1,w.18-29 -

Al. J. c. s.
~~Sim. OrtHuc 102 76,2,w.1~~

~~10. 11. 182~~
u

Styl bylo vank v gyeq gaby

De morte w.

~~M.P.K. 7. T. 182, 135.~~

~~Gyal. s smierci 35~~

U = apud
(Put: od) (apud dominum)

U gospodna | chod celoweczi sprawon bōdze Fl. 36, 24.

~~Ac milez, bo ia iem przychotca v ocibe Fl. 38, 17.~~

~~Kawil iem sa v wadi porcy samolwona Fl. 36, 7.~~

BD: jahwe kicnje kochani estwiska
Wuj: przed panem postypni estwiska bōdę prostowane
U: od pana sa kochi estwiska i on je umocnia

U

dać jako sim!

~~by nam~~ othpuszczenie
grzechom romilego Jhesu (?) ca 1420 |
R. xxiv, 81.

~~Jag. nr. 1299 k. 1.~~

~~Br. kar. św. J. 44.~~

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

~~2122~~

U - apud

Aby materiję sławatny...

(pro poroczny?)

Orzobna, czera, a nasza, si poroczny ul. 74.

(miedzy ginstymy naszymy wyernymy)

v (apud nos)

U - in

W wyjątkowej obywateli (in sacrificio
vespertino) wstałem z moją żaloscą

BZ I Esdr 9, 5

BP: w porze ofiary wieczornej

11

Sacrilegiorum ultor apud nonnullos,
q. aliquos homines. gmnogijch, conseretur

XV med. 91 Winc 147

U

Отпущеные сегоднѣшня плащевыя и портысыангу

Jul. 92.

rec'd

U

Bacryz, ise Piotr u pierwszego zaprenia
mowi: nie wiem, co mowisz, [u] wtorego
porysię-ga, u trzeciego rakli na Rom. 690.

U

V wody szj̄ poci na cresa, drzewy ni sz gdi
szj̄ d̄j̄ gesc̄, tedy <y>̄ na r̄cze daj̄,
~~tu szj̄ w̄ca starsy posz na ȳ~~ Słota n. 56

U

Prestok se sothly Gan v swe ma-
thudiny... gest byl * ge~~te~~dzyniy nar-
dyl

Gn 12 a

U

Jacom prvi tem bil, gdi Nicolai
rancil v Macrke cone, a na ten
dren gidi ne postavil.

1404 RtGn nr 119
sim. 1417 Pydr nr 504, 1420 Jom
nr 1065, 1425 Pydr nr 1013

u

604 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
Jaco to fwaczø Jaco Potraffz |
nebil. pomocznikiem u¹) wilkowe-
go | Czloweka anigo pomagaj. la-
pacz | gwaltem wedwunacze czle-
weka (!) | nadobrowoleney drodze

1406 Pozn w 604
Pick v̄ w 1117

u

~~grziwny~~

(53 v) *Rota*: Tako nam pomozi bog
ÿ fwanti | † Jacofzmÿ przitem bili.
Jaco Czew|leÿ nevÿednant Sfpafz-
kem. [ofecz] | ofeczdze|fzant ÿ
ocztirzÿ grziwnÿ | alegÿ prziman-
czil yz mulzil. otftan|piez tich pe-
nandzÿ vÿana Gri|zinfkego.

1413 Kościelnik nr 480

u
dwa

Tako my etc. Jakom nyezapowe|da-
la pÿenandy [~~vkumotho~~] vk|mya-
thowicza [~~mje~~] mego hafcze |
zaplaczicz zarolą geÿ mālza dwy |
kopv.

1432 kościom^{nv} 1458

U

Mnyss-by ty, panno, bych byl mal, v mne-t
wissy iako stal, nossyk przy byedowycy. ~~III~~ XV
lant. p. pr.

~~stal~~

-----209ac
Natho odpowiedzial pop rz-
ekacz Moya czelacz yecha-
la spola

/14/ do domv splugem y sz
/15/ koymy zathymy w/16/
bezal wmoj dwor tesz /17/
koyn gego a yako pa/18/
ropczy wyprzagaly /19/
moy koyn, tako szye /20/
wyerwye v pogany/21/acza
y rzvczyl szye /22/ od
swey swyerzepy/23/ nagego
koyn a wthem /24/ koyn
gego szkoczyl /25/ nakol
y wraziel szye a czeladz
moya nye gonyla gego ko-
nya

OrtOssol 105,1,w.14-25

sim. OrtOssol 143

Al for c. J.

U

yako paropery wyprzagaloy moy koyn,
tako sxye wyeruye v poganyacra,
y ruczył sxye... na gego koyn.

Ort. Kat. 210

~~II ¹/₂ XV S¹/₂ ber. C¹/₁ 210~~

u

1007. (469) Jacom ya nyeprosszil Mykolaya, bi za mya hy,
hoczcza mego dobeslava ranczil pyancdzesszanth grosshi <h v
pyotra swyethlykovycz.

1457 Zapiska nr 1007

U

~~Starym yemo sadat trech ran... w patycez
malu v raky prawey 1480 A.K.P. VIII 59.~~

Jacom ya nye otbyl konja samowthor gwaltem
v razerze Lemakowa na ymyenyv gego 1461
A.K.P. VIII 53.

21

ts. co Aktr Villa

Jacom ja nyedok byl conya
samo. wthor g. altem u ~~razcece~~ Zemakowa
1461 G. s. ^{A.} L. na ymyonyu yego

11

✓ Zayal 4 0486 w ^{mf} maślelew

1428 Kascian nr 1355

Jestem ya ne kaszal mey stenyje koblitka
wygnact s dwora Nicolai, ktory on byl ✓

por. Zaplousno nr 2887: nie popast Janom syta w kopad

U

XVI w.!

dek II 4

U Boga łaską szoby takie wyszory. ex. XV
Hist. Inc. 559.

U - cf. W -

Ubacraí - perpendere

vbacraya - perpendunt

1/2 \overline{XVSKYV} ~~270~~ 270
_{med.}

Aliqui ... tantam diligenciam circa illicitam
intuicionem adhibent, quod sepius elevacio-
-nem corporis domini non advertunt nec
perpendunt vbaczaya

Ubaczać

z dobrych uczynków wasz ubaczający
albo uznawający - ex omnibus operibus vris
considerantes (SK) I 84
XVEX

Conversacionem vestram inter gentes
habentes bonam, ut in eo, quod
detractant de tanquam de malefacto-
ribus, ^{ex omnibus operibus vris considerantes,}
z dobrych uczynków wasz,
ubaczający albo uznawający, glorificent
deum in die visitacionis (I Bt 2, 12), (R xxv 165:
Uaczywszy albo uznawszy)
v. Uaczyć 1449 R. xv 165

Убавение

Убавение (conjectura) стр. XV, Р. XVI, 323.

Р. Р.

Ubażenie

Ku ubażeniu tego, byśmy wiedzieli, kaho
się jedno po drugim stało albo uodło, mamy
także wiedzieć, ile święty Jan wiele opisał
wypirania umęczenia Boiego, co imi trzej Swa-
nielisci napelnili Rom. 789.

Ubażenie

Quartus actus est spei ...,

que spes sequitur ex

consideracione, 2 ubażenya

(leg. ubażenie, 7 var. zabażenia)

divine misericordie

ca 1500 gl KarB I: 45

Ubaczyć

Bo obyczaj był, kiedy kogo chciano umorzyć, iżę ję też biczowano, ale nawięcej czterdzieści razow miano go uderzyć a żydowie ubaczywszy to, iżę Pilat chciał tem biczowa(825)nim ich gniewu dosyć uczynić, le stego ubaczyli, iżę jęgo nie dał w ich ręce, ale swem sługam kazał ję biczować, a oni osveyą chcąc, by umarł, natychmiast potajemnie tem sługam pieniądze i najęli ję (!), by ję tako bili, iż by żyw ostać niemogł. Rozm. 824—825.

Uważaj

Judaszu, dobre bary, ... nie obliś ra-
mirona Twego nie roglądasz w takim
(wtakcyey!) gresze ubarony Rome. 550.

Ubaczyć

Umyślił sobie Judasz: noc jest, wszętek
lud już jest na pokoju, nikt nas nie ubaczy

Rom. 553.

Ubażyć = videre

Josef... ubaczywszy, iż się już przy-
bliża czas dziewice Marje, wynredt
baro rące [Joseph partum virginis
videns iam instare] Rom. 63

Abacysus.

~ praes. ind. 2pl.

Reminiscamini Abacysus.

(sed haec locutus sum vobis, ut, cum
venerit hora eorum, reminiscamini quia
ego dixit Jo 16, 4)

√ 1462.

R_x XXV 240.
E

Ubażyć

I dał jednemu pięć funtów a drugiemu dwa a trzeciemu jeden, każdym [mu] według jego mocy, jako na kim ubażyć
Romm. 488.

Ubaeryc̄ = discernere

~ inf.

Ubaeriz Gr. gl. 101, b.

Et non possent discernere ubaciz

Gr gl 101 b

rubacryc'

~ praet. 3. sg. m.

senserat) rubaczil

(ēnixa est puerpera. . . . , quem matris

alvo gestiens clausus johannes

senserat) 1444 R XXIII 301 .

K 12

Ubażyć

Y pili z tego Kielicha wry sey, a
potem i Judasz. Miły Kristus nie chciał
jemu rapowiedzieć ciała świętości i krwi
swej błogosławionej, a by drudzy nie
ubażyli, wie on ji ma poradzić Róm.
~~543.~~ 544.

Ubażyć (= sposób)

Niżej wierzili mistrzowi swemu, nie li
sami sobie, i bali się pro swej krewkości,
a by on, będąc taki wyprawca wroch
srezy, nie nie ubażył w nich, co by
oni nie roknili Roku. 548.

Ubażyć

A jako to jest poznat a ubażył, się ji
chcieli wrynić krolom, uciekł od nich
sam na gorę [Jesus ergo, cum cognovisset,
quia venturi essent, ut raperent eum, et face-
rent eum regem, fugit iterum in montem
ipse solus] Rom. 350.

Ubacryé = agnoscere, videre

Natanael... ubacryt, ire Krystus ubacryt
nie byw tamó, co on gdzie przyit [agno=
vit iste dominum absentem vidisse quae
solum generat et quomodo et ubi] *Reh* 215

Ubaczyć = sentire

A jako się pościł czterdzieści dni i
czterdzieści nocy, ubaczył djabeł, że
mu chciało się jeść [sensit dominum
esurire] Rarum 194.

Uwagi

Chowała swe miłe dzieciątko podług
jego dostojności a nikomu jego nie
dala piastować obcemu, aby nie
ubaczono, iż jest on był niewinnym
ode wsze go pokalania utowierzej
krwkości Rom. 75.

Ubaczyć

~ praes. ind. 1 pl.

Dans nobis doctrinam, ut quam cito perpen-
dimus, vbaczymy, nos aliqua mala cogitacio-
ne pulsari, statim debemus^m eas repellere

XV p. post. GlDom 53

Ubaaryc

~ condit. 2 sg. m.

k. 228

~~Myerere ubaary = locum notat / 1466 / R. XXII.7. Irregularly w. my~~
robotas, ubaarylby byez lenywe = fastidito labore carnis
seutis vile torpescere ib. 11.

k. 131

Si fastidito labore carnem, gl. se. tuam
sentis, ^{gl.} _{in} percipis ubaarylby, ...
torpescere, byez lenywe, sit meus viua
ad laborandam desidiam 1466 R XXII 11

Uba cry!

~ part. praet. act.

~~Uba cry!~~

Maria... non potuit se ulterius continere,
ideo dono dei iam percepto, uba crywsty, que
dona usque tunc pudore virginis celauerat,
congruo tempore patefecit

percepto uba crywsty

XV p. post. R, XXV, 179.

~~Brückner Kaz. śr.w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 179~~

2508

~~Ossol. 414. k. 261.~~

Ubażyć

~ praet. 3. sg. m.

nieubażyć -

condescenderat. 1476, Akad. III, 108.

~~pro considerarent ?~~

Maciej z Krzepio

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w r. 1476

Ne illi discipuli ~~condescenderent~~ ^v
nye ubaczyły, quod Judas ^otraideret
eum ~~scitote~~.

Ubaczyć

praet. 3.sg.m.

Sensit, vbaczył, que latentur

Ausa videre diem cornua longa

latent, gl. occultantur,

1466 RRp XXII 1 6

quid lalet hic, video,

k. 223

quid ait, sensitque, gl. percepit vbaczył
latentur gl. occultantur

wg Perz

Ubaeryc

~ praes. ind. 1. pl.

~~ubacem w crotkosci~~

Sapiencia maxime petpen-
ditur in modestia, ver-

borum ubaczem w crotkoserijie. ^{in.} X^m R^{xxxix}, 69.

~~zag. nr. 1619 maj. 2 Grod. K 309~~

XV in.
RXXN 69

Pr. Kar. sru. I 32.

723

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

Ubażyć = percipere

imper. 2. sg.

Vszima ubaży zły moje Fl. 38, 16 (auribus percipe
lacrimas meas).

(Put: vbacz)
Vszima vbaczy zły moje (auribus
percipe lacrimas meas) Fl 38, 16

Ubaczyć

Tunc ait ille, gl. sc. Cristus, mihi, gl.
sc. Iosephâ: Si me conicias, gl. consideres animam
mâdvertes vbaczysz, non sum, quod dicis, Helias,
sed Ihc

1466 RRp XXII 26

k. 317

Ubażyć

Trudno z dotknięcia świętych doctorow
ubaczyć prawdę. Porządek o'ci Rom. 709.

Ubażyć

Chcieć, iśmiemy uzyć mi radę, onęda,
iśe ję mamy ubić, a tę radę on uba-
rzywszy i chce mieć Polm. 509.

Uwaga

Biskupowie rzymscy i s. Licemioniki,
uwaga, miły Jezuś nie przyjedź jako
inego dnia R. 508.

Ubażyć = cognosco

Nikodemus... rekt in: arali wase pakon
sądri (sredry) ktorego stowicka pirwej,
nieli od niego co mdyry a ubaczy, co
merynit [numquid lex nostra indicat hominem,
nisi prius audierit ab ipso, et cognoverit,
quid faciat?] Romu 460p

Ubrać

Ubrząc dziewica Marja, iż jej opiekalka
taką wielką niemoc ma, przystąpiwszy
ku swemu synu miłemu pocznie jego
spłacem prosić Rom. 145.

Ubażyć - video

Trojgiego dnia & nocera... ubażywszy, sie
mily Jesus nie sreat z jego rowoleniki w Kozie...

[altera die turba... vidit... quia non introisset
cum discipulis suis Jesus in navim] Romany 352.

Waryc

Waryc to mily Jesus i rebbim Romu.

548.

Ubażyć = cognoscere

Marja ubażywszy smutek Jozefow
pocnie ji weselić [dolorem Joseph
Maria cognoscens] Rom. 54.

Ubaeje'

~ part. pract. act.

To vbaeviv Mavzey rice sbeval
cuzhivoc
ca 1400 ~~Mittal. Lt~~ 459

To vbaeviv Mavzey rice

ubaczyć

~ praes. ind. 3. sg.

Dobrego nyczo po szobye gdy
obaczy, ~~tego~~ przywlaszczo
ma, nyc szobye

ex. XV ^{ex} 1409. ^{SKJ} ~~1409~~ 143.

(bonum aliquid in se cum
viderit)

Wbaczyc
p s u

v part. praet. act.

wbaczynszy pylney slusby
habita diligenti consideratione

~~XV ArchKPr. I, 232.~~

~~XV med. AKPr I 232~~

Quomodo habita

wbaczynszy pylney slusby, diligenti consideratione,
strenui Nicolai fidelium obsequiorum

~~ARCH Kom. prawn T I str 232~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

vbaczyć.

~ inf.

~~vbaczyć~~

Per viam tranviens (sc. S. Hedvigis)
quem percipere poterat vbaczyć, infir-
mum, nullum pretermittens.

percipere vbaczyć

XV p. post R. XXV. 177.

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

2298

~~Ossol. 414. b. 222.~~

vbaacz f

in part. praet. act.

(SKJ I 84: vbaaczayacz)¹
vbaaczayacz vato vnaawozay (I Pet 2, 12)³

1449 A. X XV 165

1449 R XXV 165

rp. lw. vbaaczayacz alio vnaawozay - considerantes
(ut in eo quod detrectant de vobis, SKJ I 84
tanquam de malefactoribus,
ex bonis operibus vos considerantes)

Ubaeryc

~ praet. 3. sq. m

Ubaeril ~~uoldaril~~, 1444) R. xxiii, 304. Ubaeril
= seuserat / 16. 304.
K 50
K 12

Ubaeril notavit (ipse, ^{sc.} deus, lignum
tunc notavit, damna ligni ut
solveret) 1444 R. xxiii 304

Ubaczyć

ubaczy, widziałeś (wydzyalysz) kiedy albo słyszał tako wieliką mękę, jaka była pana naszego miłego Jesu-erista? Rozm., 823.

Ubaćyć

Apostowie... rekli: ... Nie ubaćywszy ani pa-
miętawszy jego dobroty i uciekliśmy od niego
Rozm. 658.

Uwaga

Miły Jezuś odpowiedział swojej matce
smutnym sercem: Moja miła matko,
jedno uwaga, wsłucham ci się, wtedy
Twoja dusza musiałaby iść do ojcow
w ciemności piekielnej. Rdm. 525

Ubażyć

~ praet. 3. sg. m.

Vere magna dilectio, wyelyke vraczenie, ly ge celo-
wyek veraciter vbażyć, quia a caelesti palatio no-
bis custos mittitur et datur. \overline{XV} ^{Post} ~~Tit.~~ \overline{I} 200.
V PF \overline{I} 200

Ubraćyc

~ inf.

Ubraćyc - animadvertere

Mam. Kol 238

~~1471 MPK y v 109~~

(war. lub. : pilnye znamyonay) (tu ergo
animadvertite sermonem Dan 9, 23)

Wbaczyc'

- praes. ind. 3. sg

Dum locus expense detur, ... metuens
audet (x. agricola), dextra,
gl. sua manu, locumque notat, gl.
mn
oportunitatem ictibus considerat

myesore wbaczyc 1466 R XXII 17

Ubaeryc 'perpendere'

~ inf.

perpendere, ubaeryc

ca 1500 Erz, ~~Sto~~ 113

~ praes. ind. 1sg

Wraczyje = considerare

W przykazaniu twoim doświadczasz bandę się

y vbača drogi twoje (et considerabo
vias tuas).

W przykazaniu twoim doświadczasz bandę
się y vbača drogi twoje (considerabo)
(Fl i Put: spatę)

M.W

5 b.
5 b

Psel 118,15) M.W

: Fl

Ubaczyć

imper. 2. sg.

Ubać grzechów siedm być

ca 1450 Pan Lit. ix 319

~ inf.

Ubaaryi

szoby na pomoc

*
mogi

Przez Baqa ... był wam wzgl. przydać się dobrze, abyśmy
mogły wznowić y wbaaryi wyłączenie... swatka tego / Mar. Dod. 120.

1450

Wbaryc'

~ imper. 2. sq.

vbarij PFI
perpende ca 1428, ~~Prac. I, 496~~

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j. polsk. M2503 bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 496~~

834

Ubaczyć

Bo obyczaj był, kiedy kogo chciano umorzyć, iżę ji też biczowano, ale nawięcej czterdzieści razow miano go uderzyć a żydowie ubaczywszy to, iżę Pilat chciał tem biczowa(825)nim ich gniewu dosyć uczynić, le stego ubaczyli, iżę jego nie dał w ich ręce, ale swem sługam kazał ji biczować, a oni osweyą chcąc, by umarł, natychmiast potajemnie tem sługam pieniądze i najęli ji (!), by ji tako bili, iż by żyw ostać niemogł. Rozm. 824—825.

Ubażyć coś z regó'

Pilat... ubażyć [z] słowa Boiego, iże był jesi
krolem, i reki jemu: Tegodla król jesiś Ty Rzym.

783.

Ubaczyć

Wszakże nijeden z apostołów mógł
ubaczyć [12] słow jesusistów, który by
ji miał radzić Róm. 548.

Ubażyć

Apostołowie... rekli: ... on nas więcej miłował
siebie miłował... a my nie dbając jego
dobroci, ubażywszy śmierci i uciekliśmy od
niego Rozm. 658.

Ubaurye'

~ imper. 2. pl.

Ubaurye, * snamyonayerie = animad¹uertite
animaduertite

~~U. snamyonay byde = animadwertet~~

Man Kal 133

1471. / 1871.66

(var. dub. : snamyonay byde animaduer-
-tet; audiens sapiens... animadwertet
parabdam (Prov 1,6)

Prov. 1

Ubaçyè - intelligere

~ condit. 3.sg.f.

Dussa, która... grzech swój ubaçyła, oficerować
bódre BZ dev. 5, 17.

Dussa, która sgmzessy nyewyadomye,
... a poredhem sçoz wynna grzech swój
ubaçyła (intellexit iniquitatem suam)
oficerować bódre skopv nyepokalyanego
sstaða kapłanowy.

8156

Ubai lig- timore

Ulostwo, vbowry lig, gvoz guch, pyenyzdruy.
golawemy prepracayz Briady 15.

tt

Wstać się

10d

vrządnykow abo sądzy składaya, na nys pozwy
a dawayacz gym roky; przeto vbestwo vbasazy
syą grez gych, pyenyądzny gotowyny przepra-
szaya. Dla ktorey chytroszczy chczen, aby ed-
tychmyast nasze vbestwo nys zdradzone, ale
kteri gadno the sluszebnyk vczyny, tedi gymy
licze na bycz przezszone a gymyenyne wszythce
na nas na bycz wzate. Tasz tesz wyną, przepad-
nye, gdyby kego pozwal kromye przykazanya na-
szego sądzey.

~Dział. 75~

~ praet. 3. sg. m

Ubai siq - perterrerri

Jedi syp gest Jacob ubal waelmy B. Gen. 32, 7.
(Timuit Jacob valde)

8157

Ubawać się - extimere

~~Pocznyje syj Dawid...~~ pocznyje syj ubawacz
barzo Achis, krolja gethskiego *II Reg. 21, 12*

(extimuit valde a facie Achis regis

Geth)

(sc. Dawid)

Pocznyje syj ubawacz

barzo Achis (extimuit valde

Krolja gethskiego

8158

Ubiere = occisio

Jako swca wredion ku ubicju, kiedy trudno
siepan, nie otworzył ust swoich [sicut ovis ad
occisionem ducetur... et non aperiet os suum]

Rom. 6.50.

Ubiere = occisio

Jako swca na ubicie wiedzion, a nie odpowie:
driał i miłrat [sicut ovis ad occisionem
ductus] Rom. 722.

Ulice - percussio

Zajrání plynové alkyby vyjeté stádo v bytce / vir-
pysce v d... .. a třecky. ...
... dne. Sul. 16.

enormi percussione

Ubićie

A mily bristus jemu [se. Judarowi] rekt:
pompaschu... nacres' pomyred? Ku straceni
sjea, ku rgareniu sice, ku ubiciu rywota?
Konu. 618.

Ubićie

By byli te niemu tako pomyślali, nie
jęli by go byli rękami ku ubiciu, ale
sercem osiągli ku wiecznemu odzieniu

Rom. 649.

Ubićować = flagello

praes. ind. 3. pl.

Et potum jako je ubieruj^{ca}, ubij^{ca} je
are do śmierci, a trzeciego dnia wstanie
z martwych [et postquam flagellaverint,
occident eum, et tertia die resurget]
Rom. 404.

Ubiczować

part. praet. pass.

g. 3g. m.

Anna szwyatha... bog przeyzal... bycz sthara
mathka, Yezussa mylego, Zydow wydanezo
y od mych vbyczowanezo. MN. 64a.

Anna szwyatha ... bog przeyzal ...
bycz sthara mathka, Yezussa mylego,
Zydow wydanezo y od mych vbyczowanezo

Ubi cruae

flagellauerint

~ praes. ind.
3. pl.

gdysz gy w bierwyf rabyg'ogyf

^{ca 1420} R. XXIV, 83

~~and treecego warthane~~

Yag. nr. 1299. k. 29

k. 33

Br. Kar. s. w. I. 46.

Et postquam flagellauerint, gdysz gy
w bierwyf, occident eum (Luc 18, 33)

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2601

Sim. Rozm 404

~ part. praet. pass
m. sg. m

Wycrowai

1488

Wycrowan = flagellatus ~~ex. xv; R. xiv, 377.~~

sim. XV ex SKJ 1445

Ubi ⁷ wai-flagellabitur

quo bycrowan bandre

~~bandre~~ col 420) R. XXIV, 83,

~ fut. pass.
3. sg. m.
= flagellabitur
~~ysreplwafn~~
flagellabitur
(Luc 18, 32)

Jag. nr. 1299 k. 20

K 32

Br. kar. sw. I. 46.

Tradetur eum ad illudendum et
crucifigendum Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

et flagellabitur a wbycrowan bandre ↙

2595

Microvas'

praet. pass. 3. sg m

był wplwan, wbyczowan.

Jaco baranek niewyanny... był
wplwan, wbyczowan (sc. Jesus)

M. W. 77. 10.

sim. Rom 824

Ubierowaci

Wszystkę noc dali jemu stać ubierowanemu
aż do dnia Rdm. 733.

ubiczować

~ part praet. pass.
n. sg. m

Jesus gdy ubiczowan, na stole xv posracon,
cxycersnym yesth koronowan, a praxto yesth w [z]garcon

ex xv PK J I 145

~~ubiacz~~

ubiczować

Gdyż ji tako okrutnie i nędznie ubiczowali na grzebyeczye, iż całego miesca nawsztykiem ciele niebyło, gdzie by mógł tknąć palcem, bo chcą tako, iż ji byli tako ubili, iż wszytka skora zbita zjego ciała, aż było i mięso od skory odewstało. Rozm. 819.

Ubi czować

widzicieli, iż ciem ji karat umorzyć
i ubiczować; Rozm. 836

Ubiczować

Mienią tu mistrzowie, iż kiedy nasz miły zbawiciel
Jesus tako jawnie ukazowan żydom, było jakoby trze-
ciej godziny, a tedy dziewica błogo sławiona uźrawszy
swego syna pośmiewanego, tako ubiczowanego, tako
koronowanego i sromotnie obleczonego, zumiawszy sie,
straciwszy mowę i padła jako umarła. Rozm. 840.

Ubiczować

O tem, jako dziewica błogosławiona widziała swego syna tako sromotnie ubiczowanego. Rozm. 840.

Ubiczować
ubiczowany

O tem, jako miły Jesus przywiedzion do Pilata potem
ubiczowaniu a kako ji Pilat ukazował tako ubiczo-
wanego. Rozm. 835.

Ubićrować
ubiczowany

Gdyż miły Cristus już prozno stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy się barzo pokorno, pokłęknał, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfito przelał swą świętą krew prze człowiece zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystkie stopy było znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

Ubirowanie

l. sg. m

O tem, jako było znać stopy milego Jesucrista po ubi-
czowaniu a kako też pokornie poklął odstąpiwszy
od słupa. Rozm. 826.

sem. Rozm 835

Ubi czowanie

ae. sg. m.

O tem, jako ten przeklęty Barabasze był puszczone
a miły Jesus podane na ubiczowanie. Rozm. 814.

Mitochondrien.

ac. sq. m

→ obrotowe obciążenie.

M.W. 78 78.

Canje Jeru... kthory... znalazł swoje na rozma-
gite czyszczenia wydal,

Ubiczowanie

l. sp. n

Tercio fudit (sc. Christus) sanguinem suum
in flagellatione, v vbyczo (W) anyv

ca 1500 JARp X ~~108~~ 51
Głaz B I

Abic

~ part. pract. pass.
n. sg. m

70v

Nam in matutinis memoratur,
quomodo Christus a Iudeis fuit
^{namque} ^{vau}
illusus, ^{consputus}, ^{velatus}, ^{alapis}
^{vbit}
atque ritus

XV med. Gl Wroc 70v

Ubić = interficere

Odpowiedział miły Jezus i rzekł: ... sre-
mu rabić sukacie? Odpowiedziawszy tłum
sra żydowska: djabła masz w sobie:
a kto cie sukca ubić? [quid me quaere-
ris interficere? Respondit turba et di-
xit: Daemonium habes: quis te quaerit
interficere?] Rom. 433.

Ubić - interficere

Przekucie mnie ubić, iże słowo moje
nie jest wam przyjemne [queritis me
interficere, quia sermo meus non capit
in vobis] Rom. 474.

Ubić

O rakamieli w gresze, nemu nie pad-
niecie na swe oblicze i nie modzicie sie
jemu smierne, ktoregoz ubić sunkacie Rom.

629.

Ubić = interficere

Nam mi je isto podobno nikoga ubić [nobis non
licet interficere quemquam Jo. 18, 31] Rom. 773.

Ubić

Pilat... lękt się tych słów..., bo widział, iż już musiał
ją dać ubić Rzym. 818

Ubić
ubit

A jako przywiedzion do Pilata tako sromotnie, Pilat użrawszy ji tako zbitego, snędzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młdością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myślić: Rozm. 835.

Ubi:

~ part. praet. pass.
d. pl. m.

— ¹Ubythim - ³lassis:

Mam Kal 220
~~1471 ~~MPK 9 v. 102~~~~

✓ (Mamotrekt ²muzealmy: vstalym)

~~cervicibus nostris ministrabamur~~

(lassis non⁴ dabatur requies Thren 5,5)

Ubid
Ubity

Ubythim = laccis

1471

MPHJ. V. 102

Uboić

~ praet. 3. sg. m.

Vbyl = percussit (foedus)

1471 ~~MPBJ. V, 32~~
Mam Kal 57

Vbyl (wax. lub.: verwirdzyl) percussit
(percussit ergo Josue in die illo
foedus Jos 24,25)

Ubić - affligere

~ praes. ind. 1. pl.

Czebye samego wyłocy, nysz to mpre, ułozemni V
BZ Gen 19, 9.

✓ (adfligemus)

8159

Ubić

~ praes. ind. 3. sg

Ubiqye vapulabit Mam Kal 242

147 ~~MPKYV~~ 111

(war. lub: ezirpyal gest^v) (et populus
non intelligens vapulabit Os 4, 14)

✓ Biblia paderzowska: bit bude)

~ (w niedokładnym tłumaczeniu
łacińskiego vapulo:

Ubić - percutere

~ praet. 3. sg. f.

Prawyca twoja gospodnie uby =

la Vnye przyaczyla
Put. Moys 6.

V (percutit Ex 15, 6, Fl: vderzyła)

Put Moys 6

~~Put! Put. Moys. 6~~

Ubić

Pilat řekl...: Jest obyčej, aby między dvěma
člověky na veřej. veliké. noc jeden
puzron a drugi ubit Rom. 807.

Ubić
ubity

Przetoż ukazuje swe oblicze ubite, aby ty miły Stwo-
rzycielu weźrawszy nanie i był nam miłościw i od-
puścił nasze grzechy. Rozm. 834.

Ubić
ubito

O nasz miły stwórcy, niepatrzy dzisiaj na nasze grzechy, ale węży na oblicze pomazańca twego, którzy dzisiaj przez nas (834) nieczystymi ślinami żydowskiemi pokalano i uszkaradzono i rozmaitemi razy ubito. Rozm. 833—834.

Ubić

Bo miły Jesus był tako wielebnego i tako łaskawego
weźrzenia, iże jemu niemógł nik[t] źle myślić, nakogo
weźrzał, ale tedy była jego krasa oddalona, bo jest
jego święte lice ubito i zeplwano; Rozm. 833.

Ubić

Gdyż ji tako okrutnie i nędznie ubiczowali na grzebyeczye, iż całego miesca nawszytkiem ciele niebyło, gdzie by mógł tknąć palcem, bo chcą tako, iż ji byli tako ubili, iż wszytka skora zbita zjego ciała, aż było i mięso od skory odewstało. Rozm. 819.

Ubić

był ubit

O tem, kako miły Cristus był okrutnie ubit miotłami
albo biczmi usłupa. Rozm. 818.

Ubić ~~nikogo~~

Odpowiedzieli jemu [sc. Pilatowi] rydowie: ... nam
nie jest podobno nikogo ubić. O przekłeci rydowie,
nie wymowicie się, boście jej dosyć ubili, którego
jenue ku śmierci przyprowadzicie Róm. 773.

Ubié

Tedy Judasz wira? ... swego mistra ..., iie
ji tako uplwaso, tako barro ubito Rom. 758.

Ubić

Plwali w jego święte oblicze..., iś był
tako upłwan i tako nędrnie ubit..., iś jeduro
na nogach stat Romu. 730.

Ubić (= ubić)

A tako s nim obchodzili całą noc... A gdy
tako mędrnie ubili i niemilostliwymi rary
umęczeni aie k światu, tedy Anna nowi
Sudry przedwazy wzbudzili ji Rom. 702.

Ubi c'

~ praet. 3. pl. m

Jurpiter eum de suis vestibus spo-
liaverunt saolekly tako okrutnye
(u) smagaly vbily*

ca 1500 fl Kar B I 37

Sim. Rom 702

* Pr cyte y bily

Ubi'

~ part. praet. pass.
n. pl. neutr

Flagata { Wythe. II* XIV } ^{p. post.} Lab. 522.

~ condit. 3. sg. m.

Ubi - percutere

~ by ubi

Skarujem, ya iesli zeb... ziemianyn
 smialbi... dom eriy kolwie nayachar
 a tham bi gwalthem obyl albo
~~zranyl~~ ... ^{Tak} thakom. utraera creser
 [decernimus] (quod si quispiam...
 ausus fuerit... domum alicuius
 invadere, ^{et videnter hospitem} ~~aut hospitem et ipsum~~
 aut suam familiam percutere
 et vulnerare). talis perdit honorem]

1498 clac ^{Prav} ~~Ups~~ VI. 272

Ubić

Dziwica Maja... zaczęła mówić: ... Widzieliście
mego miłego syna ... ubitego mieczem [w reko-
lisie: byczmy, Wtcl, Teksty 95] i miotłami Poln.
746.

Ubi - caedere. Nam dum vi-
deret (sq. virgo Maria) fi-
lium suum dilectum tempore sue passionis alopis
cesum) consputum, illudum
(vbythego) - cesum

42 XV sic V. 274.
(med.)

- part. praet. pass. ac. sg. m
Sim. Rom 746

Ubić

~ condit. 3. sg. m.

~ by ubil

Sedzi we scripsi s kogatimi w
taymnozach, by vbit (ut interficiat

Put: aby zabyl) nyewynnego Pl 9,29

Ubić = occidere, interficere

~ praet. 3. pl. m.
ubili sę

Wdowa y przychodna ubili sę Fl. 93, 6 (interfecerunt)

Sodai we seriesi... by ubit przerwimogo Fl. 9, 29
(ut interficiat).

Reliqui vero tenuerunt seruos
Ubi eius et contumelias affectos,
~~contumelias affectos (wolran)~~

(criossry ye, whywsre) ^{occident} ~~contumelias~~
affectos ca 1420 | R. xxiv, 82. (Mat 22, 6)

~~zag. w. 1299. p. 9.~~

Br. Kar. saw 1. 45.

Rozpr. 24 str. 82 poz. w. XV

~ part. praet. act.

~~V Rozpr. 412: unedinyz;~~
2276

V (Mau) Lub 265: zmądzone,

fl jag 98: karawsy,

R XXV. 270: szlozywszy potwarz,

Rozm 412: vnędzyschy)

Ubić = occido

Nierę też, inie je niemiłościwi rydowie
umęczeni, obieszony na krzyżu i ubili
[et in cruce suspendentes ipsum occiderunt]

Rom. 231.

Ubić = interficere

Te godła żydowie więcej pocręli szukać,
aby mogli je ubić [propterea ergo magis
quaerebant ^{seum} Judaei interficere] Rom. 258.

Ubi aie do śmierci = occido

Jesus odtychniast podał ukarować... nie
ma ubit być aie do śmierci a trzeciego
dnia wstać [exinde cepit Jesus ostendere discipulis
suis, quia oporteret eum ... occidi et tertia
die resurgere] Rom. 364.

Ubić arie do śmierci z ocido

Ubić ją arie do śmierci a trzeciego dnia
z martwych wstanie [et occidetur, et ter-
tia die resurget] Polm. 370.

Ubić aie do śmierci = occido

A potym jako ji ubierają, ubiją- ji
aie do śmierci, a trzeciego dnia wstanie
z martwych [et postquam flagellave-
rint, occident eum, et tertia die resurget]

Rom. 404.

Ubić = interficio

Tegodla od tego dnia poręśli
myślić, aby ji ubili [ab illo ergo die
cogitaverunt, ut interficerent eum]

Rom. 441.

Ubié

Stare miły mistrze jęst... nie wiemy... jessere li
ryw albo jwi li ubili Pome. 694.

Ubi c̄ = occido

Ucrynili radę, kaktobyśmy jęli mi tego
Jesucrista i ubili [consilium fecerunt,
ut Jesum dolo tenerent, et occiderent]
Rom. 508.

Ubić = interficio

Tedy królowie kapitańskie, biskupowie
i licemiernicy poręśli myśleć, jakoby i
Larara ubili [cogitaverunt autem princi-
pes sacerdotum, ut et Lararum interfice-
rent] Rom. 445.

Ubić = occido

Dziewica ... Matka ... rekba: Co sie wam widzi,
jeszore li by jego nie ubili? [putas ne mihi
puerum meum occiderunt?] Rom. 695.

ubíť

~~ubíť~~ = interficere

Nam nie ješ podobno, a bychomy toho ~~ubíť~~ ^{ubili}
~~ubíť~~ [nobis non licet interficere quemquam Jo.
18, 31] Rom. 773.

Ubić = interficio

Żydowie szukali, jako by ji mogli jżć i
ubić [quia quaerebant eum Judaei in-
terficere] Rom. 430.

Ubić = interficio

Tedy zaczęli mówić niektórym Je-
solimianie, rekręcając: Urako to jest,
ktorego szukają ubić? [nonne hic
est, quem quaerunt interficere?] Rom.
457.

Ocropiš me, gospodine, yzo-
pem, y orisikon bōdō,

Ubielic = dealbare

Omgieta me, y nad xneg vbeton bōdō v. 50, 8. nregem
~~vbetem bōdō v. 67, 15.~~

om put

super nivem dealbabor

Ubiel' = dealbo

~~Okropice pokropyer mit, parol, gopodna,~~
~~okropem y okrisetom bdat, Umiger, omiger,~~
mit, me y nad ^{li} mymo sneg vbielom bdat.
~~Mat. dok. Kart. Fridr.~~

(li byaly)

Ubielic

Udy (pro goly) rydry nebersky crole.
na ney. Inepem vbeleni bódó w sel-
mo(n), ~~gore bosze~~

nive dealba buntur Fl 67, 15

Im: vbyelomy bzolp

Wierać się w ko

O miły Jezu Chryste, widziałeś o czym
Twoje bóstwo w dworze królewskim w Ładyki
ubierając się w szyn Róm. 595.

Ubirac
Ubirac

~~Ubiram, as, ac~~

vbyrac expectere

XVEX PrFil.V, 26.

~~jag. Nöschfigart comp. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 26~~

Brückner Prfil 5 26 kon XV

975

Ubieranie

Primo commendatur ab induitione armorum vpomy-
ną naš kv vbyeraniv, gotvye

ca 1500 G1Gn 60

Ubieranie

Jako miły Krystus przed swą modlitwą
widział ubieranie w budyk i serce rydow.
ski Rom. 595.

Ubieżenie

fonti missokē ~~opoka~~ gelynyom, opoka =
wyższemye geszom albo wczekanye =

Fl 103, 19
petra refugium herinacis

Pm: wtoka

= modpils. iung xko; ad: albo... glosa

Благословенны пан бог май, ...

Ubieżenie = refugium

Myślenie może y ubieżenie może, przygemera
may y zbawczel may Fl. 143.2. ~~Przygodny dom,~~
~~woywođa yest gycł ... opoka ubieżeniy getrom.~~
~~albo awczakany Fl. 103, 19 (petra refugium heri-~~
~~naeiis).~~

refugium

Part: utoka

Ale yżec... pany swe opus-

Abiezemie - fuga

aywszy... ku * wlosthoscy
ne wracayę (z. niewolni),

Kz gych vbyezeniya panowye... Sekady prymyuz

Jul. 82.

ex quorum fuga

Ubijac̃ - occidere

~ praet. 3. sg. m.

Gdy vbyal ye, szukaly ye go / ~~duf.~~ 77, 38.

Gdy vbyal (occideret Fl: zabye) ye,
szukaly ye go

Ubi jać = occido

Posłę k nim proroki mądre, apostoły,
a ty wy będriecie przeklinaci, będriecie
kryjowaci, ubi jać [et ex illis occidetis]

Rom. 307.

Ubić

Niewinnego i sprawiedliwego nie abijaj!

Rom. 771.

Ubić

nie ubijajcie go ani przelewajcie (837) jego krwi niewinnej; Rozm. 836—837.

Ubirac' cf. Ubierac'

Unity of Mind

Ublogae

Ublogae = placaret / 1444 R. XXIII, 301.

(ipse esset verus pontifex, qui oleum
patrem oblatione placaret)

Hostis Herodes... (H)

Ublagae

Ublagan biva = complacabitur | 1444 | R. LXIII, 302.

(hymnis et in confessionibus iudex
complacabitur dominus, non negat hic
veniam, qui vult, ut homo petat gratiam)

Dies absoluti... (14)

Ublozai

Ublozai = palpeat 1466 / R. xxii, 12

pl. iustitiam

Si his inciderit te, iudice, dirige libram
^{id est decreti}
iudicii, nec flectat amor, nec moneva
palpeat, pl. mittigent ublozai

Ublagać Ublogać

Hic enim deus iratus placatur, vblogan,* vko-
yan, demon fugatur XV p.post. GlDom 86

Мотуца.

Тысячныя вышлі іх з усёй кра-

іны іхныя аблогала,

але іх з усёй іх звабіла

...а.

~~Ubtogai of~~ Ubtogai of. Ubtogai'

Ublagosławiać - beatificare

Virgo Maria in tempore assumptionis in celum
fuit perfecte beatificata

(ublogoslawyana) - ~~beatificata~~

1/2 XV SKYV 275.
med.

Est (sc. virgo Maria) luminosa etiam
Ublogostawic a parte exteriori, quia amicta sole,
id est glorificato, corpore

~~Ublogostawo na glorificato~~

~~in. xv. R. xxiv; 61.~~

~~Jaj. nr. 1619 Kar. 2 Grzech. R. (13r)~~

~~Pr. Kar. św. I str. 24.~~

q. Ublogostawic

Rozpr. 24 str. 61 pocz. w. XV

166

chscant

UBŁOGOSŁAWIONY

Est luminosa eciam a parte exteriori, quia
amicta sole, id est glorificata ,vblogoslawona,
corpore

ini v HF

XV in.GlKazB II 81

U bogostawic

U blagostaw = sanctifica / 1844 / R. xxiii, 309.

Ublogoslawi6

Quiblet

Vblogoslaw sanctifica

1444 R XXIII 309

(Protege, salva, benedic, sanctifica
Populum cunctum crucis per signaculum)

Annalecta hymnica L 291 (z hymnu
Salve, crux sancta)

Ustogostawic.

na dygnose oblogosla-

wyl

M.W. 92. 10.

A przeto ² ^p pan bog w plodrye yey pod-
wyszył y

V se. in. Amm

МѠГОГОСЛАВІЕ - Кендере.

~~МѠГОГОСЛАВІЕ~~

Тен рс (alm) powyada, yae Xpus

ВѠ. БОГА. ОУЧЕ. ... ЧЕИТЪ ВЪЛО-
ГОСЛАВІЮ СЛ. 4, арг.

Put!

~~МѠ. 4.~~

Ubtogostawic

Suplices, id est devoti, roganus ac peticus vlg.
moglni, uti accepta, id est przyeane, benedictus vblo-
goslaw hoc dona thy dary, hoc munera thy dary

1429 Msza XV s. 94

Msza \bar{x} : bogoslaw

• \bar{viii} : potepnay, bogoslaw

• \bar{iii} : -by... pneszegal

• \bar{iv} : pneszegalby

• \bar{x} : pneszepnasz

• \bar{vi} : \bar{xiv} : potepnay

• \bar{vii} : -by... pnezgal

• \bar{ix} : \bar{xii} : pnezepnay

~~u~~
~~ublogostanec niš, viš~~

ublogostanil
1434 PrFil.V.31.

~~Pr. T. N. 50.~~

~~Pr. in. st. p. str. 31~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

1285

Abrogosic'

Ublagoszil = benedixit

man. lub. : podkacoval

1471

Manuskel 235

benedixit Saniel deum caeli

Jan 2, 192

Ублозыѣ

Ублозыла, озывѣа лѣтосѣ = reficit clemencia | 1466 |
R. xxii, 13.

Hunc, pl. sc. serpenteu, reficit, pl. id est nu-
trit seu id est fouet id est озывѣа вблозыла,
hominis clemencia lѣтосѣ
k. 164 (Σρορ)

Ублоричѣ

quibus
(Opazal bi, ublorit by \neq si animum suum oblectaverit)
1477 R. xxii, 40.

Ублудне

Ублудне указуе = ментитур / 1466 / R. XXII, 17.

Rex dolet et leto mentitur, gl. fingit
ублудне указуе, фандие рлту

k. 224 (Сноп)

Ublodny

Ublodnyu pryzwolenym = ficta bonitate (1456)
R. xxii, 19.

Perversus ficta bonitate, gl. fructulenta ve-
ritate ublodnyu pryzwolenym, probat
benedicta, gl. enarratio

Colo... tibi contulit
vboez tres areas... et cam-
pura... et

Hanc totam partem ~~transposuimus~~ alios
vboez 1469 AGZ.XII.325
: ~~Arch B. VII,~~

usque ad volum manastyrum eorum
tibi dedit evitene

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1469 str 325

674

Ubdre Ex quo ipse existens rex glo-
rie, in cuius domo diuicie sum-
pitermesunt tam humiliter tam pauper-
rime dignatus est pro nostra salute nasci

ryelmy vbdre - pauperrime

~~4~~ \overline{XV} SKY \overline{V} 261.
med.

Ubag of Ulogi

Ubogacaci = ditare

Gospodyn ubogogo czyny. y ubogacaa Fl. Ann. 10.

dm. Ont

(dominus pauperem facit et ditat

I Reg 2, 7)

Ulogacae!

Ulogacae thy bathory myd^e

myluya

Ulog. 70. 8.

Убогачи^a!

Обогачиваясь.

XV p. post. R. ~~XX~~ 258.

II Cor 6, 5-8 ? ϕ

Ubogacenie

Terzio racione ubogaceniya
ca 1500 R. XLV, 372.

eksampl: vbagaceniya

ekscept - filis tye ketsu
K. 585

Ubogacic' - ditare

Yacz yesm ^vfbogaczyl Abrama Bz Gen. 14, 23.

ego ditari

8100

Ubogaeic }

Ubogaeic uq_3 = dives erit | 1466 | R. xxii, 16.

Quia qui dives erit, gl. locuples fiet uboga-
eic uq_3 , dicor esse nequit

A pnetno prochie bez-
myerney vyelmozney thw-
Ubogacic' - yey opfythosny... aby

√ Raczyl vlyecyz moja nyemow, ... vboza,
erz vbosthwoj Naw. 131.

U bogaci' . ditare V (u. 2 mistrow)

Et dixit unus s'z nych!... yacz go
szaszyc, ubogacko

ex XV MP Ky. II, 317, sm. ib. k. 1v

y rzeke przewzi mistrow... ktorysz
bil ubogackyl onego krola ... ib k. 1v

y stalo szyc, szyc szyc trze... ubo "
gackyl szyc, szyc szyc (u) adama
ex XV ib. 317 18. k. 2v

V (lep. jst)

V 2010,

Убогасіі

Тен прѣлмъ рогъада, узе Хриш.. розитиуеуф-
се вбогети

Убогасіі вбогасіи
Руд. 40, аз. рокоуа уекиуеро

Руд!

40.

Ubogacii, ditare

O niepokalana dziewice Marja... Bog...
nade wszystko powyszył się nadobnościami
i wsemi, dary przyrodzonymi (!) ubo-
gacit się barzo twego piata [et te
naturalibus donis sublimavit ac vultus
pulchritudine seu corporis ditavit] Rom.

23.

Włgi

Yde tobe cool zbawicel... , yde tobe wboky,
izbi ty wbostrue (leg. w ubostnie) ne stiscoual

Ks'w cr 23

Ubozi

Toch uboky woleuich bil, ine
ne ymal, goly swoio glouf podklornil

Ksw cr 26

Ubozi

Je

Yde stobe cřjstl vbozy na to, izbi ty wbozuce
ne* sli equal kow cr 37.

Sm. 16. cr 12

415

lloogi

Allea Maria... takou gest ona vbopa bila,
ysreci ona radnego penóda ne gesty
ona bila mala

Ju 3b, sim. ib. 5b. 175b
w. 23

Ubagi

Kalohau tene nevesca thvariz ne moszca
biu ona teko vboqa

Ju 36

w. 18

libogi

7ftoreca on (re. Chrystus) gest v oobrenu

* vbody byl

Ju 56

w. 13

Ubagi

Napiruca jest cy on^o byl ... tako *ubodny,
yruca on srednego penozka ... ne moicy
jest on bil

fu 50, sm. 16.
w. 8, w. 7

^osc. ~ Chrystus

Ubozi

Treća jest on ke ve strane tako

* vodny byl, iseca on jedny dna
trochy mlaka vsial jest byl

ju 5 b, sm. 16.
w. 18 w. 20

Ubozi

Iscy on^v ne delhosz gest no on nam
byl vrodzyl mlody, alle tesze skromny,
mily y vobodny

Lu 175 b

V sc. Chrystus

Ubozi

Iszecz then to krol, guszecz jest bit
barzo wiszoky, ten czy syp jest on dnyza
wzrimil barzo nisky i ten = stari y mlody, ..
bogaty y * wbody

fu 3a

w. 13

Albogi

Weski na mój y smiluy se mode mój,
bo jedzinak y vobogi česui ia

Fl 24, 17, sm. Pnt

sm. Fl; Pnt 38, 23. 68, 34. 68, 6

85, 1. 87, 16. 108, 21

pauper

obogi

Do obodai vaimeni iesmi barzo

Fl 48, 8, sm. Pm

pauperes

Uboj

Atego Francisca ubożego
wichowala Indwiga.

~~Atteid~~ 459

ca 1400 Cy2 Wroc

a b c ć d e f g h c h i j k l m n ń o p r s s t u w z ź ź ź ź

Włogi

Czest mnogy v bogy pan,

czsno bódre kszp-szptóm xnan

y za dobrego werwan, siota nr. 47

~~G 1410 JA. 14. 570.~~

~~Br Arch f SI Phil, XIV 500~~

~~Est Kao I Q. nr. 85 k. 206 v:~~

~~Wsch. Pacht des Siota~~

~~odpis ok. r. 1410~~

769

Ubozi - pauper

Jaco

Olexi gest ubogii vladica, alie ne cley notnik
1386 Hube Ib. 59.

-

~~boq~~ Ubogi - pauper

Johannes

(interrogatus per iudicem primo, 2° et 3°
de Menodio, quo esset, dicebat ipse se
de nullo, sed sum pauper diens
alias ~~Ubogy~~^W Ubogy panosza.

1424 Herb Sicr 390

Ubozi

Abi kedi kthori sonda... za nyi sandowe
... zemyanya bogatheso alybo vbopego...
pocudza

Sul 22

aliquem nostrum terrigenam divitem vel
pauperem

Ubozi

6b

lakony sądze y gych vrazdnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myedzy sobą ōzela, lasky any mylosyerda sza-
dneho nyemayacz. Przeto my chezcz ten obyczay
zatraczyez, vstanyamy, aby sądza abo wogewoda
albo starosta albo oprawca, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład wesznye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbozem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye maya rozstargacz

Dział 9

Wbogi

Placzymo skargo, mostokroczmi slizely,
ysz rozny... wboge slyachtiviy ~~wsai zakon-~~
nich ... zabayggcz, winalazowyg wymislonee
obyrazye

Sul 27.

pauperes milites

Dzial 15: wboge slachto

Ubozi

(3)

A takooz - czy v boodzy slyachyut...
o pewney somnye ~~pyeny~~ pyenyodzi to
jednoye z mymy (z. Hmiebrutkani)

Jul 27

Dziat 15; v biostko

pauperes mi lites

H 62

Wbogi

2

Ysz godi kthorey wsi wbodzi slyachyay...
sluzebnykow... strawamy nye czasy..., thedi
ry yszry sluzebnyay thi the wbogie slye-
chti... pozynaye

Jul 27

pauperes milites

pauperes milites

462

Ubozi-paupers

(przesze)

Gdi ubogy crolowek o gwadk bogatnego porzyna, ~~prze~~
swyatkky & bogatny brz ma (wymywee Sul. 50. No=
2 ebnyery, uboge swyakti kolawzapr. wtnalawoz
mimislonec abozaye (27) / ~~Przetwarzanie ubogych~~
~~czajawne ubadzi wnetke skadi czajawne.~~

om. list 42

pauper homo

117

Ułogi

33b

wząta bądze, 42/ o ta skazygony jako za woz /
syana. Acz sluga, ktory rzeczon gest holomek
abo hannsknach, sadowy /s/ pana swego vczynny
nyektera schceda abo krzywda, pan gego zan ma
dosycz vczynycz.

/97/. [Gdy vbogy pozowie bogatego.]

/G/dy vbogy czlowiek pozowie bogatego o
gwalth, tedy bogaty o gwalt przez swyathky ma
syą oczyszczycz abo podlug obyczaya gwałtownego
rowną wyną ma bycz skaran.

-Dział. 44-42-

ubogi

(2)

Gdi yusze czlowyek, szex takow**obog**
y czých, wspomynye, esse gest
grzeschen, a proze grzechi wschitko
czyrpy, na tych myast ma szalosz

~~1/2~~ XV, r. XVII, 237.
med.

Ubozi - pauper

÷

drewka [vobogiego (!) ciesznie zona]

virgo, [pauperis carpentary nxor]

~~X~~ $\bar{x} \bar{y}$ SKY \bar{v} 25g.
(med.)

flony w [] imug 1863

lebozi

67?

Ally Ale lebozim pššnikom
labiran mychasz (sc. frons)

BY Leo 18, 10

pauperibus et peregrinis

Ubozi

Nye przyjmiesz persony ubogey, ...
sprawiedliwie sędzi tremu bliźniemu

Ex Lev 19, 15

non contideres personam pauperis

Ubogí

A iestlyby byl ubogý (n. olivník), nye
ostaway pnes nocz i sebye rakłodki

On sent 24.12

pauper

lloogi

Nye zaprysz zaplati nyedostatekuznego
y lloogyego brata trepo

Is Deut 24, 14

pauperis fratris

u bogi

jurz odethny, nyebiorakv,

show sre mnv, vlogy rakv!

~~MARK. I. 183, (86.~~

~~St. v. 86~~

De morte w.

Ubozi

^L
Lagisa paupercula

Ubozye myasto (Is 10, 30)

ca 1470 Mam ^{ub}L184, sim. Mam Kol

attende Laisa, paupercula Anathoth

Ułogi

Prorok w duchu ku apostołom
molwy, alye vboogy lyud myepłodnyj
czerkycw myanuje

915 112 op.

~~Wydawnictwo
er offs. kl. III, 120 g
graficzne, Wrocław~~

Ubozi - Jesu Xpe -

Przyjmy vboza grzesznycera y barzo
vbozycgo ozlowycera Matthia
od szynok, odgarnok ⁴⁾ vbozycch, ... szobolow
szyc nademna 48.

Ubozi

Zamath cranyky dostal vya mye, ubogoy reuze,

(R. XIX, 48.

xv p. post.)

vydazca rozkrw[ny]anyone

me myle narodzenye

Uogji: pauper

Tem rex proterrectoni dal ^{...} a polye..
cuzt sva dobra y krolestwo ciidam
^{arvico} dilecto a polyeckynski rozynyl sva
stam barso obogym / ex XV onky. II. 316.

Effectus est pauper

Ułogi

Czyli, usze włodzy były,
gospody w mysczye nye myely

ca ~~1000~~ ~~Katol~~ 185 De nativ w. 9

V sc. Jozef z Maryjs

lloogi

J ucinil se jest gospodsin utoka
vbojemtu

Fl 9, 9, sim. Put

sim. Fl: Put 67, 11. 71, 13

pauperi

libogi

I pomogł vboghemu z nedostatkom

fl 106, 41, sim. Put

ita.

adiuvit pauperem

U bogi

Bo ne do concra zapomnene vpdze
vbopest! suara vboqich ne zpuue
do concra

Fl 9, 18

sim. Put

V pauperis

V pauperum

Ulogi

Ovisi iego ne obogoo zraita

Fl 9,30, sm. Pmt

sm. Fl: pmt 34,12. ~~40,1~~ (36,15.) ~~68,38.~~

Fl, 12. 81, 3. 4. 112, 6. Ann ~~11~~ 11

in pauperem

Uoogi

gooki, bi vlapil vboogoo, vlapic

vboogoo, goly pny ubga gy

Fl. 8, 31

Sim. Pnt

paupereu

paupereu

lloogi

Osi tego (z gospodarstwa) na ubogego
wglądaiś

Il 10,5
sm. Ost

~~Wydawnictwo
ul. off. kl. III, 120
ograficzne, Wrocław.~~

in pauperem

Ubozi

Господь убогого чина и убога-
ца

Fl Ann 10; sm. Pnt

pauperem font

I Reg 2, 7

Ubozi

Godne, goly panovca bōdne vbozim

Fl 8, 32, sm. Pnt

sm. Fl : Pnt 111, 8. 139, 13

paupertum

U bogi

Tobie jest zostawou v bogy, sirowe
ti bōdresz pomocnik

Fl 9. 37

sim. 9m

pauper

Ulagi

Kedij se ponisza zli, zaneza se vboogy

Fl 9, 22

sm. Pnt

pauper

libogi

libogi y ne ymaiōcsi chwalia bōdō
ymō thwie

fl 73, 22, sm. Prnt

pauper et inops

U bogi

Boy se régo wsitco semp Izrahel, bo ne
wzgardzil ani potopil iest prosbi vbojzego

~~Wydawnictwo~~
~~er off. kl. III, 120 g~~
~~graficzne, Wrocław.~~

Fl 21,25

pauperis

Int: vbojyjs

Moogi

Rasó vbopego zhasil ies

Fl 13, 10, sim. Pwt

sim. Fl: Pwt ~~2, 25~~ 108, 30

consilium inopis confudistis

llosgi

tesa bōlō vōdny y siri bōlō

Fl 21, 28, om. Pnt

pauperes

libogi

Arizace, vbodai, y weselre se

~~Fl~~ Fl 68, 37, sm. Pmt

videant pauperes

ubogi słuchające tego wrośtacy ludzie...

Historioli z emane y sinowe lidaszczci,
pospolu w iedno bogati y ubogi

fl 48, 2, sm. Bw

pauper

Abasi:

• Ubozi

Bo wistuszal wbogoego gospodarin

• Fl 68, 38

pauperes

Tut: wbozye

llbogi

špdiuz bōdre vbope ludaske y zbaroni
ocini sini ludzi

Fl 71, 4, sm. Pnt

Sim. Fl : Pnt 4, 2. 131, 16

pauperes

Убоги

Не давай знежом душе спонадаіфікацыі
любэ а душ убогих твояіх не запомы-
май

Fl 73, 20; sm. Pnt

animas pauperum duorum

Obogi = pauper

et anima obogio tuogio

мисрапомитицау [et animas pau-
perum tuorum ne obliviscaris].

~~мисрапомитицау~~ 206.

Prad 73, 18

llbogi

Wstau, gospodnie boze, y poriszona bōdz
nyka tvoia, si ne^t zpomnal v bogich

Fl 2, 34

Sim. 9m

paupetum

llbogi

szóráş vöbögh wistlial gotpodriu

Fl 9, 40, sm. Put

sm. Fl: Put 71, 13, 70

pauperum

Ubozi

Pre mōdrō ne ymaidich ypre lkane
ubozich myne witanō, molni gospoobin

Fl 11, 5

Sm. Prnt

pauperum

Ubozi

III 14

Nye kradny hymyemya ^wczidrego, ubogym,
*nacznem / radnyey vidzelay szwego.

~~ex. XV Spr. I 159.~~

Dek III 14, 201.

V ~~III~~ / 20: medznyu, ubogym

Dek III 1-6. 10. 11. 16-18. 22. 23. 27-28: *mōdznyu
7: lacznym 13: nadznemu

Wbogi

Kaip se tere, iresm... vbozego lacrnego ne nakar-
mil any napogil in. ~~XV Wst. Kat. Nr 1681~~

Spaw 2.

Spaw 1. 3. 4 : lacrnego
6 : lakmyacnego

Uboyi

Zawartu uschu tego boyaca
yeden glosz vbo gego * nemogloch
auribus diuitis obturatis
nihil esset vox unius clamantis

1438 R^{XXII} 351.

Wbogi

aliquos pauperes

Obykli 120 lakomy sandree ..., yre polisz
ze wyini w sandrze pnapadle myekthore
wbogh^e alybo slyachtho uondraye.
na them myesce lyp obelye

Sul 22

Włogi

Yne przes częste włogys częstomye
częstokrot wbodził wielkie skodi.. czymy?

Jul 31

pauperum
pauperes

Wzrost 18: obostwo

H 68

Ubozi

Mila zeno, ...

Ubozyc karmy ~~godrewo~~

Aleksy W. 72

Ubozi = pauper

A yesthlyby co zostalo onych
pyenyadny maya ^{lic med} rozdnycty myedny
vboze 1484 Reg. # 718
Papil. #

inter pauperes

Убоги

It goliš bŕdŕce z yŕŕŕ na nemy waka,
nye prizimayce pri samey reni anyosta-
nyonich krossow szbyerayce, ale Ubozim
a podnoszⁱnyim myechayce gich

BZ Lev 23, 22

pauperibus et peregrinis

Ułogi

Działkom rola s domam podayg ubogym,
czozz wyrobil za dusza dayg

~~gl. marg. XV p posi. Sob. III 345 skarga Procy w. 39~~

Skarga Procy o

Sk. ps o

Ubogci = egenus

Remu tej masci nie predano za
trzydzieści pieniędzy i dano ubogiem?
[quare hoc unguentum non vaenit
trecentis denariis, et datum est egenis?]

Rom. 443.

libogi

lye p²neurot²is² s²od²at libogyemat,
pri²drod²ob²remat y syroue

Be deut 24, 17

advenae et pupilli

Ubozi

* Soszyczych ly ubogyemv... pyenyadry
(si pecuniam mutuam dederis
populo meo pauperi, Ex 22, 25)

X p post. Kelniu 286

Ubozi

Chleb troy z łacinnym rozsadi
a s ubozymy jedz

z Tob 4, 17

Ann esurientibus et egenis

-----36a

V tako /16/ v bogemv yako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/ thy Gosczywy
yako szaszya/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
cza tho od puscycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zaloschy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
szadne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy
szmyszlow Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostateczny /29/ Sand

Albogi
Tac. φ

OrtOssol 33,3,w.15-29

V Ja przyssgam bogu... yse chag
... kandyu prawu (pro preno) cyynca,

Ubozi

chrať... na mým srdce vyosen
byz, každému pravda vyzer
thals uboženiu jeho požatnem
Ost Mac 34(10)

Uogi

My przyskrami Bogu, yszce chcem prawdę mo-
wyc ku chwale bozse tako v bogemu, jaco bo-
gatemu. ¶ XV Lab. 539.

P. no st.

Ubozi

Ludrom wbogym z bogatym sprawiedly wy
ortel maer chere] KX. XV Vist. nr 168

Ubozi

80

ustawiany, aby edtychmyast sadze kaszde sady
abo roky sadzili poczawazy ode sparanya ass de
dsowyatey godziny, to gest de polvdnaya, a gdy-
by tego dnia wszystkie rzeszy nys dokonali, to-
dy kromys wazassanya stron yvstraszyszego dnia
de toysze godziny naya posywana rozprawys.

/22/. O rozgodzenyw rzeszy w sadzech.

/A/by lacznyey rzeszy w sadzesh odprawa-
li, [chaszey, aby sadze nyewaszass kobis person
bogatego abo wbatego, ale podlug wrzady posy-
wajaczych] to gest sapierza z gyszczem wegwan-ny
wyslochali

DZIAŁ. 12

AKP. II 6 (14) φ

Sul φ

u bogi, ga, ge

V ("wryllin")

Rancz vbodry y bogady,
srythkyma kosra pstracy

~~MOKJ. I. 486 (178.~~

~~Sl. osv. 175 178~~

De motte w.

Убоги

Тен прѣламу > похвадо, 42е Хрс рыебие
осауныи ные мауѳерего у убоерего, а ро-
зумыеуѳере убоереми убоерил бога-
твен покоя ныекуерего .

Тит 40 ар.

llozi

Matka od szroth, o'dyaczye vbopyes...

stothvy sye nade mna

Naw 48

Ubozi

Porzedy otzore * ubogwicz, ^{ex. xv} R. ~~xxx~~, ~~75~~ A. K. Lit. III 106
przyohy dawcia darow.

(veni, pater pauperum)

veni tunc spiritus (3)

Ubozi

Prysthapuyə yako tso vboza, nodna,
do peno nyeba y zemye

New 131

Ubozi

2 tose Akter!

Nad ubogym [JA VI 337: ubogymy]
w szandze smylyesz szye (non
declinabis in iudicium pauperis,
Ex 23, 6) XV p. post. Kaluzin 286

Ubogi = pauper

Przeday obytie, gdy srye godry, a nye thedy, gdy
przes ubogiego nye more bycz kupuyono.

~~II 1/2 XIV~~ R. I. XL I.

XV p. wit. (s.)

(per pauperem)

Uboji

carista, obogego loxe)

CR 1500 Erz. Staco 113

Ułogi = pauper

Duch święty nade ~~na~~ mną przeto iie mię
(nyę) pomazał, przepowiedać postać mię
ubogiem [evangelizare pauperibus misit me]
Rom. 250.

Ubozi doch boszy na mye, dlysciepo

^(ewangelizje)
V pomagal mye, wyawyaz obogym V

~~Ev. ex. xv. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.~~

EW 200

V postal mye

evangelizare pauperibus misit me

Luc 4, 18

Wbogi

Wbodzi nowy zakon przymyja a. gymy
sprawaya - pauperes evangelisantur

~~147111 PK 97 118~~

ca 1470 Novendub 263

vor. kal. : wboote

Mat. ~~11~~ 11,5 +

^{libogi}
Bog (libogi?)

W bodze nowy zakon przygyma₂ya a. schotye gymy
spraryaya a. z ewangeliey scha vza... - pauperes
evangelisantur

14HMPKJ E 118

cf. libogi
Mat. xi

Włogi.

Przesyłamy pismem Karolawa
włogę.

M.W. 146 r.

Dokonaly się godziny o włosnym aniele

Wbogi = vilis

f. 4

Viles - zadne, vbogie. $\frac{1}{2}$ XV, Lab. 519.
(P. M.)

Ubrugi

Dicam moluic² nam ya vbozy²
rodum²

dicam moluic² nam ya vbozy² ne
rodum²

XV. p. post. R. ~~XIV~~, 265.

Ulogi

Благословену вводи духем

XV med. R XXII 234

Sim. ib. 235

Beati pauperes spiritu

Mat 5, 3

ubogi

A ťj mowj ťhu mťjstrz geden, gdi
obodzi duchem maja nyelo a cxi-
ťchi zťjemya, acxsesch ma ostacc
pischnim a gnyewťjwim². wyernye
sam pleyel

№ XV, R. XXII, 237.
med.

ubogi

Błogosławny duchem ubog ubodzi

xv med. 2 xvii 245

beati pauperes spiritu

Mat 5, 3

ubogi

Woźyego ducha albo dusche gest ten,
gen nŷ na czem swęj wolej nŷe
chore mŷeca, anŷ ma

~~XV~~ R. XVII, 235.
(med.)

Ubozi

2

Bo jako gymyemya wyelosiz a cacei dzo
stryata nabizye ciny ljudi nadzte
a pisane, tako potopyenye a vobstvo,
le skromne, cini vbozye duchem

Xv med. 2 xii 235

ubogi

Oxiwna nauka pana naszego: ~~to~~ lu-
dxije bogathe a pani crestne blagosla-
wya zawszde (!), a on ubojje duchem
blagoslawij

№ XV, R. XXII, 236.
Med.

ubogi

to nje gest vlog duchem, nje
more bicz crjch anj potulen

№ XV R. XXII, 239.
med.

Ubozi = pauper

Rozumiej; sieciem przyredź oddzielenie
ubogich duchem od fizycznych [intelligere,
quod ego veni separare pauperes spiritus
a superbis] Rom. 424.

Moogi

Archelaus h^o regnum deberi assererat,
et aetatis mento, et secundi testamenti
voluntate. Antipas vero primum testamen-
tum debere servari aiebat, quod pater,
quando compos mentis esset, inscriperat,
secundum vero nullum fore, quod ipsum
pater mentis inpos fuerat

D 366

de Rom 113

libogi

Takokole pre odkopyenye vboqyds
fabanya, dawno plasa weirona... prisea...
bi laby oddalona

Jul 38

pro redimenda pauperum vexatione

1+86

5111 d

Ubogí = eger

Takíei i driš ubogí, ktory nima dostatku,
naješć sie može, poruszy li post, nie rgre-
szyl (nye rgreschyal) ~~Rom. 325.~~ [nec stiam
hodie eger si solvit ieiunium reus est] Rom.
325.

Ubozi = pauper

1

Ładagyaer glodu, zadane bier wbozich Vnye-
proziciaerzel. ~~11 1/2 XV~~ R. T. XIV .
xr p. post. (1.

V (pauperum)

/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
 yszasznyczy /7/ do maydbor-
 ku thymy/8/ szlowy Starego
 dawnego /9/ obyaczay naschy
 woy/10/thowye] albo szandze
wy/11/byeraya przyszyaszny/
 /12/ky ku lawyczy na pra/13/
 wye szyedzecz Sprzepu/14/s-
 czenym naszego krola /15/
 pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych]ysz /17/ ny-
 kth gynako moze pa/18/myat-
 acz A gdysz podlug /19/ wa-
 szego pyszanya przy/20/sza-
 sznyczy maya wyb/21/racz
gyne przyszasznyky-----

*obogi
 s'iente paupere*

OrtOssol 39,3,w.5-21

Ort Mac 44: " obogychs

Ubozi - pauper

Do veyesz (yē p) an l (ud) svoya

Vnad ubogitny) sov[imny] s

songloze spj.

yz. 52. 49. 13

(Lep. ubogim svoim)

pauperum suorum miseretur

Ułogi
~~Nasamiat się~~

Pilat... nekt? Ty ubogi, śmiertny, nagi... poma-
wiająć się o królestwo Rom. 793.

Мбоги

Влогоставони, иеузе поавме на потре-
буиѣсего у вбогего

FL 40,1
super egenum et pauperum

Гул: вбогему

Ulogi

Alios nudos et inopes, ⁺vbodye, mendaces
ostendit

In pl. 156 b

Ubozi - pauper

~~A iestly by byl ubozi, nye ostaway poroz nouz u srebye zaklade Bz Dent. 24, 12. Nye zaproper zaplati nyedo-
slateunego y uboziogo brata swaga st. 24, 14.
Nye przewrocisz sdu ubozioma st. 24, 17. Nye
przyonyes persony uboziy st. Lev 19, 15. Ubozim pot
potnikom sbracia nyestare st. 19, 10. Chleb twoy...
suboziomy gedz st. Job. 4, 17.~~

~~83 6 10. 26~~

~~82 6 14~~

8161

Ubogí = pauper

Kedy sa praviu eli, zaroga se ubogy Fl. 9, 22. Ocar iego
na ubogego zaroga Fl. 9, 30. Radp ubogoy zharit ier Fl. 13, 10.
Vozmit se iest gospodzin utaka ubogemu Fl. 9, 9. Tazn bop
ubogy, y tiazn bop Fl. 21, 28. Vozmit bopie uboge sudzke
Fl. 71, 4. Vozmit ubogich wiskrat gospodzin Fl. 9, 40.
Panowac bopie ubogim Fl. 9, 32.

12. 35. 41. 35

~~9. 8. 18. 23. 38. 18. 31. 31.~~

~~11. 10. 35, 10~~

~~21. 28. 25~~

~~73. 27. 10~~

~~34. 12~~

~~36. 15~~

131. 16

~~74. 1~~

~~10. 5~~

~~81. 12. 2. 4~~

~~84. 17~~

~~85. 1~~

~~40. 1~~

~~112. 6~~

~~60. 6~~

~~81. 16~~

~~67. 11~~

~~120. 10. 11~~

~~30. 23~~

~~108. 21. 30~~

~~74. 13. 12~~

~~116. 12~~

~~48. 2~~

~~111. 09. 40. 00~~

~~106. 41~~

~~88. 9~~

~~68. 34. 37. 37~~

~~13. 10~~

~~21. 25~~

~~11. 5~~

~~71. 4. 13. 11~~

~~138. 13~~

~~121. 8~~

Ubozi = pauper

(A v bodze [et inopes] gn. q. 156, b.)

Ongest v odzenu v bazy b. gn. 5, b. (Takoer gest ona
v boga bita, yzveer ona mednega peupora, ne gestuz ona
bita mala gn. 3, b.)

~~3 v 13 v 18. 23~~

~~5 v 7. 8. 13. 18. 20. 15~~

~~175 v 17 19~~

~~gl. 156 v~~

Ubogi

Woytowe albo skandze wybyeraya,
pryszyszawnyky ku lawycy..., sz wyecre-
nym ubogych y bogatych.

Ord. Kat. 135

~~11² XV P. 12 ber. 131 136~~

Ubozi

Przysięgam bogu..., że chęć na mem
władce wyżej być, kaszdemu pra-
wo czynić, jako ubogemu jako bo-
gatem v.

Ord. Kas. 205

~~1/2 11 Silber. 205~~

Ubogi

v. Krapel

Ubozie

Manes, penates vbozre

ca 1420 WokTryd nr 360

U bogostawic

Synonima w bogostawicy (duple nepole beavere)
kataf. xv. R. xvi, 329.

p. pr.

cf. U bogostawic

Frater ~~om~~ amans, comors non visa gracia
talis, consiliis candens, ingeniose vicens.

└ Duplice nepote beavere fata secundum, |
quorum prerona tempora nostra ferunt.

Nuptaque conveniens Ithori thelamique sodalis
Nobilis hec fene prole fecunda sua

└ ┘ tyle pod synowiec 2. smuk, potomek,
bliski krewny (w f. i. du.)

Uboze

Aut demonibus sacrificia offerunt,
que dicuntur uboschye

xv med. R xxiv 341

~~Uboze~~
Uboze

Udydyda, uboza₃ = manes / 1466 / R. xxii, 25?

Namque fitonissos, cyarownyre, credimus
esse malas, manes, q₂ perversas anas (? animos?)
infernales v₂dyda uboza₃, et reputamus eos
criminis esse reos

R. xxii, 36⁴, 16. 4! Arch. xiv, 187-190

Ubożec' sie

Bożacy se⁺ uubożely y łacami bili

Fl 33, 10

eguerunt

Int: są stradalą

Ter: sie ubożeli

~~Utubořiti~~^{liq} = egere Uyboreci tię = egere

Bogacy se vuborely ř. 33, 10 (equarunt).

monte pod Ubořici.

Mozie cf. Podubarec

81. m. m.

Mboric' cf. Imboric'

Ubožci v. Ubožec.

Morse's of. Muborice's

Mborzi cf. Zuborzi

llbóshro

Yde tobe crol zbauicel... Yde tobe
vboky, rzi ty wbostue (lep. w ubostue)
ne stiscoual, jacz prorok Dawid usnamo-
now o jego silnem wbostue iesi suodeestuo
dal

L'w cr 23. 24

Ubostvo

A přestože jest on (n. Kristus) kdo byl vci mil,
i sbichom my včere vbostvo milovaly,
nisi toho kdo svata bogadstvo, abice on teze
nase svim vbostvem vci mil bogatve
‡ krolefstve nebeskem

fu 5 b

w. 28.30

ubostvo

A presto, presny douecse, nospamotag no thy
na to, kakou Xpc gestay on na te(m) tvo
svete pne co velyke ubostvo^v i strado
cipal byl

Ju 5b

w. 27

Ulostwo

Ulostwo ⁱcripiamus - ^Paporiamur

~~1471 MPK yv 128~~

ca 1470 Moushul 283

in omnibus tribulationem patimur, sed
non angustiamur, eporiamur, sed non
destituimur

II Cor 4,8

mespr. unlin.

Uboleso, Hubostuo

Oxypr... hubostuo / R. xxiv, 359.

xv week.

unter. Berl. n. 16 r

1
Abostro

Sancti quicumque in presenti sunt divites
plus apud dominum glorificantur in pauper-
tate, Abostve (leg. v. Abostrie), quem in
divitiis

In pl. 157a

2
Ubstro

Exemplo eorum paupertatem in paucencia
sustineamus cyprum miloscine ubstro

In pl. 157 b

Ubostwo

Rozmiewogla se iest w ubozstwie
czesa moia

Fl 30, 13

in paupertate

Imf: w ubozstwie

Ubostwo

Bo we dnie y w noci wciřpsila se iest
node muf rōka troia, obrucił iestm se
w ubozstwe moiem

‡l 31, 4

in aenigma

Ant: w ubozstwe

Uboštvo

Boycie se gospodna vsitui troci
iego, bo ne ubozstva boicvrim se
iego

Fl 33, 8

non est inopia timentibus eum

Ubostwo - inopia

Nie ^vubostwa boqzerym vrye yego puf. 33,9.

Убоство

* Озему обличје двоје одврацају,
запамти наиз вбоства ³ манога

№ 43, 26

имопије

Пм: вбоства

Ubostwo = inopia, paupertas.

~~Ne ubovstva bošuzim se iego Fl. 33, 9. Ueki mozi
mdlesta bile przed ubovstwem Fl. 87, 9. Rozumajete
se iest to ubovstwe vresce moia Fl. 30, 11.~~

V pro mdle lesta

prae inopia

Ant: pned stradzō

Vbostwo

AA.

(Paniere Bernacze, weszi na me vbostwo
a pomoszi. ex. XIV Tab. 315.

1^o przeciwny stronie

Ubostwo - inopia

Niekiedy wbostwem ^{...} przywydzą odchadz
~~z sądu i sądu~~ ~~przywydzą~~ ~~przywydzą~~ ~~przywydzą~~
si Jul. 22, ~~kanon, obawia~~ ~~przywydzą~~
~~obawia~~ ~~przywydzą~~ ~~przywydzą~~ 72.

inopia ... duchy

Dział 8: dla niedostatku

Ubojstwo

Jan tak o obywateli a ko ubojstwo
prybydeemy, czestokrocz w przedi porze
wradoye

Jul 45-

ad inopiam deducti

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-
ko [ziemyanye czastokroc konye] na ktorychby
nam ryczerstwo myely sprawyacz, [straczaya, y
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a
potem w vboſtwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-
dzą] abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sąnd nasch
radzy przychodzą, przete aby naszymy poddany czczya
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
myast szadny ziemyanyn nasz z nyszadnym czvdzo-
szencem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

/81/。 Kostek nye maya gygracz na zaklad。

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą nye-
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach
Dział. 36

Wbóstwo

Przeszłość (nie. nigz kostek)... oczekowe
(przynależny...
wynę szymow... bynajd...) ku nyletemu
wbóstwo

Jul 45

ad minimum paupertatem

14 105

Dei et

llbostro

Imygdalaq toq gym (s₂ olaietiom)... vtraciz
gymyeny... a potnem... gym pres oizca nye
pomogau ku vbozstr sachodogim

Jul 47

ad inopiam

* 108

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drv-
ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye maya myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym
gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-
cza swego dobra gymyenia polowyczha, a tako dla
swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenie stra-
czaya a straczywszy dla myersyaczky oczczowey,
ktora gemv czynya, acz sya nad nymy nye slutuge,
w vbestwo wpadaya; a tako s takyego rostargnye-
nya gymyenia obyie stronye nyedostatek y szkoda

Moostro
Moostro

Kanzen... obacziw nosmagyte wysnyenya
obuszta dnich ludzi... taky slonek...
vstanyl

Jul 82

Doc. ♀

Urosiwo 'egestas'

Paklybi ten isti manro'oyera nye moglbi
przeplacyez dlya yego vyelikyego urosziwa,
tegoli rankan yego ma zaplacyez. Sul. 93

propt̄er̄a n̄imiam suam egestatem

ubostwo

Co jako gýmjenje nja wyjelosec a czezi
tego swyata nabieraje cziny ludzi
nadate a pischne, tako potapjenje
a ubostwo, le skromne, czini obogije
duchem

~~1/2~~ XV R. XXII, 235.
(med.)

ubostwo

Błogosławieniy duchem ubodxi, gisch
czirpŷa przeciwnoscze prze spra-
wiedliwoscze, tho gest, prze to giste
^{vi}
ubostwo

K XV R. XXII, 245.
med.

por. Mat 5, 10 propter iustitiam

llbostwo

Owa toczyem is w mem llbostwyę
przyprawy makled domu bozemnu, sto
tysyŃ is lybr zlota

62 I Par 22; 14

in paupertate mea

libostwo

Celownik... zawiadacz bódce.. zemye, ktoroz..
mye wda myósa tyuow trych, gesto sam fe,
pueto ze nicz ginero mye ma w oblere-
myet y nr. libostwo

32 Dent 28,55

in obsidióne et penuria

Abostwo.

Dosyć bichom bily mychly na drem
Abostwe, ze bogaczom bichom
bily sobye polyczily mychly przed
sobą sine drego

32 Tob 5, 25

sufficiet enim nobis paupertas nostra

Wbostwa

Owa to ... <2mo> lilem cyf - w goróceu
pye <u>wbostwa

§ 2 Is 48, 10

elegi te in camino paupertatis

Ubstwo

Ubstwo = egestas

~~1471~~

ca 1470 Memento 134

~~III, 88~~

egestas a domino in domo impij

Frov. Hl 3, 33

A pnedho prosich bezmyer-
Ubostwo- ney vyelmozney thwoyey
opfythosay... aby

✓ Racyl vlyecryz moja nyemocz;... vboza.
cryz vbosthwoj Naw. 131.

Ubóstwo = paupertas

Lakomosc jest szama w szobye maroboy-
cra, w bogyarny vbostwa, w vbostwye
zywancz. II 1 XV R. T. XVI
XV p. post. (s.

(paupertatis timor semper in paupertate
vivens)

Wobstwo = paupertas

42e

(Kto się rad w mych / cocha, bądrye mysz
zona, gynyenjem wobstwo. # XV, R. I, XLIII.
p. post. (s.)

(cuius nomen erit paupertas)

V^p (s. w spilmanes)

Убоство - гласности

Тен рек... врымыл 128 зам баро оборым,

А ктемв зего убост у он сын геди,
ни зего умар гему... , которо^в сына
тен рек баро шалыа, не^в встарычмые
плакал, мылко, мадрас убостны по
мыем, шырпыа^в мисериам переба^в
к 10

ex xv епкы . II, 316.

Она Гне... магистри обжалованыи сына у,
го/убостна у мадрас, вешли ша, в мадрас
ex xv ib. 314.

Талек johnson

к 10

Вс. крода

Ubostwo -

przešlo do starymiej stolicy,
tamto w^o ubostwie ~~my~~myeskały.

~~ca. 1500~~ ~~17~~ ~~185~~ Je nativ w. 12

Ubstwo

Oculi mei languerunt pre inopia, wbosthva,
scilicet gracie dei

ca 1500 ~~UARP X 71r~~

gl KarBI 43

Ubostwo = pauperes
psychico

Thaer Verq byla... bogactwo sprzedala, a ubostwo; dose
na kontroly srperze ony byly rowdaly Gn. 182, a.

V (se. dwa bracia)

V^o (leg. ubostwa)

Wbostwo - pauperes

Arenye zycgo dramo Agliasz;
tha byla wbozthwł werasz.

Aleksy W. 26

leg. wbostru

ubostwo

Ubostwo och loda dryalacz

ex. XY ~~1409~~ Spr. I, 143.

SKJ

V beg. ubostwu

Ubostwo

Judasz miał miech, w którym chował
to, co dawano miłemu Jezusowi na
potrzebną z jego zwolniki albo na po-
moc ubóstwu. Rom. 553.

Ubostwo = egeni

Mriemeli, by jemu co-karať, dać
ubostwu [egenis ut aliquid daret] Rom.

553.

Moostwo

mostorum pauperum

Abi w drapyesztyw... naneho uozstwa
myektuwa dajzana porestna wmyernosa

Sul 22

Wbóstwo

6a

wezwany, ale jeszcze niektorzy swą wfałnoszcą abo
tesz dla niedostatku, zdany przed sądem, dosyć
niewezwanywszy przez odehodzą, przeto chcemy, a-
by tacy za to nyszkadney wyny nie podyały, ale gdy
badą preparczy sądownye, mogą być dany za ręką.
Paknyaly z yaczstwa wczekną, tegdy ywas od yacz-
stwa badą wyzwoleny; ale o dług nyczs, wylawszy
o złodzeystwo, o to yaczstwa nie mogą być prozny.

/13/. O dzieczkowanyv wynach./

9/ (0) zaclady niektorzy v rząd chcemy poloszytz
illa wbostwa naszych poddanych, bo nawczili sya
Dział. 8-9

Ubostwo

W myem badze myerne bostwo, wykupy sz nadze ubostwo
R. XIX, 50.

W5 7F IV 582-5

XI med.

7F IV 582: Gdzie w myem bostwo, wykupy
z gdzie ubostwo

Wbóstwo

104

wrządnykow abe sądzy składają, na nye pozwu
a dawaycz gyna roky; przeto wbostwo wbowszy
sya, grez gych, pyenyądzny gotowymy przepra-
szają. [Dla ktorey chytroszczy chczen, aby od-
tychmyast nasze wbostwo nye zdradzeno] ale
kteri godne the sluszebnyk wczyny, tedi gomy
licze na bycz przezszone a gynyenye wszytho
na nas na bycz wzate. Taz tesz wynę, przepad-
nye, gdyby kogo pozwał kromye przykazanya na-
szego sądzy.

Dział 15

Rkp II 8(18) Q sul φ

ny wszytkezy take czynyasz, tą winą, naya
yes potapyany.

/35/. O dzeszkowany zemyan.

(A/le wbóstwo zastekresa naczysk y szk-
y nyemale esyrpya przeto, ysze nye podlug
prawiedlywosczy ale wyaszey wspori swa noca
kazvyasz, ky dzeszkowany yake na woyną gya-
a, na the nyemayasz przyswolony, od sądsey ny
rzeparwszy sadną winą zienyanyna albo gogo
nyessa, drapystwe esynyas. Przeto cheseny,
by sądza abo' podsadek ky dzeszkowany nye

Dział. 13

pauperes

April 11 (25)

468

Sul 27: vbodzy slyechajacy

Wbostwo

pauperes milites

104

vršadnykow abe sądzy składayę, na nye perwy
a dawayęcz gym reky; przeto vbostwo vbawszy
sya grez gych, pyenyadny gotowymy przepra-
szaya. Dia ktorey chytresczy chcem, aby od-
tychmyast nasze vbostwo nye zdradzone, ale
kteri gadno tho sluszebnyk wczyny, tedi gymy
licze na bycz przezszone a gymyeny wszythce
na nas na bycz wzate. Taz tesz wynę, przepad-
nye, gdyby kego pozwal kromy przykazanya na-
szego sądzy.

AKZ II 8 (18)

4 62

Dział, 15

aliena rapere non fornicant

Ubostwo

240

czassen strawywszy, [od swego gynyenia zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz.] Prze-
te chczem, aby taczy acz nye neczą ale wyną bybil
skarany zbiegowie od swego gynyenia a po stronam
zbylayacz, to gynyenie, od ktorego odbyegaya,
naszemv stolv przez wszego odmowienya przysądzo-
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-
nyenie odzierszely, 32/ a wszakoss chczem, a-
by nyedzy slachta rowney czczy nye nyely. /

/67/. O placze slvszebnykowen.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dział. 31-32

AKB. II 22 (56) 2110

W/wawrzynycz szaluge na Marczya, ysze
 gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
 Wawrzynyczowy przyganył, rzekacz, yszby nye byl
 od dobrej maczerze porodzony, chcacz gy od rze-
 czy odeprzez. Ale ny przy takym czlonkv y te-
 mv rownem sskazalysny glową zaplaczyes.

/66/. O zbieglen slachyczv.

[N/yektorzy swą szalenesczą abo respwacze-
 nym gynyeny swę, któreby na dlugy czas mogly
 rozmnaszac a gego se czczą poszywacz. krothkyn
 Dział. 31

Wbóstwo

11a

/29/. Panowie nye mają przychodzyez przed sąd z bronną ręką.

/D/la przyrodzonych abo przyiaczel abo slvg nyekterzy przed sąd nawczyli są sylvną meczą przychodzyez, a thv grozamy w sądze czastekroc 16/ wyczastwo otrzymvją, wbóstwo potapyayacz, przethe / aby są taczy wszczagnali, chczeni, aczby to ktory vezynyl, pokvpy wyną kv stelv naszymv kromya wszego odpusczenia, ktora rzeczona pyanthnadzesca.

~~Dział. 15-16~~

AKR II 8(10) d 2ul d

Wbóstwo

20c

pytał Franeczka, kake dawno gest, yake wy po-
szyczył, który rzekł: trzy lyata. Tedy my Fran-
czkowy przykazalysny wieczne mylcsenye dlya te-
go dlugego czassu.

/52/. O przysyadze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynacze, kte-
ri podlug obyczaya sadza bral, ywas byl zagynal,
a wszakoss potem wynalesly pod gynssym myanowa-
nym, slowie pyathnascze, ktorymszete wbostwo

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykuła, lecz dopiero do artykułu 52.

AKB II 18(43) & Jul &

Dział. 27

vdrącsayą. Przeto wstawiany, aby o rzeczy dzie-
dzynne abo niedziedzynne abo rzeczy wielkye są-
dza myaste płatv rseczonego pyatnascze wzał
cztyszy grosze, a o mycysze rzeczy dwa grosza
na wżacz.

/53/. Pyrwsze zdanye w swey mocy na stacz.

/G/dyss rzeczy zmarle trudne wzbvdsyecz,
yako mynāle na wstecz obrocsyecz, a wszakoss
są nyektorszy, czse rzeczy przeszle y tess są-
den osādsone nyekakymy wynysly navezyly sya
wzdsyracz, a to w ten, gdy nyektora bracza

Ubóstwo = egeni

To rekt nie prete, iż by nań przy-
szło ubóstwo sprawiać [non quia
de egenis pertinebat ad eum] Rom. 443.

Uholwo - pauperes

Uholwo, vshavny slyz, goroz gych, puyenyadny golovnyy
porepravyz, Briat. 15.

Ubostwo - paupertas

W gorącym pie[ca] ubo[st]wa 182 Iz. 48, 10.

~~Zalib[em] ubo[st]wem przynajdron w[sp]o[ln]e, przedat bi[em]y
tobyc brat twaj, nie w[sp]o[ln]e roboty 182 Iz. 25, 39.
Doyce bickom bily mysly na mem ubo[st]w[ie] 182 Iz. 5, 25.~~

~~93 a 24~~

~~150 a 16~~

~~255 a 18~~

8102

Uboštvo = paupertas

Jelichom my vopre vboštvo mltoualy mlis tegotho svata
bogadstvo Gn. 5, b. Abier on teze nace svim vboštve
verint bogatke Gn. 5, b. Oni... sč sč veselily vboštve,
Gn. gl. 157, a.

182 a 3

50 27. 28. 30

gl. 157 r (2r.)

Woshwo of Hubstwi(?)

Ulostwo cf. Hubstwie

Uboistwo v. Ubostwo

Woóci

Woóczye ly vol eslowyeka do szmyer-
ery (si bos corru percussent vitum
Ex 21, 28), XV p. post. Katusm 2.84

kamyenyem sy obzwa,

Ubrap
Ubrany

Ubrani *comptus ide. ^{ca}ornatus*

1437 / Wisl. №228.

s. 85

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

151

Ubrać

Et hoc est, quod dominus dixit illi ⁿⁿ ~~payoso~~ et
misero homini, qui se non orna^vverat, [nye vbrall],
nye przypravyl, ad nupcias

ca 1500 ~~JARP K 81r~~

gl. Her B I 45

Ubrać się

(vestire)

Tako dziewica Maryja z tego wielki smętek
miała i ubrawszy się we dwoje [² pro: wdowie.²]
odzienie, jako tedy był obycaj Rozm. 146.

Ubracé - ornare

Odyssey

¹³²
Καί ποινὴν ἔργων ἀνδρῶν ἰδέσθαι καὶ φρονέειν
ὅτις ἄβραυς ἐρῶν ἴσως, Sub. c.

armorum pulchritudine esse ornatum

Ubrac'się.

ubranie, aacie

militaribus insigniis
armatus (wzrym ywobro-
ya ssa vbral)

~~Pol. I 475. b. 109~~

Pol. XV, R. XXV, 155.
med.

1294

Wraci sie.

obracasz sie w przelbny

stat aptus in galea

stat aptus in galea obracasz sie w przelbny
cy

1402

R. 111, 270.

~~Wła~~ Włocław'się.

→ Kiedy się obcyśca csaucsa slich
O duchow, abt. ię wiardly.

Swianti angele, strosna ciala mego y dusze
mee ... odeymy dusze moia,

M.W 140 a.

Ubracia

W harnaszo kaszdi slyachorycz ... sz lyv-
dzmy wbrany my ma slyycz no wojng

Sul 18

armatis hominibus

Ubrani

Alye ^{ysze} Ubrany - armatus
Harnarowey slachere alye ubraney ^{wszeco} ~~krakow~~.
Ukwa wralery obrona Sult. 56. Je ~~bydemy~~
~~ubranymy ma sluzyc na wojny 19. Kazdemu~~
~~z nas, azow nymedowymz gost harnawcha biez ubraney~~
~~czodnoters 6.~~

in armata militia

Dziel 63: w zbraynem nicierstwy

Ubrai

falea, lepka, inde galeatus... velut armatum

Ubrany = ~~armatum~~

1471 ~~MPKJ. V. 25~~

Manuskr 63

(lib. φ)

Ideo oportet, quod isti, qui volunt repre-
hendere tales homines spirituosos, fne-
Ubrac^v ne, prius se arment, forti paciencie

Ubrac = ~~prius se arment~~
(Forti paciencia) ^{in xv} R. xxiv, 68.

~~Jag. m. 1619 Mac. 2 Groc. H. 224~~

Pr. Kar. Gro. I 31.

Rozpr. 2⁴ str. 68 pocz. w. XV

594.

UBRAĆ (SIĘ)

Alii sunt sicut spine ostrosze, nam spine
si tanguntur, non cedunt... Isti qui volunt
reprehendere tales homines spinosos gnewne,
prius se arment vbraćz forti paciencia

in KLP
kontekst
sine
inym skrócie

XV in.G1KazB II 105

Ubraniec

Cum fortis, gl. dyabolus, armatus, vbranyecz,
custodit atrium suum in pace sunt omnia, que
possidet

ca 1500 ~~JARP X 4v~~

gl. dyabolus 24

1
anc 11.21 +

llbraniec

Alye offyerowano jest od tych, którzy szly
w liubdō - ode dwudzesatu lyat a uodto,
od szyszczny * sed a tny tysyōcow...
a (a) pyōcydzeszōt * xlbrancrokt^m

Prz Ex 38,25

armatorium

Ubranie

cf. f. 102 B I

vbranyecz

(fortis armatus)

ca 1461-67. Sermon. 98. v.

~~1424 / 108~~ ~~24 Mns. f. 98 v.~~

Sermones r 1461-67

162

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Ubranie - armiger

See (u. Albi meles)

Przywolał rōce swego Ubrania, rzecz BZ Judic. 9, 54.

~~Officerowane gest. od popyry dzieńt ubranie W. Farma
Forum / ob. Sk 38, 25.~~

V k nyemv

armigerum

8163

Ubród ^{cf.} Bród

muze Pród?
jest kartka prood Pród

Emerit ^{et} stadium alias ubrod lignorum pro
media marca ... que ligna debuit exidere infra
annum. 1438 | MMAe. XVI, n^o 338.
- n. 1438, n^o 338. 107

V. ae. Petrus

MONUM ^{medii aevi histor} 10

Ulan Acta capit Goezn

33

Ubrzeszick

Petrus...

Quandam particulam, vulgariter plosa, in
hereditate Ropyle ... cum quibusdam extremitati-
bus, vulgariter ubrzeszky, circa particulam ...
et metas Pauli et Andree ... Paulo ... et Kozelborsko ...
vendidit

1426 Mon Iur. V 40

Motivorum regni Moraviae

Abny si

uf ! Wbrziszdz

Ubi
Comedit (sc. Jesus) cum discipu-
lis agrum ... more Iudeorum stando
calciati, baculos tenendo

(N. obversus) - calciati

~~172~~ XV Kalum. 2^{da} H.

(p. post.)

Ubudowai = construere

Ubudowai (construxit) / ~~AA~~ - XVI R. XVI, 345.
(P.M.)

(multum tanto sudore Pyramon nec
steropes construxit opus, sc. domum)

Wbudować = aedificare

Wbudował Jerusalem, bog rozpro-
szenie Izraelskie zbytnie [aedificans] Jerusalem do-
minus dispersiones Israelis congregabit]

~~Wbudował~~ 127 a.

#6: wczyna albo budować

Psal 146, 2

Psut: uszyedla yd cz

Ubudowaci

(ostawia na cel)

Ubudowacz - cond^are

xv ex
/

PrFił V. 28.

k. 217

Ubudowaci

Ubudowany

70 lw

ubudowany
Notandum, quod templum est locus dedicatus,
specialiter pro oracionibus fiendis deputatus

XV med. Gł. C. Voc 70 r

Ubudowai = reformare

☐ ...sedebat in domo Wenceslai..., hoc Johannes...

Johannes ... dictam domum reforma-
uit alias ubudowal

1437 Mon Jun. III 58

Libri scabulosi .. Vors

~~* 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9~~
Ubyć - deesse

Господи и иже озрачуа

а иже и иже озрачуа Pub. 22, 1.

Il: nicz my me * dostome

nihil mihi deerit

Pub!

22.1.

Ubystawin - Ubystavae

Signew... Ubystawinim y Katurinim od
panezinaczere lath opiekadnikem ne bil
1407 Hube Lb. 88.

A teraz czy nasz Xpc miły jest
Ulbywai 126, on 4 ten to nasz byl narodził,
gdzie

(Dna przybina a nozey zbina Gn. 1, 6.

Ubywai - decrease

A tak wadi 2 semje plynoly, a ^vbiwalo gich (B2 Gen. 8, 5.
ar do mye x p ca dresny, tyo

sm. ib. 8, 3

V aquae... decrescebant

8185

Ubywac

Ubywalo gych ^{de se} decescebant

~~1471 MPKJ. V. 8~~

ca 1470 Moudub 7

at vero aquae ibant et decrescebant
usque ad decimum mensem

Gen. VIII 8,5

Ubywai - deficere

W sódze nye bódze Ubywai ontki Reg. 17, 14.
~~A lak wadi z zemye plundy, a ubiwatogichu. Gen. 8, 5.~~

lyzdnia farinae non deficiet

8164

llbywaci

A od tego dnia wyócey w sódze móki
nye ubiwało, amy w oley mylat oleya
nye omnyeywało <his>

§ 2 III Reg 17, 16

hypria farinae non defect

Ucałowaci = osculor

Uirał ji ośiec jego... i padł na jego szyję,
obłapiwszy ucałowacił ji [cecidiť super collum
eius, et osculatus est eum] Rom. 387.

Ucałowanie Formicis... aut auaricis nec
nominatur in vobis... , aut

Stupitudo^o - sprasznosc w oblagijeniach
albo w^o ucałowaniach

XV med. P^o IV, I 76. ~~it^o XV~~

^o gl. ut in oculis et amplexionis

Eph 5, 4 +

U. całowanie R. XV 165

Uchace me of Uchwadnie

Uchacic of Uchurac

see page 101

Uchurac of Uchurac

Uchodzenie-

uchodzenia ^{pr}
algoris ca 1428 Pr. I, 49.

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab j polsk. № 503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 491~~

479

k. 44 b β

Uchtojeic' dicas mihi altius, quia non bene
audio,

Albo rabbit boer, albo cre perz kuchloser
1403 piet 162.

(VI)

cf. R XXXVIII 314-5

step 6

Uchmielici
uchmielony

Non sit acetuosa ceruisia sed bene clara,
de validis cocta premis, gl̄ id est de bo-
no tritico, satis et humulata uchmyelone

XV p. post. 77 Ryp III 281

k. 289-

Ucho

Jacom 118

Ne karal ucha v ruzd₂ kobile 1398 ~~Letu II,~~
~~N^o 729.~~ Pyzdr wr 80

Ucho = auris
vbucaj

(Dvojgledno veho agonem zastlony Gn. 173, b.

sim. vč.

Λ(sc. woz)

lcho

Nastrojene pich (re. ubogich) serasa
stiralo iest vcho troie

\$l 8,40

sm. Pint

audist auris tua

~~pauperrum~~

ucho

Jne naszało jest oko moie nepryczelot
mogich y ne wstaioce na mój zle ci-
mój crim, uchisai ucho moie

fl 81,11, sm. Pnt

~~Wydawnictwo
er offs. kl. III, 120 g
graficzne, Wrocław~~

audiet auris mea

llcho

Wolane moie werbo jest w uszy
moie

tl 17.8, sm. Put

in aures

Udo

Obetmize y modly choral ies, ale
vszi obconal ies mne

Fl 38, 8, 8m. Pint

ures

Ucho

Ti moy (pro moy) ^{a. moy} w usszy syna
drego a w usszy wuokow trich

BZ Ex 10,2

in auribus

Vcho
Uszy

In aure ~~XX~~ vszy

1466 RRp XXII 17

k. 225

wg ~~Perz~~ Regis in aure, gl. in auditum
wszy, (lep. w uszy), trices fing^r, gl. sc.
miles, de cine susurens

(Erop)

Ucho

Łud, iegoż iesm ne znał, słuszył
~~my~~ my, w słusze vcha posłuszał me

#17, 48

Jim. Gint

in auditu auris

lecho

Boże, wszima natrima shizeli
iesmi; ocsrowe naszi zwaštowali nau

fl 43, 1, sm. Pnt

auribus nostris audivimus

Ucho

Pange, ... nye gyneco boga kromge cyebye
ze wnech, o ktorich slizelysmij usima
maxime

§ 2 I Par 17, 20

quos audivimus auribus nostris

Ucho

Non tantum audibile auribus, yssby
slyszala* wszyna, sed et visibile ocu -
lis, palpabile manibus, gestabile hu-
meris, ramony 1456 ZabUPozn 101

Ucho

Roserdze gim podług podobaenstra
wószowego, iaco zmye gluchey y zacy-
kajney vszi troie

№ 57, 4, sm. Put

obturantis aures suas

ličo

Uszy / magi a ne bōdō slyser

Fl 113, 14, sm. Put

ures

Udo

Uszy ymayo, a ne bōdo, slyner

Fl 134, 17, dm. Prut

~~Wydawnictwo
ter offs. kl. III, 120 s
ograficzne, Wrocław~~

aures

lido

Бодаре vsay trope sluszaice
glossa modlytry moyey

Fl 128, 2, sm. Put

fiant aures

Moho

Mury

Wolatem k tobie, panie, wistuchay glos moy,

Tisichay kaudo osae (sic) ttwote

malanione bu glosu

prosteri moisy [fiant intendentes aures
tuas in vocem deprecationis meae].

M. W. 18. 5.

Prod 128, 1

Ucho

932

yaco mÿ Micolay potrkow fÿn ky-
kowlke|go dal pańcz ran efzo ye
voľzni O|glandal ywczal mÿ wcho
yraķa | yotho chromota mam — —
— *Testes* | *dicunt*: yaco tho fwacz-
czymÿ

1417 Poznań nr 932

Uchro

gdyby komu veryato waly cłonki
sz palera albo vcho, albo nosz, ~~sz~~
vsztha, nogz, dno ... tho zowyenny
chromothz, Ort Mac 57 (or)

vchą tho /5/ nyegest och-
 romyeny a/6/ny może thym
 szwyath/7/czycz nyżądney
 czyaszky/8/ey rany ale gdy
 komv /9/ cząly vczątho cz-
 lonek sz /10/ palczą albo
 czale vcho al/11/bo nosz
 vsta nogą oko /12/ albo
 mądze Tho zowye/13/my ch-
 romotha podług /14/ prawa
 maydborszkye /15/ Zaluge
 goscz/na gosczyą /17/ Szcz-
 udzey zemye przed /18/
 prawem gdze szye tą /19/
 rzecz dzyala albo stalla
 zagoracza

Alcho

Ucho

Cristus corripuit demptaque, gl. auricul^o
cisam vczathe vcho, restituit

14⁶/~~4~~6 RRp XXII 19

k. 237

Ucho

A překole by mu ucho (perforabitque
aurem eius subula ex XXI 6), bande
XV p post. Katurim 282

mu zsluga na nzechy

Ucho = auricula

Święty Piotr... uderzył sługę wyzna-
nego biskupa, zwzi Kajfara, i uciął
jemu ucho prawe [percussit Pontificis
servum et abscidit auriculam eius
dexteram] Rom. 636.

Ucho - auris

Zawartu uachu tego bogacra
yeden gloss ubogego nemogloch
auribus diuitis obturatis nihil
esset vox unius clamentis

1438 R XXII 351

got. k. 1386 got. 0

Ucho-auris Atye gdi na dvoke namem...

Kto nyceto vkrádye, pot. strážník
vcha (auris periculo), bez p. d. a. Jul. 64.
(67 subiectus)

Мило

Везикуле (sc. Mojsesz) krowe y dlotknye
ucha pravego Anomowa

Bz Lev 8, 23

Itigit extremum auriculae dextrae

Ucho - auricula

dotknij^o / ^v sup kraja ^v ucha prawego y wresch palczow^v
B2 Lev. 8, 24. (noky)

tetigisset extremum auriculae

8137

uho

wybyaly komu zab albo vthnaly mu
kabalycer palera ... albo kawaler voha,
tho nye gysth ochromyeny (st Mac 57/8)

Wybyyq. ly ulowyeku rqb albo..
vthug... kawalecz,

-----66a

vcha tho /5/ nyegest och-
romyeny] a/6/ny moze thym
szwyath/7/czycz nyžadney
czyaszky/8/ey rany [ale gdy
komv] /9/ czaly [vzatho] cz-
lonek sz /10/ palczą albo
[czale vcho] al/11/bo nosz
vsta nogą oko /12/ albo
mądze [Tho zowye/13/my ch-
romotha] podług /14/ prawa
maydborszkye /15/ Zaluge
gosc/na gosczyą /17/ Szcz-
udzey zemye przed /18/
prawem gdzie szye tą /19/
rzecz dzyala albo stalla
zagoracza

OrtOssol 47,2,w.4-19

pars ab aure
avis in digne

Ucho

Ucho

Stothausca misye
melos im aie

xv p. pr. n. ~~xxx~~ 271.

llchs

Tedi ony daly genu ... nauzny ife,
uso bili ne gich usse

in auribus

BZ fen 35,4

V (sc. bogow)

llcho

Mowczye ku uszyrna faraon (noszymia

32 fen 50,4

loguimiri in auribus pharaonis

lchus

Napysz to prze pamy₁02 w⁺ kwy₁ky
a day w uszy some

Ex 17, 14

trade auribus

Ucho

Nye dal (re. bog) wam... risse, gesto
by mogli slinecz

B2 Dent 28, 4

aves

Ucho

Tueto przydóóca Moyzesz y mu^vkił gest
wsi wriłka słowa tego to spyenaniya

✦ w sercu / lewoska

Bz Deut 32, 44

✓ leg. w uszu
in auribus

lecho

A gdyś zabrałi zryłk trólbiny... w W
waszich

32 fos 6,5

in auribus

llo

A ktoni gest to glos, gesz brany w mu u
od dobitka, giszto ia sziszó?

B2 I Reg 15, 14

in auribus

Ucho

otro in auribus

Boerzem gdy stal srya yest
glos pordrovyenya thwego
noszu moych, ~~ex. xx / R. xxiv, 96.~~
Entom 289

Vlep. w uszu
~

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz srw 1 str 59

Vradovato sryz...

Rozpr 24 96 kon XV

drye sryathko w sryvoche magin

3637

Luc 1, 44 in auribus matris

lcho

gestly bódze osoba mego slova usta-
mysna precywr tobye, wia^{cy}wo, lcho
dremu

§2 I Rep 20, 13

revelabo dremu drem

Ms. B. 1. 1. 1.

Y sedl gest Sofomyasz Kaplan lyst ten
w wszy Jeremiasza proroka

Bz Jer 29, 29

in ceteris

Ucho

A. B.

uszy

Quem auribus, vszy, tuis poteris

audire 1456 ZabUPozn 99

Ucho

Nad ucho = minus aure | 1466 | R. xxii, 13.

Obserat hec, ρ u. canis aduena, aurem nec
minus aure, ρ id est auctu uad ucho, olonum

h. 163 (Erop)

Mcho

Wey.

ib. 145: wchoma

~~Wchoma~~

et hoc item vulgaris
cantilena nobis consulit

dicens: Nyewy byeray

iu nochu oxima, ale xlu-

chay cychima vsyyma

1466, R. XXV, 136.

159

~~Pol. 1466~~
~~1466~~
~~Rozpr. 25, str. 136~~

Ucho

~~1984~~

nye nybyray yonochu
ouima, ale

sluchay vyshima vyshima

XIV w.

(R. XXV, 198.)

~~19~~ p. post.

~~1984~~ Nov. 3.

~~1984~~ Nov. 15. 198.

lesy. nye obyera, inochu,
ouyma,

✓ ale shuchay ~~rychyma~~ ouyma.

Tr p post. R. ~~115~~ 204.

ncho, ~~_____~~

(oyma,

nye nyberay, yonocher, ywnochy z cawdyma

ale xlvchay, yesthy

Qobra yesth crychyma

~~Eräknor Kaz. si w. 8.~~

wchoma

~~Bozpr 25. str 145~~

XV ex. ~~da fol. XV~~, R. XXV, 145.

~~Post. I. 22h. k. 59~~

~~Kazanie Piotra z Miloslawia~~

~~Ödplis Świętokrzyski di pol XV~~

574

Ucho.

Nye wybyray ynocho ynochy
z p^owdnyma p^oryma p^olye szluchay
yest^o kly dobra yest^o p^oryhyma wchoma.

~~Arch. XIV. 505. XIV.~~

~~JA. 14. 505. , XV ex, R x XV 145~~

dublet

Uszy ^{loho}

Lathkaly ^{uszy} ~~uschi~~ swe - continuerunt (~~aves suas~~)

~~14711 PKy V 133~~

ca 1470 Mon Lib 288

exclamantes autem voce magna
continuerunt aures suas

Act 7, 57

Ucho

Uszy

3 porażki mowy do nych, inne dryzja
✓ na pełnym 100% przez 100 przyszedło
wzrost ✓ w 127 d.

~~Ev. ex. xv 07 XIII 307~~

Ev. 20m 307

✓ leg. w uszach

in auribus vestris

Luc 4, 21

Stoło
Uszy = aures

V pro obycrasu

∴

K stołu [...] az od niego wstaniecie to, czo po-
dlug obyczaju/stez. sluchajcie s pylnosza a pureshlo-
potu, aby nye srany reluszy pokorny braly, abye
laczniaby y uszy [aby] slova bozego [cum acceditis
ad mensam, donec inde surgatis, quod vobis secun-
dum consuetudinem legitur, sine tumultu et conten-
tione audite, nec sole vobis fauces sumant cibum,
sed et aures esuriant verbum dei].

ca 1500

~~JA~~ JA. IV 92

Ucho = auris

[Broda ~~nie~~ nie była radka], ale nieco ku
uszy ma nadobnie podniesiona [versus
aures condecenter modicum protensa]

Rosm. 152.

Ucho = auris

Coż ja wam mówię wy ciemne (!), przepowiadajcie na świecie, a co słyszycie [w] wasze uszy, przepowiadajcie na stdachach [quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine, et quod in aure auditis, praedicate super tecta] Rom. 312.

Ucho

Ło slyszycie w wasze uszy, karajcie
(karaszycie) na dachach [quod in aure au-
ditis, praedicate super tecta] Rom. 680.

Ucho

zły tkó cymek kostyżie schy adł, goly

Go uści do pyekła wpađł. ex. XV Mac. Dod.

137.

lcho

Ozi gospodnari na prave, a vszi
iego ku prosbe gic

#l 33, 15, sm. Pm

aures eius in preces eorum

ucho

Bosse,

(Naclov vcho tvoie mne

Fl 16,7, sm. Pnt

sm. Fl : Pnt 30,2 / 48,4 / 70,2.

77,1 . 85,1 . 87,2 . 101,2 . 114,2

inclina aurem

Pnt 30,2: pr<2>y kloyn... vcho

lido.

Naklon itcho tve a slize ~~psitka~~

~~stona senocheridova~~

BZ IV Reg 19, 16

inclina aurem

Ucho

sluzay, ororo, ... y nechili ucho troie

Fl 44, 12, sm. Put

inclinata aurea

Ucho

Sluchay czor<o, i widz, i na>chili vcho
twoge (et inclina aurem tuam Psal 44,11)
XV p. post. JP XXXVI 350

Ucho

Bóda twe Ucho nachilyono a oui
tuy otworzoni, abi ustalzal modlyt'no
sluzh'ny trepo

Bz Neh 1, 6

ficut avres d'uae auscultantes

Mecho

Usry

Isklony na slova vst moych vsry throoye.

MH. 67 b.

Ucho-

Schyly ko mnye vsky shwoye na.
swyantsche Nat. 48.

Ucho Panye myly, boze mocamy... dle tego
cya pncsre,

(Sklon vsry mylosyrdya trezo do
mnye,)

(^{ex. SKJ.}
N (~~Sp...~~ I 151

slowyeke pnenego

Ucho

Słowa moja wszima wzwede,

gospodnie

Fl 5,1

~~Fl 7b~~

~~28, 1b~~

auribus percipe

Aut: wszyma wsluchny

Ucho

Wszystka usłysz modlitwę moją

Fl 16,2, sim. Pnt

sim. Fl : Pnt ~~53,2~~ 53,2 . 83,8

auribus percipe

Pnt 83,8: wszystkie posłuchaj

Ucho

Wisłuchey modlitwó moio, gospodne,
y prosbó moio, ressima vbaesi zli
moie

Fl 38, 16, sm. Pent

~~Wydawnictwo
er offs. kl. III, 120 g
graficzne, Wrocław~~

auribus percipe

lecho

Sluchayno dugo vsistoy ludke, vszima
poruyase vsistoy, gisz prebinane na sverce

Fl 48,1, sim. Pm

sim. Fl : Pm 85,5

auribus percipite

Uclno

Gospodnie, wysluszay modlyt^{wo}
m^Foj^o wslyma przywy modlene moze

Fl 142, 1

~~du. fb~~

~~53, 2~~

auribus percipe

Pm: wslyma porczy

~~6~~ ~~7~~ ~~8~~ ~~9~~ ~~10~~ ~~11~~ ~~12~~ ~~13~~ ~~14~~ ~~15~~ ~~16~~ ~~17~~ ~~18~~ ~~19~~ ~~20~~

Meko

Ussy = aures

1 10 5 4 2 9 6

Boze, wisluchay mo—dlitwą modlitwa (sic) mo—moia (sic) vszyna przy—gy-

7 8 3
mi słowa vsth mo—gich (auribus percipe verba oris mei)

~~11~~

MW 2 b.

Psalm 53, 4

Ucho

Dwye vszy = duas ansas (crater habet) / K. xv / R. xxiii, 269.
m. cat.

Crater est citha, calix qui habet duas ansas
dwye vszy

K. 8v

u

~~ucho, a, usy.~~

~~vsy duas an sas~~

XV p. post. PrFil.V.11.

~~Grant A 404~~

~~Pr. sr. sl. p str. 11.~~

Brückn Prfil 5 11

w XV p. post.

448

Ucho

albo szczyrdzenie

Samech szej wykladaj sluchaj, bo
mygeden stuyrdkon bywo, ijen mye slucha
duchowyma wszynie, co by myjal ~~wasz-~~
y, ledowca

9. ut 118 arg. 8

Uzzy - aares

doublet

yeu nyeslucha duchowyma

Uzzy ma. Part. 118, ang. 8.

Part

118.

Ucho 'ansa'

ansa, kyn-handhab an eynem kring
oder kandel; vcho albo rakoyesor

ca 1500 Erz, ~~Slow~~ 113

Alcho: myse L. = fl. Hieracium Pilosella
myssze vsszy ~~W~~ - auricula muris
bot.

1484 ~~5869~~ Rost. n. 5869

jastrzebiec kosmocek,
Hieracium pilosella L.

5869

ROST. Symb. w. XV,

Uro

Pracosa gdyz.. tróby zabiznyó a ten
bróólk praidze w Usszy wóego uniostrze

for for 6, 20

in aures

Ucho

Ury = aures

Tako poezie k nim mowic, sie dzisiaj
popelni sie pismo w waszych uszo [ch].
[hodie impleta est haec scriptura in auri-
bus vestris] Rom. 257.

Ucho = auris

Ale waszy błogosławieni (!) uszy, i'ie sly =
sreli, a sery, i'ie widrieli [vestri autem beati
oculi, quia vident, et aures vestrae, quia au-
diunt] Rom. 337.

lecho

Jeszcze zaczepił ucho, nie ostłiszę

Fl 23, 89, sm. Pnt

~~Wydawnictwo
er offs. kl. III, 120 \$
graficzne, Wrocław.~~

au rem

Ucho

Vide: Walsby. 1417. Mies. her. II 35.

Ucho - auris

Bez kolyby na našem dvorze esto ukradl. tedy ucho ma
bqer vrsnyono d'iat. 49

Ucho - auris

~~Podz woto ture ucho nachilyou / B2 Neh. 4, 6. Naklon
ucho twe ib. IV Reg. 19, 16. Sotknyl yz kraya Wriawyd
usku twemu ib. I Reg. 20, 13. Uzi luy postuchayta
ib. II par. 6, 40. Bxk qd prizde w uszy ib. Jos. 6, 20.
Nye dal wam... ussu, gesto by mogli shivca II. Sent. 29, 4.
Noweye ku uszyne I faraonowyma ib. Gen. 50, 4.
Shivchymy uszima nazzima ib. I par. 17, 20.
Zabreni spqok... w ussu wazrich ib. Jos. 6, 5.~~

Czedl ged Sofnyasz Kaplan lyst ten w uszy Jere-
myasa ib. Jer. 29, 29 (in auribus)

8166

leso

Do ti jesz bog moy, otwonta syd, prono,
oni troy a visai troy posluchoyta ku
modlytroye

Do II Par 6, 40

aves duae intentae sint

Ucho = auris

~~Nastrojene gich sercea shizalo ied vcho tuore fl. 9, 40.~~

~~Nacton vcho tuore mne fl. 16, 7. Aud... w sluzce~~

~~vcha postural me fl. 17, 48. Bpdcere vry twoge~~

~~stuzay dce fl. 129, 2. Holane moie wcech ied~~

~~w udy moie (pro: iego) fl. 17, 8. Uvama nazi~~

~~ma shizeti iezni fl. 43, 1.~~

5, 1			
8, 40, 41	44, 12	57, 4	148, 8
	40, 2	113, 14	142, 1
37, 15	77, 1	134, 17	
48, 2, 4	85, 1, 5	38, 16	
81, 11	87, 2	43, 1	
	83, 9	48, 1	
17, 43, 8	401, 2	53, 2	
46, 7, 2	114, 2	83, 8	
30, 2	129, 2	85, 5	
	39, 8		

Quia xpus licet esse inuenis, tamen
Uchodzenie ~~¶~~ uidebatur quodam antiquis, tantum
propter nimiam corporis grauitatem, laetum
propter nimiam lassitudinem

~~Uchodzenie & lassitudinem~~

in. xv | R. xxiv, 68.

Jag. nr. 1619 mac. 2 Grad. (K. 222)

~~Pr. Kar. v. m. I 31.~~

~~587~~

Rozpr. 24 str. 68 pocz. w. XV

Uchodić - evadere

Nyewyasta, gwalerzycy, osy litwa układ²²⁹⁻², ...
ku wyrażeniam, podaję h. 32c Sub. 53.

oppressionem evadens

Uchodric' - evadere

Per ipsius (sc. matris dei) ... preces multis malis
evadimus multa bona percepimus

Uchodrymi - ~~evadimus.~~

$\frac{1}{2}$ XV SKY \bar{V} 273
(meel.)

Uchodzić Invidit, sdradza, hunc, gl. sc. Cristum,
Iudas fraudeque tradit,

gl. sc. penam
Sed non evadit, nye vchodzy, traditor immo
~~cadit hominis~~

1466 RRp XXII 24

k. 297

wg ~~Perz~~

Uchodzie'

Tożo sie waam vyery vptze, gorbere, gedno[...]ne
vehocry. ca 1450 ~~Avi~~. IV 570.

PF

^u
uchopie, ucho piš, ucho pič

uchopyony Detentus

Prav. vch lib. m. m. p. r. v. 1444 PrFil.V, 36.

Pr. vii. st. p. st. 36. u. Akbr.!

Brückner Prfil 5 36 r 1444

of Uchapie

In some m. p. r. u. Akbr. II c. XIV ¹⁵¹⁰ uchopyony

uchapic

uchapiony: detentus

Detentus vchopyony 1444 AKPr II. § XIV.
(vchopyony P F V 36)

of. Mohopic'

Brücknes z P F V 36 do samo m-esse odcy tyc
jals vchopyony. - de na mory. do tyc
rlym notatke: cyborvi AKPr II. § XII - XIV

Uchopić - comprehendere
(szekl nyepnyyacyel:)

~~Wódj szerygacz a uchopyć (comprehendam) Rz. 15, 9.~~

~~Acz uchopilbi bragy szedne ... wrocy sekodj ib. 22, 6.~~

~~Jedi uchopyw (apprehendit) gy Saul za klyn polasca
qego tako, erze ny razdarl ib. 1 Reg. 15, 27~~

persequar et comprehendam

8168

Ort Mac 85: nye vchnakon

mon deprenchunbur

-----105b

Tedy gesthly blyszy odycz
 szam szwą raką nyszly Ten
 /12/ czo nayn zaluge doszw
 /13/yathczycz a tho gesth
 spra/14/we prawego mayd-
 bor /15/ Gdy by, wza/16/wy-
 aszany /17/ czasz glową za
 /18/bythą, albo czokole gy
 /19/nego nyerzadnego vczy
 /20/nyono ocz myal bycz
 /21/ goraczy szand, a ten
 czo to /22/ vozynyl vczekl
 tako asz /23/ szą goraczey
 rzeczy nyev/24/chopyon
 albo nyevlapyon, o to by o
 zalowano wednye

Uchopie

OrtOssol 64,1,w.12-24

Uchopić

Tedi Uchopyw gq (si. Samuela)

Saul za kryn plasma gego tako, esse syđ
mordar

Bz I Reg 15, 27

apprehendit summitatem pallii eius

Uchopie'

Acz w szedwszy ogien nalyarbi klossy a
uchopilli brogy * szydne... , wrozy szkodę,
ktorę ogien szdzeł

B2 Ex 22, 6

pro ktori

si... comprehenderit acervos frugum

Uchopir

myewchopyom albo myewlapyom

~~2. pot. XIV~~ Ord. Or. VII 5-56

Ukopnie v. Ukopnie

~~Ukopa = nima; 1/4 XV; R. XXII, 40.
Ukopa = nima; 1/46; R. XX~~

~~Ukopa~~
ifp

Uchowai Ita me oleus colivrat... , quod istum)

Bohemii quem arrestavit Paulus, in domo
sua uchoval 1393 J. Paw. IV, N^o 158. Uost
~~then wat doma uchowan a ne yost cupai~~
1406 N^o 2663.

Uchowanai

Jako jest then wol doma uchowan a
ne jest cupni

1406 TPaw IV nr 2663

Uchowaci

O ctori kon na man zalowal J.,
tegom ya w ^{*}inicy domu vchowal

1419. AK.Pr. VII, 44.
a

O ctori kon J. na Audreya zalowal,
tego Audrey w domu vchowal

ib.

-----179d

/22/ [Hymyely ssye k/23/
tho konya mye/24/nyacz a-
by mv /25/ vkradzon] albo
roszbyth /26/ ďaley od
powyedacz za/27/chodcza
[mą powod za /28/ nym do-
zachoczcze gycs /29/ a od
tego do drugyego /30/ Az
do tego czo ten koin /31/
naszwem gnoyv vchoval] /1/
A wszdy nyepزيمة

ma szyą zaraczycz woytho-
wy ysz ktory straczy albo
vpadnye ten ma drugymv
wszythka strawą zaplacz-
ycz

OrtOssol 93,2,w.22-31 -

~~93,3,w.1~~

Michonovic
Fac. m.

Uchowai

Ma pude sr nym do zachoyere, ero Shen Kony na
Lwrm qnayu uchowel Dob. Mac. 128.

Mehowac'

Vehopal^v = fovit

~~P. wżchawal~~

var. dub.: wżchawal

1471

~~APRIL 7, 184~~

Man Lat 184

ibi habitat fovcam ericis et nutritur
catulos et circumfodit et fovit in umbra
eius

ss 34, 15

cf. wśchowac'

Uchowai

Uchovala = fossil

var. lib.: Wschowaleq

1471

~~1471~~

Mam Lal 211

per dix fuit quae non peperit

Jer 17, 11

*

Uchować

Kiedy ta drywka wyelycna
poddoych y uchowasz do syedmy
lyath, tako ya, dasch, do koczyla
Rozm. 4.

Uchować = nutrio

Jesus... przyszedł do swej ocrzyni, gdzie
był uchowany, i nauczał je w ich synago-
gach ~~[et veniens in patriam suam, docebat
eos in synagogis eorum]~~ Rom. 345. [ubi erat
nutritus] Qorm. 345.

Uchowaie = prolegere Jacob

Uchoway ere ymç boga (Jl. 19, 1) (prolegat te
nomen beif. Jacob)

Sim. Pant

Uchowac się - salvari

Y spuszyła ży (sc. Mi-
kol Dawida) okencem,

W tey kl y Uchowal się BZ T Reg. 19, 12.

porro ille... salvatus est

8169

Uchowac

Uchowac ^usalvabit

1471 ~~MPKJ. V. 25~~

ca. 1470 Manu Lib 64

Quis nos salvabit de manu deorum
sublimium istorum?

I Reg 4, 8

~~I Reg. IV~~

-Uchowae-

Gospodnye...

V Zbaw mye ze wsrzech porocelnyaduyzerych
mye y uchowayemye ^(libera) Psu. 7, 1.

libera me

Il: wiba (w) y

Pub!

7.7.

Uchowaci-

Proszę, żeby mi tak raczyła s^{to},
by wchowacz y wproszyc chwala ~~w~~ycena
Now. 163. v swego szymarka yedyne

U szoby e na pomoz panny Maricy

Учоваці

f. 4

By on raeil... nes urogow nari i uidi i
y neu [omik uhouach] riw. cr 5.

[] gome usin liter ucyste, tndelno
urwai, ri to czylitne

417

Uchować się. Sul 21: aby... 129) ^{5c} vchowali

obroczona, a wszakosz pyrwsze brzegy myedzy
dziedziny graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

B/ /P/rawo ryczerskye. [Nyektorzy z naszych ry-
czerzow] mającz na sobie riczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelom bada po-
posadzeny abo na walkach, [wszali obiczay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey są vchowali,] ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrządu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynają. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialu, przeto

ut... custodiam evituit

Dział. 7-8

Uchowaci - 175 - ewstare

Nyektami wprati obieraj nyestare pad choroggy,
aby stromey 170, vchowaci brat. 8.

Uchowai

Juste drugie syc stalo, ostathka bog
wchoway ~~18~~ XV, kalutin. 288.

(p. post.

toż data pod ostathka

Mchowou!

Psychro. U)

Atthorego mass ... rous vcho-
mass

Phen owca iesth...

U barzo priky,

M.W. 58. u.

Uchowa^b i

Si autem in super hoc tempus
trium demissionum dicta piscina
aliquomodo rumpetur, quod Bore
uchoway, 1494 AGZ. XVIII, 352
: ~~Arch. B. XVIII.~~

ex tunc aube partes debent viceversa sta-
biline et reformare

Archiwum bernardyńskie T. XVIII i

Zap. sądów Przemyskich

R 1494. str 352.

402

Uchowai

Thęs pękła nęw uchoway ^{ex. xy} (Mac. bod. 137).

Uchowai: Ineri ^{Posly tobe pomocz}
ssnotero y

✓ Od Lyon Uchoway cze Fl. 19, 2 / do Lion
Sueatur se).

dm. Paul

Uchovai - sava

Mania dreviere, ^{no} p^hmy (no. ~~provi~~) linka thuzo, ^{...} kaze
nax hchowa oke wregg slego. Bogur. B.

aby nax ^uchoval = ib. LD & F

Uchowac'

11

byczy

Ne perzyl z obiczaya twego (gymena mozego, ly cre
boz uchowal ode przego zlego. ~~XV Inst. Kal. Nr 1625.~~

Deh E 1, 4.
- -

U nadaremuo gymena bozego any

~~W. W. 76. a~~
lehomac.

Ucho | (76 b) way nasz, myly

panye, † od grzechu koszdego, badz † sztrozem zbawyenya

nasz † szego

76. a - 76. b.

~~90~~

N. W. ~~76. b.~~

Uchować

Yasna gnyasdo nasz oszuryczy,
uchoway od magley szmyerzy
ca 1500 ~~pr 5 NW V 11~~

Giermi Włod 174

Uchować

Bo był mek? pirowej miły Kristus
modłąc sie za swemi powoleniki, nie
prosząc, aby je rzęli z tego świata, ale
by je uchowali ode wręgo z tego Roru.
633.

Uchwała

Nas myśloscymy paucy... daqre my wyba-
wgenze abyni kosoleimw powzedal tffe las-
kawe karawny a s mego karawny yu-
syn wpramgctange arelay yu k tennt
showal jones mwe sffw nastggenw talo-
wyz kloscy y ~~zangbgenza~~

xvex. gwp 69

Uchowai

Żydowie... ję chcieli uchowac i wozymic
krolem, a on przed nimi uciek, nie rzdajac
wci swiekiej Qom. 778.

Uchawai

~~Juste druzye druzhe stalo, o slatke bog uchoway JR. v. 336.~~

119 Katarin 288

Uchować

az do tego ero ten koyn na swem
gnoyr uchował a wsrody nyc. prze-
moze

Art. Br. 11 385

~~11 11 11 11 385~~

Uchowanie

~~Uchowanie?~~

Quatuor fuerunt civitates in Iudea, quae vocabantur suae (scilicet, Ierusalem): Nazareth propter alimentum, prope uchowanie, & Bethleem propter natiuitatem

~~propter alimentum~~ in. xv. R. xxiv. 67

Jag. nr. 1619. Mar. 2 Grodz. K. 205

Pr. Kar. sm. I. 30

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV
517

UCHOWANIE

Quatuor fuerunt civitates in Iudea, que
vocabantur sue: Nazareth propter alimenta,
prze, wchowane, Bethleem propter nativitatem

juv. 812

XV in. GlKazB II 100

Uchowanie

Mily Jesus odpowiedział k temu
rekegi; s mi ta matho, ten jest
był przy mem narodzeniu i uchowa:
niu, jwi widział moje Ami, ai do:
tychmiast Rom. 145.

Uchowanie

Yako tho swyadczo, yako tha kobila, o ktoro
szalował pan Milay na pana Mycolaya, tha cobila
nye bila pana Milayewa, ale iest pana Mycolaye-
wa, s yego stada ⁴/₈ yego prawe vchowanye ✓

1428 Pyzdr nr 910

Koau list XV 244

Uchowanie

~~The cobila... iest pana Mycolaye
wa syego stada ry yego prawe
uchowanie Pyzdry 1486-1493
Roerhist. xv 244.~~

wg Pyzdry nr 210

Uchowanie

II

~~2556.~~ Nicolaus et Gregorius kmetrones
de Vola iuraverunt pro vicino suo
ex iudicii decreto, quod equus fuit Mar-
tini vicini eorum et ipsius equiree
~~alias~~ vchovanya. 1494

AGZ. XVII. 294
~~Arch. B. XVII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyських

R 1494.

str. 294.

206

Uchronic tie (phantasm humana iudicia

~~Uchronyq tryq, f subterfugiam humana iudicia~~

XV / R. XXIV, 339.

med.

Uchudzić

Zwnatrz uchudzic = (extrinsecus macerari),
corpus extra conterere (1444) R. xxiii, 303.

(sic corpus extra conterere donec per
abstinentiam, ieiunet ut mens sobria
a labe prorsus criminum)

Audi benignus conditor H

Wdzwacenis

wchaczenu³

In erepcione Loth et uxoris eius et filiorum suorum
a Sodomis, ne perirent in scelere civitatis

XV, med. Gł w noc 8A v

³ Tak w rękop. rawn. wdzwaczenu

(Gen 19, 15)

aprr.

Uchwacić = capere, comprehendere,

~~Uchwacić (!), rozdzielę to przez J. Maj. 9 (com-
prehendam). Uchwacić iem to J. 76, 10 (coepi).
Prawdziwie, aby dźwizczestwem uchwacić zemp
J. 36, 36 (ut hereditale capias).~~

J nedi iem: inze uchwacił
iem to; przemienene pra-
wieze twoicy wisokicy J. 76, 10

(Et dixi: nunc coepi; haec
mutatio dexterarum Excelsi)

J nedi iem: dopras zrozumiał
iem: to przemiana prawicy
wysokiego Put 76, 10

uchwycić

Ozekaj gospodnia a stnessi
drogi jego. Y powiszi cze, oby
dziedzicstwem uchwycil
zemię (ut hereditate capias
terram) Fl 36, 36

(Put: oby u dziedzicstwo wyjął
zamyę

uclwacić

Rzekł żeot wrog albo nepřyys-
eset: pogani (leg. pogo-nó), vchisje-
esó. (comprehendam, Put: vclwa-
esq), rozdeló lvpesze, napelno-
na bódze drsaz moye.

Fl Moye 3

nehwacić

Tamo (sc. w pochodze ~~*ingua folia~~ ^{procydium})

Beniamyn yuroszko wmyśle

(leg. w umyśle ?) nehwaczonym

(in mentis excessu, Fl: w misły
wisokoy): kszózenta yudo wodkowe
gyeh, kszózenta zabulon, kszózenta

Neptalya

Put 67, 29

Uchwycić - comprehendere

~~Uchwycić rozdziałe plonny~~
~~Pat. No. 9. W użyciu tego uchwycion~~
~~jest Grzebnik Pat. 9, 17.~~

Vznam będye pan sądy cwy-
nyaczy; ←

(comprehensus est, Fl: pola-
pon est)

~~Pat~~

~~Pat. No. 9~~

Uchwacíc

1053 Tako mÿ pomofzÿ bog ŷfzanthÿ
erzÿfz, [Jako] | ŷfze mÿcolaÿ cuz-
kowlkÿ acz bÿ [k] [kthore | ranÿ
dal gÿagnÿefzce, thamyfthe fzcucz-
kowa | tho gÿeÿ dal [f] [zaÿeÿ-
poczathkem] zaÿeÿ po|czathkem
ŷfze [ÿeÿ] gÿ vchwaczyła [f] za-
ÿeko | gardlo ŷrana mu dala

1429 Cal m 1053

uchwacić (captus, vulneratus, vel
detentus)

Gdzie zok swancroni albo
caplan (captus) bilbi zabith, wranyon,
vfacron, yanth... tam... vkanth
sluzbi bozey nyetna bgez pres
kaplani oainyon

Str 4

uchwacić

Gen ~~to~~ nie bandzeli, byz moze
~~Gen~~ si comprehend non potent!
vfaeron albo yanth, thech pre-
biwacee tego myasca przyszege
iako wynowacee yancz nye
mogli, any genv prziszini
rozczerya daly

Sul 4

Mchwacić

Ufać - rapere

Kto golenya porzethe przy drugiego uphaery,
tchaky za swyera, tzy gonywy zaplacyer bez
porwynen Sub. 81.

Kto... golenya... ^{albo wyeprea} pzes przy drugiego
gonywego... albo... porzethe przy
drugiego wesnyje albo uphaeryt
a sobya wesnyje, tchaky za swyera
raz... tzy gonywy... zaplacyer
bez porwynen V (rapuerit)

Uchwacić

Uchfaczywszy = apprehendens R. xxiv, 381.
xv med.

In speciem hominis se muta-
vit (sc. diabolus), quem ipsa (sc.
Margarita) apprehendens, uchfa-
czywszy, sub se ad terram
proiecit

Uchwacić - capere

Uchwaczonego od zyczerpca nye bódze gese *Ex. 22, 8.*

Umarli a vchwaczonego od
zyczerpca nye bódze gese
oibi syó tim nye pokalal
(mortuorum et captum a
bestia non comedent nec
polluentur in eis).

8170

Cf. Uchwycić

Uchwazić
Ufać - apprehendere

Przebiec angiel: Ufać ić za skrocie BZ Job. 6, 4.

Pomoz mi pany gydzeć na
mój rita. y przez angiel:
Ufać ić za skrocie, wiesz -
ony k sobie.

(apprehende brachium eius
et trahere eum ad te)

8240

Uphraacii
Uphraacii

Uphraacii = comprehendere | 1466 | R. XXII, 26.²⁶

Nunquid erit cautum
muri (~~mirri? murri?~~)
comprehendere, gl. compri-
mere, captinare, deti-
nere ab y vphraacii
cautum

Uchwacić- rapere

vchwacrywchy - raptam

sic deus raptam, vchwacrywchy, in
celo, sicut sancto Paulo fecerat, ascen-
deret hoc gloriam et premium quod
viduis est in celo — preparatum

$\bar{x} \sqrt{met} / 2 \bar{x} \sqrt{SKy} \sqrt{264}$

nehwacié

W sdi skosthnyk then nas
byez sbyegem et pres kogo-
kolye v faczon) ~~(et per que[m]cumq[ue]
cypid. p. 212)~~ biez
xandzv byskupovi podan a
klanth na biez rozvnyen,
olysch doszyez v ezini
(byl
(dziat 4:11 tapyon)

Sub 4

Mchwancio
Ufencic-capere

Mazrobajca wfaaron baidaz, maza glowna, ma biez
skaran Jul. 41.

Gyso mazrobajca nye baidac-li
w zaplaczenyv, tho geot nye
baidzely mooz zaplaczicz, wfa-
aron baidazvat, maza glowna,
ma biez skaran
V (coptus fuerit)

V (ortosol 43,1: vfa orz)

Uchwacic

Gonara vna yestk, qdy kogo vchwaciz, a on kogo byze

lrf. kac. .49.

albo dobywa, albo gy vchwacizat
w edyckanuv (leg. w uedekani
zabyezq

P (ortosol 43,1: vffacoz)

(exemplo
se referere)

Mchwacic

(sc. omnia scriba
doctus?)

ne/name^s

ut ex hiis, que animus novit, surgat ad incognita,
que non novit, quatenus exemplo visibilium se ad

wchwaczon

invisibilia rapiat et per ea, que usu didicit, quasi
infrigidatus incal(e)scat

(incalescat zaczebl⁴ [ze]⁵)

XV med. Gf Wroc 84v

(psychosolem wchwaczon;
byc pociognibym psychat)

Uchwacic'

badryely uchwacron w goscach/reery,
a badaly zalowaly na hogo maroboy-
sithwa ... thego maya poszwacz przed
prawo Octellac 31(25)

Bandsyely let ho nalyezyon
w. prestapyeny v malzensathwa
Uchwacic bacz mas albo nyewyaska

a. goly)

Wtany strega, slowye, 482.90 za goracy nary

Uchwacic ^{ora} ~~ora~~ Ort. Mac. 96 thy maye, swo-
lanym przed prawo przywiesca y
ten verynek na nye... slowyesca

(ortosol 71.3: vffycza)

(vir seu maritote nullien
deprehensa in adulterio
cum alio viro)

Ten yathy colowyak odporze
Uchwacic dnyat nekasa: ... chaa sayeteg.
spowryce yales prawo nadyner a gdyz on
pryto na nyoj zaldowal al
Nye gestem uchwaron w goracy rewy Ost. Mac. 138.

(Ost Ossol 101,3 gdyz ten ozalowa
ny nyo vffacron na goracy
rewy)

Gdyby czelony...

-----183c
gdy by kv prawu nyestal a
przeto by wynon o glowa
y o czyaszkye rany
albo /8/ o gyna nyespraw-
na /9/ rzecz a then tho
taky /10/ zczwyrdzony by
wthym /11/ vffaczon y
przywe/12/dzon przed sa-
nd, trzeba/13/ly na tego
nathych/14/myasth doszwy-
athczicz /15/ czyly bez
doszwyath/16/czenyą maya
gy osa/17/dzycz o taką
rzeaz |ocz /18/ gest zac-
wyerdzon al/19/bo tesz
gdy by gy nykth chczal
foldrowacz

Melwać

OrtOssol 94,4,w.7-19

(in finecipny...
...
...)

Wniosek ewidencyjny faktów
(deprohansus)

-----198b
Oprzemyenyenye rzeczy ny-
kogo maya yacz any nagego
zywoth mowycz a gdysz ten
gosc znyzadna rzeczą yath

any wczem vfaczon /19/

any on sam tego ly sta

/20/ przynioszl Tedy on

gest /21/ blyszchy swą

sygą y /22/ gymyenyne br-

onycz ny/23/szly by kto

takiego mo/24/gl przesz-

aczycz podlug /25/ prawa

prawego ma /26/ PJtalys-

czye /27/ nasz o prawo

/28/ thymy szlowy /1/ Ge-

dna pany przyszla /2/

przed woythą y zalow/3/a-

la mv

ysz_gey_czynszownyk_szbye-

OrtOssol 100,3,w.18-28^{zal}

- 100,4,w.1-3

dechojeic

T. (in fuga facti apprehensus
fuerit) -----57c

/5/ Pjtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą...
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkye /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ Goraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą ¹⁰wczye/18/kanyv] za-
wyezą albo

gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

Uchwała

Ort. Ussol 43, 1, w. 5-18
i. a. 53 (Ort. Ussol. v. ch. radca)

Factum manifestum est
dum unus criminoliter in
facto recenti sa...
in...
apprehensus
fuerit

-----57c
/5/ Pjtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkye /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ GOraczą gest rzecz
/14/ gdy kogo vfa/15/czą
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv za-
wyezą albo

Mchw...
(3)

gdy nayda kradzesz. albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

Nye mayo ny na ~~hago przy-~~
~~sz, 02~~ ----- 32b

ale bandze /33/ vfaczon w-
gorączey rzeczy /1/ zawol-
a] zalowal ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
acza podlug /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzal Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y za /11/ dzien tedy moga
gy za/12/twyerdzycz sprawa
prawego

Michaś

OrtOssol 31,4,w.32-33 -

32,1,w.1-12
Inimisi deprehensus fuerit
in factis nisi festo

2024

ksządu thy mo/9/zę woyth
 zaręczycz aby /10/ prawu
 stały przed szwym /11/ Sa-
 ndzą albo przed praw/12/em
 alle bandzely kthory /13/
 czvdzy czlowyek wgora/14/
 czey rzeczy wktorem szlem
 /15/ vczynku wffaczon, then
 /16/ muszy przed naszym Sa
 /17/ndzą, vnasz y prawem ...
 /18/ mvszy bycz praw may
 /19/ Woyth nyem/20/oze v-
 pewnicz /21/ nykogo ktho
 zaluge na/22/ kogo gynego
gymyenyem

Schwacic

-----200b

czo on mnye wyną dagye
wthem nyewynnyenem y ch-
czą szye tego sprawycz

yako pra/3/wo naydze a-
gdysz on /4/ prosto na-
mya zalow/5/al anym vf-
faczon w /6/ goraczey
rzeczy azalym /7/ yvsz
ya nyeblyszy sw/8/oy zy-
woth y czescz og/9/nacz
sam swa ranką /10/ odycz
y praw bycz albo /11/
czo gest prawo o tho
przeciwy temv rzekl po-
wod

Michwac

(nec ego in facto manifest
deprehensus sum
OrtOssol 101,3,w.2-11
Art Mac 138: nyc. gesteni vchwa-
eran w goraczey rzeczy)

-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/czon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
przed thym /26/ othą rze-
cz nyeczacz/27/yerdzon y
prosto nayn /28/ zalowa-
no przez szwy/29/athkow
tedy moze sam /30/ swa
raka vkazacz na /1/ krzy-
szv nyewynnoszcz s/2/woya
podlug prawa

OrtOssol 101,3,w.22-30 -

Uchwycić
(Ortod ex quo inculc 101,4,w.1-2
facto manifesto deprehensus in
non sit; deprehensus
OrtOllac 138: gdysz ten ozalossany
calonyek nye uchwaccon na gorz
caj nczny)

Si hic iam factis mani-
festis deprehensus fuerit

Rechnung

-----96b
acz go/20/racze rzeczy czo
szye pocz/21/na wothowych
dnyach /22/ nyemayą szandz-
ony /23/ bycz wzawyeszony-
ch /24/ dnyach tego nyekon
/25/ayą zwawyeszonych /26/
dny Gdy by then zago/27/ra-
czą wffaczon kako to /28/
mayą szandzycz w wyą/29/za-
ne dny podlug prawa /30/
Nye bandzely Sz/31/lonczą
myrv w /32/ wyazane dny
/33/ zagoraczą wffaczon y
/34/ ozalowan
na thego Maya...zalowacz

OrtOssol 60,2,w.19-34

V (non deprehensus)

-----96b
acz go/20/racze rzeczy czo
szye pocz/21/na wothowych
dnyach /22/ nyemaya szandz-
ony /23/ bycz wzawyeszony-
ch /24/ dnyach tego nyekon
/25/aya zwawyeszonych /26/
dny Gdy by then zago/27/ra-
czą wffaczon kako to /28/
maya szandzycz w wyą/29/za-
ne dny podlug prawa /30/
Nye bandzely Sz/31/lonczą
myrv w /32/ wyazane dny
/33/ zagoraczą wffaczon y
/34/ ozalowan
na thego Maya...zalowacz

McSwain

V(sc. dzecza)

-----114b

wkthorych leczye ^(ch) mogą gye
szandycz o gorące rze-
czy gdy wnych

zagoraczą wph/6/aczono y-

tesz gdy moze sz/7/wym

gymyenyem wla/8/dacz] procz

opyekaldnyko/9/w szlowye

dacz y nye/10/chacz komv

chcze yako /11/ chcze a

mogą ly mv /12/ tho bro-

nycz kako moze /13/ prze-

czyw themv vczyn/14/ycz

podlug prawą a /15/ byl

by wolen wszwem /16/ gy-

myenyv

albo mogaly gye tesz przy-

sznacz przed thymy lathy

170: vchy
czono)

Mchwac

(quam senex puer esse debet
quod Ortossol 67,3,w.5-16
pro facto magister, bi in
es obprehensus fuerit,

V (Orteliac 117: ~~wch...~~) ~~...~~ 161b

ale /vczynily kto ktora
nyesprawna rzecz wyazany
czas, tego nye bronya
wyaszane czassy /29/ ban-
dzely wffaczon, za /30/
goraczą wthakych rze/31/
czach mogą ortel naydcz
/1/ J wyrzecz podlug pra-
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-
ne cassy pr/4/awowacz sz-
ye y zaklady /5/ opowy-
dacz szlowye acz/6/by kto
chczal kupycz dacz /7/
wolacz y role wszdaczy
/8/ ortele

natho wyrzecz czyly nye-
moze albo czo o tho gesth
zaprawo po

OrtOssol 86,2,w.28-31 -
86,3,w.1-8

Alchwaric

Tac. 213 F (si in factis manifesto
invenit deprehensus)

cic
Uchwatać = rapio

Od pierwszych dniów świętego Jana aż do-
tychmiast królestwo niebieskie jest usiłtweu roz-
bito a usilniuy je uchwacaq [a diebus autem
Joannis Baptistae usque nunc regnum coelorum
vini patitur, et violenti rapiunt illud] Rom. 16.

Uchwacić = capio

Niewierni liczeniernicy uchwycili radę przeciw
miłemu Jezusowi, jakoby go uchwacili w mowie
a jakoby go zgubili [ut caperent eum in ser-
mone] Rom. 327.

Uchwacić = rapio

Przydąc sły nieprzyjaciel djabel i uchwaci
to, co było nasiano w jego sercu [venit malus,
et rapit quod seminatum est in corde eius]

Rom. 337.

Uchwacić = rapio

Tako potem wrytkie tłumacze chcieli uchwacić mi tego Jesucrista, aby go uderzyli krolew
Róm. 350.

Uchwasić = apprehendo

Natychmiast miły Jezus wiażgnąwszy rękę
uchwasił i rekt k niemu: niedowiarku, cre-
musi wzięt pił? [et continuo Jesus extendens ma-
num, apprehendit eum, et ait illi: modicae
fidei, quare dubitasti?] Rom. 351.

Uchwycić = apprehendo

A oracze uchwycące służy (! pro: służy)
jego, jednego było (! pro: bili), drugiego
rabili, trzeciego kamienswali [et agricolae,
apprehensis servis eius, alium ceciderunt, alium
occiderunt, alium vero lapidaverunt] Rom.

410.

Uchwacić = apprehendo

It uchwaciwszy i wyrzucił je z winnice
i rabił je [et apprehensum cum ciece-
rent extra vineam, et occiderunt] Rom.

410.

Uchwasić = rapio

Najemnik... w'razowy wilka k sobie bierzącego
i miedź, a wilk uchwaci i rozpedzi owce
[et lupus rapit, et dispergit oves] Rom.

426.

Uchwacić = rapio

Owee moje słuchają głośa mego... a ja
im daje przywot wieczny, iże nie pginą na
wieki ani ich kto p moich rękach uchwaci [et
non rapiet eas quisquam de manu mea]

Romu. 428.

Uchwacić = Tenere

Potem odbył się to biskupowie ry-
dowscy chcieli ją uchwacić, ale nie
s'nieli przed ludem_{em} [et quae ventus
sum Tenere, *Immerunt turbas*] Rom.

455.

Uchwasić = capio

A pretor chcąc uchwasić miłego
Jesusa w łowie... a także ci istni
postowie puzgli go pytać ~~Rom.~~ 455
[ut caperent eum in sermone] Rom.
455.

Uchwacić = apprehendo

Gdy to znawcą miły Jęsus, chcieli oq-
ji uchwacić [quaerebant ergo eum
apprehendere] Rom. 458.

Uchwacić

O tem, jako licemiernicy rydowscy uchwaci-
li jedną ubogą niewiastę Rom. 464.

Uchwycić = deprehendo

3 przywiodszy przed siebie niewiastę, która
była w cudzołóstwie uchwyciona; i... posta-
wili ją przed ludem [adducunt... mulierem
in adulterio deprehensam, et statuerunt eam
in medio] Rom. 464.

Uchwasić

Jeli mi tego Jesucrista ... z wielką mi-
łością i z wielkim gniwem uchwasiwszy
ji Rom. 652.

Uchwacić

Ju dan napisowej uchwacić mi tego Jesu-
crista Rom. 648.

Uchwasić

Przekłeci rydowie dopiero ji uchwasił na
jego święte włosy Rom. 711.

Uchwasić (= wybrać)

Ty masz słowa tako słodkie, tako mądre
i tako łaskawe, że jednym słowem uchwasił,
a przede prócz mów Ty słowa łaskawe temu
ludzi, który wolał przez Ciebie Rom. 771.

Uchwacić

By był Pilat usłyszał ją, srogi Jezusista, takie
wtedy mówić, byłoby jego serce od Boga uchwa-
cone, i by ją był puścił Róm. 786.

Mehwarió
ifacio

Bandzely kthory czwdny czlowyek ...
w ktorem salem wzytku wffaxon then
muszy przed naszym bandz... bycz
praw

~~2. pol. XV O. l. Br. VI 359~~
sim. Gr. Kai. 189
sim. il. VII 559

~~1/2 XV 189 VI 359~~

Uchwaciaci
Ufacic

Goracza gest rzecz, gdy kogo ufucra,
a on kogo byge albo dobyya.

D. K. Kat. 182

~~II¹/₂ XV Sitzeber. exi 182~~

Uchwazić

Uchwazić by kto kłosa niesprawna, przez w wyjątkowy czas, tego
aż obrona, wyjątkowe sprawy: jeżeli uchwała, za gotową,
w której, nie ma, mogą, ostyle prawa zmayer y wyrosz
podług prawa (Dot. Wizen. 287.

Mchwacic' (obichanie mitosm, furor amoris)

Algnest mitosca ochuawzona

1472 Rost nr 1784

Rost. w obich, „Candy ludlowe”: Pomieszczenie zmyślone
= miłdca

Uchwacić

v. Miłość uchwacona

żezyny y gynsze członky, ktorecz na dole polo-
 szylsmy. [Obye strony] nycchozacz swego samnyenya
 wraazyos, dobrowolnye kromye waszego bładv y chy-
 brosozy kv twardosozy swey y swych namyestnykow,
 o wszytky rzeozy y członky thy, ktore thy są po-
 losszony, na nas spwaczyl, yacoby na rozgodzosa,
wfalyacza y gednacza przygyatogo, dawayacz y po-
szyczayacz nam wszythką moc, abysmy krom wasze-
 go sądv prawem gednym tako dwahownym yaco swiecz-
 skym nyeszkodzacz, podleg naszej woley kv stat-
 kv przywiedly. Przewo my z bezzą pomoczą a na-

Defin. 3.

tamponem in arbitrium compromissarium (...), arbitre-
 4 412 forem, laudatorem, definitorem seu amica-
 bitem compositorem

→ Jul 3: iako n iadnema plvbyomero,
n falion, skazasa y rnyiauel'skego
vsladema .

Uchwała - laudare -

ustawiamy,

uchwaliamy [laudavimus] (Mac. Hys. 1498)

VI. 272 - ~~1498~~

Mac. Hys.

~~Mac. Hys.~~

1498

Py od tego czasu też skarżemy, że iestli...
ziemi... ^{smielbi...} W dom niektórych nocy... ,
koni gwałtownik ułtwa u nesa

¶ (statuimus, laudavimus et ordinavi-
mus)

Ukwalid

Ufalic' - laudare
Thi tho stromi... spusnyli y

√ porlubyly, dazanyer, naam, moer, abycham, usqli...
√ viroer, ufalyer a skareer, Jul. 3.

pronuntiare, laudare, definire, arbitrari
et ordinare

√ iako w iadnacza szobyonego...

√ na thi ulonki

√ iakokole naam szo bandze rydziez
wzi theczney

Uchwalić

Cum Cezar decreuisset, wchwalil, ut antiquo-
rum filii pro patribus militarent

XV p.post. RRp XXV 181

k. 303r

^{Uchwalenie}
Uchwalony

arbitrium id est voluntas, consensus
alias uchwalona wola, alies dicitur

~~Hor. Sai. pol. Cel.~~

Art Cel 1

W welcher wachstkyes

Uchwalić

Arbitrium, voluntas consensus vlg. vchwa-
lona wola XV p.post. GlKórn II 203

=

v, tho yest trny salony en 2-
kye prnyhny...

Uchwaleni

Thou pnedat myetky wyelkycz / albo jako keltary
wyelkycz od radycz ^{gottk} postawon y myawno
Uchwalon Ort. Mas. 35.

Ort. Mas. 34, 2: nykolan

nisi quod consider... alia arbitria desuper
constituissent publice denunciata

k. VIII v - 13 v.

Actum in Sanok... in conven-
tione omnium terrigena-
rum,...

Uchwała

... Wyi omnes unanimiter infrascriptam
sententiam et decretum invenerunt
et in perpetuum laudaverunt alias
uchwalily quod gratum et ratum
habentes. 1430 AGZB. XI, 55

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R. 1430 str 55

27

missi specialie arbitria
i rebuta ex parte civitatis
Meluwalie
desuper fuerint

- V /30/ Nyszly by tho osob-
- nye /31/ wphalono]y zalowa
- /32/no od myasta podlug
- /33/ prawa yake gest prawo
- /1/ DAley oko/2/lyczny sz-
- aszye/3/dzy albo gosczye
- /4/ podkym koly ony szye-
- dza /5/ bandz pod duchowny
- /6/my albo szwyeczky my /7/
- albo pod byszkupem al/8/
- bo zydz y kthorzy vnasz
- /9/ prawa zadaya Maya/10/
- ly ony tesz naszym mye
- /11/sczanom albo gosczyom
- /12/ gynnym nathychmya/13/
- sth od powyedzeez

OrtOssol 49,4,w.30-33 -
50,1,w.1-13

V Myasto k thokym nczawa mycz
(pro mycz) ma,

Uchwalić - instytucje

San. i. i. takye erlonky i uchwalić i Sul. 92.

i Jan ... i swoym naradzajem radz..

F... u seymie...

no i thim thro obiczym szandzil

Mchwalié
Ufalie'

Laudaviths - ufalithere 1457 pax. Sejm. nr. 113.

Dominus palatinus, prout scitis, est in con-
vencione generali Ryotkoviensi, nec adhuc
revertit, et vos omnes laudaviths ab. ufa-
lithere, quod quicumque esset in eadem
convencione, nihil deberet pati in istis
terminis

Pawishi Sejmiki wenshie

Uchwalic' generosus dominus Izavysza, ju-
dex, una cum nobili Alberto, sub-
Ufalic' iudice, ... et cum tota communitate
nobiliu...

Omnes unanimi consilio & praehabito upha-
lyly, quod nullus kmetho habet aeter-
nitatem

1483 ~~1483~~ 218

- (Lap. III)

Uchwalić

Ufalić = invenire

Konarszky, subindex, ... Jacobus Kamienszky et
nobiliūm

√ Tota communitas civium sic invenient alias
uphalyly, quod quilibet dominus in ville

1485 ~~1486~~ 186

Lap. IV

sua debet locare jus.

Uchwalic

Sed quoniam seipsum qui commendat, non ille
probatus est, gl. comendatus approbatus vchvalon,
ex hoc ipso non immerito placuit carbunculi audi-
re sententiam radiantis

1436 RRp XXIII 277

k. 85r

Mohwalisai of
Mpalisai

Mohwalnoš' of Mpalnoš'

~~Ufatic~~ ^{Ufatic} (Uchwalomny) ufalomny
ufalomny

quia ^{ibi} eius corpus venerabile ufalomny etc.

c. 1500 R̄ XLVII 373

tylus hie sekutu w absce.

~~Ufalensie~~ ^{Uchwalsomy} (Uchwalsomy) Ufalensy

hes ponio +

quia corpus eius venerabile wfalensy ostenditur

ca 1500 R XLVIII 373

tytuł tytuł tytuł v elise.

K. 882

Uchwat

~~Colloqu~~ ^{Hol} Colloquium aliter uelutely p. ~~VI~~, 337.
XV, post.

to first see pgs. w OTO vol. k. 10, 4-

Uekwata

Uekwata (laudum) ~~M.H.~~ R. XVI, 343.

XV
— p. pr.

Uchwatā

Uchwata = laudumf K xv / R. xxiii, 269.
Med.

Varillus fuit, qui instituit tale laudum,
Uchwata; quicunque fecisset adulterium,
debeuit poni ad boveum eneam

K. 11 n (Morg)

Mchwoate
Ufaða = laudum

Laudum alias wfala

1466 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 6

Uchwata

~~U W~~

~~Wzfała - ufala), wola - arbitrium,~~

voluntas, consensus ^{vle.} in. xv, 7A. xxvii, 266

Przez XV

~~ARCHIW TOM 27 str. 266~~

21

Uchwata
Ufata

Nicolaus — debet solvere... mediam
alteram sexagenam... sub pena
al. pot [x] wphala

v. nr 592

1445 Ks N Warr ^{nr 205} I-44

[nyekthorzy xanząta/8/ y pa-
 nowye szwa mya/9/sta posta-
 wyly y dzyersz/10/ely yte-
 sz nyekthore mya/11/sta sz-
 obye wyszwolyly /12/ ⁽⁶³⁾ a wsz-
 ythkym obyczayem /13/ tak-
 ye prawo y wyelkyerz, /14/
 popolszku vchala ymye/15/
 ly yaky my mamy wna/16/sz-
 em myesczye] agdy my /17/
 nyewyemy waszego /18/ myas-
 ta obyczaya yw/19/yelkrzow
 popolszkv prz/20/yszwole-
 ną nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako-----

OrtOssol 39,2,w.7-22

OrtMm 43 : vchwala

ius

chwala

V < pospolstwa uczynili >

OrtMoc 122: uchwała

-----169c

bandzely to pow/17/od da-
ley zalowal Tedy /18/ ma-
ya mv szkazacz sza ty/19/
dzen zaplaczycz apotem
/20/ zadwa dny atako woy
/21/thowy wyną czaszka pr
/22/zepadl zalugely powod
/23/ podlug prawa prawego
/24/ [Gdy by raczce /25/
sprzyswolen/26/ym/ktory
wielkyerz szlo/27/wye w-
ffalą y ten poczy/28/wyr-
dzon by byl

o pospolyte y o vszythe-
czne Myesczkye] Tedy racz-
cze nowy jstarymy nyemaya
Nycz czynycz

OrtOssol 89,3,w.16-28

arbitria constitunt.

Alchwat

Uchwata
Ufata

Nicolaus... inscripsit tibi
domum, quam emerat apud
honestam Michne et

✓ Ut haberem^t pacem et tranquillita-
tem in eum et in perpetuum iuxta
modum* Talturicem ab. vphaly

no 548
1460 Uchwata I 408

Uchwata

Si non solverit, extunc idem
domus est elapsus a Bartholomeo,
prout civitatis al. vchwaly

1462 Ks. N. Warsz. I ^{nr 511} ~~42~~

Uchwata

Ufata

Extunc si ei non solverit, tunc pre-
dictus ager labetur super eundem Tho-
mam iuxta penam civilem at. vphaly

nr 592
1463 Ks Nwain I 445

Uchwała

Sequitur laudatio al. uchwała per communitatem civitatis Czchow laudata et constituta, cui omnes et singuli cives adhererunt

1483 WilkCzch 97

Uchwała = arbitrium, census

Arbitrium, voluntas, census uchwała wol-
na. p. ex XV Zab. 526.

Pohis dicitur * wyelbyerz woythkyd, groue-
da myeszarka

Uchwała

Laudum communitatis tocius al. vchwala,
quod factum est feria secunda Penthecostes,
quod omnes una voce laudaverunt, al. vchwa-
lyly 1472 Wilkczch 96

Mohwata
Ufaa

Uphala juris locati

1485 ~~Uphala juris locati~~ 185

(Lap. IV)

tytuł (w książce tytułu praw miejskich - de glicie?)

Uchwała

Ufala

Dominus Augustinus

✓ Proposuit domum... iuxta ius
civile vlg. podług ufali meszkiej

1425 KsN Warszawa I ^{m66} 15

Uchwata

Ufata

Si non dederit.. eandem pecuniam,
hoc quod dedit, in nichilum redi-
gere podle vfali myesczkey

1452 Kołłwarsze I ^{nr 314} 61

Orthogr. 13, 14, 15. precyzyjno

niekiedy

57d

Exceedit plus contra. cura
ultra ipsorum arbitria

Mchwala

- /19/ gdy nayda kradziesz a1
- /20/ bo roszboy wtego zam
- /21/ kv czosz szam knyemv
- /22/ klucz noszy Nyszly by
- /23/ takye male rzeczy a1-
- bo /24/ male ydrbne rze-
- czy /25/ byly ysz ge mv no-
- szo /26/ no oknem wrzvczycz
- /27/ zatho moze na krzyszv
- /28/ praw bycz jako geth
- /29/ praw podlug prawa /30/

Przesthapyly kto /31/ prze-
czywko racz /32/ czam albo
przeczYW /1/ ko myesczkyey

vfale V ← →

od tego mogą raczcie wsz-
-andz wynę podlug mylosczy
Ortossol 43, 1, w. 19-32 -
43, 2, w. 1

Orthogr. 13; 14; 15. Mchwala

*Wszystko jest wina
et volun tatem
Schwala*

-----58a
od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyną podług my-
lo/4/sczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey]a to gestą spra-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
raną /11/ zabyczym albo w+
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/sczka vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/scze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

10 OrtOssol 43,2,w.1-17

PortMac 50: vchwaly

Uchwala

Prestraguly ktho porenw necram...,
o thw sz mygo rayre moga wszyacz
wyna pooling myloszery y uchwaly
myerhney ort dloc 5(8)

Melwata

Ktho preeiyw roreriam mowyl
albo myenhyey wchwalyc Ost Msc 49(d)

tykut!

-----4d
De previso aut insi/25/gn-
ito alias ovznaczo/26/nem
consule et iurato /27/ Da-
ley bandzyely kto /28/ wyb-
ran raczcza albo przy/29/
szasznykyem y postawy/30/
on a bandzely then vz/31/
naczon /4/ Przeszapyly kt-
ho prze/5/czywko raczczam
albo prze/6/czywko vchwale
myesczkey /7/ Moga raczcze
wszancz gy De transgressio-
ne lau/9/date pene alias
wyselkrzv /10/ Daley przes-
tapy ktho /11/ myesczky
wyselkyerz

OrtOssol ~~13,4~~,w.24-31 -
14,1,w.4-11

McSwater

-----40
/1/ Pytalysczye nasz o pra
/2/wo Szaluge szyą pyotr
/3/ na andrzejya ysz gy ch-
cze /4/ wygnacz szdomv prz-
ed czasem /7/ Daley gdy cz-
lowyek by /8/ ozalowan o
glową albo /9/ o szmyertel-
ne rany /13/ Pytalysczye O
prawo /14/ kthora rzecz ma
bycz go/15/racza swana a
kkako yą /16/ mayą poszna-
cz /20/ Daley przestapyły
ktho /21/ przeczywko Racz-
czam al/22/bo przeczywko w-
chwale /23/ myeszczkyey

OrtOssol 13,4,w.1-23

Włocławka

Tedy gy /18/ maya ffoldrow-
 acz po/19/dlug prawego pra-
 wa /20/ Przestapyly kto /21/
 na przeczyw/22/ko raczczy,
 albo na/23/przeczywko myas-
 tvmo/24/ga raczcze sznye-
 go wz/25/andz podlug mylos-
 czy /26/ myesczyky wyelky-
 erz /27/ a tho gest szvffa-
ly]a /28/ nyetrzebą gym o
 tho /29/ nyszky czynycz
 /30/ DAley pytalysz/31/cz-
 ye ktho mye/32/szky wyelk-
 yerz /1/ Ma placycz na
 then dzyen

Melwata

Jako zan szlubyono

 OrtOssol 43,2,w.17-32 -
 43,3,w.1

to jest powtórzenie to co wyżej.

-----58a
od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyną podług my-
lo/4/sczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey a to gesth spr-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza, al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
rana, /11/ zabyczym albo w+
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/szka vchchwa-
la anye/16/stly na to kth-
ora wmye/17/szce vchwala ✓
Tedy gy maya ffoldrowacz]

OrtOssol 43,2,w.1-17

ort Ossol 4

v arbitrium
Schwata

-----58a
od /2/•tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyną podług my-
lo/4/sczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey a to gestą spr-
wa /6/ DAley bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
raną /11/ zabyczym albo w+
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/sczka vchchwa-
lą anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/scze vchwala

Tedy gy maya ffoldrowacz

OrtOssol 43,2,w.1-17

Mchwala

Uchwata

940. (W 2, 1236 r. 1451) [Jacom ja zadzirzal borj ylassy
wpokoyw trzy latha polazemskyey vchfaly] ymyodu paszkowy
nye(bral) < dawal >.

1451 Zap Warsz nr 940

Uchwała

Ufata

Jako ya nye dzysza lanky... ale
Pogorzelec... ha radzyszałem then
Pogorzelec daley trzech lat w "pogozu
podluk wffaly zemye by pole lytha

1463 ZapWanz nr 1160

—

Mchwata
ufata

1182. (678^v) (Jako k) Jakom ya roszdzyelyl szya skatharzyna
yzadzyrzalem zyemska vphala, trzy lyatha. — Jako ya tho vyem.

1464 Zap Wanz nr 1182

Ufała

2934. (146) Thady kandym schedl yobyschedl thady yesth
moge apozasthawach chodzylo wyschey trzidzesczy laath pothla
vphali zemye Tha ko my pomozi boog.

1469 Zap Wamz nr 2934

Mendacius, quatenus... comparatis

Uchwata = laudum danti pro Nichomi... ubi
Pozna wensi pro eo. quod

Non curantes laudum ferrigenarum alias uchwali
sine ucladu! 1421 Kod. N^o. v. 317.

= MM De XVI nr 972 (yol. 1802.)

= Paw. ym nr 146, & Neg.

(Kod. N^o v. yol. 1808r.)

V^o trahitis ipsum ad uis spirituale pro pumpe-
finte moris

Uchwała

~~non curantes laudum Perrenorum,
alia uchwała sive ukladu~~

~~142 MMAe. XVI, № 972~~

~~142 MMAe. XVI, № 972~~

MS Kodłw V 317

= Kodłw V 317

= Pawł. nr 146, a. Meg.

more wyci. Monum. ?

~~MONUM medii aevi histor~~

16

~~Ulan Acta capit Poznan~~

163

Uchwata - Statutum

Pakly
(Ktho shz vchwalam preslan pite smyal / karan
ma bier Jul. 89.

Vknabrnye... , teky pnestampua ...

nostrum statutum

(mova o tpi, co pnygsto, uchwata na roed
velhids puz knizic mavor. i yeshro i 1885

Uchwata 'consuetudo' Predictam villam possi-
des contre consuetudinem Regni
Polonie,

(quia consuetudo alias uchwata est proclamata
ex mandato domini Regis 1453 SI PPP II nr 3506

Uchweia

ex mandato et

Laudo al. uchuale

Nos itaque... ex mande-
to et laudo al. uchuale
le dictorum do-minorum
omnium consiliorum
domini Regis decer-
nimus sententia dif-
finitiva mediante

1332
2001

1453 Skapp.

Heleel II № 3507 944

~~Krak 1458~~

Uchwata

Ufata

... post quamlibet citationem licet sibi tres
marcas pene, indicio totidem nullare
reponendo nec bello, generali colloquio,
litteris Regalibus, legacione, convencioni-
bus generalibus, laudo atque Ufata
nec novo.

1458 AGZ. XII. 257
~~Arch. B. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1458 str 257

554

Uchuata

Si daret se citare in ius... post quam-
libet citationem sibi licet tres menses
pene, iudicio totidem, nulla re termi-
num proponendo nec nova instituci-
one seu vetera al. novis re factis any
share

1458 Ap2 XII 261

du. 16. 262

Mchwata
Ufaša

Hufala terrigenarum... quod melius labora-
torum debeat videri laborare in partes Russiae
xv Boernhist. II 77

(183 жыл - инт до мѣста земле)

Лауфстич, земие мѣстичка

Mchwata

Tresdicti fratres liederibent pro
ipsorum fratre germano iunio
in Johanne... quod ipsam in-
scriptionem debet tenere.

Mchwata

Tandem post quamlibet citationem sicut tres marcas
pene... ~~et~~

~~causam~~ amittet, nulla re terminum
reponendo nec bello, generali colloquio,
prescriptione, infirmitate vera neque
simplici, litteris Regalibus, legatione,
conclusionis nova^r neque vetere abbat
Wphal [d] 1457 Ag. L. XII, 257.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1457

str 257

f. 0
548

Uchwata

Wielkyczer papolanku wchata
~~2. pd. xx~~ Ord. Br. VII 567

Uchwaia
Ufala

Przechapily kto... przeczywko
myserkiyey uffale od tego moga
raczce wsxandz wyzna podlug
mylosexy y uffaly myes wrykiyey

Od. Oz. VI 355

112 XI YA VI 355

Hokumata

Ufaḍa = landum

Si na fuerit, extunc

√ Debet dare landum terrestre, alias ufala zemiska

1476 Tjm Nieu. 507

(2)

(us. impl: topis ten estyre)

Lou ferdi, Rocultrot

R II 2. I 1 ff.

Ud. uera zemiska ozuona v fm
opodku zemlity aliad zemski. Por
Tjm Kob 1.5.6, top 1)

Uchwathlinie - raptim

Uchwathliniye y ~~hess~~ na maly crass
gym foschironesgo a od smystow
wychwaceny - raptim et ad momentum
eis concere (debilitati) et in extarim
rapti.

$\frac{1}{2} \bar{XV} \text{SKY} \bar{V} 279$

Wschwatnoe
Wschwatnoy

raptum weschwatnojsnego

SKY, 1, 68, 1/2 XV w.

Ante annos quatuordecim, sine
in corpore sine extra corpus,
nescio, deus scit, raptum,
weschwatnojsnego, huius modi
usque ad tertium celum
(II Cor 12, 2) XV med. SKY I 68

Uchwyćcie

Ufycie - arripere

Dyna ^{to kye ego} gwałtownyca, qđi gę uphieran Sul. 89. (Aytur m)

(Gdy zaprowadz obersi... tego to
gwałtownyca ^{manapare} mejales ^{manaparin} gowiec, mo-
głoby (sc, tedy tola 13 tego ten woi-
cine i giny powruty, xisiccin po-
H282 share lesle roimii)

Uchwycić - apprehendere

Samego króla (!) król ziom uchwycili. B2 Jos. 8, 23.

Zona... uchwyci labi lono gego, utayoz rókó gey it.
Deut. 25, 11. (apprehendent verenda eius)

Bódrzeto-li dwa: mójza nuyca
nuydzi sobó swar, a geden z nich
preccinoya syb drvgemv... a
ehesócz zoma getna wivadeics
mójzo swego s rókem syluyeyezego
saz gup labi rókó y dchóte labi
jóno gego v tnyesz rókó gey, any
y. Uchwacic. y. vchiliss, k nuyey sedno

Uchroycić

V (regem quogue ubiis Hay appre-
hendunt^a viventem)

A gdyż s obv strom nyepri-
yascie pobly tak, ze nizadun
takso wyelikey wyelikey ci
nye byl zbawyon. y same-
go krole Hay ziwo vchwy-
szily y doli gy (~~leg. j. go~~)
Jozve. B2 Jos. 8, 23

Uchwyć

Uchwyć = rapiunt | 1456 | R. xxii, 16

Silue dextra subit cornu
retinente moratur cura,
gl. pedes, nece rapiunt,
gl. accipiunt, uchwyć,
cornua longe neceant

Ezop 12 210

Uchwyć
Ufycie

1212. (51) Jakom ya nyeprzyyachal schamo pyanth (d) zdomv swego spyelaskowa wdom do pyotra loya do rokithk anym go uphyczyl zagardlo yego anym wbyegl (in) wschol yego do skrzy- nye gego anym wzyanl yemv oszmy lokyeth arassv wnoczy chazyebua rzeczya kthory on nagothowal dlya kosczyola ~~do~~

1478 Zap Warsz nr 1212

Mchwycić
Ufycić

1214. (51*) Thako etc. Jako ya nyeprzyyachawschy sdomv oczcza mego spyelaskowo (!) schamo pyanth (ynyw) ynyevphyczylem czya¹ zagardlo anym wschedl wschol do pyotra loya¹ do skrzynye go noczna ychazyebna rzeczca ynyewzyanlem czachlow yego anym gych wnyosl wdom oczcza mego do pyelaskowo (!) In valore sicut sexagena in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho wyem etc.

1478 Zap. Kancz. nr 1214

Uchwycić
Ufycić

1704. (605) Jakom ya vyeprza < thwego > nyeczyszyonego
samothrzecz nyevfyczyl(!) anym go wdom swoy wyosl do Sokolova
a ny go vsythkv mam w < a > snoszy yako polgrzywny gwal-
them podla posw Thako my pomozy. — Jako ya tho vyem.

1490 Zap Wansz nr 1704

Alphroyd
Ufycic

Bandre ktho nalesxyon w nyemalszen-
stewyc... a gdy nawn stręga szlowyc
yż zagoracrey recxy uffycxa.

Oct. Dec. VI 371

~~VI 371~~

Учвыці

Годы ктліс еро мывораднэгэ в мывэрэе
вэрэны, годы ме годэчэея нэеы рэволю-
нэы вчвычэрэ. Орт члэр 84(д). (Лытін вэд)

fuent. depressus in
adultis et in stupor
in factis manifestis

124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye..., bandz
masz, bandz nyewyasta,

a gdy nayn /1/ Strzega,
szlowye ysz zago/2/rączey
rzeczy vffycza,ty /3/ ma-
yą szwolany przed /4/
prawo przywyescz y then
/5/ vczynek szamoszyodm
na /6/ nye dowyescz szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy
to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A wysznaly
ktho ten /10/ vczynek
nanye szamoszyodm doszwy-
athycz przed prawem tego
maya takyesh szczacz

Uchwyć

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

Tec. 158 Ort0ssol 96: uchwyć

V(Ort Ossol 67,3: za goracza
w phacozono

Uchycic - capere.

W ktorzych lycorzech maya ono (dyerces) sadzyer
o goracza ~~na~~ rzecz, gora ~~Funyey~~ (hu-gye)
za goracza uchyciono? ~~Ort. Mac. 84.~~

W ktorzych lycorzech maya ⁹⁰
ono (se. dejeciga) sadzyer
o goracza rzecz, gdyby w
nyey (pro-fer) za goracza uchyc-
ozono? V (~~Ort. senex puer esse~~
~~debet, quod super eo~~
~~indicari~~ ~~possit~~ ~~pro~~ ~~facto~~ ~~mani-~~
~~festis, si in eo deprehensus fuerit~~

Uchylacie się - declinatē

Jako podrozumi, uchylasz się ku bidleny² BZ Jer.
14. 8 (Prof. I. IV, 302).

Przeto jako poszcz bódōci gers w sze-
my, i...

declinas ad manendum?

8172

Mclylar

Declinat *ydrila

XV med. Gl Wroc 231v

Uchyle - absconditum

Wyexyete sich jako yego, yen szrze v bogyego
na vchylze psal. Hab. 22.

in abscondito

Hab 3. 14.

† R &

A patrzil tego Saul,
Uchylił się - declinare abi dauida pnebodl
kopygym k syemne, ale,

David sył uchył od oblyca Saulowa, a kopye
po stronie w syanł utknło BZ I Reg. 19, 10.

~~A bier bita sył oslicza nye uchyłita s drogy, ...
bit bich cep zabil BZ Num. 22, 33.~~

v declinant a fove

8174

Uchylcie się

A bice biła syb ~~est~~ osslicza nye uchylila
sobogę ustópiwsi z myescia [mnye] ⁱ pme-
sinnikst, billich czó rabil

32 Num 22, 33

nisi asina declinasset de via

Uchytic §

Teu ... chodzil po wnech obropach Dawida,
owasa brego, nye stchilyt syo any na pre-
nyest any na lewy est

32 IV Reg 22, 2

sim. 16. II Par 33, 2

non. declinavit

Uchylci sig-flecti

Uchylci sig-flecti any sig-flecti to mycy radny
milosery Bz. Dec. 25, 12.

Vso. zemie

nec flecteris super eam

8173

~~uchylisko~~
uchylisko.

refugium (uchyliska)

man habet fol. XV, R. XXV, 156
med.
~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 156~~

~~Let. I. 475. R. 156~~

1327

~~polowa w. IV~~

Ucigi

Ale ea wyidw od nego iego meca

ucripl iesu glonò iego (tj. cudzo-
zemca)

(amputari ceput)

Fl Pral ii 5

Uciąc

932 ^{yuo} ^{...}
mÿ Micolay/ potrkow fÿn ky-
kowike|go dal pancz ran cizo ye
volzni O|glandal ywczal mÿ wcho
yra^a | yotho chromota mam] — —
— *Testes* | *dicunt*: yaco tho Twacz-
czymÿ

1417 Pozn m 932

Ucisé -

916 Thako mÿ pomozÿ bog ýřzwãthÿ
krzÿz | ýako tho řzwathca Ľřřze
kelcz řzaffadl drořga maczkowÿřfa-
modzefanth řtako dobrÿmi | ýako
řam affelřezã podleřřÿmi Ľřpalecz
mu | vczãl

1425 Kel nr 916

Ueiai - mutilare

Pjotr Skaryz! god, yuz Jan ertyzi palexe
w raze gemu myeurem veraz Sud. 40.

~~Za palecz, veraz qy, lony qry wny qrasow...~~
zaplauryer ma 67.

quod... quatuor digitis... mutilasset

saplaczycz.

/55/. O wczących palczow.

/P/yo|
| |
cze gego swym nęczen trzy palcze wczął. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wczynyenia
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skasalysny samo-
trzeci Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

Uciąg - abscondo

Święty Piotr... uderzył sługę wyższego
biskupa, zwzi Kafarsa, i uciął jemu
ucho prawe [percutit Pontificis servum
et abscondit auriculam eius dexteram] Rom.
636.

Johannes... cum xxx
Uciaj kmetuombus... terminum habent
... pro xxx fumentis indomitis... interfectis et
pro caudis secatis alias uczaythick
(eorum)

1433 Stppp

~~Helena II № 2477~~

~~Krak 1433.~~

~~579~~

2
1
1
1

Uciaci - ~~scire~~, abscidere, scire.

Wtyniecz rękę gęł 132 Deut. 25, 12.
~~Dobitery... urzędego albo odpytęgo lona nyc~~
~~offyeruicere panu ^{16.} 134 Lev. 22, 24.~~

V sc. 2emie
~

abscondes

8175

Uciąć 'mutilare', 'amputare'

A ucriaw rakał, noza... pyancz nacze grzywojen,
alye ucriaw uyclgy palecz, oszmy grzywojen, a za
kaszdy gynszy palecz ucriaw (digitum quemlibet
alium amputans) gy trzy grzywoy grosszow
themv ucriathemv zaplaczyer ma Sul. 67

Wzrost 55: kto rany w ręce

mutilans... in manu
in pollice uero mutilans
digitum... amputans

161-3 . . .

Uciąg

* Wszelki dobitak... stłozone albo
ucrótego, albo adyótego lona nye
offeretice panst

BZ Lev 22, 24

omne animal, quod vel contritis vel
tusis vel sectis ~~vi~~ ablatisque testi-
culis est, non offeretis domino

Uciac

At si quos haud vlla virosz vigilancia
~~fuit~~ fugit, ante locum similem exqui-
runt, vbi prima paretur arboribus seges
et quo mox digesta*, verythy, feratur

XV ex. Verg Georg 83

40

Digit
pencil ... pars digiti abscisa

-----66c
/22/ kogo gynego gymyeny
/23/ czo nyeleszy podgego
ra/24/ka albo poszluszen-
stwem /25/ nyszly by ten
czo szye /26/ zaluge kthem-
v przyszwo/27/lyl sprawa
prawego /28/ Czo moze bycz
/29/ zwaną chro/30/mothą
albo czaszkye v/31/ranye-
nye Na tho mo/32/wymy pra-
wo [wybyya /1/ ly czlowyeku
zab albo ka/2/walecz vthna
palcza] czo /3/ nyegesth
czaly czlowyek /4/ albo ka-
walecz vcha [tho nyegest
ochromyeny]

Uciqé

gdyby komu veryatho cely cłonek
z palera albo vcho albo nisz... tho
rowyemy chromothu; ostelloc 57(is)

Uciąć

Sed ut sibi manus, qua scribebat, ab-
scinderentur, vczątha, et suppenden-
tur, a powieszona 1456 ZabUPozn 97

Vorkhor 57:

absolutur articulus integer
a digito
Naciz

-----66a

vcha tho /5/ nyegest och-
romyeny a/6/ny moze thym
szwyath/7/czycz nyžadney
czyaszky/8/ey rany [ale gdy
komv /9/ czaly vczatho cz-
lonek sz /10/ palczaj albo
czale vcho al/11/bo nosz
vsta nogą oko /12/ albo
mądze [Tho zowye/13/my ch-
romotha] podlug /14/ prawa
maydborszkye /15/ Zaluge
gosc/na gosczyą /17/ Szcz-
udzey zemye przed /18/
prawem gdzie szye tą /19/
rzecz dzyala albo stalla
zagoracza

OrtOssol 47,2,w.4-19

Uciqi

Utknaq ly mu kawaleer vcha, k'o nye ggesth ochromyenye.
Ort. Mac. 57.

Uciąg

Cristus corripuit demptaque, gl. auriculam ci-
sam vczathe vchō, restituit

1466 RRp XXII 19

k. 237

~~wg Perz~~

Uczyć

1313. (W 4, 93 r. 1467) yakom ya nyeszbyl Jacuba kmecza
Stanisławowego Szmysczyna anym mu (Re) ranky (wcz)wczal.

1467 2 ap Warszawa nr 1313

Ucióć

1416. (543) Jakom Ja yego nyeobranyl anym yego othychaw
zaszyąszyą wroczył samoczwarth rakym mv nyevyczyagnal anym
mv palcza vczyal adwv szkazyl naymyenyv yego navyczolkovye
Thako my Bog. — Jako(m) Ja vyem ysze Ja pyotrovy.

1471 Zap Kana nr 1416

Ucióć

3032. (227^v) Jakom ya sszamopyath gwalthem wpolthowsky (!)
wschethwschy dogospodi nyessbylem szluzebnyka kxadzą prëbos-
czowego Janą bogurskyego anym mv vczal dw palczv czo wozni
ogladal Tha.

1471 Zap kancz nr 3032

ncizé

Ktho szya rath ko bythwye myezze,
vethna mo raka y fleexe

De morte w.

~~MPK J. I. 189 (290.~~

~~DL. D. Sm. 234 290~~

Ucióć

3073. (306^v). Jakom ya nyevezal gwaltem sszamotrzech bykowy
nogy ondrzeyowemv Jako koopa polgroschkow Thako mi pomozi
boog yszvanthi Crzisch.

1472 Zap Wana nr 3073

Uciqz' V superequitans super bone...
nobilis Michaelis... et

~~4132~~. . quia ipse Duscha. V abscidit alias
ocryal furem ipsius Joha uem alias
Gabala, quem Michael suspendit de
iure et decreto Iudicis.

1484 AGZ. XV. 550
~~Arch. B. XV.~~
(1483)

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1484 str 530.

547

Uciąć

statutum etiam erat inter eos, ut qui-
cumque suum regem subiuuaret,

✓ Illi statim brachia amputarentur, vczaty,

XV p.post. RRp XXV 180

k. 283v

Uciąć = abscido

A będzie li ręka prawa twoja pogarnąć
siebie, utni ją [et si dextera manus
tua scandalizat te, abscede eam] Rom.
268.

uciać

Utracę sryyd y w koscebye

De morte w.

~~MARK J. T. 1881/255.~~

~~W. 1881. 254/255~~

~~utro de coz~~
ucisic

Wszystkym sywem uthna syggye

De morte w.

~~MAK 7. I. 1921~~ / 375.
~~U. 1921. 375~~

uicq' V^o diaboli

~~trahe~~

Quia. manus eius / traheus ad penam est
illi sic)

(amputata), quod nullum instu

(veratru) R. XXV. 180. ^{post mortem} potest ad

XV p. post. penam tra-
here ut
prius

~~Brückner Kan. 3~~

~~Bozpe 25, str 180~~

~~Vol. 4/4 k. 219~~

2698

Uciąg

951. (1300) Jakom Ja mlina nyevcyął samodzessanth gwal-
them any mlinarza sbil.

1450 Zap Hansz nr 951

Uciąć = amputare

Utny przekywenstwo moze Fl. 118, 39 (amputa
opprobrium). ~~Ja₂ wyjądo od mego mecz. Verpl
iesm gławp iego Fl. (I, 2), 5.~~

Sim. Pnt

Uciq'

Uczyal amputant

Uczyal amputant

ca 1470 Moudub 158

(nu. kal.)

1477

~~1477~~

cum enim iam acervatum cecidissent super
alterutrum mortui, interstitit et amputavit
impetum
Sep. 18, 23)

Uciaci

Bohdaj vuzety

~~pred. xv Dobr. FF 323/~~

xv KatMop 249

(tes cyt. pod Bodej)

Wziste z kaorn Kai.

Elciojé

... to gi ranil geyo paccotlem, iz omu laial
kurwimawere sphi iz szeking nan
ucral

↑ 1402 Pyzdry Roc. Ri. d. XV 56

65² dne odczytanie! por. Pyzdry w 168:

bezal

uciądnąć

Pisarz 18, ks. V f. 1424

Jaco cziffom wzał¹ wos tom uczają-
dzał² na | fwem na prawem wleffe³
na parzenczewe

1424 Koscian nr 1040

uciądzai

Jaco {czo} czelacz moŷa wczandzala
tho wczandzalla v pna aon rambŷ
Dambynø a olzy|nà ale nŷe wczan-
dzaly nacrolewfkŷ | drodze, ale
wmem zapufeze

1424 Kòscian^{nr}/1242

~~so~~
uciądrać

Jaco człom cządzal ludzj pana
tuchorkego | ywzał dwa czubj
tom vczadzal na | dzedzjne pana
Jarognewkego

1425 Kościan m 1128
1128

Mei q dać

284

Jako mi sò wanczlaw poclónil
przeth | fwantim marczinem ýotofm
gý vezan | dzał. *Fideiussores sic iura-*
bunt :

Jako fmi viranczili [wanczkowa]
włoda | rza skot Vanczflaow przeth-
fwantim | marczinem. *Ultimi tres*
in testimonium.

1391 Pan m 284

Lehn : m 1019

uciągnać

Taco etc. ifz to fwaczø ifz *Stepha-*
nus pet{t}ra | vczandzal ifze otne-
go cradl a on mv da|yal^{a)} poddlug
prawa na ranky

a) L. 1976: Perelepefsky, Iankomyri

1397 Kościan nr 33

uciądzac'

† Ifz to fwathczymy iaco Adam
podalfzø | Janovÿ wpenandzech
potczøfzø. gdzebigi | coli uczanzacz
mogl^a) oyego^a) penødze

^a) L. 2108: Jarasz, moglo yego.

1398 Koscian w 98

Ucigckač

Jaco Jan se poddal Tome
pod uŕog in vii fertones o. pred rokem
go ne verŕdeal

1405 Pyzotr ur 262

uciądrać

[Jaco¹¹ Ize ezema Jerzerfkÿ¹² Mar-
czina kmeza uczadzal tedÿ, kÿedÿ
mv drzewo | nocną rzeczą gotowe
bral wzapufcze¹³ chązebne¹⁴] a on
mv tedÿ wofz¹⁵ ÿ¹⁶ konÿe¹⁶ wíza¹⁶]]
[[yfamemv]] ÿfzamego¹⁷ tamo ÿal

1420 Kościeln nr 8 21

uciądzac'

1100000

Jaco moý fluga uczadzal przecha
Micolajya | hanczla a lucaffa wbýf-
cupyem leffe] ale | nýe na drodze

1426 Kosciuszki^{m/}1154

uciążyć

Jaco cziffo mi Szoltyff zytoweczfkÿ
uczadzal | pyotra zvnÿącziez awzał
czwÿoro conÿ ÿ | zwozem to uczadzal
namen nap^{ra}wem wza|gayone
lancze

1425 Kóscian^m/1142

nia zdaci

[Jaco⁴ moÿ pacholek czffo⁵ vezadzal
czloweka⁶ | byeczyn⁷ [n] to⁸ veza-
dzal vzitky[em]⁹ flaffa¹⁰ | Band-
lewfkÿego]¹¹ a¹² tedÿm Ja¹² tam
vzitky¹³ | bral tego roku

1420 Kosciar m 832

uciądnąć

Jaco to⁴ fwatczą Jaco czlfo pa-
cholek pana stol|nicow Jan wcządzał
pýotra kmecza [[Jak]] to | gi wcządzał
na karchowe⁵ na drodze a ne | rąbil⁶
wzapufcze⁷ pana stolnikowem⁸

1421 Kościan^{nr} 877

Uciądnac'

803
Iffze² them chroft cz[cy] m^{de} Mi-
ccolay | Paruffz wneym wczødzał
then | ya mimo trzidzefczy lath
Spo|koyem[↑] dzerfayl

1422 Kiel nr 803

uciądrać

Jaco czffo moý ludze wcządzałý⁵
włodarza | Czaczfkemv⁶ to vczą-
dzałý⁷ wmem leffe pra|wem a[nŷ]-
{on} rwa⁸ chmel — — —

1423 Kościan nr 997

uciądnąć

Jaco czffom ya vczadzal Jana pa-
robka rzandne|go pana Jurgý Ja-
rognewfkego¹ tom gý vczadzal² |
mýedzý dzbanffinem³ a borugim⁴
na dziedzinach⁵ | pana Abramo-
wich⁶

1424 Kościan M 1024

uciądzai'

Tako mÿ pomozi etc. Jako to czom |
→ wdzandzal lufzkowskego myesz|cze-
nÿna Skrzywinÿa troge conÿ |
ywofz thom wdzandzal wÿzapufcze |
wÿzagajonem na Jurkowe

1432 Kościuszki nr 1442

międzac
ja

Jacom ya uczadzal Michala kmjoto-
wicza | wzapucze pana borca aon
w noczy ramby | syrowe drzewo
wzapucze pana borcouem

1426 Koscian nr 1156

uciądrać

Tako mÿ pomozi etc. Jaco czffom |
w[[dza]]{cza}ndzala Adama kmatho|
wicza tom gÿ w[[dz]]czãdzala wme|m
czinszv amoÿ pan mvgo nyeot|pufczÿl

1428 Kościan m

1324

~~1324~~

uciądzai

Rotha:

Tako mÿ pomozi etc. Jaco człom |
w[dza]{cza}ndzala Adama kma^{tho}|-
wicza tom gÿ w[dz]{czadzala wme|m
czin^{szv} amo^v nan m^{vgo} nveotⁱ pufcz^{vl}

1428 Kóscian nr 1324

Uciądrać

Tako my pomozie etc. Jaceo erison wera drala
Adama kma thowiera tom gy wera drala
w mem erinszu a moy Pan mu go myeoth-
puscyl.

1420-30. Bibl. Warsz. 1861. III. 25

Wg Kotuou w 1324

Uciężać (2x)

Tako gim¹⁾ pomolz [pomo] Bog
yfwyanthi | † Jako tho fwyat]tca
[y]fze pyotr [ize | clefczewa] szedl fa-
moczÿwarth [p] wpa | kofchew Sad
yrwaligego Cruzkÿ | Atamo kedy
1494 pachos prifche[d]l' yehczal | gÿ
uczandzacz tedy fyanmu uczand-
zacz | nÿedal } poranÿu pakofcha
Atamo | czo Iza gemu doftalo tho
fzya gemu | doftalo zagego poczÿ-
anthkem | — — —

¹⁾ my przerobiono na gim.

1428 Pozn ur 1494

Uciadzać

1504
Takomy [pof] pomofz | bog † Ja-
kom przytembyl kyedy Sy | mek
fzmaley gorky fchamowtor | ftako-
dobrim iako fzam afedwye | manacz-
cze pothleyfchych zazna | mentyymi
Copezzy poranbyl fchecz | dzefyanth
dambow rodzaynich afto | drzewa po-
dleyfchego gwaltem [vi] | yweczyan-
dzacz fza dacz nyechczal | *Testes* :
Jako tho fwyatheza — — —

1428 Pozn w 1504

uizdrać

Jaco cziffom uczadzal trzë wozÿ
wleffe na | ranczku² tom uczadzal
na fwem naprawem | wleffe na
ranczku

1424 Kościan nr 1039

Uciądzac
(2x)

Yako osse moy rzadca wczydzal ty syekyry.

tho wczydzal na mem na prawem, a ono KK roby

1424 Pyzdř ar 771

Uciadzai

Wp. 202m w 284

~~Jako mi t^o Wancrlaw poeloni^t preeth swanthim
Marerim 40 tom gy veranzal 1391 Lekr. I,
No 1019. Jan se paddal Tome pod erig in
VII festones, a pised rokem go ne verdzeral 1405
prek. 261. — Wp. 2420w w 262~~

Uciadzei

Crelax... uziandzala w pna

ur Kosmin w 1242

142Y Przyb. ~~Kosó~~ 17

Uciągzaś

Pacholek... uwaga! Piłna.

wp Kojan
w 877

1421 Przyb. ~~Koś~~ 10

Училище

~~Адванс подає собі Янову в пенандзех пот експресс,
гдеби ги ели верандзавз могл о чого пенфдзе.~~

1398 Лекція II — № 2108.

на Кошчан в 28

Ueiagac

Uwlocraez, uera, gac = digressari 1466 R. xxii, 11.

Qui, fl. sc. invidi detractores, cum impresentes (?)
fl. sc. homines nauydoma, palam digressari,
fl. crudelisae uwlocraez uera, gac, non vale-
ant, absentium carne uia (?) se sociant

Книжка

Книжка...

Книжка...

Книжка.

№ 100

№ 100

стр. 69.

Thaczy... jako porosce

Uczniowie - derogare. a yakokole
mays lya szecheny

✓ Guch every pres tho one bywa verzanyono
Sub. 81.

licet homini ipso tum per hoc mi-
nime derogetur

Uciągmasi?

~~Mac.~~ (z ~~Mac.~~ Mac.)

Ma porządek, ar. (był także daleko, ar. nife moją /mych
Kkwemu gmyenyu odpowiedaer, albo oer ~~(z Mac.)~~ ~~(z Mac.)~~ ~~(z Mac.)~~
go ter ktora niee plynanye ueragla Ort. Witan. 283.

^{uciągnąć?}
Wciągty

Uciągnoć fol ①

kod. D XIX

In illa die... auferet dñs ornamenta calceamentorum wczygnę trzewiki harwygone.

XV R XXII 322.

(med.)

To pewnie bład ~~z~~ zamiast wciągnąć lub nawet uciągnąć 'auferet'; por. wciągnąć, wciągnąć 'auferere'

↓
u-privativum? zob. uciągnąć rci 'ująć rci'

Js 3, 18

k. 251b (o. 231b?)

Uciagnosi - auferre

zob. Uciagniy

R XXII 322

Zapewne tu mialy cesci cytaton spod Uciagnac

liciągnienie cf. Wciągnienie



Wściągnięcie

Μιαξα, = ~~inglissia~~

Julia:...

brucha verosa, verose:
ventris ingluvis.

M.W. 4. gl. P. ~~100~~ ^{str.} 69.

sp. 100

Uiciāā' - gravare

Nam tumor ille sui corporis benedicti ipsam
(sc. Mariam) non gravabat, sed magis eam
yey nye vrazalo, reddebat leui-
orem et expeditiorem
~~ipsam non gravabat~~

U XV SVY V ~~256~~ 256
med.

Uciążać - gravare

Bo
(Kłopoty moje) weszły s^o na moję głowę y ja-
ko b^o w^o b^o w^o m^oje ^{supersikye} ~~supersikye~~
взвѣзъзавъ павъ Psal. 37, 4.

Fl: wczepzily se s^o na moję głowę
Psal! ~~37, 4.~~
gravatae sunt super me

Μειγζάρ
Μειγζάρ

υεζόκαυφ - deprimunt.

4
P1413. (JA. XIV 503.

843

~~1412~~

~~ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΝ~~

Uciążyć 'gravare'

V chazemi... , ali przes to porwane
kithonymkolye obyczajem nyewczazany
a nyekolaithany ~~rozomney~~ na dalsze roky.
Sul. 26

V gysz kmyecze nye bandoly knywy ny ni swego
pene,

puod... nou graventur nec fa-
tigentur

bicid

H 19

skoszenyee maas marvuy-
lo. y12

Uiaiai-gravare

V Nuceedi slazyery ku prawu yakob: nye slazyery
... vor^azany bywayzlo nye stanyee Jul. 29.

puminur et gravantur

bidio

H 67

Udział

zali bi obostwem prainodzon sōdacz
pnedaloi syō tobye krat troy, nye
skycōszay gyo robotō robotnikow

BZ Lev 25, 38

non enim opprimes servitute
famulorum

Uciszać

Nye bōdō pnedawani obycrazem
nyenolmizim Wozōzayōiz* ze

pnes moze, ale bozue syō boza
swego

BZ Lev 25, 43

ne affligas eum per potentiam

Ac. moi study ?

* BT, "ne odlligas" 54

strona jedna zdał abo skazał y przysądził o
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
 przywiedzony niesprawiedliwie, wezaszayacz drw-
 gą stroną, tedy strona wezaszona odzowie syą
 kw wyszemv stolv. A ysze gest obycaj w są-
 doch polskych, ysze sądzą, kteremv wyną da-
 dzą, nys pozyszczce wyny, alyszby gego dokona-
 no; paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpyszce
 albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney prze-
 padnye / z wyną, ktera rzeczona pyathnadzes-
 cza, se sromotą ma dacz temv, ktori gego o

Dział. 2-3

V lul 55: 70 skarvygu

H 418-8 alten parti ipsum condemnando

 a chcącz wyny w tych ksyągach vloszoney, bo
 czastekroc zly acz acz/s/ nye bądze są bal
 grozy, ale są bądze bal wyny.

/1/. /N/a początkv sądow sądzacz strony,
 tylko mającz Boga przed oczyma, aby złomcze
 prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-
 leszeny nye bili a chytresczą swą sprawiedly-
 woscz opvszczywszy, kv gedney stronye, drvgą o-
 pvsczywszy nye przystali, vkladany, aczby nye-
 ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
 myestnyk, opvszczywszy boyaszny Boga, dzerszac

Uizai-

Przyśdzyl niesprawiedlywie, vrazrayazh druga strana
Dzial. 2.

Sul 68: trodhenya a gabany
tylko dla

Udział

444

lyas abe gay nyektorego zonyanyna kromye gege
woley, drzewo wyrabywszy przez wywassa. Przeto
vstawyany, gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywiesze dab, czsoby sya godzyl na essay, abe
gdyby pospelytych drzew woz wywiezl, tedy temv
panv, czyge gest drzewo, na pokvpycz wyną rze-
czoną syedmyndzessyat.

/139/ O potwafzy slvszebnycezy.

(C) zastokrecz przed nas gest przywedzone,
kako slvszebnyczy w naszym krolestwie zienyany
abe wsy dvchownych veziaszaya, wynalyzavycz

Dział 57

ABr II 46 (132) fatigendi et vexandi adinve-
niunt modos

sobie dziwna prawa; przeto taky podług piirwych
statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo
vrazy, za to od vraszonego abo od gego przyaczela
nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczu bydliaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyevczone bydlią
zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye
trzy grzywny, za szrzebca tesz trzy grzywny.

Uicizai - feligane

Crastaknoor Slurebnery wsi Dusbowydz wiciznaya,
Dzrab. 57.

non eos gravat

Uciarać

50b

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-
by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygranye
kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.
A zwyklo tesz wyele lyvdzy w gnyew sya zasze-
gacz, a chczacz sya pomsczyez, naprzeczywe onym,
czse zyskvyą, gygraya nad gynyenye albo nad pye-
nyadze gotowe, bo nyetak ge vezaszaya gotowe pye-
nyadze, yako gynyenye, a przeto nye ma 65/
bycz gygrane, gedno o gotowe. /

/159/. Szydowye nye maya na zapysy pyenyadzy

Dział. 64-45

Jul d Akw ii 52(148) ..

Uciążać

Verzagam = coharlar (~~coartor~~)

~~Q.~~ (wazsko, czarno)

war. lub.:

1471 Nou Kal 273

~~1471~~

123

(baptismo autem habeo baptizari, et
quomodo coartor usqueadum perficietur?)

Luc 12, 50

~~naizab, as, ul.~~

veraskach deprimere

XV ex. PrFil.V.20.

~~pag. N 2036. y. Garl. amp. v.~~

Br. sr. st. p. str. 22

20

n. 283

Brückner Prfil 5 20 kor XV 789

Uciązai - premere, opprimere
Nychayta, proszò, drewni me, bo
Wraz smółek wydey myś mcy a wyprza Rath 1, 13.
~~Nye wyprza gego robałò ib. dev. 25, 39. Nye bpd
przedawani obycragem nyewolnicim, wyprza
ge (ne affligas eum) przes moer, ale boyerz syd
boga swego ib. 25, 43.~~

vestra angustia magis me premit

8176 .

Uciżać

Verasjan bywa = visus ingrossatur (1486)
R. XIII, 276.

Sed cum visus senio ingrossatur, aspectus ex parte rationis acuitur

(Notes: viset ... ingrossatur (!) gl. debilitatur oculi
k. 56r patur reudlistha (pro reudlistha?)
reudlistha (pro reudlistha?))

Uciziai

Verga = exasperat 1466 / R. xxii, ii.

sensus enervat (sc. vimus), rationem
exasperat, gl. induvat ebetat verga,
intellectum debilitat

k. 126

Yzże z obyczajv pozywanya myeya-
na vrazzenya y vczynnyenya

Uczazanie - gravamen ^{pnes nasse sandzee}
dryer obikly, thepodlye y vrazdnyly psycho-

✓ Sympha verzazanyaam ^{F preejvier vraz}
chuzner, vslawyami Jul. 26.

F a vczynnyenyaam

eisdem gravaminibus et oppre-
ssionibus

dent &

59.

Παράσημο

Παράσημο
ιούλιου.

XV m. . R. XXV, 22.

Исцеление

Julia: ...

вручка вербная, вербная:

ventris ingluviis.

str. 69.

M.W

gl. ~~P. A. M. M.~~

Uciwienie - onus

gotk komorze nara tigo,
gen lepze snamyona...
albo kopae v kaze,

Skaruzer posth voraznym swop tempyeyya
... ma prypustozyer ku swyatheranyu Sub. 77.

sub onere contentiaae

Uciążenie "gravamen"

Uzże ~ obciążen porzywanya ^{nasze} nieyana uczazzenya
y uczynyenia przes / sandzee ~ psycho-
dryer obikly; Sul. 26

the godlya tym the uczazzenyom a
uczynyeniom przczyca zc chcyanc, usta-
nyami

~ y ozandnyky

nonnulla gravamina

Uciapenie - gravaman
(1)ste castokroiz

✓ Pomer pracovne listy hrua varapronye Dzial. 14.

Учазіеніе - гравамен

През ласка абспрес дари ^{ерта} прынылі стронге
другей на верасценге Jul. 55.

in gravamen

У справядливих сродку мае ма... ласка
пневасчыу..., алые... справядлыныя шазаные
кардём в мае, вчыныу, ... бы мае яка
носпросе свойей чачу...

Uciąganie

ustawiany, aby odtychnyast sądze kaszde sady
 abo reky sądzili poczawszy ode szaranyz ass do
 dzewyatey godziny, to gest do polvónya; a gdy-
 by tego dnia wszystkie rzeczy nyz dokonali, to-
 dy krenye wezassanya stron yvstrzeczynstego dnia
 do teyssa godziny naya posywana rozprawyns.

/22/. O rozgodzenyv rzeczy w sądszech.

/A/by laczynoy rzeczy w sądszech odprawa-
 li, chszeny, abt sądze nyewaszacz nobis persen
 bogatego abo vbagogo, ale podlug vyzadv possy-
 wayacznych, to gest sapiersa z gyszczczem wegwan-

H 56-7 absque alicuius causae vul- Dział. 72
 meretione, var. offensione
 Sul 25: przez obrazenia

eisdem procehmitibus et
oppressionibus volentes ob-

Uciwienie viare

10b

wezaszony strony a potapyenya, przeto 15/
ny / chaszacz pomocz abyema stronoma, vstavia-
ny, aby edtychayast ezy, ktore pozowa przed
nas albo przed naszego sadza, dobre a dluge
yuyeli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-
dem, aby takynay chytroszczany abe chytrzyny
szalebany nye byli przechyttrzeny. Przeto chasz-
ny, aby sapyeressa abe peressa przedny szaleba
wszythka peleszyl na lyscze pozownom tako,
ysze nye badze potem nycze przyloszone kv saa-
lobie. Tako tesz gdyby kto byl pozwan o

Jul in. 14 60-1 Akon II 7 (16)

~~Dzial. 14-15~~

vezial, a nyewymnye kayecza bądze pozywal, ten
 przepadnye wyna rzaczona pyathnadzesesa, ale
 gdyby kayecze byli wynny, tedy na kaszdego
 pozwaaz osobno, de wroth gego gechwazy a lya-
 ską vderzywszy, przyezina na powiedzeaz.

/27/. Sampiercza przedny na poleszyez sza-
 lobą wszytką na lyscze pozewnem.

/P/rzydawa syą ezastokrocz, ysze dworza-
 nye naszego dworu albo gynszy kterzykole przed
 nas albo przed sądzą naszego pozywajacz chy-
 trza, a rozmagite szaloby wymyslaję dla

Sul 46: opowiadanie

Uciążenie

terrae nostrae maxime devastati-
tur 29b

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv,

aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szko-
dy nyeczyniącz, czsnoth poszywayącz. Ale nyekto-
rzy nyedbayącz tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz
po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sa-
syadom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szko-
dy nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye
nyemale vczaszenye czyrpyą. Przeto my chcącz
takym szkodam konyecz vczynycz, vstawamy, aby

Dział. 37

1881 II 24 (13)

Uiciacwic - oppressio

Мечлавы, дыйз ерэгна на война, саядом мугреу
нырлы нхепуаветом дхкady ерэгна, в еремсетс
аате бремье нхемале верастремье ерэгна дриа. 37.

Uciężenie

Szwasyłyło lęthne uciężenie = irretit gravitas
annosa ¶ 1466 ¶ R. xxii, 13.

Irretit, gl. allaqueat capit id est calligavit,
miserum gravitas annosa, gl. etas pondero-
sitas antiqua, szwasyłyło lęthne uciężenie,
leonum, inglaciāt corpus corpue senile
gelu

Uciwienie

veraszenym glodw - ingravescente fame^{ua}
~~Нимкунь~~

ca 1470 Mandulo 18

rar. kal.: obuszonym glodem

(ad peregrinandum in terra tua venimus.
quoniam non est herba peregibus terrorum tu-
orum, ingravescente fame in terra Chanaan
Gen 47, 4)

cf. Uciwienie

Uciazienie

Requies enim et soporis ex-
cessiva continuatio, q. perseveratio
virtutibus quam plurimum aduet-

Vera zenyca,

~~perseveratio continuatio~~ / 1766 / R. xxii, 10.

satius

Meisany of Meisany

Uciq̄zōny
~~Uciq̄zyc̄~~

Verianzoni sen = gravis somnus 1444/R. XIII, 303.

(precamur, sancte domine, defende nos in
hac nocte, ... quietam noctem tribue, ne
gravis somnus irruat, hostis nobis surri-
piat)

Criste qui lux es H

Книжка
Книжка.

оперативная работа.

XV m.

~~11/11~~

R. XIV, 207.

Mcizyci

Quia si Dominus nudus ingreditur in regnum
(wdrezeny⁷ wczofol⁸) *
celorum, servus superfluitate onustus * wczofony
quomodo intrabit?

XV med. Gł Wroc 66 r

8 Tak w rhyss raw. wczofow.

* mod. csta: wdrezeny, wczofow

uciężny ?
uciążyć &

Quo dicto onerata ^p *uczyczna ^F processit (~~se. for-~~
mica) ad indulim ^u suum

^p pl. sc. formica onus ferens

XV med. RRp XXIII 279

k. 261

wg ~~Wojasa~~

^F (pro uczyczna)

pl. polska na m. h. Habet cytilia, uoi uczona?

Uicziyo

Uicziyony = pnustus

si manus est vacua, vacillat, si nimis

~~Uicziy~~ pnusta, utkastoma, mergitur

1454R. XLV 353.

k. 254v

Uciążyć

~~Cum fora festinus lucro petit,~~ [instat asello
institor et pressam, ^{u, p, v} wczązony, ^v pondere fuste
premit] ~~vitam~~

Vgl. gravatum asellum

1466 RRp XXII 16

k. 221

wg ~~Perz~~

O niepełne, more - ney?

Uciarzy

Jesus s mattha wydzedzon, krysem uzuszony

ex. XV PK YI 145

Deiſſige

(to jurt o Morii)

verósona [...] ne posmausi mōza

ca 1400

~~XIV~~ XV

R. ~~XIV~~ XV. 257

Ueia, 2yc'

Wozan szila by = premat / 1844 / R. XXIII, 204.

(mid hoc profecto purius mysterio, quo
fibra cordis expiatur uidi intempe-
rata quo domantur viscera, aruina
putrem ne resudans crapulam obstran-
gulatae mentis ingenium premat)

O Nonetene Lux H

Uciszyć

Dremota ueraxom sop[0]itus (~~Judith 13, 4~~)

kel. φ

ca 1470 Mam Lub 111

(pono Holofernes iarebat in lecto nimia
ebrietate sopitus Judith 13, 4)

Ueiazyci

Verqneron abis wisuolil = ligatus es ut sol-
veres) 1444 / R. xxiii, 305:

(qui es creator siderum, ... ligatus
es, ut solveres mundi mentis compli-
ces per probra tergens crimina.)

Rex Annae foetus

H

Uciariyci się = gravari

(wielką miłość,

szemtalam + wacrey vranona mylotera, nyvzly
verzstona nyemocka) 1448) R. xxiv, 353.

Plus vulnerata caritate, quam gravata infirmitate

amore languo

Ueraxije

Et ne quis super-
gradiatus, tem veraxijlly
nepie, circum ueniat. in negotio fratrem suum
XV med. 14/1, 1, 7/4, 1/2, 1/2, 1/2

I Thes 4, 6

licięzyci

Alye Wczytali jego ~~ykonyli~~ ~~io~~
szę a zamydzely genu czy, gyszto
myely strzali

Bz Jen 48, 23

exasperaverunt eum

Uciążyć - opprimere

Synow izraelskich ~~nie uciszczać~~ / ~~non opprimatis~~ /
poroz. moiz B2 Lev. 25, 46. ~~Uciszczać~~ / ~~exa-~~
~~sprescount~~ / ~~gogo~~ ~~to~~ Gen. 49, 23. ~~Uciszczać~~
~~poroz. pan bog uciszczone semye~~ / ~~immitit deporem~~ /
~~w Adama~~ ~~to~~ 2, dt.

ne opprimatis per potentiam

8177

* niedokt.: „ne opprimetis” su

ita quod nulla gratia
nec sublatio penitentie nec
aliae conditiones statuantur
erunt super venditionem

-----148d
V pro tharg
/11/ [Wharg] na zasza /12/
szya wykupye /13/ nye moze
dobr /14/ ze szye stacz] za
podob /15/ ne pyenadze zacz
tho /16/ gymyenyne stogy
acz /17/ tesz na wykvpnye-
nye /18/ onego, czo prze-
dawa /19/ vmowa nyevczya-
szi /20/ albo nyebarso
vraszi /21/ szlowye nye-
vdraczy] /22/ podlug pra-
wa

Meiqinjé

Jarg na masrya, wykopyenye more srye
dobre staer ze podobne pyenyadre zacer
to pyenyenye stogy aer ten na wykopye-
nye onego, ero teho predeero imowa nye
werasry albo nye wasry sblowye nye
vobracery Ort. Dec 110 (g)

Majoris
Uicryc = coangusto

Coangustiabunt te ^v p^oeransu. ¹⁴⁵⁶ ~~XX~~ R, XXXII 183.

Quia venient dies in te et circumdabunt
te inimici tui vello et coangustabunt, id est
Uergnsu, te vudique
(fl. Hrac 68 v:)
(R XXIV 74. 85, v. v. v.)

k. 208 (duc 19, 43)

Uciarzyje ^{Ukladamy, acaly mychkomy sodha...}
^{drumow} 2a

strona yedna zdał abo skazał y przysadzyl o
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedliwie, vezaszayacz dr
gą stroną, tedy strona vezaszona odzowie syą
kv wyszemv stolv. A ysze gest obyozay w są-
doch polskych, ysze sądza, kteramv wyną da-
dzą, nys pozyszczs wyny, alyszby gego dokona-
no; pakmyaly bądźz przekonan, tedy lvpyszczs
albo 3/ trzy grzywny stronye vraszoney prze-
padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnades-
cza, se sromotą na dacz temv, ktori gego o
Dalał. 2-3

Sul 55: strona skazana

128-9 pars domnata

Uciariye

Aerby sadra przyjadyl niesprawiedlywie, verazayger druga
strona, tedy strona verazrona adzwie iya kuluyozemu
stalu brial. 2

Uciężyc

Uciężyc - gravare

<N>

Stany rządnicze [17] Kieracz strawy a roboty nad kłopotliwą
persona, verazyc (porównanie) "wynajdują" str. 16.

V... wzięli to w obycyay...

gravare volentes

Jul m.
17 KPN II 8 (22)

~~Uciastom~~

repi
ouaheny!

~~Uciastom, eia~~

Venite ad me omnes, qui laboratis et

estis
Venerati

~~ouaheny~~ R. XXV, 183.

et ego reficiam vos.

XV p post.

var. ouaheny
Bottcher Kaz. šrw 3

R xxiv 75;

~~Rozpr. 25, str. 183~~

Locssieni, Rom 323: yes-

2999

tercye odraheny
~~Či. 414, b. 336.~~

Mat 11, 28

Uciążyć

Trze jemu [sc. Judaszowi] rekł przyjacielu, ...
uciązion jest grech i męka jego Rom. 621.

Uciężyc
Moiażyc

acz tesz., umowa nye veryasxi albo nyebaso
wasxi szlowye nye vdraczy

~~2. poł. XV~~ Om. Br. VII 573

Učigzyci se

Bo lichoti moie veseli so na glavu
moju a iaco bremu + croske
veropsily se so moie ~~u~~ mno

Fl 37, 4

Fu: vasa vryozayf nye
pravatae sunt super me

(Uciążliwy) Uciążliwy

Y wpuszczyl przeto pan bog wczydszone

semie (pro wczydszenie senne, soporem,
stary Testament Cardy: otrapienie senne, Mam
Lub 6: sen, dnemanye) w Adama

BZ Gen 2, 21

Meisgrube' cf. Meisgrube'

Lab. 514

Ucichnąć

1b

nye bylo sklonyono, tedi zgođa y pokoy myedzi
lvdzmyby zgynaly, a kaszdy, czsoby syã gemv
lvbylo, vczynyl; ale ysze nawiazsza dobrocz
gest od lvdzi na swięcze sprawiedlywoscz mylo-
wacz, czvdzego nye drapacz opczego, a swego
podlvg boszey woley y mylosczy vszywacz, prze-
te aby niezgodny vczychnali a zgodny przespysz-
noscz myeli, vkladi y prawa są przez rãcze bo-
sze vstawiony.

Kazimirz z Boga mylosczy krol polsky, wy-
znawiany thymto pysmem, chcãcz aby poddany

Dział. 1

Ucichnąć

Prosto aby niezgodny ucychnął a zgodny przez spóznoszę
myśli, prawa są, ustawiony dzień. 1.

Uchnąć

(niebieski oświec milczy)

Wszystko mię uśmierzenie opuścić, syn
idzie na śmierć, anieli uśmierci, ~~nie~~ Rom.

527.

Uciec

Statim duo peregrini fugietunt vczekly

XV p.post. RRp XXV181

k. 290r

Uciec

Apostoli omnes ab eo (sc. Christo) fu-
gierunt vczekly

XV p.post. RRp XXV 180

k. 273r

niec

Gdy wszystkie ludzie porzeczysz,
a ~~gdzie~~ skama recreesz?

De morte w.

~~MARK I. 188/244.~~

~~W. 188/244.~~

Uciec

Qui (x. Jaczko)

~~Jaczko~~ nos ciffat pro eo, quia ^u nos ^{uu} non nullis
 sibi extradere, alios wydaer, mulierem
 ipsius non liberam alios myerolna, ...
 que ^{mulier} afugit sibi, alios ueryekta... de
 curia ipsius

1493 ~~Atetq~~ ~~atit~~ ~~XIX~~, 19.

Atk Cheim

KK
JB

rob. prythnac

Uciec

konieczność bycia go, acz niezgoden
nie wyjechać (nullus evadat)

BZ IV Reg 10.25

Uciec

Uczyekly fugerunt

(fugerunt conciti nec respexerunt
Jer 46, 5)

ca 1470 Nam Lub 217

Uciec - fugere

Tedi powyedrano Labanowy...
yze Jacob wezyl (quod fugeret)

BZ Gen 31.22
sim. ib. I Reg 19.10) 18. III Reg 10.20.
Job 1.23 (12.

Uciec - fugam inire

Gdist yō Saray skastny, ona
preat vryecnye (fugam iniiit)

BZ Gen 16.6

Uciec - fugere

Nye dczyl gest Jacob wyslawyoz
swemu czokowu, bi dczal wczycet
(quod fugeret)

BZ Gen 31, 20
sim. ib. 10 Reg 10, 24.

Uciec - fugere

Przeć jest przez mego wyedre-
nija wzryel (cur... fugere voluisti)?

BZ Gen 30.27

Uciec - fugere

Powiedziano jest królowy Egip-
skich, ysrebi lud uczyeld (quod
fugisset)

Bz Ex 14.5
sim. ib. I Reg 19.17.

Neice

byłoby kłus głowa żebył w szawie -
szony cress y vryell, a za gota era
myłochwacon. Ort Marc 85~~(15)~~

byłus rosz

-----105b

Tedy gesthly blyszy odycz
szam szwą raka nyszly Ten
/12/ czo nayn zaluge doszw
/13/yathczycz a tho gesth
spra/14/wa prawego mayd-
bor /15/ Gdy by wza/16/wy-
aszany /17/ czasz glową za
/18/bythą albo czokole gy
/19/nego nyerzadnego vczy
/20/nyono ocz myal bycz
/21/ goraczy szand a ten
czo to /22/ vozynyl vczekl
tako asz /23/ szą goraczey
rzeczy nyev/24/chopyon
albo nyevlapyon o to by o
zalowano wednye

lice

OrtOssol 64,1,w.12-24

*Orthlac V (si pacis violato-
res fugiant)*

Uciec

3a

pany, pana nyemayasz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaszyną wstargla abo sdrapiessy-
la, tess thym obyczajem ma bycz klatha.

13/. O rany kaplana abo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-
czonego szaka gdzekoleby zabyto abo vranyono
abo w gyączstwo wsadzone, tedy ta parrochia ma
bycz zaklyąta, gdzesz slvszba bosza nye ma bycz t
ko dlvge, alysz wynowaczecz bądźe wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyossal abo vezekl,
tegyd kmyecze oney wszy abo nyasta naya przy-

nyadt, yaco nye mogly yżet wynowaczeka

Dział. 4

Tac. Maryi Eul. Dm.

Uciec - diffugere

Tedi mōrowye myesicōzi... nye
mogōc daley ani stam ani
tam wōcēt (diffugere)

BZ Jos 8, 20

Ed: nie mieli możliwości uciec w żadną stronę

Uciec - fugere.

Ucyeczelycz (si lapsus fuerit), bōdze
dusza twa za jego duszę

BM III Reg 20, 39

Uciec - fugam dare

Iste Mathias hic michi... iusti-
ficalitur al. praw. ex quo ipsum
arestavi... quia michi fugam dedit
al. voryehl cum meis pecuniis

1453 AGZ XIV 364

Uciec

Tedi geden s tich, genze to voryeld
(evaserat), powyednal Abramawy

27 Gen 14, 13

Uciec

Od porokowania twego wozek
(ab increpatione tua fugient)

Fl 103. 8, sim. Put

BP: na groby tej rochar piewodaj
kry: na kulanie twoje uciek

Uciec

Morze otrzymało gest y wżekło
(fugit, Put: wżyekało)

Fl 113,3

Maiee

809 Tako mý pomozi bog yfwanti †
iaco²⁾ to | fwaczø²⁾ iaco micolae
wzø¹⁾ perzin¹⁾. | yginich rzeczy
Andrzejewy iaco dwe | grziwne
a on mu wżitkø prawifnø | poftø-
pil aný nocznø¹⁾ rzeczø¹⁾ yczekl¹⁾.

1403 Pau m 809
Pieh ū m 406

Uciec

[...] ligatis pedibus

~~ne fugiant q. aby. cz newcrek. li. 7~~

~~(ne fugiant ca 1420) R. xxiv. 82.
Jag. nr. 1299. 1. 9.~~

Br. Kar. s. rw. 1. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2270

Uciac - fugere

~~Uyry, pure klone osh pana swego wrecer sluzo.~~

~~Komyerow, woz shy Jul 61. Awar wrecere to
yant hawary, byre wyswalyan 7. Githi w gant
shaye kandyer wrekli, osh miceri gach maye
byr waly 22. Kmyeer wrekkaner wrecer wryni~~

swego pana, nyegonego prawa nye poterygnye,
yano zemskye 20.
Sub

v (emeto fugiens)

Uciec

Gdibi w gantystwe bandact wze-
kli (si... effugerint, Dzial 8: paknyaly-
z yactstwa wzeckna),... mayz byc
wolny

Sul 22

Uciec

6a

wezwany, ale jeszcze niektorzy swą wiernością albo
też dla niedostatku, zdany przed sądem, dosyć
nieuczyniwszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-
by także za te niekadyne wyny nie podyały, ale gdy
bada preparacy sądowney, mogą być dany za ręką.
Paknyali z yaczstwa wezekna, tegdy ysz od yacz-
stwa bada wyzwoleny; ale o dług nieca, wylawszy
o słodczystwo, a to yaczstwa nie mogą być prozny.

/13/. O dzeczkowanv wynach./

9/ /0/ zaclady niektory vząd chcemy poloszyez
dla vpostwa naszych poddanych, bo nawczili sva

Dział. 8-X

Mciec

pr Cumque Gedeon purgaret frumenta, ut posset

vezecz.

fugere inimicos, apparuit ei angelus Domini (Jud 6, 11)

XV med. Gl Wroc 136 r

bulg: ut fugeret Madian

Uciac

Sicut

✓ Petrus in Petri equo non recessit ne uerak, ✓
1391 Daw. IV, № 3913. Jan dayl tego wto-
waka f twirdzab, czto gq Nicolaj meryl
stodzey, a f gogo strome wreczl 1397 dektr.
F, № 2456. On mu wsiwkq prawisnq postqpit
any moeznq wrecz wreczl 1403 prik. 123.

✓ sed in proprio equo equitavit

Uciec 'fugare'

fugare: gonycz, wzyecz, wypadzycz

ca 1500 Err. flow 113

Uciec = fugere

Uirac to drugie dzieci natychmiast
ucieką [hoc videntes reliqui pueri fugie-
runt] Rom. 131.

Uciec

Chrystus... ręką im: ... błogosławię was
... ile mnie samego opuścili wryscy uciecacie
Rozm. 611.

Uciec

Strach i bejásní proumá na nas i uieck.
lišimý Rom. 736.

Uciec - fugere

Tedi powzedrano Saulowiy, iste
ucyeh David do Geth (quod fugisset...
in Geth)

BT I Reg 27, 4
sim. ib. 22, 1. IV Reg 14, 12. 19.
Neh 6, 11

Ueiee

Josef r. Maja, uiechl? do Bipta Rom. 806.

Uciec - fugere

Y vycelily cy, gyst bily ostaly, do
Affet (fugerunt... in Iphoc) myasta

BE III Reg 20, 30
sim. ib. IV Reg 25, 4

Uciec - fugere

U

wetimy dryciza y mathka
yego a wozycow do egiptow.

(fuge in Regyptum that 2.13)

~~Evax xp ad xiv 295~~

EioZam

Więc

Krzysztof Bolesław...

[Gram do Rady Radca w Krakowie zbył. Mac. ^(lok. XV)
Dod. 139.

Uciec - fugere

Gisz są widzieli me, na dwor
są uciekli (Pul: wen uciekaly)
ote mne (foras fugerunt a me)

Fl 30, 15

Uciec = fugere, confugere

sim. Pur

Nam od oblyka twego veret? Jt. 138, 6, V
^{quo a facie tua}
(fugiam). ~~Od porokowania twego veret Jt. 105, 8~~
(fugient) ~~Ku tobo veret gorn Jt. 142, 11 (ad te~~
~~confugif. Na dwoi u veret i stemne Jt. 80, 15~~
~~fugerunt). Anaze vrralo gest y veret~~
~~Jt. 113, 3.~~

Učieč

O chystane vzití na mŕ zalovat Slasek, Jania
wskŕl sprawne, kedí olo unne verekt 1402
R. S. ^{at} I. nr. 228.

uciec

Jaco Rakel [ef] nÿe Jol Maczka...
{pana} Mroczkowa | czloweka czflo
ot nego vzekl anÿ go | daÿal
wgeczltwo czeladzÿ pana Mrocz-
coweÿ {anÿ} [[ale ol] onÿ oftawiffy
gego vzaÿÿ | dwa wolÿ [[yffecz]
y fzekÿrkÿ

1421 Kościół nr 860

Uciec

Pan, ktorzy jego kmyecra przynye
vzyekayaciego, pirwemu panu, oth
kthorego vzyekl (a quo fugit), vyna...
ma zaplaczyt

Sul 61

Uciec od kogo

Mowicie kłi rydowie, a by sie on krolew
czynił, a my wiecie, iże on uciekł od nich,
ktoryy ję skiechi nad sobą krolew uczynić
Rom. 791.

Mciec

564

(196v) Tako gim pomozi bog |
y fwanti † iaco to fwatezø | iaco
Dobefz kmecz vezekl | noczø ot-
~~Male~~ otfwegu (#) fboza | nevcziniw-
Izim nigednego | prawa |

1404 Poznań nr 564

list VI nr 669

Uciec

Uyiny, prze ktore oth pana swego
wzecz (a domino suo fugere)
sluza tako kmjeczewy, sta thy

Sul 61

Uciec

604. (50) Tegom, dlya ya pyotrowy konya wzyal, kedy odemne vczekph po ostaky przyal.

1450 Zap Warsz nr 604

of. Hei Uky

Uciec

Uciekłość od rydła (fugi ab
illis)

B7 Judith 10, 13

Uciec - fugere

Wynydzycze z Babylona, wyciecz-
cie od Kaldeyshidi (fugite a
Chaldaeis)

BZ Js 48, 20

Maie^x

352 Tako my pomofzy Bog etc. ifz to
fwaczø ifz Jan | dayl tego Czloweka
ftwirdzaø czho gy | mykolay menyl

flodzeya afgego ftrosze | ^xvczegl a on
tego vřitka ne maly. — —

1397 Pan w 352
Leleni w 2456

Uciec

Gen aut vzyete z yanthswalstebye
driozzanorego, bandre praw y wy-
swolyon oth mocti yego
V (si effugerit a captivitate)

Sul 7

• Uciec - fugere

Uciech David s Ayot (fugit...
de Nayoth)

BZ I Reg 20,1

Uciec

Przebieg ucychł z jego ręki
(fugiam... manus eius)

BZ I Reg 27.1

ZA: uciek przed jego rękami

Maiee

1067 Jaco tego pacholka czofzm gý |
yał owczące Maczeyewi raký ot-
thegom | fzacunku newzał anýmgo (sc. pachotka)
ma wola | pufzczil, ale my vczekl
przeftzmey woley |

1420 Pau w 1067

Uciec

708. (602) Jacom ya vyaczslawa vyewygnal szgego domu szyla, ale my vczekl swynamy vyna tho mam gayony szand. — Jaco ya to wem eze pyotr nyewignal wyaczslawa szgego domu szyla, ale mu vczekl szwynamy ynatho ma gayony szand. .

1441 Zap Kan2 nr 708 v (leg. + swinami)

Uciec - transfugere

Nye nalyazlem do nyego nyczego
ot tego dnya, iakost vcyekl ku
mnye (transfugit ad me).

BZ I Reg 29,3

Uciec - transfugere

Uciekli k nyemu (transfugeount
ad eum)... Ednas a Jozabaad

BZ I Par 12, 20
sim. ib. 19, 19

BP: prapfucyli sie do niego

Uciec = fugio

Tedy ci, którzy są w rydowskiej ziemi,
uciekaj ku górom [tunc qui in Iudaea
sunt, fugiant ad montes] Rom. 487.

reciec

Rota:

Jaco ten flodzey, czfo mi na|groda)
vczekl. |,afnim mi fzø p^{ra}vo nefftalo
ten mi | taco vele pobral chanfebno
rze|czø iaco dwadzefzcza grziuen

a) *Piek. 1259*: u ogrod.

1408 Kościan nr 361

Uice

Stadecy... mi u ograd verekh

1408 \ Piek. ~~Koéc~~ 362.

Uciec - fugere

Ktorzista syb ostaly, wzryekly syb
na gorb (fugerunt ad montem)

BZ Gen 14.10

Uciec - fugere

Uciek on y sinowye getgo na
gori (fugit... in montes)

BZ I had 2.28

Uciec - fugere

Uciejemy przed Izraelem
(fugiamus Israellem)

BZ Ex 14.25

Uciec

Pobyl ge (x. Dawid Filistyński) ~~y goz~~
~~był go~~ wyelykō rano y vcyekly
před gozo oblyczim (fingerunt a facie
eius)

BT I Reg 19, 8

Uciec - fugere

Ucyekł bil lyvd przed Filystin-
skimy (fugerat... a facie Philisthi-
notum)

BZ I Par 11, 13

uciec

Aha Rosra vysr, trawa srye crye,
praeth nye nykth nye verebrye

De morte w.

~~MPK 7. I. 183, 180.~~

~~Sp. om. 80~~

~~niekt, že, sa~~
niec

Dalbych dobry colacz
bych mogl prceth ~~to~~by vcryeck

De morte 10.

~~MARK I. 185~~ 152.

~~Al. osm. 151 152~~

Uciec przed kimś

Żydowie... ji chcieli uchwycić i męczyć
kolem, a on przed nimi uciekał, nie się dając
ozi ścieżki Rom. 778.

Uciec = effugio

Effugiet fictum verecres od falsiwego. ca 1450
Ant. Fil. IV 576.
(spiritus enim sanctus disciplinae
effugiet fictum Sap 1. 5)

Uciec - effugere

Nye bila iest wyest any myasto,
ges to by wczeklo nastich roko
(quae nostras effugeret manus)

BE Deut 2,36
sim. ib. 3,4

Wuj: litomy usso rok namy
BP: litomy litomy die nas siodostyma

Uciec

Trud solye, litare chcest: albo trzy lyata
glod w zemy albo za trzy miesyce wye-
kanye przed swimny nyep~~ty~~ziacyelny a
gdy nyesta nye mog~~o~~cz wyescz (gladium...
non posse evadere)

B7 I Par 21.12

Uciec - effugere

Atqz syb on nawrocy ku zbitkam,
gist so vcyekly soku (effugerunt
manum) krolya asyrskego

B7 II Par 30.6

Uciec - effugere

Nye gest, lito bi mogl wyciecz
rōki tvey (qui effugiat manum tuam)

BZ Job 13.2

Uciec - fugere

rodzaj w yassererery, chtho
w kasre wam weryer od

przysrlego ynyerw, ~~ex. ut R. xxiv. 26.~~
(fugere a ventura ira Mat 3, 7, Rom 1, 18;
Zam. Q. N. 1119

Br. Kaz śrw 1 str 59 **Ew Zam 298**

Rozpr 24 98 kon XV

3749

SP: udrzenia pod gniwem

Uciec

Podług etwiewiego przyrodzenia
dział śmierci uciec Rom. 605.

Uciel~~sa~~'

Uciel^{sa} Uciel^{sa}
Verieta [↳] V confugit

V (was. kub.: vzeek[a]la va)

1471

MamKal 116

Esther quoque regina confugit ad dominum parans
periculum Esth 14.1
~~XIV~~

m. or. vteče se

Esth. X. V

Uciec się

ts. co Mam Lub

Uciek[a]ła się, conf[i]{u}git (Esth 14, 1)

ca 1470 Mam L 116

Uciec

Gystr badacz należeny, by test do
czirtekwy wozekly (si ad ecclesiam
fugiant, Dnia 33: acoby do kosowola...
wozekly), pomocny... otrzymac nye
mays,

Sul 42

sim.

ognyem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoia
abo do klasztora nyekako vczekl, tedy przez
poruszenya swiatosczy ma bycz zlostnyk wzath
a podlug prawa osadzon. Ale ysze taczy zlosnyczy
w odpyranyv swey zlosczy wzaly sobye w oby-
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,
gdzesztoby sya nyemyeczskym prawem odpyraly,
a tako czastokrocz swa chytroscza od smyerczy
wychdza, przeto chcem, aby zly gori nye myal,
ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymv

Uciec - fugere

Secz (tj. miast) będzie ko pobyeq-
licz pomocy oddzielono, aby wzię-
li do nich (ut fugiat ad ea), któr
przelega krew

BZ Num 35,6

~~fugere,~~

cf. Poliac

Uciec - (confugere, effugere)

Gen 22, 20. Karal uciec bol slusa borzob...

(facit confugere seruos... in domos)

Karal uciec Hugam swym y dobitku do domow

Ex. 9, 20. Zaly uciec lepzy, yze ia uciekaj? ib. I Reg. 27, 1.

Ona p... uciec... Hugam in... ib. Gen. 16, 6. Uciec...

przed Jerahmelem ib. Ex. 14, 26. G... uciec do...

tu go uciec... ib. II Par. 25, 27. A uciec bila iest uciec...

mgasto, gestoby uciec to marzich r... ib. Deut. 2, 26. Uciec...

od nich ib. Jadrth 11, 13. Uciec... r... ib. II Par. 30, 6.

Mozes y Naron uciec... do stona... ib. Num. 16, 43. P...-

dzano gest kralyewy Egipstoch, yze bi lud uciec... ib. Ex. 14, 5.

8178

Uciec - fugere

Ustawić - ut tobye miasto, do
ktorego mogli uczyeć (in quem
fugere debeat)

BZ Ex 21,13

Uciec - fugere

Mozes y Aaron wezekliasta:
do stanu rasobycznego (fugerunt
ad tabernaculum foederis)

BZ Num 16, 43
sim. ib. IV Reg 19, 37

Uciec - confugere

S tidi myast... tozi bōds za Jorda-
nem..., aby vzešel do nych (ut con-
fugiat ad eas), iente... krew przełal

BZ Num 35,15
sim. ib. 35,25

Uciec - confugere

Ten do gednego s tidi myast
użecore (confugiet (ad unam... urbium))
a ziw bōdre

B7 Deut 19, 5
sim. ib. II Par 25, 22

Uciec - profugo

Uziecse profugerit (qui autem
profugerit ad Chaldaeos, vivet
Jer 38.2)

1471 MamKal 215

Uciec - fugere

Jestli by kto nymenavidral blistnego swego
y... ranil gy... a sam by vzešel do gynecy
drtewyey vczynyanich myast (xi... fugerit
ad unam de... nobibus)

БЗ Деут 19, 11

Uciec - fugere

Gdyś bil wyciekł do Lachis (cumque
fugisset in Lachis),... tu go zabyle

BZ II Par 25, 27

Uciés - fugere

abi prapódzily ti, gyp^o bily veyekly do
mya, la) Modim

(confugerant in civitatem)

BZ Tilladi. 2, 15

~~Zvocyekl ... a goni~~

~~26. 2. 28~~

~~vayacfyje vdkhaldeyokich - b. 92. 48, 20~~

~~(Sep. ucié kagie)~~

Uciec

Gospodny, k tobze voryel yesm
(ad te confugi)

Fl 142, 11. sim. Put

Et: oad mnic d moid vrogio, do cidie brouier sie uciekam

• Uciec - confugere

Neque vidas parvo parobka gego,
ktorisz k tobye voreore (ad te
confugerit)

B7 Deut 23.15

BP: ktorisz ktorisz voreore voreore

Uciec

Pelno mado przyniesz od pana
boga Izrahelowa, k nyemustest
przistla y vcyekla pod jego skrozi-
dle (sub cuius confugisti alas)

B7 Ruth 2,12

Uciec .

(u. miada)

to nysto vgdist vorece sbyegli (in qui-
bus cum fuerit profugus), priradzony
zabithego nye bōdte moor gego zabice

BZ Num 35, 12

Uczę się

Phobye

Postawia ^{Phobye} — myśleć, gdzie się ma
wzjechać (~~locum~~ in quem fugere
debeat * (Ex 21, 13) XII p. post, Katuram 283

Uciec się

* Uciecmy się podar ducha swyatego,
aby on raczył nasze
sycera rozkier^{owac}
SKJ.
XV ~~Uciecmy się~~ I 147
ex.)

i dalej:

A przeston uciecmy się do panny Maryi

učinec 8½

Statim ille homo veyekl sya
ad beatam virginem et ad illos sanctos
... , ut pro eo zastopyly ad deum

ca 1500 fl Kor B 5 44

Uciec

~~(sc. David)~~

~~Quia adulterium comisit, homicida factus est.~~

vcyekl sya yest ad misericordiam dei

Quid factum est, vestdinał yest ad deum...

ca 1500 ~~JARp X 155r~~

GłKarBI 68

Uciec się -

ucieczmy się do boga. XV Mac. Dod. 35.
woteczności, yszdyby gy (sc. dar (med.
ducha swiętego) nam raczył zesłać w syerora nasza

sim XVex. 41] I 147

Uciec ^{sig} recursum habere

Ministrowe albo

V Prelacy tego bractwa mają
sye o tho vzyech do byskupow v

Reg.
1484 ~~Popit~~ 716, sim. ib.

Mogę sye do powyżchu swęp byskupa vzyecz.
ib. 716

V (ad episcopos... student habere recursum)

Uciec się ku komuś

Matka, boia napominata Boga Gja...:

Ku komu się ubogi [?] matce uciec? Vrytho
mie wieszenie opuściło Polm. 526.

Ueiee sig =

if presto my

✓ Ueiee mi sig deura k ne Gn. 1, 6, sim. ib. 12 a. 174a. 178b
(sc. huryi), stanitagper qd ths to modlithefud

Uices sig - recurrere

Ut is, qui timet iudicari a filio dei secundum iusticiam

(, very ekl b i sre) - k sradv
ad matrem,
recurreret, ad forum

miseri cordie

~~XIV~~ SKY V 273
(med.)

Enim ista virgo benedicta diuidendo regnum cum filio suo,
reliquit filio suo partem iusticie et sibi assumpsit partem ...

Uice

Vide: Uicky Room. 733.

Ueiecha

et solacij"

a ijeny a xrijnij na du-
schij vozech,

1. Gl. se. deus, qui est doctor paciencie et
solacij, det nobis consolacionem in omni
turbulacione."

XV ex. Gl. y. I 50, ~~4. 4. 4.~~

Deus autem paciencie et solacii, gl. ^(det nobis) id est
operatur consolacionem ijenstra (pro yenere)
ozynny na duschij vozech, det nobis id-
ipsum sapere (Rom 15.5)

Uicecha - consolatio

Consolatio - uicecha

ex XV enpky. I, 324

Cum ipsa (sc. Maria) est speciale refugium,
odlodz, nostrum omnium, ipsa consolatrix,
uicecha, pauperum et spes miserorum

Indica michi, soror, ut tecum gaudeam, huius
sit iocunditas, ^{ti} gl. gaudii, exultacionis vczyechy,
que ratio et exultacionis, gl. gaudii, ^{subilacionis, felice} rozkosy,
que causa?

1436 RRp XXIII 276

k. 64v

s. v. i. r. h. o. s. s. - r. a. d. i. c. i. o. n. i. s.

Uciecha

~~Et~~ quanta fuit iocunditas, gl. gaudium ucze-
cha, in fruendo, tanta est mesticia in carendo

1436 RRp XXIII 276

k. 65 r

V gl. tristitia. moros. anxietas smgtele

Uciecha

Żniwica Maja... powręta... narzekać: Ach,
moj synu miły, moja uciecho, gdzie się podziała
ona twoja młodość wielbna? Rom. 711.

Uciechę

Pokaż mi o moym konjow
nawyszscha wobyedha doschy mey

Став 67

Uciecha

Abyd ya grzesdina grzesdinyora
mogla przyac orzebye samego
mogryy dosdy orzyedha stradem
(leg. z stradem) mego steora

Now 119

uśmiecha

O światłości boga sławiona,

o wszechnymyślnym i miłosiernym,
napelnym serdecznością twoją, wszechmiłym i wspaniałym

XV, R. XXV, 201.

(p. post.)

~~—
XV
—~~ ~~Recepta 201 str 204~~

Učička

na vesech(a)

* 1461-67. Sem. 248. r.

Maciecho

(E)rat quidam regulus cuius filius infirmabatur
Caphar(naum) Jo IIII Ex persona huius reguli et
filii eius designatur infirmitas (na lewym marg.)

nyemocz abo choroba ecclesie militantis tam in
capite quam in membris et cum hoc fiat per infir-
mitatem culpe signatur (??) in uerbo proposito
tria causa et origo culpe effectus et occasio

(na około na marginesie górnym i prawym) nye-
rzadnosc a nyedostatek krola abo prelata po-
czantheł vini to gest duchowney nyemoc[...]

Snamy a popelnyenye vini [...] maka nyemoczi

albo choroby przyczyna niemoczi maka a
v[...]pyenye przyczina obojga na vczech[...]
pocza(a ?)ntek nye[...]

Serm 248r

1
uciecha

Er Kasdi takij nje chere^x anij ~~nasze~~
moze thu mjez vryechi^x swjey (#)
zadajacz njebyestije podluc bogacz-
stwa a chfali njebyestije

~~XV~~ R. XVII, 236.
med.

Uciecha

Ten a taky zaluyacsi bądze vorye-
sson, ete mu grechi gego bąda ofpu-
sizoni a w onide takye ma vzzec
albo thu albo onam voryedha, albo
pomsta.

XV med. R XXII 238

2
uciecha

Byada wam bogathim, gisch
tu macye swa veyecha

~~XV~~ R. XXII, 236.
med.

uciécha

2

Blagoslawjéni, gisch placzeczije ni-
nije, bo sija bádzečije smacz. A pro-
dula (#) roslozenija zeli bádze včizjecha

(pro podluc) ~~XV~~ XV d. XXII, 238.
med.

Uciecha

Modlę się tobie, abyś na swoją
doszła, nie przyjała pomsty, abyś
abyś przywróciła pociechę na mojej
doszła, wzywała dobroty twojej

Staw 143

Uiecha = solacium

Stowo Bore stato sie nad Jenem, sy-
nem tacherjasrowem, na punery, aby
kritic i karat i prepowiedat uieche-
odkupienia [ut baptizans et predicans
solacium redemptionis annuntiaret] Rom.

175.

Ucička

O svyathy Tsvetene, v bogam verene ^{leg.} (v usere).
Bogor. $\mathcal{E}D$; $\sqrt{w \text{ voryessze } \mathcal{E}}$

Uciecha

Quoniam raptus
est in paradysum

porchwatnijon gest
w srotołkosey, w v-
erecla s^w rye thijek
w nijebije (II Cor 12.4)

XV med. c. rye, I 68, ~~itv~~ itv.

Tedy vlakla sye ta pany... y nastoma
czyta sye, a ro them smathku...
-----87c

/14/ y vlaknyenyv y pogrze
/15/chu nyepamyetalye /16/
rzekla ta pany navcze/17/
cha temv gosczowy prze/18/
bog panye gosczyv mye/19/ >
czye dobra myszl thy py/20/
enadze nyemaya mnye /21/
szgynacz any wam pa/22/nye
woycze y pytamy /23/ na pr-
awye Gdysz tha /24/ pany
wszwem szmath/25/ku y vla-
knyenyv y /26/ nyerospamy-
atale to/vczynyla gest ly
tho sz/28/lubyenye

(pro consolatione)

OrtOssol 56, 3, w.14-28

sim. OrtOssol 71

Heicha

Uciecha

W tem smathku... nyepamytale
mekla ta pany na vzecha, temv
goscrowy. Ost. Kat. 143

~~II 2 XIV Silzber. CXI 143~~

Uciecha - consolatio

Rzekła ta pany na wzyעהa, gosergowy: /przebog myly gosery,
mycy dobra mysl, tedy pyeny, dze maya, mycy szgynale byer,
a nye wam Ort. Mac. Fl.

Uciecha

Nye choryala voryedy (rennit
consolari, Fl: wrgardzala weselior
se) dusta moya

~~Fl~~ 76.3
Pur

U: dusta moya nie zuzidnye poclestanin

Uciedra

Uczyedny (consolationes, Fl: wesela)
twoje uczyedyły duszę moję

Put 93, 19

Bl: gdy w sercu wzdriemny troski, pocieda twój kosa dusz, moję

Uciecha

Protok z posady czerekwie
molwy wzyechę daydor wyernym

Puť 115 arg.

Uciecha - solacium

~~vorecha mashkayen by~~

~~Ut virgo Maria nato filio~~

stnegl — ~~√~~ {haberet} solacium virile

~~eam cum puero~~

qui ~~habet~~ custodiret

~~#~~ XV SKY V 256
(med.)

Uciecha-solacium

✓ U przeciesmi cyp. wislaly na sp drogę, swyatk narzick
oeru... Uciecha zywota narzego BZ Job. 10, 4.

(solacium vitae nostrae)?

Byada mnye, sinu moy. ✓

10 sac. ac. sg., 10 oz. v. sg. - polska f. diuiznacoma

8179

Wuj: pociech zywota narzego

Uciecha

Udoyelan iest gospodryn voryedha
(refugium. Fl: vtoka) vboqyemmu

Put 9.9

~~Fl i Psal: vtoka~~

Uciecha - refugium

Bo ty ~~z~~yesz moc

(Fl i Psal: vtoka)
y wszythka ~~z~~vczyecha moya

(fortitudo mea et refugium meum Psal 30,4)

~~35~~

N.W. 986.

Fl i Psal: vtoka

Miccha-consolatio

Gospodyll ^{SOZ} ~~sz~~ ~~wo~~ ~~er~~ ~~oze~~

llye llloye y wzycclov
moya puf-17, 1. ~~N szereu moym,~~

~~lloyol~~
~~wzyccy twoye wzyccyly dury 93, 19.~~

V (refugium, Fl: vtoka)

Pol?

17.1.

Wiecha = consolatio

wryecha & consolatio

~~Spr. Kom. Jez. III. 67~~
XV ex. 84] III 67

Wierzb. Dwa przycz. do stp. słown
SPR KOM JEZ t III str. 59

11.

Uciecha

Dziwica Majja poręła ... narękać...: Kto
da płec myma przyma, iś bych swego synka
płakata, bo sie już me weselę i ma
wsrytka uciecha oddala (odala) ode
mnie Pozn. 697.

Uciecha = consolatio

~~Plaster of Uciecha bolosii~~ est Fl. (I, 1), 10.

(sc. in aq. consolatio doloris est) Fl I Prod 10

Uciecha

Ten psalm jest wytycha
wyermych przy bolyestoryach

Put 114 ary.

Miecha.

Matka swą posiadał,
Edress bosa praryna
Nasz gremy ch wyjecha.

1453 R. XXV, 200.

Uciecha

Abych ja wyebye jako mego boga y
zbawycyelya, ktorz jest woyedha
zywotha mego y duschy mey, moglabych
woye przymowac ko wyecornemu
zbawycenyo

Naw 113

Ucička

Asi mam(a) namitka verzecho, ¹ Vist. Nr 1945
adi moye namilsche
weysorenje

1464

3 strony weseńnijs; pani moja miła

Uciacha

Swyata Maria, nalsgodnyezsda
voryedno, k tholye voryekayaca
prosz za mna

№ 34

Uciecha

Angyol gey vczyecha, vsyawyl, palma,
wsmamyenyu zostawyl

XV p. post. Sl Occ XXXIV 162

Uciecha

Seoui ssabyessely gemo, powya-
dayacz gemo ~~w~~tyecha y wye-
syele

XV ex. MBICJ II 320

Uciecha

~~U~~ bil shashya, on rex... ^(leg. w wycieczce) wyachsher
radoshny y uchyeshe, mysly kedi
prsethym bil

ex xv MPKY. II, 317.

~~Serui shab yesheky gennu poruyada
yash gennu shuyecha y myestnyde~~

~~ex xv ib. 320.~~

Uciecha

Czysta panna, gwiazda morska,
wzrycha jest kreszanyjska
ca 1560 ~~g. J. K. W. V. a~~ Pierniłowad 172

Uiecha

O kazyro moyethy...

Ihy yesh pewna nadnyeya nasza
y keneskanyanska usyecha usyethka
ex XV Galim. 290.

Uciecha-

thwoye miłosne nawyedenye thako nakarmy syer-
ore moye... abydi

Naw cza, nye zadala nygedney (4
voryechy. Now. 15. ~~Swata Maria,~~

~~nalegodnyegyscha voryechy, k starbye~~

~~voryechyaga [!], proz za rina 34.~~

(ut... nullam desideret consolationem)

Uciecha

Historia Maryi o choby jej w czasie ludu ku ^{uozeszye} ~~czerezye~~

(R. XIX, 58)

XV p. post.)

Клича.

Пыста Пачуеу

Горное русское население

Курчавское.

1453 R. ~~XX~~, 218.

Uciecha

Nowa praca ^{SC} ~~o~~ ~~składam~~ o ~~królestwo~~ ~~niebyskiej~~ ~~ku~~ ~~Wojciechu~~
~~Wojciechu~~ ^{scyanskiej} ~~Wojciechu~~ ~~Wojciechu~~ R. XIX, 501 PF IV 592

(XV med.)

Ucieczkowie - fuga

Przebiwaure lepo myasera przystranqz, iako
trynowaerera yqner nye magli any gemy
porrierini vereremya daly) Sub. 4.

(inca occasionem effugiendi dederunt)

Uciorenie

Prer to tako dugo mily Jesus
odwloczył swe jęctwo, aby jego rowienicy
mieli czas ku ucioreniu Rom. 633.

Ucieczenie

Jako apostołowie po tem ucieczeniu między sobą gadali Róm. 657.

Ucieczenie

To ucieczenie namionuje święta ceskiew
w optupieniu ołtarow w wielki swatek
a w garenin świecie Rom. 672

Uciecienie

Trojaké rezeé bédze cistota schovaná: ⁱⁿ

Pyrrwa iest richle uciecienie

odtlich mysly stowu ucyntky

~~u oby crayow - Bibl. Nam. 18/3. III.~~

~~Glog. facs. 1/2 xv.~~

Gloger

Uicereenie = dissolutio, apostasia.

Dissolutio de divino officio, apostasia vere-
crene, vstǫpene svego zakona. \overline{XV} (R \overline{XXII} 322.
med.)

Učienka

Na *učienka, ~~Ein~~ fugant ~~ff~~ xv, R. XVI, 359.
p.p.

Ucieczka

~~Ucieczka vel ucieczki, confugij) (Jos 21,13)~~

(dedit ergo filius Aaron sacerdotis Hebron confugii civitatem
ac suburbana eius Jos 21,13)

ca 1470 Mam 157

BT: jako miasto ucieczki dla zabójców

Uciekać

Co jest tobe, morse, yst vzekalo
gest (fugisti)?

Fl 113, 5, sim. Pui

Uciukai

V (Ueeka Jugit) (R. XXIV, 78.
XV in.)

Mercenarius... videt lupum venientem et
dimittit oves et V (Jo 10, 12)

Uciekać

Fugio vcekam ~~fugo gon~~

ca 1420 Woktryd nr 156

Uciekać

Praknyalyby... vozekaya₂ alybo
byegaya₂ z yemyenyom skody
otnyl (si... fugiendo nocumenta-
terrigenis intulerit)

Sul 60

1
Uciekać

Rzeczy, które były w domu ostatni
(x. koniec) wychodzący (fugiendo),
pan wsty sobie mycy most odtrzeć

Sul 61

2

Uciekać.

Pan, ktoru jego kmyeora przykuje
wzyczekajacego (smethanem... fugien-
tem), piszemo panu, otk ktorogo v.
szedl, vyna... ma zaplaczyt

Sul 61

Ucrakai

✓ Inq. ab. ucrakai, 1450 / Supp. II, Nr. 5413.

Quod ipse officialis pre nimio timore ✓

Uciekać - fugere

Uczyekawstwo Egipskie (fugien-
tibus Aegyptiis), podkale ze wodi

BZ Ex 14,27

Uciekać - fugere

Padali nagle υπεκαυθη
(per prona fugientes)

BZ Jos 7.5

Uciekać - fugere

batym Benadab. vcyekaid (fugiens)
wstedi w myasto

BZ III Reg 20,30

Uciekać - fugere

Gdyż oni wychyli (fugientibus his),
Bóg niesłychanie otworzył jim morze

B7 Judith 5, 12

-----149a

/23/ Mozely ktho /24/ szw-
ego dlu/25/sznyką vlapycz
y prz/26/ed woythą przywe
/27/szcz przesz poszla albo
/28/ przesz przykazaną
/29/ woythowszkyego a /30/
na wyaczey gdy by /1/ szye
kryl albo vczekał /2/ a
gdy by nyemogl m/3/yecz
woythą albo posz/4/lą mo-
gl ly by gy gw/5/althow-
nye wszderzecz /6/ albo
czso gest prawo

Michač

Ortossol 81, ~~3~~ 3, w. 23-30

v (qui nisi recedere

vallet orthnac 110:

81, 4, w. 1-6

gdy... vryskal)

Ueichae'

more ktho swego oluwinyha vepyer
y pored woytha pryzyseser... a nauyq-
crey, goly srye kohl also veryshal

Ont mee 110 (g)

Uciukai

Voryekaya, (1456) R. xxii, 25.

Tunc pede precipites, repedant, gl. regre-
diuntur voryekaya, ad lecta Quirites

Uciekać

Ucznye woziekajacze sczigya - literas
studentes persequitur. 14MMpxy 5

1 (pro fugientes)

Uczlednye wozekajacze sczigya literas
studentes persequitur (denique cum lit-
teris quasi toto orbe fugientes persequitur,
captus a piratis atque venundatus Pro I)

ca 1470 MamLub 1

b. - postukiwac

Uciekac' - fugere.

(leg. uciekac')

Mogę uciekać / jest u uciekać / Pur. 113, 3.
(fugit, Fl: uciekło)

~~Pur. 113-3.~~

Uciekać

Chrystus... jest rzeź:... pojdziemy przeciw
Judeanowi radajcy i rydom, ofiarujemy się
dobrowolnie, by nas nie kryjących albancie-
kających naleźli Rom. 612.

Uciekać

Dal ies boiφozim se ozebe znamφ.
bichφ vzeekali od obliora *loozistka
(ut fugiant a facie arcus. Put: by o-
czychaly przed lęczyshyem)

Fl 59.4

Uciekai = fugere

Verekarere od licza jego gierz nemanarod [F. 67, 1
 V (^{... a facit eius} fugiant). ~~dat ier hojdzim se crebe znamo,~~
 bicko verekali od oblicza lozivoka. [F. 89, 4
 (ut fugiant a facie aereus) Czo gert robe,
 morte, yz verekalato gert [F. 113, 5 (fugit).

uickoi

Vidi thronum... et sedentem super
eum, ad eius conspectum fugit terra
atq; gegreda in reserokem varekale saemye

(Apoc. 20, 11)

1461-7 Lem 3505

Meiekaí = fugio

ath gegosch vesz roku vezeka szemya
ad cuius conspectum fugit terra

ca 1461-67. Seru. 350. v.

Uciekać

Gysz mnye wydzely, wen vzeckaly
(Fl: na dwor sę vzecli) ode mnye
(foras fugerunt a me)

Put 30.15

uciekac'

Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jako. przitem bilę. yz Jacob... |
Cotowefzki^a) nevczekał. za yocz|ski
stego pobicza. za dro ne|poczefzly-
we^a) . ale yoth pocze|fliwe yako
nadobrego prziflu|sza.

Et ultimi duo in testimonium.

1414 Koscian nr 516

~~Ustawa, K., K.~~
niekać

Gynako morza sale mnychy...
~~ktorych mayo rakon bychy,~~
cro ~~z~~ Klastora vcrekaya,
a ~~prawy~~ voley posrydayu
De mitte so.

~~MARK. T. 194. 441.~~

~~St. o sm. 194/441~~

Uciekać

Bōdō syō nad nyō (sc. ziemia, wassa,
dziwycz nyepnyaczele wassi, gdist
bidliczele bōdō z nyego wżekacz
(cum habitatores illius fuerint)

BZ Leo 26,32

Uickai

chop med gemy vrekac iako

med nyepryyacreelem ~~Bibl. Wam~~

~~1873. III. ~~XXXX~~ Glog. facs.~~

~~1/2 XV~~

Gloger

Uciekai - fugere

(a facie... ego fugio)

przed obliczem Saraj, panicy mey, uciekam BZ Gen. 16, 8.
~~Abenadab uciekagó (fugien) przed w myastai B Reg. 20, 30.~~
~~A padny kalidi na swo braco, iako boy uciekaypice (quasi~~
~~bella fugientes) ib. deo. 26, 37. padali magte, ucieka~~
~~yger ib. Jos. 7, 5. Uciekacz bidoce, iako przed obliczem~~
~~myera ib. deo. 26, 36. Uciekal syrtai przed Trakalem~~
~~ib. I par. 19, 18. Uciekaly mieszkayce i krahelai, przed~~
~~palastynskimy ib. 10, 1. Zwol solye... za wsi myerayce~~
~~uciekayce (te go) Uciekaypice Egipcy, potkali~~
~~ge wodi ib. 2k. 14, 27.~~

8180

Uciekać - fugere

Jdzizest uoyekal przed bratem
Esau (fugiebas Esau)

BE Gen 35.1

Uciekać

Stoasty ze zwykłym liściem lewofowego
a tak wotekac bōdteore iako przed
obliczīm myesta (et ita fugient quasi
gladium)

niechc

BZ Lev 26, 36

Uciekać - fugere

Uciekali męstwoży izraelski
przed Palestynskimi (fugerunt...
Palaestinos).

BZ I Par 10,1
sim. ib. 12,1

Uciekać - fugere

Y wyciekł Syrodi przed Izrahelem
(fugit... Israel)

BT I Par 19,18

Uciekać

Psalm Dawydow, kiedy wzywał
przed Absalom, synem swoim
(cum fugeret a facie Absalom)

Puť 3 arg.

Uciekać

Psalm David, kedy vyzekal
pred Saulem so yame (cum fu-
geret a facie Saul in speluncam)
Jonah

Put 56 arg.

Uciekać

Oto wyekawerye przed szwyathym
krzyżem s Naw. 186.

(ecce crucem domini fugite partes adversae)

Uciekać - fugere

Padnye kalsdi na swo bractvo
iako boy ^{low} vzekayotot (quasi bella
fugientes)

BZ Lev 26,37

Uciekai-fugere

(effugiunt)

v U bra, bradow, gdy wrekagac, nocowazai bywa =
ya Jul. 82. Recerz, klanogale w domu [kuzyn]
~~otkazy = wrekagacz, pan wry tobyz mgey~~
~~moaz odzircac et. Pan, kltory kuzycora~~
~~przymie wrekagaczego, pizwemu panu~~
~~zyis, ma zaplaczyc et.~~
Ja knyalyby sia sadowj ukaracz nye akeral
wrekagacz alybo byegayacz nye myeny non
skody cignyl, tegy gymyeny gogo... komore
narey... ma przylaczone byer ib. 60
ysre... Hainy nyerolny rako panow stwozyd wrye-
kagacz (subterfugientos),... v
(manus...)

Uciekać - fugere

Gdyś król Sennacherib wrócił syt od
fidowstwa oczekajęcy rani (fugiens...
plagam), *gest był bog nam przepuścił

BF Job 1, 21

Uciekać

Święta Maria, najłagodniejsza
wszędzie, kłóby się wzykajacora
proszę za mna

Straw 34

Uciekać

Kwiatku dozwolony y wsiem
obozym k tlobye wozekayaczym...
x tzyebye proscha

Straw 61

~~abc₌₌édefghchijkl₌₌mnop₌₌rs₌₌st₌₌uw₌₌zz₌₌~~

Uciekać się

12. Nam nauką w them szło
[wje dal, 45

By są do Boga uczekał
Wschelki czlowjek w potrze-
[bach w zwyeh,

Nje do czarownjcz przeklan-
]thych.

R. XIX 89
ex. XV

Sequitur ultimum verbum:
In manus tuas com. s.
[metum.

12

Bobowski

Rozpr. t. 1 str. 89
cf. Maciejowski

Dodatki do Piśm, str. 136

139
Bob. 89

Uciekać się - confugio

(Knięcy uciekają do, i zamykają

Vad eam confugiunt, ipsam implorant)

~~XV~~ (Słój V 276
med.)

Ex quo ipsa sicut hodie suscepit diadema glorie
eterna. tunc hoc tempore specialiter liberalis est om-
nibus. qui V

Wiekac'nie.

v. By ssa a bthobye wcyekaly.

Mystro Macoyey o thobye puzste wtemo ludu
ko wcyessre, v

1453 R. ~~XXX~~ 213.

sim.

Ueickai' tie,

Mystre Maerey o thobye pyse, wrennu ludu ku yereirye,
by srya k thobye urekaly / R. 112, 58.

XV p. post.

Uciekai tiz

✓ Then przy wyrażeniu woły były tu prawa ^(leg. prawa) ~~woły~~ (wzrostka) ~~woły~~
Dot. Mac. 44. ręka

Gdyby rycerze były przy wyrażeniu, oto rycerz
mógłby być przy wyrażeniu a ✓

Ortossol 39,4: a tu przy wyrażeniu z innymi wyrażeniami
przy wyrażeniu wołał tu prawa rycerz
et scabinus idem cum caeteris scabinis omnibus se ad ius
vocarent dicentes

Uciekać się -

Gospodze moja myła, k łobye syc vrye,
kaya, yaresz wszytko moye vryeszenie:
Naw. 47. ~~Utko wazchagoye przed swogathym~~
~~brzytem 186.~~

Meikac'is

^{yr} A Mariey sta uszekaymy. ^(P. 10) Mac. Dod. 140.
gredy y flosory opuscaymy

Učekať si

~~Kupcečka vešť panna lodzka~~
~~chleb ryby w sedye w rchaca,~~
knyey schyaz wchyschery voryekaymy,
pokarmu odjnyey zaydaymy.

~~ex. kosa~~ Xv Pa. F. d. v 104.
ex.

Uiekaĩ liq

K talze suse ucryekamy, panno swyetha (P. XIX, 73.
XVex.)

Uciakai tis

Marya posdrawayere k nyey srya weryekayere er [XVSKJ] I 146.

Marya posdrawayere, k nyey srya
weryekayere

Meieka' cf. Weieka'

Uciekanie = fuga

~~Zgynęła (!) uciekane olemne Fl. 144, 6) parit
fuga a maf. Nienawidzęce gi w uciekane.
obroczę Fl. 88, 23 (iu fugam converlam).~~

(sim. Pus)

Woj: uciekanie, że był podadny Fl: nienawidzący i jego rozprawy

Uciekanie - fuga

Dales syny jego w wotekanye
(in fugam) y dziewczki w yfowe
krolowi... Seon

BZ Num 21.29

BZ: synis syny wydal na tufacoly
Wuj: pedal syny jego na uciekanie

Uciekanie - fuga

które dicesz: albo trsy tyata glod w zemny, albo

Zwol sobye 15 za tui mye serdce wyekanye (te fugere)
przed swim wyeprexiayelny B2 I par. 21, 12. Siom
Naronawick daly mygo la ku wyekanyu (ad esfu-
giendum) it 6, 57. Dalos spay gogo w wyekanye in
fugam Job. Nam. 21, 29

1 (te fugere hostes tuos)

8181

B2: tui mye serdce ulegh ad niapoyfaciost

Wuj: pter tui mye serdce ulegh ad niapoyfaciosty

-----57c

/5/ Pjtalisczye nasz /6/
o prawo ktora /7/ rzecz
ma bycz szwa/8/na goraczą
akako ya ma/9/ya posznacz
wszelkые /10/ rzeczy czo
gest o wyelkich /11/ rze-
czach albo wynach /12/ kt-
horą gest goraczą rzecz
/13/ GOraczą gest rzecz,
/14/ gdy kogo vfa/15/czą,
a on kogo /16/ byge albo
dobyya albo /17/ gdy gy v-
ffaczą wczye/18/kanyv za-

4) wyezą albo *v (leg. u uciekaniu, in
fuga facti)*
gdy nayda kradzesz albo
roszboy wgego zamkv czosz
szam knyemv klucz noszy

OrtOssol 43,1, w.5-18

sim. OrtMac 49

Mechanie

Ucickanie

Goracza gest mecz ... gdy gi offacra
werykanyo xawyera

Ord. Ozc. VI 354

~~— 2 — 15 — 21 — 354~~

nb:
Ułchawia

Gonpra neez yesth. sy kogo wchawia, [w] weryckanyu
Drd. Mac. 49.

V. Helckawie

Meikanie

goracra neer yesth, goly kogo wchweera,
a on kogo byye ... albo gy wchweera,
w crykanyv Ost Dec 49(d)

Uciekanie = fuga

A wy modlicie się, aby wasze uciekanie
nie było w piątek albo w sobotę [orate au-
tem, ut non fiat fuga vestra in hieme vel
sabbato] Rom. 482.

Uciekanie - fuga

Fuganta (pro zginulo) wozekane
ote mne (perit fuga a me)

Fl 141, 6, sim. Pur

Fl: nie ma dla mnie ratunku
Pau: znikneta dla mnie wozekane sposobino ucieczi
Lau: zainyza mi uciecika Fl: nie ma dla mnie ucieczi

Uciekanie = refugium

Opoka wbyczreny / gestrom albo wczekany Fl. 103, 14.

(refugium, Put: vobea)

Wuj, opoki ucieczka jasion M: slazy na stronie 24

Uciekanie

Pobem sinom Aaronowim daly
mijasta ku ucyelenyju (ad con-
fugiendum)

BZ I Par 6.57
sim. ib. 6.67

Uciekanie

~~XXI.~~

~~Deszczanica~~ confugii vorecky vel vorekanyca
(dedit ergo filius Aaron sacerdotis Hebron confugii
civitatem ac suburbana eius Jos 21.13)

~~1471 MPEJ. 1. 10x~~

ca 1470 Nam Lub 57

~~XXII~~

~~Jos 21.13~~
wuj, miasto uciechli i przedmiescia jego

Uciekanie

Nos deus die mortis repellat a domo eterna.

Unde domus multiplex est: presentis exilii,

suffragii,
~~vignanya~~ ... Et hoc est refugii, ~~vezekanya,~~

eterni gaudii XV p.post. GlDom 85

Uciekanie

Secunda domus~~x~~ est domus suffragi~~x~~ vczekanya XV p.post. GlDom 85

Uciekanie

Tercia domus est refugii, vczekanya, hec
est virgo Maria XV p.post. Glōm 87

Uciikliuy

Verekliva, = profugam 1486 / R. xxiii, 277.

Cumque per solitudinem erabundam (x. over)
cerus, vagam et profugam, gl. exulem vere-
kliva, invenisset, cepit prius querere sue
solitudinis et erroris occasionem

K. 95

e. - brakujay sis, wats, sejsay, btg, dlogay

Uickly

ze dwu włokw...

Jakom ya Thomka, kmieca Pyotrowa... ✓

noem(a) rzeza wzekego w domu w mo-
yem nye zachowalem 1464 Tym ^{wol.} ~~cz.~~ 40

Uciekły - fugitivus

Dpatrzere, klara wyasta mayj bez ksz pamiay
~~uczeklim V Bz Num. 35, 11. Doeli starosti dego
wyasta y wierzgan gy i dego wyasta uczeckego
(de loco effugit) B. docet. 14, 13.~~

V (in praesidia fugitivorum)

q. polieqny

8182

wy: zbiedz Bz: miasta ucieckie (bzdce stronienic)

Uciekcy

~~1471~~

Uciekcy = de profugis

(de profugis, qui transfugerant ad regem Babylonis...
transtulit Nabuzardan

~~1471~~

~~1471~~

Jer 52.15)

ca 1470 Namub 218

XI

LII

BP: uciekinierow, którzy szli do króla B.
Wuj: szli, którzy byli obięci

Meikty

Veretke^y = profugas (congregabit profugos Israel
Is 11.12)

~~B. veretke 148~~

~~1471~~

ca 1470 Mamdub 185

Wuj: + gromadzi wygnance Israelowe 107 H.

Uciekty

* Posli starosti tego myasta y vi-
uzbognu qy s tego myasta vovkulego
(de loco effugii)

B7 Deut 19, 12

vz. utocištného 'effugii' vrytal utekleho 'profugi'

1) porov. go + mijsca ucieckli vlinavoj

Meienerae = externa

scherre vasa

cor extenuat

ca 1461-67. Lem. 400.v.

Uuēnciā

· Sicut in naturalibus feruor ignis maxime
corpulenciam extenuat et eam perspicuam et
lucidam reddit, Sic in spiritualibus amor
feruendus dei cor extenuat scheruze vczencza

Serm 400v

Ucienczyj

uczczony - atenuatus

1855. JA. 14. 493.

536

~~ok. n. 1455~~

~~ARCHIOMXIV ST. 493~~

cienci - 1. cienci, 2. delikatny

Ucierać

Ucierać = tergo

Tako miasto... poręta trami jego święte
nogi umywać i ucierając włosy swoimi głowy,
całując jego święte nogi pomarowała maicie (!)
drogą [lacrymis cepi & rigare pedes eius et capillis
capitis sui tergebat] Rom. 319.

Ucirać

Ucirać: tergo

Ja łzami nieprestałej polewata moje
nogi a włosy ucirata [haec autem lacrymis
rigavit pedes meos, et capillis suis terxit]

Rom. 320.

Uciorat
Uciorat = extergo

It to była ta Maria, która pomara-
ła Jezusa sta masiing, drogę i uciorata
nogi jego swoimi włosy [et exterrit
pedes eius capillis suis] Rom. 434.

Ucrac = radere

Radebat ucrac

145 u R. xlviii, 353, sim. 1456
R XXXIII 183

Unde dicitur, quod testa ulg. scorlupa saniem
ulg. quoy morborum radebat ulg. ucrac (sc.
Job), sedens in sterquilinio (Job 2.8)

Ucrac: rari, rari, rari, rari

Uicirac' = rado

Job dicitur quod testa ^{ulg.} scorupa sanien
^{ulg.} gnoy morborum radebat ^{ulg.} veyral, se-
dens in sterquilinia. IV R XXXIII 133.

1456

Ucierac' = ex tergere

Lizac jego sicutę ręce, całując i ucierac'
rając jego nogi, są ję scili [lingendo
quoque manus Jesu deosculabantur, ex-
tergendo pedes suos hos venerabantur]

Romu. 138.

Uciradto
Uciradto

Uciradto potu - sudarium

(ita ut etiam super languidos deferrentur a corpore eius
sudaria et

~~1471 MPKY 135~~

semicintia Act 19, 12)

ca 1470 NamKal 300

Uciradto potu

Uciernic (Uciernic) Uciernic
Uciernic

Uciernion = attritus (1444) R. xxiii, 204.

(vulneratus est propter iniquitates nostros,
attritus est propter scelera nostra Is 53,5)

Uciernion (Glossoc 94 v : start) attritus

Meripies
Meripies.

Takoa papua^z vey epal
othkupyer swatka.

cat 400 R. XV, 229.

^{Ucirpić}
Ucirpić

Tego dla zmieszaj twoją gorzkość, twe cirpienie skrwia
milenego Jesucrista, rozpamiętaj to trudne stanie jego
usłupa, więcci będzie słodko cirpieć, cokoli przeń ucir-
pisz. Rozm. 824.

Meierpiec

Meierpiec - puniri

Bo wyjął tedy

✓ Według dosłowności były obrachowany
weryfikacji Jul. 69.

(punietur. Dziel 60: maya, bycz skarany)

skarać - wymiennie karać, ukarać

Ucierpieć - pati-

~~Ucierpieć~~ Ziymięna yego ma licer
napierwey zaplacona szkoda onemu, ktori
yo, ucierpiel yesth - [~~Ucie~~ forius solvendo
~~de bonis illius condemnati omne damnum~~
~~violenciam passo~~] (Mac ~~Usp~~ VI. 272 - ~~Usp~~
Prawo
1498)

Wcierpieć

Wcierpieć - se continuere, ^{se} se abstinere

Możemy o niewyastach, tegomi ucypryly (con-
tinuimus nos) ad Inceyego dnya, iakosmi na drogę
wisely B2 I Reg. 21, 5.

wcierpieć?

~~Cf. Wcierpieć~~

8136

Wuj, jeśli idzie o niewiasty, strzymaj się

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~

Ucierpienie

~~Ucierpienie~~

Ucierpienie

V (XV p. post. R. XXV 225:
wycierpienie, leg. u ucierpienie,
XV ex. ib. 226:
na wycierpienie)

~~Zdrow banez stworzyczela wszego stworzena~~
Narodziszszó w wczirpeyna V
Prze suego luda zawinenye

V 424, R. XXV, 225.

~~we wierszu siódmym moznaby czytaó zawinienia, gdyby nie wo-
kalizacya czeska usprawiedliwiata owe rymy~~

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 225 Psa. Zdrow banez krole angielski, 1-324 opis

Pol. Lac. I. F. nr. 171. K. 118. a.

Wikanjuniow wistekiel r. 1424.

2

Ucerpienie = cierpienie (nie zawinienia)

Ucierpienie

Narodził się w Czornycynie

XV. p. post. PXXV 225

Mcierpienie

Ucierpienie = umartwienie

Ale widy, by... ucierpienie miał [r] swym
stworzycielem, nasut tego istnego kamienia
ostrego w boty i chodzil tak do smierci
Rom. 236.

Uciapicnie

~~Uciapicnie~~

Uciapicnie.

Præs ugby Shvey v =

day dusram narrem
pooserenye.

M.W., 97.a.

Neispolnenné
Neispolnenné

φ

naaka a vsinnyenye

ca 1461-67. serm. 248. r.

Ucierpienie
Ucierpienie - afflictio

Przekaralem^{post} abichom ucierpiemye mych / ut
affligeremus / przed bogem BZ I Str. 8, 21.
panem

8187

Et: ogłosiłem post, aby ukarać się przed bogiem
wy: abyśmy się dożyli przed bogiem

Ucierpienie

Ieiunium est abstinencia, ucyrpyeniye, perfecta,
ut non solum ieiunet os

1403 Sl Jag 102

Miserie.
~~miseria~~

ve^t temporalis miserie
verrypyerna nathin

zawycze

~~polowa w XV~~

~~Pol. 1 470. 6. 67~~

1115

fol. XV R. XXV, 154.
med.

Microfilaria cf. Neurofilaria

Усієрпієніє
Усієрпієніє.

Усієрпієніє
торгов
торгов.

1482 R. 115270.

Uciennać

Joze... powiedzial, dostojnie [j] dziewczyny,
by jemu odpuscila, onej prosil, ucie-
kajac w jej placzu Rdm. 57.

UCIESZAC

Qui se kathesisat 'vczescha' in omnibus bonis

juis 55/4

1435 G1KazB II 54

Ucieszenie

duoie u fili slouch suphi Symeon:)

Pauca namf... Suoie prezentowne uesene
2 uidena signa botze kiw. 2010.
sim. ib. 9. 12-3

Uciezienie

Tercio ipsius (s. bratae Mariae virginis) glorificatio,

Wzroscenie bogorodennym \pm Ibi coronabris

glorificatio in. xv. R. xxiv, 69.

~~zag. nr. 1619 dat. 2 groch. K. 306~~

~~Pr. Kaz. św. I 32.~~

Rozpr. 2~~4~~ str. 39 pocz. w. XV

680

Mieszanie

89v lw

Ve vobis divitibus, qui habetis ^{wczessene} consolacionem
huius seculi (Luc 6.24)

XV med. gl. Wrocław 89v

Woj. macie poczeka, wazny
EP: bo macie wojny, radzisz

Ucieszenie - exultatio

Re uera magna est

(uoyeschenye, + exultatio,) nobis,
exaltatio huius virginis benedictae

~~X~~ XV say V 272.
(med.)

Uciestwienie

Oblekla się w rudo uciestwienya swego (vestimentis incunditatis suae)

B7 Judith 10,3

Ucieszenie

Omnibus nobis datur occasio magne
exultacionis et consolacionis, vczese-
sena 1456 ZabUPozn 95

Uciwreune

Ныwymowne uciwreune = paradoxa paraclisis 1466

R. xxii, 23.

Pneumatis almiuomi paradoxa paraclisis,
gl. admirabilis et gloriosa consolacib^{us} nywymo-
wne uciwreune, assis. florifero sephiri qui
flamine cuncta reformas

Ucieszenie

Wocassenyum
Verie selienym = jubilo

(donec impleatur risu os tuum et labia tua iubilo
Job 8.21)

~~1471 MFK. 119~~

ca 1470 Nam Kub 119

Job. VIII Wuj: at nq napadnia... wazpi tra wylasykania
BP: urba napadni usmiedem a wazpi dorykiem radoia

Uiesenie

~~veresenyne~~

~~Vereschianye - invit~~

vite (perfucere vita cum

~~B. veresenyne - vite~~

uxore quam diligis Eccl

9,9)

~~1471~~

Xe

ca 1470 MamLub 144

Eccl. IX. Inj. miji iynofa z ionz
Bl. uzyni zynia z mivriam, ubi mivriam

Ucieszenie

Ucieszenie
Ucieszenie = exultationis (timor domini...
laetitia et corona exultationis Eccles 1.11)

~~1471~~

~~ca 1470 Nam Lub 158~~

Eocls. 1

U: brzości pana jest dwojga, dumy, weselen i korony radości

Uciwienie

Na ^{vocesseny} ~~vexichienye~~ in oblectacionem

(convertetur tibi in oblectacionem Ecdus 6, 29)

~~1471~~ ~~MPKJ. 7. 30~~
ca 1470 Anan Lub 160

U: Ecdus V!

U: ~~whobca dshniademyer jej (mshroci) zhdawolenia, gly ona stania sig~~ ^{rozkosa dla cidie}

Uicisemie

Jales gaudium, rados, letitiam, verole et exultationem

vererence Dr^2 ~~V~~. 175

V Glos

~~# 1/2~~ XV p. post.

Ucieszenie

Matka boia napominata Boga Gja... :
Ku komu sie ubogie [j] matce uciec?
Uszytko mie ucieszenie opuścilo Rom.

526.

Ucieszenie = blandimentum

Blandimentum wexessyenne. ca 1450 Prof. IV
572.

workbook of

Исследование.

Моя первая попытка,
чтобы найти способ
«матрицы»

1453 R. XXV 212.

*) = моя первая попытка или первая
попытка определить «матрицу».

Uciwienie

(leg. majątek)

Maryce Panny ^uucierzenie, stado swego obronienie ...

(R. XIX, 57.

ss Marycy dryewcyre

XV p. post.)

BW 141: mają panny uciwienie, ku swaj cności obronienie
z Marycy dryewcyre

Ucieszenie -

Swyanta Maria, słodka wrye,
schenye, slyvity sze nadzieina
Naw. 37.

Ucieszenie

Gospodze moja myla..., yatest
roszytko moje voryeszenie

Staw 47

Ucieszenie

Jasne Cristovo oblycz... ~~Thoby dawacmy~~
~~podrozwonye~~, thy yesz moye vzyeszenye
ca 1500 ~~pa JNW V 45~~
Picinilstad 177

Uciezienie

Swyjs the oblyce C^ori || storo, ~~byz~~ ~~ode~~ ~~mnye~~
~~podroznos~~ ... chy yesz wazyezenyje luczkye

ca 1500 ~~byz JMW 15~~
Pieśniłstad 177

Учтение

Матка од стгоth, оdyаоrye
wоgыd, vоryeschenye wоdyhayan-
оryd, ... slothoy nye nade mna

Нав 48

A czemu nam smutek, gdy ta panna wysze,
a przerażeni, w sconam, rzecz nje wzesyene
ca 1500 R^{xix} 74 V (pro pzi nassem)

Ucieszenie

pojdziesz, miłe wzywanie, wspomnij o sobie,
czyż w wieczne zbawienie

Jesus do Marii

XV p. post. Sl. Occ. XXXIV 162

Uciwienie

Cwotek cysti, smutnego tyerera vercyonye (B. XIX, 74.
ca 1500)

Учреждения

Дать нам такое учреждение (Р. XIX, 98.

XV p. post.

Ucieszenie

1

Prorokowa panna Maria...
Wzyciesz nasz wszystkie smathne,
daj nam wzyczenie duszne
ca 1560 ~~Sp JNW V~~ to Piessnidat 174

Ucieszenie

Xp̄e, przez Twoje narodzenie,
daj nam duszne uzyszenie

ca 1500 ~~Vitel 187~~ De nativ w. 82

Ucieszenie

~~Veronica, ... thwarz (ri) slowa, majecz szus data...~~

Swfoj na oblyczu przyloszyl myly Jesus
 y wythoforazyl oblyczu ^{zy} swoye naszuryathszu, thoz
 iesth wczyszczonye pluszne ca 1500 ~~pr JNV 16~~
 Piecniolad 178

Ucieszenie

2

Szawycyelu myloszyry... ~~hwe hwe~~
~~day my wgladacz...~~ hwe oblyce szmycer
odpoda, duszy wryeszemye dawa

ca 1500 ~~hwe hwe hwe~~

Pisniklad 178

Učenie = consolatio

~~Učenie (ad consolacionem) Gn. 41. 106, a. Vono fuytkemu~~
hidu + bōdie na učenie Gn. 2. 9. (svathu,


Trze touz ga vam drysta velike vesrele sga-
nam, dosoryv

Ucieszenie

Ad consolacionem uctestene

Gjn gl. 106a

Uciwienie

Proszymy s warof pod  tron faly ^{u watej} ~~z watej~~
proszymy, aby nam od nego bylo wzroszenie i w-
zmenzenie. XIV (Pocz. 233.
ex.)

Uciestwienie - solatium

Solacii - * wzyesseny ~~III~~
~~XXV / XV~~ ~~Papst~~ . IV 153.
ca 1400 PF

(deus autem patientiae et solacii debet vobis
idipsum sapere Rom 15,5)

PP: bog, który jest źródłem tej ciepłowości i pociechy
boj bog ciepłowości i pociechy nieś wina da

Ucieszenie

v Id est Ucieszenie = consolationes,
in. XV R. XXIV, 63.

Jezy. XII. 1619 Mar. 2 Grosz K. 112

Pr. Kaz. sm. I 88 26

Quia apostolis... dati erant multi pisces... per
quas notantur v

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV

302

UCIESZENIE

Quia apostolis... dati erant multi pisces..., per
quos notantur consolaciones, id est vczeszena,

juv 878

XV in. GIKazB II 878

Uciężenie

Tercio interpretatur (x. Capharnaum) villa consolacionis

Uciężenie = Capharnaum ~~interpretatur villa consolacionis~~

in xv, R. xxiv, 67.

~~Jag. nr. 1619 Mar. 2 Groch. H. 205~~

Pr. Kar. str. T 30.

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

518

UCIESZENIE

Tercio interpretatur villa consolacionis
,vczeszena,

in v. 81 p

XV in. GlKazB II 100

UCIESZENIE

In verbis istis tria notantur ... Tercio ipsius
glorificatio vczesene blogoslavenym: Ibi corona-
beris

missf

XV in.GlKazB II 110

Ucieszenie

① [~~Thym, ipsis, domine,~~ y^x swszythkym wyernym w Kryszczye othpoczywyayóczym]

② [ochlodzyenya, wczeszyenya] y ~~pokoyv~~

~~locum refrigerii, lucis ac pacis~~ ③ [vt

indulgeas, deprecamur] ca 1431 Msza XII

s. 218

*Ipsis, domine, et omnibus fidelibus in Xpo quiescentibus, ①
locum refrigerii, ②, lucis ac pacis, y pokoyv, ③*

Uciewienie

Uczye Weny Solamen

1437 | Wisl. №228 A. 89

KATAL REKOP. ~~Bibl, Jag~~
№ 228 Isnacensis, r 1437

761

Uieszeme

Sic sunt quidam ad peritendum pigri
et ad bene agendum tardi, quia
sub qualibet umbra, id est transitorio
refrigerio, odiositatem, uergetatem, uel
temporali aut delectatione mundana...
uolunt quiescere

shp. 83301 no 2209

XV p. jr. RRp XXIV 375
* 210r

Mieszanie

(wezeffene)

consolaciones, (tue letificaverunt animam meam (Psalm 93, 19))

XV med. Gł Wroc 28v

BP: pociecha twoja kocha duszę moją
Wry: twoja pociecha i miłość

Mcieszemie)

wczeszemie)
secundo propter apostolorum consolacionem,

Hoc fecit propter 3 raciones:

prima propter resurrectionis certificacionem.

IV, tercio propter mixticam consolacionem

XV med. Gł W noc 39v

5 Wyraz nie dohroniczony, prawdopodobnie =
wczeszemie)

Miejszenie

(ku wczeszeniu)
Verba ista leguntur... ad consolacionem fidelium

XV med. Gł. Wrocław 78r

Ucieszenie

Ostrzenie, porwydzenie, wzeszenie. pa 1450
Pr. Fil. IV 576.

Ucieszenie

Gedno mylowy yey wydzenie,
mayszest v myey voryesteny

1453 R XXV 213

Учение

Грядно мыслы гыы вы[е]дренге.

Надѣя в ныы ерхетренге) R. XIX, 58

[XV p. post.

Uciwscenie - consolatio

poslal Dawid ^(postly) ku jego ucieszczeniu (ad consolandum) ^(cum)
Dwa swyrcy jego ociera Bk 1 Par. 19, 2.

8184

Bk 1 swyrcami zaku po swyrceni jego ojca

Učestvenje - gaudium

Bog nebeski daj volje radosti a učestvenje^v Job. 7, 20.
~~Oblekla syf w sukno i wyzweuła siemud. Lab. 1, 10. 11. 12.~~
~~ib. Judith 10, 3.~~

V ta to težinoset (gaudium
pro laedium), x iozest to dte
wyey cyopyala

8183

Ucieszenie

Przebiec zrekaymi w pokorze
wycieszenia naszego (consola-
tionem eius)

BB Judith 8.20

Ucieszenie = consolatio

czło w pokarm. viceskenya
carnem in partum consolacionis

ca 1461-67. Sermon. 314. v.

Misszanie

eati qui ad cenam nupciarum agni uocati
sunt Apoc XIX [.....]
(*x. agnus beatus*)

Dans eis $\sqrt{\text{lac}}$ in potum erudicionis, carnem in
pastum $\boxed{\text{czalo w pokarm}}$ $\boxed{\text{consolacionis}}$ $\boxed{\text{vcze-}}$
 $\boxed{\text{sch(e ??)nya}}$ lanam in vestimentum conuer-
sacionis pellem in ornamentum a szkora na
vmarthua(e ??)ne mortificacionis

(na marginesie) mleko ku pyczv nauky velna
na odzenye bidlenya a szkora na vmarthwyenye
czala

Serm 314v

Ucielenie

Maja dzieńca... pojechała sama w sobie
myśleć z wielkim pracem, ale z drugiej
strony nadziewała się niektórego ucielenia
Rozm. 590.

~~Maieszemie~~ = consolatio

Maieszemie

vezeschanya

(consolacionis)

ca 1461-67. Serm. 314. v.

$\frac{1424}{108}$ ~~Mns. H. 314v.~~

Sermones

Kapit. Krak. Ms. 1424/108 Mns. Warta

Ueicsze nre

Pozes thwe, panno, narodae nye
day thwem sluga ~~m~~ veryeszonye
ca 1500 ~~for S NW V 17~~ Pieinilidhad 174 .

Ucieszenie

Trojakaż neary sa nas odieriat,
czuż winy odpuszczenia (!), miłos'ci
ucieszenie a sławy dotęgnienie Rom.
606.

uicremlie.

uicremlie

~~uicremlie (!)~~
~~uicremlie~~

in refugium ^{vdg.} wt.
navreseremye (!)

~~Brückner Kaz. Str. 3.~~
~~Rozpr. 25, str. 161~~

~~Pat. I 236 k 83~~

~~Siegeleski in pul. 24~~

1690

~~2~~ ~~pat.~~ ~~XV~~, R. XXV, 161.
med.)

Ucieszenie.

cum venerit paraclitus

wyjeżdżenie ducha swa-

tego 1475, R. XXV, 128.

~~(Jo 15, 26) Kazania Macieja z Itaciana~~

~~odpis Jana z Ruszoty z 1475~~

~~Petr. I, 125, h. 101~~

~~Drucku Kaz. si w 3~~

~~Rozpr 25, str 128~~

Миссия.

Панге... как оброта наша миссия
у всеобщей насге. (salus nostra
Is 33,2) в оташу застмления

114 л.

Лри: бздѣ збавленіем настым оташу застмления
Бд: бздѣ нам... настым збавленіем і оташу-уцідіи

Uciesznica

zawołajmy spłaczem drzyrzyo_x ku wyelebney
wzryeszmyerzi

o M. Boskiej

XV p. post. Sl Occ XXXIV 163

Uciesznik
~~Wocessoids~~

Chwala Jezucristowy, chwala wczesnykow, ien
jest w troyci iedini przed wiekem. MW. 125a.

~~Maestru~~
Maestru
Maestru
c
consolato.

~~ms.~~

ms. J. 2634
k. 295b

XV p. port R. XV 275
275

Mieszaniec

Spiritus sanctus est advocatus noster. Est
consolator, vczeschnyk, noster, quia ipse
consolatur, zeschy, suos fideles

R XXV 275

rkp k. 295v

przeniesione spod uczestnika

Uciernik

Alye thy mylosyerny gospodnye,
zhytownty kv, na drnych vryermykv
mylosyerny, rac rye nade mna zmy.
lovac Form. 6.

Uciesznik = paracletus

Przez uwiesielenia mojego nie ostawię
cię, ale posłę uciesznika ciętego, to
jest ducha świętego [absque consolatio.
ne te mea non dimittam, tibi nam
paraclytum mitissimum reus P[er]am]
R[om]. 176.

Uciesznik

A miły uciesznik nasz Jesucrist rekt
k nim: Tegoda wy tako sie macie modlić
Rom. 273,

Uciestnik = paracletus

A ja będę prosić ojca mego, iże inego
uciestnika da [et ego rogabo patrem, et
alium Paracletum dabit vobis] Róm. 563.

Uciestnik = paracletus

Uciestnik duch święty, którego pośle oświeca
w imię moje, ten was nauczy wszystkich
rzeczy [Paracletus autem, Spiritus sanctus,
quem mittet Pater in nomine meo, ille
vos docebit omnia] Rom. 565.

Uciesznik = paracletus

Alle kiedy przydzie uciesznik, ... ten
da świadectwo o mnie [cum autem vene-
rit Paracletus, ... ille testimonium perhibe-
bit de me] Rom. 570.

Uwieszony

Pismo tego

~~Top~~ (sz)leuicha... ~~primo~~ nariua sz)olen

luda zidowskiego... w jego uwieszonym uelikiu
chud cywny Ksiv. cv 25.

Ucieszony

Ucieszony uciessuo.

ita quod selectabile,

uicesno est ~~L. XV~~ R. XXV, 159.
Med.

~~Brückner K. 7. 87 w. 3.~~

~~Bozpr. 25, str. 150~~

~~Pat. I. 475. k. 271.~~

1587

Ueiverny

Ueivernymy = nectareis (1466) R. xxii, 26.

Sic me nec(t)areys, gl. dulcibus ueivernymy,
verbis fouet et iubileis

Ucieszny - saluber

Cum esset, inquit, virgo (sc. Maria) gravida, salubri leuitate
plaudebatur,

w uciesznej lekkości sie weselo⁴¹

była, ~~salubri leuitate plaude-~~

~~bat~~ lumen enim, quod intra se habebat,
pondus habere non poterat

~~XV~~ svy v 257.
(med.)

l. - z wsmoté, z gmbude, z ppa wnošé

Ucieszmy

Jesu (Martyr-czy gestem przesychny,
Christe...), Fracz my dacz przebytek w myelnye
wczeschny. 1467 Zab. 447.

Ucieszny

Oratio in gaudiis est iocunda, vczesną,
in luctu placida, myla, lubyeszlywa, laszka-
wa, kochayaeza XV p.post. GlDom 56
in tristitiis grata

Ucieszmy

Salve ^{tantundem} tantundem charissime
verieszmy

ex. xv. Pr. Fil. III. 179.

Ucieszny

predicatio eius valde erat veresne et
laskawe

ca 1500 R XLVII 373

Ucierny = amoenus

Usta jej rozkorna byla a barro
uciesna Rom. 21

(Os pius, delectabile fuit et amenum)

Ucieszy

Jesus... Tamo idąc rozmaite nauki a
bardzo ucieszne słowa mówił Polu. 566.

Ucieszony

Jesus... im rozmaita a bardzo ucieszone
nauki powazb mowic Rom. 566.

Ucieszony

Drzewica Maja... poręka... narzekać:

Ach, mój synu miły... gdzie jest twoje przemowie-
nie ucieszne (wzryelne)? Rom. 711.

Ucieszony

Jako miły Jezus, przed swą śmiercią,
obiecował swym uczniom ucieszony dar
resba'i ducha świętego Rpm. 563.

Uieszony

Potym miły Jezus gdy jest powiedział
swymu kwołenikom, iże od nich jure idzie
ku swej męce, chciał im niektory dar
uieszony dać Rom. 563.

Messomy

Hec est dies (sc. annuntiationis), quam
fecit dominus... Licet dominus omnes dies
et annos fecerat, tamen ista dies speciali-
ter deo attribuitur, proinde, propter quendam
opere, que operatus est in hac die, et sunt
III-or. Primum est multum gaudiosum.
Secundum multum fletibile et dampnosum.
Tercium valde mirabile, veresum, et in-
auditum... Tercium fuit mirabile et inau-
ditum, quia hodie virgo concepit sine se-
mine

XV in. glhar B II 110

Meiszowac

quis (pro
quia ipse (bonos) et non malos consolatur
wczefnye

XV med. Gł Wroc 40^r

Uciestryciel

Uciestryciel, = paraclitus ^{XV in.} _{R. 401, 78.}

~~zag. nr. 1297 H. #1~~ ^{autem spiritus}
^{s. sanctus... ille}
^{vos docebit omnia}
Pr. Kaz. nr. I 36 ^(Jo 14, 26)

Rozpr. 24 str. 73 pocz. w. XV

1186

Mieszyciel

pr

veffycel
Si enim non abiero, paraclitus non^xveniat⁵ ad vos

(Jo 16,7)

XV med. Gł Wroc 35 v

Meiszyciel

wczesciel
Cum venerit paraclitus

(7015.26)

XV med. glnoc 40r

Mieszyciel.

pr (paraclitus vczefyczel)⁶

XV⁻ gl wroc 42 r
med

Uiesryciel

Vesicret. ca 1450 Gr Fil. IV 574.

Ucieszyciel - consolator

~~Ucieszyciel~~ jest wzyty
na patriarchy, Punkt 88, arg.
prorocy y apostolsky sbor

Punkt

88. -

Ucieszyciel

Cum veni^{erit}~~ret~~ paraclitus, vczyeszycyel, quem
ego mittam^y vobis (Jo 15,26)

ca 1500 WAp ~~X 4v~~

GłKarB I 25

Uicssyél - consolator

0thásd szókau bódóp helye ~~vayessicyelya~~ /
~~Uicssyél~~ (consolator^{orem})
[Korh. pociessyél]

87 Mah 3,7

x ma jobogr. lo. uicssyél
rosas: ~~vayess~~ / ~~vayessyél~~

Ucieszyel -

By then the myly

~~Swyaty~~ Swyaty Duch, moy vrye,
schyczel, moy oryer, moy goser, rawyshaw,
schy racylby szere moye zapalyer naw. 138.

missyiel.

venisti desiderabilis vresy.

szelyo.

~~Brückner Kaz. Śrw. 3~~

~~Rozpr. Tom 25, str. 199~~

~~Pet. Łac I F №449~~

~~ze Skalki w XV~~

~~XV~~ R. XXV, 199.
p. post.

3102

Uczeń i wolator

p. Uczeń i ?

~~a p q r s t u v w x y z~~ ~~ó~~ ~~o~~ ~~e~~ ~~f~~ ~~g~~ ~~h~~ ~~c~~ ~~h~~ ~~i~~ ~~j~~ ~~k~~ ~~l~~ ~~m~~ ~~n~~ ~~o~~ ~~p~~ ~~r~~ ~~s~~ ~~t~~ ~~u~~ ~~w~~ ~~z~~ ~~z~~ ~~z~~

Mieszyciel

3. Bądź sznamy, panye boszye,
Proszymy vczyeszyczyela thwyego,
Gyen odczyebye pochodzy
Od odczą wyocznyego.

R. XXV, 236.

XV p. post.)

~~Br. Dr zab jez pol Rpr t 25~~

~~s 236 Pbu. Prydzri k u au. 34. Dure~~

~~Swępkowsky ski XV~~

Uiesryciel - consolator ex. XV)

O ualopary ~~uere viorelu~~! (Akd. III, 106.)

(consolator optime)

Veni Sancte Spiritus

Ucieszyć - consolari

Prót twój y dšpecz (pro dšbecz)
twój, ta iesta me vorestila
(ipsa me consolata sunt)

Fl 22, 5, sim. Put

Ucieszyć = delectare

(Pis: anysz uoyestil nyepnyacnyalye)

Aui ies uerestil nepnyacrost magich ~~Fl. 29, 1.~~
nademno Fl. 29, 1.

(nec delectasti inimicos meos super me)

Pawl: ies nie dozwołil, aby się z moją ręką cieszyli

Ucieszyć - consolari

Bo ty, gospodnie, podpomógł iś
me y wotestyl iś me (consolatus
es me)

Jl 85, 16, sim. Pur

Ucieszyć - consolari

Obroczyl gest so gniew twój
y wzruszył gest mój (consolatus
es me Is 12.1)

Fl Is 1, sim. Put

Uciészyc' - consolari

Obroczys mye (Fl: vvesclit ies)

Uczyc' Szyl yes rzyc' Pul. 70, 23.

~~Anyz vvesclit myeprozodye moye nade
annō 29. t.~~

V (consolatus es me)

Pul. 70. 23.

Ja (x. nedreje) mō vorenyla sō (pro jest,
haec me consolata est, MW 25 b: vore-
stika iest) we smerte mogey

Fl 118, 50, sim. Pul

Ucieszyć - consolari

Pomnał gęsm sody twooge od we-
ka, pane, y woteston gęsm (con-
solatus sum, MW 26a: potresti-
lem sie)

Fl 118, 52, sim. Pur

~~Handwritten scribbles~~
Ucieszyj = consolari

abi vceze | szilo mie podlug wy | mowi twoie sludze & twe | mu

Niechay bandze miloserdze twoie,

[ut consoletur me secundum eloquium tuum
seruo tuo. Psal 118, 76

~~Handwritten scribbles~~ M. W. 296.

Uwieszyć = consolari

Gdy uwieszysz mnie? Fl. 118, 82 (^{quando} consolaberis).

~~Uwieszył go mój Fl. 74, 1. Pójł swą i dźpeort!~~
~~Swą, da iosta mój me uwiesiła Fl. 22, 5.~~

~~Ona mój uwieszyła się Fl. 118, 50. Bydź mybierze~~
~~twą, by uwieszyła mój Fl. 118, 76. Wreszton~~

~~jestm Fl. 118, 52. Wzynaę goimę jako wze-~~
~~szony Fl. 125, 1.~~

sim. Pub. M. 33 b

Meissye' = consolari

kiēvi vvests mie [quando consolari
beris me? ? Psal 118.82

33 b.
~~17.~~

Ucieszyć - consolari

Wzrymany gesty jako wzre-
stony (consolati)

Fl 125, 1. sim. Put

Uciszyć

bogus

Spowadami sro... ysreszmi... smothnego ne wese-
szili in ~~XV Hist. Lat. Nr 1299.~~

Spow 1.

(Spow 2: izem...)

The wczessil fib. 2, 6, 6: ysrem... nye woryezyl,
4: ^{xydem... nye} wczeszyla fib. 4.

Ucieryć

Kaib se tere, izesm... ičtego ne wexessil in.
~~XV Wist. dat. Nr 1681.~~ Spaw 2, 6.

Uciessyć

Dawam seke tysche vyna yehem...
yan thego tysche nyeweresetyla
Spew 4.

Ueieszc

Ueieszcila by = refrigeret / 1444 / R. xxiii, 307.

(dormire mentem ne sinas, dormire culpa
noverit, castos fides refrigerans somni vaporem
temperet)

Ueierye

Ueierye by Element ~~ff. xv. R. ~~xx~~ XVI, 340.~~
Q. pr.

Meiszi

wceschon

Nunc autem hic consolatur, tu vero cruciaris. (Luc 16, 25)

~~Et in hiis omnibus inter nos et vos chaos <magnum>
firmatum est~~

XV med. gl wroc 48v

Mieszyc

~~confertam natheona coagitatam pebra
supereffluentem swirchowand pharare
wceffier)⁶~~

~~Date et dabitur vobis, mensuram bonam
et confertam et coagitatam et
supereffluentem⁷ dabunt in synonu
vestrum.~~

XV med. Gl Wroc 56v

Ucieszyć

Blagoslawyeny, gisch zalosot
maya albo lkaya, bo ony będa
voryescheny (consolabuntur Plat
5.5)

XV med. R XXII 236
sim. ib. 238. 245

ucieszyć

Съз, гъсчъ шалуя, съ блгоулавыо-
ны, бо ба да, оцъресченъ (consola-

бунтос
Mat 5.5)

~~XV~~ R. XVII, 237.
med.)

1
Ucieszyć

Акоцби гич (т. своид грехов) юсте
сзнает, сачт вогресшон дарем ду-
да святаго, запомннал

XV med. R XXII 238

uciesszyc

Ten a takij zalujazri badre oczijesson,
ere mu grzechy jego badoz otpuscroni

~~X~~ XV R. XXII, 238.
med.

Ucieszyć

Kto także jest w zeli nądrze tego
 swyata, eze nje po woli na nim sja
 mu dzege... tenczi podluc rzeczi
 Cristowej ma bicz wczeschon

XV med. R XXV 238

4
Ucieszyć

Gisde scha, w zeli gzechow dopu-
sotanide, bada, wzescheni otpusore-
nim gide

XV med. R XXII 238

sim. ib.

5
Ucieszyć

Ozy, gisde luotkych taluya,
voryescheni bada, gich poleb-
schenym nyecalym

XV med. R XXII 238

uciesayc'

~~Taj ucinkaj ucinkaj, got bice miflojeyednina~~
~~exyelnije. Ne duschne vsa gijne, takje s'jedm:~~
nadriex glupijemu, ... vaxjessic smatnego

XV R. XVII, 240.
med.

V(sc, ucyniki)

~~Uciżyć (.)~~
Uciżyć (.)

Refrigentem + veratronego ^(leg. uciżonego) $\frac{1}{2}$ XV, Lab. 514.
(pro refrigeratum) [med.]

por. uciżenie Ruso XII

Ucieszyć' = incundo

Jocundus [verezony. # xv Tab. 517.
(med.)

Uiesryc' = mulceo

Mulceret voryessyl. ca 1450 Br. Fil. IV 572.

Woulcord ø

Wassyl.

Wielki samothrace wyspy na
Krańcowego plemienia.

1453 R. ~~XV~~. 210.

Bogiem oszczym przeznana (s. Maryja), by jego
synem matką była, V

Миссия.

Красная панага уст и стлычносты...

Стыжыцельныя самантхнего.

1453 R. ~~XXV~~ 212.

Уцюрци

Красна гест панна ве аноску...!

Уцюрци ерловыка семутного) R. XIX, 57.

(XV p. post.

Uciestryje - consolari

(tolku namu na zemny

Ten nas xperyestry od xperyakovy ad rohod BZ Gen. 5, 29.

~~Uciestryje gert ge ib. 50, 21. David... podal, abt xpt~~

~~ucyestil nad xperyestry ocera kuzgo ib. I par. 19, 5.~~

~~Temu xpt ona ucyestrit nylake xpe magla ib. Job. 10, 7.~~

V (consolatur nos ab operibus)

8185

W: nied on bdyrie potiedne 10 naszej pracy

Uciestyć - consolari

Uczyestyl gest ge (x. Joret braci,
consolatus est eos).

BT Gen 50,21

Ucieszyć

Kalyazlam mylosz przed twima
oczima, panje moy, genstest myf
vcyestil (consolatus es me)

B7 Ruth 2, 13

Ucieszyć

Qd ist przistly do zemye sinow
Amorawidi, abi Amona wye-
szily (ut consolarentur)

87 I Par 19, 2

Uciestyć

• Ti mnymanst, bi David prze swo
czesz paskal, abi cyf wcyessil (qui
consolentur te) nad smyercyf
oczota twego

BZ I Par 19,3

Ucieszyć się

Temu syp ona ucieszyć rykake
nie mogła (multo modo consolari
poterat)

BT Job 10,7

Ucietyc 1

bo wcyest[ca] p[ro]an ty[si]d[em] swoy
- consolatus est

042 SA. 49, 13

(Deo h. pocietyb /

Bo wcyest[yl] (consolatus est) p[ro]an k[on]s[ul]t[us]
swoy

f^o

Ucieszyć

Si forte audietis, unde consolamini^x

wsczeszony byly 1456 ZabUPozn 90

Meisryjé - reficio

wezłza

(ego reficiam)

~~ca~~ 1461-67. Sermon. 36. r.

1424
108
~~Mns. R. 36.~~

11

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Neisayc

venite ad me omnes qui laborati et onerati
estis et post tollite iugum meum [...] et
invenietis requiem animabus uestris omnis
inquit qui laborati et onerati reficiam vos
(?) quia consideracio peccaty minuit vim flag
gelli Bernardus (?) clamat, Xpus ego reficiam
vczesza, ~~dyx~~ dyabolus ego decipiam mundum
ego deficiam

Mat 11, 28

Serm 36r

Ucieszyć'

~~1471. MPKJ. V. 15~~

^{uueszon}
Verieschon = alacer

ca 1470 Nam Lub 114

(egressus est itaque illo die Aman laetus et
alacer Esth 5.9)

. Esth. V

BP: u uesotym i pogodnym uuesobieniu

Mieszyc'

~~III~~ Bądre wcession

Bądre wcession = iocundabilis

(qui honorat patrem suum, iocundabitur in filiis
Ecclus 3,6)

~~1471~~

ca 1470 Nam Lub 159

~~III~~

Ucieszyć się

Letantur w cressyore sya (Maetetur anima
vestra in misericordia eius, sc. domini Eccles
51, 37)

~~MPKJRp v̄ 54v~~

ca 1470 Hamburg 179

kwat. kal.: vyeschiela schia.

Mcierzyć się

(leg. uciomycie)

Uczyessyerajsya (consolamini (Mt 45, 21))
(war. kal. : vyeschidczepchie)

(annuntiate et venite, et consiliamini simul)

ca. 1470 Mam Lub 199, sim. Mam K

Ucieszyć

Uczyssa sya (war. kal.: vozeschia)
solabuntur (consolabuntur vos, cum
videritis viam eorum Ezech 14, 23)

ca 1470 ManLub 224

~~ucieszyj~~
ucieszyj

Ja srya nath nyemy pomscyla,
a swa kossa veresyla

De morte 19.

~~MARK. T. 188/238.~~

~~St. 255/258~~

Ucieszyć

Wzryedy twoje wzryestyly
(laetificaverunt, Fl: wzeselili sz)
duszę moję

Ps 93, 19

Ucieszyć

Wzrzesdny mye tedy macrye-
szynym szlyothowanym!

Now 68

Ucieszyć -

✓ Moya duscha vryeschyl wna^htr,
 nym veszelyn, Naw. 106. ~~Vergeochy nge~~
~~tedy macyerzynym, slyshowanye 68.~~
 A przeczulo thwemo bozemu
 danu

Praszka orjetye..., dy... serce moje po
 ruszyl... y ✓

Učenišči lič

Prisposobiti k mathesi, bych s²ya učešnyla. R. XIX. 48.
(XV p. post.

Wiessye.

Nawypdz nant dorem ducha swyqntego

o mxyrsky mszelkuyego

samathmuyego

XV p. post. R. ~~XXV~~. 23b.

Ucieszyć

Qwythnacta panno Maria...

Ucieszy nasz wszystkie smathne,
day nam ucyeszenie duszne
ca 1500 ~~Sp. J. V. W. V. 40~~ Picini lotad 174

Ucieszyć
 Jesu myły... rokast my through oblyere,
 Ucieszy me smarthne szyerse
~~angielskiy koda Yousze~~ ca 1000 ~~szary~~
 Piemiład 178.

Ucieszyć

2

Wlaszka ~~asze~~ oblyce boze, ktore cieszy
sz mogtne dusze ... wczeszy me samotnie
szycze ca 1500 ~~sp JN W Y 16~~
Pieńiulstad 178

Ucieszyć

Miloszyerny gospodny, ... vryeschy
mnye nadrua ... zona Rom. 6

Ucieszy sea, matke zalosna.

3b. 697

Ucieszyć

Panna wielmy rozestona, wszezy
radoszy mapelnyona

XV p. post. 510cc XXXIV 162

Ucieszyć

~~Pastyrzowe kiedy były,~~

... (s. pastyrze)

Angyol sawyathly gyeł przesiraszyl,
o przesiraszone vczesyl.

ca 1560 ~~176~~ 186 De nativ w. 60

Ucieszyć

Vyelebna maThka veyeszyl x anyol bozy
y posdrovyl ca 1500 ~~SMJNWV 12~~
Pielniolat 175

Ucieszyć

Angielski pany, szmyły szyć, racz
 wieszysz moja dusza ..., okasz my
 oblyce thwoze ca 1500 ~~1710~~
 Piesniowat 178

Ucieszyć

Synu boży... polecam duszę w Twoje ręce,
racz się, Twoje ~~m~~ licaem ucieszyć

ca 1500 ~~pro JNWV 17~~

Pieśni Wład 179

Ucieszyć = consolare

Boż... prosił mię z nieba u tobie, bych sie
u cieszył [ad consolandum te] Rozm. 38.

Ucieszy się

Wirząc panie bracie... dziewczę Marjce poręczy
smię, żałować... rekąc: O miła pani Marjo,
ucieszy się, boć nie jest, jako wy mówicie Rom.
746.

Ucieryci

~~mit~~ Vicesioni = mirabile opus
in XV / R. XXIV, 69.

Jay. nr. 1619 Mal. 2 Groch. K. 303.

Dr. Kar. Strw. I 32.

Tercium (sc. opus) valde mirabile, vicesioni, et
inauditum

671

Rozpr. 24 str. 09 pocz. w. XV

4

yc
UCIESZONY

Tercium valde mirabile ,vczeszoni, et inauditum.

juin 1884

XV in.GlKazB II 110

Ucieszyć v. pocieszyć

ex. XV S. X. I. 145

Mięci

1067 Jaco tego pacholka czofzm gý |
yál owczące Maczeyewi raký ot-
thegom | izacunku newzał anýmgo
mą wola | pufzczil ale mý vczekl
przezmey wolej |

1420 Pau m 1067

Uciście

1046. (76) yakom ya nyessaslala Sina swego chcrzhona
navezancze Ranky Janowy kmyeczewi viganthovemv.

1456 Zap. Kana nr 1046

Ucięcie

Piotr skarżył gest, że Jan czterci
palce w rękę jego myciem warg...
Htye yszte ten tno Piotr za tno palców
wargę... dożicz wriinye nyo₂ zodał, my...
tnejo tno Piotra... skazalismy prziszcu,
yako przereczone estinec palców wargę
myal oth Jana

Sub 40

pro eadem mutilatione
mutilationem

Uciebie-matlatio

(Lizidreszi... priuyen

U. Za verazere klorogole (zlonki) zaplaeriz
powynnen (sub. 41.

Vrstanyamy, ysz godi slacheriz... slacherica za-
bige, abi za glong szesz dzeszgth,
pro mutilatione.

Dziat 31: od skaszzenia abo verazera

any o to na czso czynycz, ale przyaczele maya
badacz wynowatego, podlug prawa maya pozyskowacz
/64/. O zabyczv slachezycza.

/A/by syą od zlosczy wyną wztrzymali, v-
stawyamy, kyedy ktori slachezycza zabyge, tedy
za glowa szesczdzessyath grzywyen, a od skasze-
nya abo uczacza ktorego czlonkv trzydzessczy
grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
sskazvgemy.

/65/. O zabyczv maczerze.

saplacsycz.

/55/. O vozaczv palczow.

/P/yotr na Iana szalewał, kako gemv w rą-
cze gego swym myeczen trzy palcze vczął. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz vezynyenya
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skazalysny samo-
trzczy Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gego
ma mocz.

Dział. 28-29

de digitorum mutilatione (H 50)

Obykli 22 lokomy sandsee... , yne
golyz... slyachthg wgnolrayg, na

Uicqie - Succitio. Item myesue lup
dr. elya...

V Na wozancye thego obieray w slozrywego...
v slawami Jul. 22.

' ad succidendam... hanc consuetudi-
nem

Dzial 9: cheryz ten obycray zatracyz

Meizōai of Meizōai

Кризисы.

всичкомъ мітѣмъ всѣмъ оубо оубо.

21450, R. XXV, 223.

Ucisrye' cf. Ucisrye'

Ucinac'

~~pu~~

ca 1455

(uczynaex, przestayaex - demittere)

Jul. XIV, 492

~~Ucinac'~~

~~401~~

AR~~C~~HTOMXIV str. 492ok r. 1455

Ucinacé = succido

Succidens verinayzer. ~~III~~ XV ~~IV~~ III 287.
p. post.

Rusticus obliqua succidens, verinayzer, cor-
nua falce, gl. tibi instrumento, credidit
instanum perdomuisse pecus

k. 130 b

Ucinai

veripnack amputare

XV. PrFl. V, 19.

~~1861~~

~~Bjäg. J. Gatl. Comp.~~

Bjäg. N 2036. J. Gatl. Comp. v.

Br. sv. st. p. sv. 19.

Brückner Pfil 5 19 kon XV

726

ncināš, āš, ac: p, u

vcryny]ac vel potkrynac

dennittere

XVex. PrFil.V, 19.

~~pag. N 2036. f. Gerl. comp. v.~~

~~Pr. H. St. p. Str. 19.~~

Brückner Prfil 5 19 kon XV

743

Meinac'

(librum ... Tobias, quem Hebraei
de Catalogo divinarum scriptura-
rum secantes)

Verynayaz, per = secantes

~~Id. id.~~

ca 1470 Meandub 107

~~1471 IMP. J. V. 55~~

(de catalogo divinarum scripturarum secan-
tes) up ?

Tob. prol. ?

Uciosać równo = secare et aequare

Josef, iż był cieśla, dał słudze swojemu
dwie drzewie, aby je uciosał równo
podług miary, ktorą mu dał [Joseph
carpentarius fuit, et secanda duo ligna
sero suo dedit et equanda secundum
quendam modulum, mensura sibi dedit]

Romu. 127.

Miosac'

Veresanezo aut vgladronego = politorum

(aedificavit atrium interius tribus ordinibus lapidum
politorum III Reg 6.36)

1471

ca 1470 Mamluk 80

maiosai, ociosai, odciosai, pociosai, preiosai, sicosai

III Reg. VI

wy: kamienia ciosanego

Uciouic' ? = polire

Uczyouuyek (lapides nostros i. e. animas polire) Gr. gl. 154, 6.

Si ergo volumus locari in illo celesti tem-
plo lapides nostros, id est animas, debemus
polire uczyouuyek

Heisao of Mcierao'

Memoranda of Mercurio

Meirpice of Meirpice

Microphone of Microphone

Memories of Mexico

Microspirene of Microspirene

Heisk

To sľubovanie, čo je vzlyk ľuďskému v ygerthwre,
(18) takým vergeth, podľa práva ako na hlav Ort. Mac. 14.

V (in... coactu, ortossol 103,4: u... nacrysho)

u rlyp. st. na i nedpisano o

m - uciok, utropienie

Meisk = angustia

vezisk

(angustia)

~~1461-67. Sermon. 92. v.~~

~~1424 Mns. 14. 92. v.~~
108

78

~~Sermones r. 1461-67~~

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta~~

Acisla

Igitur mutata (?) anima peccatrice in conuersione
per penitenciam egrediatur de pristina conuer-
sione dimittenda peccata et peccatorum circum-
stantia(m ?) uel angustia(m ?) Vnde dicitur (?)
mulier egressa de finibus Tyri, ^{que} quod (?) inter-
pretatur angustia vczysk Egrediatur ergo a con-
tagia peccatorum mortalium a naufragio bonorum
temporalium a consilio animicorum carnalium

Serm 92r

Ucisik

7 gidi (sc. biskupow) doradzonym...

√ Dzielacw kvcsysk y ten kryynda [✓] po prof~~anno~~

Reg. -
1484 ~~Profid~~ 716

V (in talibus iniuriis)

Uciśle

z smutku

Z niedostatku, z uczytku, $\sqrt{\text{bedzie}}$
wybawion ~~XVI~~ XVII Placc. XII 165.

ca 1500

Uiskoric-

omni homine de vobis querulari
veriskaiçer, aliter quam diligetis coram

V urgente necessitate ca 1428, P. fil. T, 483.

Alioquin licet invitus deo teste V

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 433

57

Meishac

Lumbos precingimus, cum carnis luxuriam per
(wtrzymane) (oczufkamy)
continenciam) cohartamus)

XV̄ med. Gł Wroc 60r

Уискати = opprimere

У Оппримиумт • ^aотлумыага, офокагага,
ууыскага ex XV опткы II, 32b.

Isti autem nunc falsi prophete et falsi Christiani,
qui sunt, nisi qui veraces Christianos sine
misericordia persequantur et v

Ueiskanie = angaria

(sc. dolor christi)

Secundo fuit magnus, quia

~~Quod~~ tanta angaria, inuasit eum veriska-
ne, ~~N~~ XV, R XXII 334.
p. pr.

quod sudor eius factus est tanquam gutte sanguinis

~~Weiskung' of Weisung'~~

a b c ć d e f g h c h i j k l m n Ń o p r s t u w z ź ż

Uciśnięcie = opprimo

gustáv. hungaric.

u

~~uciskanie~~ niewinne wszystkie opuszczenie, Inveterate dierum malorum, nunc venerunt peccata tua, quae ante operaberis, iudicans iniusta iudicia, innocentes opprimens, et dimittens noxios. 222(21) b. p.

(Dan 13, 53)

~~F 4~~ XV ~~13~~ I 312.

p. pr.
~~Spr 1, 312: I pol. XV~~

Quous

239

Woj: uciskanie niewinnych
SP: skazyje niewinnych. Zwalniając zaś winnych

Ucisonaj

Circumdabunt te inimici tui
vallo et coangustabunt te in
dique

~~ucisonajca szejusedh stron va ruzso
polsa cy angustabunt te a dique
et ad det nam prosediment~~

R. XXIV, 74

~~XVim.) Jag. III, 1297 k. 58 v (Luc 19, 43)~~

~~Pr. Kar. Stw. I 37~~

Rozpr. 2⁴ str. 74 pocz. w. XV

141⁷

Ucisnaé

~~ostopieré ne proia crele thwoy
porecon. Nuocriss nqeré rew 12e.~~

~~che ~~stron~~ ~~ross dwoz qeré~~~~
ca 1420 / R. xxiv, 85. (Luc 19, 43)

~~Yag us. 1299. 1. 57.~~

~~Br. Kar. sru. 1. 48.~~

~~Circumdabunt te inimici tui valles et coangustabunt
te undique v~~

Rozpr. 24 str. 85 pocz. w. XV

2868

Meisnqi

Quia venient dies ^{maxi} in te et
circumdabunt te inimici tui
~~frons~~ valles et ^(vry/na) coarctabunt te (Luc 19, 43)

XV med. Gf Wroc 68 v

Uciskaj - coartare

Uciskany (spół) w szemy, BZ Ex. 14, 3.

(coartati sunt)

ratworzyła gest ze puszczya

8189

St: pobłżerili oto w tym kraju, pustynia iż obacta
Lay: ściśnieni są o ziemi

Ucisnąć

✓ Ulyerka wczysznye, seryska. ~~via premit~~ 1466 R. XXII, 15.
artus asellum

Vicus premit. gl. via angustat V

ścisnąć = wywierć nacisk z dwu stron, ścisnąć

Ἀκισιλλος - concludere

Συμφωνησε ορθοῦς
ωρεξι υπερωρα.

Σολυα Που. 30, 10. Υερσονyon
~~byl we mnyc duch fuf 142, 4.~~

V (nec conclusisti me. Fl: ani ies sozisnpl me)

~~Full~~
~~52.77~~

Fl: nie wydatel mnig w rzce n.
by: acis mnig zamkaf w rzkad n.

Ucisnąć

c g g u

~~wezysnąć, gwałthować, gwałth czynić - obprimera~~

~~(JA. XIV, 492~~

~~ca 1455)~~

~~409~~

g. - dokonal gwałtu, czynić przemocą

~~ARCHTOMXIV str. 492 ok. r. 1455~~

~~Wstęp~~

Uisnaci

opprimit uczynię abo sesromoczý 9.

art(cel)

198

Stow. Fac. pols. Cel.

Ucisnąć

480

eza na wroczyca. A to take, aczby kmyecis kv
 panv, ed ktorego zbiesz, nye myal nykterey wi-
 ni, pyrwey wypysaney, ktore tess ty chczem po-
 stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
 dze w klyatwie a kmyeczom pogrzeb bądze sape-
 wiedzan; druge, gdy pan nykteri gwalt czynyl
 w dzedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
 by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vesysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylke w
 noczy ale y we dnye meqą wstacz, a taky pan
 nye mesze gych wszczagnacz; tess gdyby kmyecze

Ucisnąć

Mortua cur satagis, ^{membra, gl. sc. Thu Criski,} ~~ellessia (?)~~ granare, gl.
cruciare, tormentare vczysznać, magis?

1466 RRp XXII 25

A gl. conaris picrobujest

k. 302

wg Perz

Ucisnac

obczyahili, vczinali,

Oppresserant, me peccata quasi grave pondus et tu
~~oblo²²~~
alleviasti me

1493 slang 122

ucisnasty

Ucitur - opprimere

Protraher gego, abi shake luyatki kv. pomoznym prawde, ysrbi nye verisononal, res-gore sryl Sul. 11.

sim. ib. 35

V (ne veritas opprimatur)

Ucisnąć

Uczystnyon (Fl: teszny) był we
mnie ducha moją (anxiatus est
super me spiritus meus)

Put 142.4

BP: słabnie we mnie mój duch
Luj: spłoszył się o mnie ducha moją

Ueizraci: mitigare

Ty panatze moerzy morza, ruzranje za prawdy
leleiana iego ti ueyrazaz Fl. 88, 10, sim. 7ub
(mitigas)

Wuj; usmierzacz

Miross: ty je (fale) podrazmiesz

Uciszenie

Veriszenie = tranquillitas / ^{XV. mod.} R. xxiv, 866.

Facta est tranquillitas, veriszenie, magna
(Mat 8, 26)

Rozm 290: nie ucywino barro, silno cido
3P: wielka ciota

Uciszyć = humiliare

Serca seruszonego y wryzonego, boze,
ne wzgardzisz Fl. 50, 18 (cor contritum et
humiliatum, Ps: wzmyzonego)

BP: sercem skruszonym i zhamanym
bruj: serca skruszonego i unizonego
Ps: sercem bolejącym i skruszonym

Uciśnienie - oppressio

Uzite z obicazajv potyvvanja nycejana
vzrazhenja y vovuznyenja (gravamina
et oppressiones) ptes naste sandze... przy-
chodzyt obikly, thegodlya tym tho vzrazha-
nyam a vovuznyenjam (gravaminibus et
oppressionibus) ptesyvovt na chyanet.
vstavjami

Sul 26

2

Uciśnienie - oppressio

Każdego st nych (x. kmieci) potwacz
<ma>: przestanyin każdego większej
popysanego roczy stnyenya (cessante...
oppressione)

Sul 26

2

Uciśnienie

Przy them the wyzyskanyo-
thakosny mostili vstavayet

rac. Thavij

Sul 34

Meisniamē

Yakobskē

Yakobskē
Yakobskē gim bylo obeskrvano, yako
tho parobkom do pyaerinaerena a dnev
kom do dnevnaerena lath ulicnye
aby w then tho exasr nye powinny bily
*otlpowyedraer, a wsrakosr ginskimy
rosmagithimy oerarenymy exastokroer
vexysnyenyē crivpya (tamēr aliis...
diversis gravaminibus) multociens
opprimuntur / Jul 75

Ucišnienie - oppresio, oppressio

У вводи verysnenye rosmagite eryrpyelykhal. 98.
~~Ты нѣко verysnenyaam poreruyier 1205~~
~~sheygoroz, vstavnyami 26.~~

А насди подданы sdikodi vyelyknye i
Proes cranste nasdid v bogidi crantranye cran-
stocroor v

v (quod... oppressiones... patiebantur)

Uciśnienie

pr

gl. angustia wczyśnienie

neque alie angustie potuerint non separare a caritate Christi

(quis ergo nos separat a caritate Christi? tribulatio? an angustia? an fames Rom 8,35)

XV med. Gl W_{roc} 60v

Rom 8,35 i 39

Uciśnienie
~~Ab, W~~

Qui (ex populo Israelitico) afflictus erat a luce Holofer-
ne, qui una voce clamaverunt in eorum afflictione,
WUCIŚNIENIE, ad mulierem sanctam Judith

in afflictione #2 XV, Pr Fil. V, 60
met. 60

~~LUB, kilka. zabytków~~

k. 290r
skp. Pr Fil
nr 1707

~~A2 Glosy polowa w XV
Pr, F, t, V str. 60~~

~~197~~

Uei'snienie

Pro huiusmodi autem gloriabor, pro mea autem nihil

nisi in infirmitatibus. (w klopoececl, meis, w vezixunije w)

id est de tribulationibus, quas pacior (II Cor 12,5)

XV med. 17/17, I 68 1717

Uci's niemie

✓ in angustijs # } w kłopotach, w potrzebach, w
w vezijsz nijsz
(II Cor 6,4)

XV med. I. 72 ~~1/2 XV w.~~

Sed in omnibus nosmetipsos exhibeamus
sicut dei ministros... in tribulationibus,
in necessitatibus, ✓

Uciśnienie = oppressio

~~xx~~

Verysnyenye oppressio. ca 1450 Pr.Fil. IV 571.

Kazania husyty -
φ konkord.

~~przed połową w XV~~

~~Brückn. Kazania husyty.~~

~~XVw Pr.FIL. t 4 str. 571~~

Uciśnienie - angustia

Te wstędy stron są my uciś-
nienya (na angustiae premunt)

BZ I Par 21.13

wuj: uciśnienie ciśnienia

Wisnienic = angustia k.

uczynene

(angustia)

ca 1461-67. Term. 90 r.

$\frac{1424}{108}$ 94 Mrs. H. 90 r.

Acis'niēnā = angustia .^{ts.}

veris'neke abo vdr'pore(ne) vna'kene
angustia

ca 1461-67. Sermon. 90. r.

ucišenie

Tyrus interpretatur angustia ocis-
nene abo vdnobze(nie), vnačne

1411-7 Semu 20r

Ucisnąć

(Ucisnąć)

wezyffony
sequebatur patrem puelle, qui procedebat anxius,
pro salute filie

XV⁻ med. Gł Wroc 86r

Neišnėmė = anxietas

vezifznene
(anxietatem)

ca 1461-67. Sermon. 320 v.

~~1424 / 108 Mns. N. 320 v.~~
435

Sermones r. 1461-67

Kart Krak. M 1424/108 Mns. karta

Wczisznienie

beati mortui qui in domino moriuntur Apoc
XIIII [...] hec sunt verba que Iohannes
• audiuit in paradyso [...] memorare nouis-
sima tua, poslednyesche, et in eternum non
peccabis quia si consideris resolutionem
tuam in putredine et vermes non peccabis
peccato elacionis Si nuditatem nagoscz cum
nihil nisi vile sudarium portabis non pec-
cabis peccato cupiditatis Si anxietatem
wczisznene qua (?) rumpentur omnes compages
corporis tui et noxius [...] non peccabis
peccato carnalis uoluptatis Serm 320v

Wcisnienie = angustatio
tt

wcisnienie^(m) (angustatio)

~~Spr. Kom. Jez. III. 67.~~
XVex. suk III 67

Wierzb. Dwa przycz. do stp. słown

SPR KOM JEZ t III str. 59.

n. XV.

Uciśnienie

Datus est mihi stimulus, wczysznyenye, sathane XV p. post. GlKórn II 191

Misericordia.

~~Misericordia~~

Dantes sua bona egenis, sustinentes

angustias, verysnyenya.
et persecuciones huius seculi

XVp. post. R. XXV. 175.

~~Brückner Kar. šrw. 3~~

~~Kozpr. 25 str. 175~~

~~Číslo. 414. k. 124.~~

2137

на існуеніе

Cum me sic secio in angustiis,
взыснжене, positum, neque delector
comedere nec bibere

ca 1500 ~~q~~ ГлгозБГ 88

Ucisnienie

~~16. dec. 11. pressura gencium Voveri.~~

~~sznene i lucsrke z pressura gencium~~

ca 1420 / R. xxiv, 82

(Luc 21, 25)

~~Jag. nr. 1299. l. 16~~

1 (Gł. Jag 92: szis-
[oz]nene, Rom 482:
vdra, osenye)

Br. Kar. s. rw. T. 45.

Erunt signa in sole... et in terris pressura magna
gencium v

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2467

Leop, Gd: ucisnienie
st. sp. s. = zagrozenie, obawa, lęka przed niebezpieczeństwem
wry: ucisnienie, mrozenie
IP: wytypienia ludzi bezradnych wobec kłopotu i mrozków

Ucisnienie-

verysmenije
prettura w 1428, Phil., 493.

glossy

okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Biol Jag

Prace Fil. t. 1 str. 493

613

Misurium

Strepitus. taten.

occurrence

et pressura

1440 R. XXV, 221 2.

Уединение

Верхнее № 1448 Р. к. IV, 354.

Uciśnienie - oppressio

Навиклими, еше сказанье клантхи
святком... славице... обиле бие
обречено, и гедост обреченя многу
на правди возмнене (oppressio veri-
tatis, Инас 23: обреченым окупя силне
возмнене правде)

Sul 34

Uerivarietate - appressio.

Ktorem adzucenym erona sylne vuzynenye
pravde Iriaf. 23.

Mcisnienie

Adventum eterni iudicis tanto securiores videbitis,
wczyfnene
quanto nunc districcionem illius timendo prevenietis

XV med. Gł. Wrocław 103 r

Ucisnienie - improperium

(w * rozduwatany)

Podany mi... ^{to ganyebue} ~~wekisznyenye~~ ^{Uosai} ~~Stim~~
narodem Bz Tob. 3, 4. ~~to wrech stron 14 my~~
~~wekisznyenya (me angas line fremant'w. 1/10. 2, 12.~~

V (in improperium)

A zesmi nye bily cyebye postustny...; prato v

8190

Ucliez[?]

Vertiez = consolator (parachitus) 11466 R. xxii, 21.

cognomen Crisi predulce parachitus, id
est consolator verlicz

Cf. R. xxii, 31.

Uexarogae

Permittit ut vexarogae

ca 1500 R. XLVII. 343.

Sit hoc propter prolem quia permittit
deus malum hominem ut vexarogae

Urozac' cf. Panerac'

Uozac' of. Pzenczac'

Herzi

Herzy-doctor

Ma tacy stanye uerperi gost odbron BZ Sent. 33, 21. ✓

(Usual kxyfstus sine, re

(doctor esset repositus)

W nanyriel

8292

Margaretha

Uczątek

Cum omnibus sanctis participat, veza-
stka yest, in gloria, quia omnium virtu-
tes et merita in se, w sobye, habuit

1456 ZabUPozn 94

Urciciel?

Urcyczicle - zelot's.

1471 ~~MPKJF~~ 17

Pranikal 23

(var. dub.: mscyczel).

(Ex 20, 5 ego sum dominus deus tuus, fortis,
zelotes, visitans iniquitatem patrum in filios
in tertiam et quartam generationem eorum,
qui oderunt me)

Ex. $\frac{cl.}{xx}$ MSciciel

Urcie'

To drewo... bylo ucerzono ku modlitwie dja =
blom [arbor hec... erat superstitiosa de demo=
num oraculis et prestigiosa] Rom. 90.

Uczci'

u exoxyli-

ex. xvex

celebraverunt et octavas ejus dedicaverunt

AKat III 106

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 149 w XV

13

Urcie

Vstah jeden fabryny šwiadecnik i
rekb:...

Preto wam trojs. nec pozpohu skel po-
wiedrie'. Firwe preto, ire drowiej, mieli ji
pryzwiedriem, bychomy ji uoreli i pierenjadre
dali Rom. 743.

Uczcié 'honorificare'

a) honorificare, ~~uczczyc~~

b) ~~wenerować, uczyć~~

ca. 1500 Erz. ~~slow~~ 113

m u

Ucratē

~~1969. et pro isto, quod non hono-
ravit alius ^{ol.} myepociril meum.~~

~~1447 AGZ. XIV. 249
Arch. B. XIV.~~

~~Officium, propono sicut sexaginta
alias marcas et totidem dampni.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1447. str 249.

473

Wzrost.

→ od dużego niewymiarowego

maszyny..

Wzrost. 1. 1. 1.

Wzrost sie ^{zawzdi} w parze, wi nacznotliwsa
~~z~~ manrowie, z d ziewici

Uzcie - magnificare

Wyelzebny zezcyon jest Paf. Mojsz 1.

Uzeic = magnificare

Slawnye vereron gest Fl. Moys. 1 (glorioso magni-
ficalus est).

Poymy gospodny, slawnye vereron yest
(magnificatus est Ex 15, 1, B2: obwyzelyczy-
sre gest) Fl Moys. 3, sim. Pet

Mezci

19v lw

[vtzila]² vtzila me
Sacrificium laudis honorificavit me

Ps 49, 23

XV med. Gł Wroc 19v

² Wyraz zamazany

Uercie

XV med

Uerciti bichom & ut honorificemus ~~1484~~ P_X XXIV, 349.

Uzcic

Nimis honorati, vczczeny, sunt amici
tui, deus 1456 ZabUPozn 111

Uozai'

Uozoyez venerari

ca 1500 Erz 113

Ukrcic'

(sc. Marta)

(leg. z zwolenie)

Dobrych krynyla, ... kalcoby Xerista swolenyky
vex kryla XV Pamdit. XXVIII 308.

med

Uozic' of. Luczic' ?

Uczciwie

1322. (W 4, 162 r. 1468) Jako ya tho yyem, eze < sya >
micolay praczki vszemy vczzivye chova (!) / anitego (kazupovi
andrzejovi) pokratl oculo mu vyna dal kssancz (anitego vzytku
ma) okazubovj rzeczy any tego vszytku ma.

1468 Zap Hansa nr 1322

Uczciwość - reverentia

Chozemy, aby ten, o kogo wyśla kłathwa, ...

☉ słany w ku prawu ~~Uczciwość~~ ~~Uczciwość~~ ~~Uczciwość~~
bit wspomnienia ~~Uczciwość~~ 35.

✓ (leg. prawu)

cf. Uczciwość

✓ (cum omni reverentia)

Ucrainy

Uzdy woczerype = honesto frenu... ^{v.}privatur 1456 }

R. 1211, 15.

Privatur (sc. equus) fa lenis, freno, usdy,
privatur honesto, gl. nobili woczerype

K. 204

Urciwy - honestus
Arbi ten, ktharegat w zemy nye,

Po vererivich sluzbach i po swich zvezach
z nyemy^{bi} viyechal Sub. 85.

Urciwy - reverendus

Mi^{...} Prospolu S. Urcyviu w Bada^{...}owycem ...
biskupem ... wslawami erlonky nyrey pap^{...}stane

Jul 125.

V (cum reverendo in christo)

Mercery of Morling

Mezowy of. Kienozowy

Uerzenie

Verenye = dignificatio (1486) R. xxiii, 272.

Ubi ex temetipso deviatio magna,
gl. decliuitas sklonenye, ibi ex
uirtute dignificatio, gl. sublimitas
Verenye, maxima

Uczczenie , *Uccienie*

Debemus habere sex condiciones: ...
humilem adoracionem, vczczyenye, veri
corporis Xi XV p.post. GlDom 86

Uchenie 'honoratio'

Honoracionis vzenya

ca 1500 R_x XLV 369.

Et primo honoracionis vzenya
quia omnis quotquot perveni

~~Uzerie~~ Uzczyony
uczony 'venerabilis'

venerabilis, ^{vel} uzczyony or. uzczyona

ca. 1500 Erz. ~~Stow~~ 113

Uczestny - venerabilis

Z radi uczestnego w bieżącym roku w sprawie
państwa zmiennymi Sul. 6. Ała puch
w bieżącym roku w sprawie
początkowym alko probierem oiz dykt.
czyz 60.

V (venerabilis)

Mozemy

Vstawamy, ysz...

[venerabilibus]

~~ma~~ przeth w Bode vczczonymy

panmy byskvpem poznanyanskym
alybo probosczem. . . . osvyathezyz

Sul 60

~~Uczelnik~~ Uczelnik - *Uczelnik*

Ten ps(alm) powiada, że
[pus... od człowieka wyecznego uczelnika
porozradnego porzedan jest ps. 54, arg.

'tuki, itd. itd. itd'

Wyd. 'Ischemium'

~~PaU~~ 54.

Učení = *Scientia*

Nauka 1

Učení w naučny mō fl. 118, 66 (*Scientiam dico me.*)

Polensky y besny 2

V (Př: nauce)

Uceris studeus

populivoc

Ucznye ^{ce} ^v mezehayazie sczyga - litteras

studentes persequitur.

~~MPKS. IV. 5.~~

~~Ucznye mezehayazie sczyga~~

‡ pro fugientes

Mamulub 1

ca 1470 ~~MPKS. IV. 5.~~

1 mam. kapitalny; ucenie

(denique cum litteras quasi toto
orbe fugientes persequitur, captus
a piratis atque venundatus
Prol I)

Prol. I

Uzienie Wszem dobrim racom y sude-
sra swego mysrstna ucieru
acz szę chere wyego wereuw

wt
mawricz ^{ca} 1420/ R. nr. 81.

2

~~zaj. nr. 1299 k. 6.~~

Br. kar. św. 1. 44.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2232

Uczenie

Obecnie (sc. biskupa) w sukrytff mad-
rff a s wyzchu naplecznik polozry,
genre wyffzaw passem przyzffdry ku
napyroznyku, na genre gest verzenye
e prawda (in quo est doctrina et veritas)

Bz Lev 8,8

Uczenie
~~Nauki~~

Rzekł jest nasłuchacz rzeczy
boży, ienże z Trójcy
nawisze go a widzenia
wszechmogącego widry

BZ Num 24, 16

v (qui novit doctrinam altissimi)

Učení

Wnosce jako desu včeny me, v
poplince jako ~~desu~~ nosa prema-
nyenye me

BZ dent 32,2

v (doctrina mez)

Uczenie

Kto się przybliża k jego nogom
przyjął jego uczenie (de doctrina
illius)

BZ Deut 33, 3

Uczenie - doctrina

~~Arzostre iako detor uczenge ma Bz. deat. 32, 3.
Klo tyj približa k gzego nogam, przymj gzego
uczenge ib. 33, 3. Novyl ku sluzam kosyelnim,
gzechreto uczenym wozitek Izrael poswyderoval
Iyq baqu ib. II par. 35, 3.~~

(ad quorum eruditionem)

lenition,
w mer litonyj nanky 8191
wozitek Izrael poswyderoval is Pam
nisul

Verenie

~~29 r. LXX:~~

~~Verienya ludzkego = vasa veritatis litteraturam~~

~~Verienya ludzkego = vasa litteraturam~~

(non cognovi litteraturam).

Fl. Pul: pisma

1470

Mam dub

~~no 20. LXX~~

litteraturam verienya ludzkego
ca 1470 Mam dub 129

(quoniam non cognovi litteraturam
Psal 70, 15)

~~29 r.~~ Fe LXX, 15

Uczenie

lot

Verena ludczkego = literatura ¹⁴⁷¹ c. 1470 / R. XXIV, 379.

(os meum annuntiat iustitiam
tuam, tota die salutare tuum,
quoniam non agnovi litterarum
Isal 40, 15)

Uzienie

3

Bo rworema mōdrego do..

bywa yō prery c. 1420 / R. xxiv, 81,
y dleba dleba

~~Jag nr. 1299. X. 6.~~

Br. kar. srow. 1. 44.

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2236

Mozenie
wlv. kiel

3

(Then ero schol, na nauka, na voscienye byere

= qui catechizatur ~~1471 Mam Lub 129~~

ten ero na Mam Lub
voscienye byere qui catechizatur id est
instruitur

ca 1470 Mam Lub 286

(communicet autem is qui catechiza-
tur verbo, ei qui se catechizat in
omnibus, hinc Gal 6, 6)

W e mecz wigie woythich dobr ten,
htory bye usasen wstone, tern htory
qo navena

Measure of Nicotinic

accenmykom *VII
Kwobemmykom VIII

Uczennik

Chleb... przyezegnal <lamiat> y
rozdaval uczennikom <swym>

(panem... benedixit fregit deditque
discipulis suis)

XV p. post. VII
Msza * s. 56

szwoleownikom * I

wcznyoom albo swym uczennikom * III

zwolenownikom wcznyom swym ~~IV~~ ~~VIII~~ %.

Vczemykom & VI

wszyscy
wzięli

(Chleb... posegnął, łamał, dał,
rozdawał wezlenykom * sw<y>m

~~discipulis~~

(panem... benedixit fregit deditque
discipulis suis)

~~discipulis~~

1456 Msza ^{VI} 261 nim XIV

szwolenykom * I
weznyoom albo swym uczennyykoom * III
zwolenykom weznyom swym ^{4, 8} ~~IV, 261~~ %

accenmykom * VII
mudemykom VIII

Merennik = discipulus

Wspaw... kelych...

Poteem, tolye fata dayaz, ^{let} preresymal,
rosdaal merennikom swym, ~~merennikom~~
~~Mac. Bod. 57. It. XV Mac. Bod. 57.~~

(item tibi gratias agens benedixit
deditque discipulis suis)

1424 Maza 3^{III} 57, nim. XIV

szwolenykom + I
wezniom + IV %.

vaze nykom & VI
azvole nykom & VII

Uczennik

Simili modo postquam cenatum est accipiens
et hunc preclarum calicem in sanctas ...
manus suas ... benedixit, dedit discipulis
suis, takyesz gdisz vyczerzal yest wszyaw
y they przeswyathly kyelych w szwyate ...
racze swogy ... poszegnal, rosdal vczenny-
kom swim 1446-7 Msza XIV s. 183

Marekita.

Wszystko... kuzeloch...

~~potem tholaje chwała wazyc~~

posreznial rossial roxyykom

smim ~~maruyat~~ (item tibi

gratias agens benedixit deditque

~~##~~ discipulis suis)

~~1456~~ ~~XVII~~ 261.

1456 Msza ^{VI} 261

szwolenykom + I -/.

uczennikom $\$ \underline{\text{III}}$. XIV

wznom $\$ \underline{\text{IV}}$

szwolennykom $\$ \underline{\text{VII}}$

~~Uczennik~~
Uczennik

duo ex discipulis.

Łasu onego dwa uczenników, ~~(ex discipulis)~~
gezusowych, ydęchu do miasta. (

ca 1425 EWK Reg⁴¹ (Luc 24, 13) B

Uczennik = apostolus

Apostoli - uczniowie. I $\frac{1}{2}$ XV Tab. 519.
r. p. r.

114 b

uczennik

W Mon, cras, exiit ih̄s groma-
di, instapil na gora, a q̄di syadl,
poxistapily k̄ nyetm̄v ucenniczi
gego (discipuli eius Mat 5, 1)

XV R. XXII, 233.
med.

8. 173a

Mikrot 187 r 0

Učenikⁿ

učenice učenice
učenice

Učenice = discipuli / R. xxiv, 363.
xv med.

Uarenik^m

Judas... rekt ku rydom... izc' (se. Krystus)
ma yennego norenika swego, barzo jemu po-
dobnego, bo' jest takie itelkie, za imie Ja-
kub mniejszy syn Alpheow Rom. 616.

Uczennik

Judasz... nekł ku rydom: ... Baccie,
iżci noc jest, łatwiej się może rtowiek
omylić i możecie jęć niehtorego prawego
miasto jego z jego uczenników Rom. 617.

Uczennik

A miły Chrystus jemu rekt: prujacielu... naves'
popyredt? aby sluga pana, uczennik swego mi-
stra radradit? Polm. 618.

Uczennik = discipulus

Spytał jęgo o uczennikoch [interrogavit
Jesus de discipulis suis] Rom. 677.
p 18,19

Morennik

yeden verennyk mowitako

~~Ex. Bibl. Sam. 1873. III. ~~Ex. Bibl. Sam.~~ Gloger,~~

yeden verennyk mowitako - ib: 2

nam. :b.

1

[5 raq morennik, var tykho morennik]

В иже мѣхъ колѣно рече мѣхъ . фарисейскѣ

Меченуице

62 ho (genoc wassre sprawedlywoz
* cresilla² nebodre opphistswa (pro
myz sprawedlywoz wre^m mylow
lucrem^{ex} mycshia)³

opphitsrd)

Nisi habundaverit iusticia vestra
plus quam scribarum et phariseo-
rum non intrabitis in regnum
celorum.

(Mat 5, 20)

XV med. Gl Wroc 625

fol. i. ~~rubrica~~

Verennik

Verenniky = cherubin / ~~II. 222~~ R. 224, 374.
(p. post.)

Cherubin pre aliis eminent in scien-
cia et interpretatur plenitudo sciencie

214v

K. 136v

Uczennik

Wszyscy popowie, uczeni, mistrzowie i lice-
miernicy... ci się wszyscy zgromadzili w domu
Ananow Rom. 710.

Ueren'

fol 50r

^{XV ime}
Vcen-discipulus (R. xxiv, 74.)

~~Jag. nr. 1297 k. 50~~

Pr. kaz. sro I 37

Rozpr. 22 str. 74 pocz. w. XV

non est discipulus, vcen, super me
gistrum
(Luc 6, 40)

1286

uczeú

Na lepsche textu zrozumijenje
ma bicz to wjedryano, ezé bili mý-
strzewije ijako ij dryssija schaz gich
oczniwije, acz le djabel mystroze po-
bral

XV R. XXII, 234.
med.

Mexen'

Verien & diserpulus

~~Verien & diserpulus~~

(sicut solitum est scholaribus
disciplinis

Hann. Kal
1471, MPKJ. 5. 87 112

Esth. Prool

loc. men. I XXXVII

Uezeni

(Luc 18, 31) lot 28

~~wziol albo kszobe przyydz~~

Dwanaere wernow c. 1420 R. XXIV, 83.
potayenne

~~Jag. nr. 1299. V. 28~~

~~Br. kar. sw. T. 46.~~

Rozpr. 24 str. 83. pocz. w. XV

Assumptus Ihus discipulis disci-
pulis suis secreta 2530

Wresni = discipulus

Wresni

Chleb...

Przetregnal, lamaf, rozdaal wernyoom
albo swym ~~szwennykom~~, ~~szwoyom~~. ~~Mac~~
~~God. 56. I¹/₂ XV Mac. God. 56.~~ (panem.

benedixit fregit deditque discipulis
suis)

1424 Msza ~~III~~ 56

szwolenykom szwoym & I

zwolenykom wcznyom swym 4, 8 IV, ~~VII~~

wczenykom & VI XIV. /.

Aczenykom * VII
Nwolenykom VIII

Ucheni = discipulus

~~Yanwo~~ .. rozł chleba .. przetrwał
przełomyl dal uczniom wczynom
swym ~~## XI ##~~ (accepit panem
benedixit fregit deditque discipulis
suis) 1426 Msza ~~##~~ IV 314

szwolenikom & I
wczynom albo swym uczniom & III
vczenikom & VI
uczennikom & VII

Uczeń

Wz¹²ów... kyelich... przeszedł
dal y Tesch wzniom (accipiens...
calicem... benedixit deditque
discipulis suis)

1426 Msza ~~†~~ ^{IV}. 314

szwolenykom † I

uczennikom 2 III. XIV

vczenykom 6 VI

szwolenykom ^{VII} ~~†~~ 0

Uereni

Patricesia ussuriensis, et *Chrysolus uctal potzini* XV p. pr. R. XIX, 92.

Учени́ = discipulus

It ora xtho vyara pana Jesu
Crysta apostolovye, z volenyemy i vyznyo-
vye ... ludy ... nauczyly

Reg.
1484 ~~704~~ 704

v (discipulorum) ..

Uczeń -

Orygine wznowy szwemw jamowy polye.
oryg. naw. 27.

Memory of Marya

MPKJ II 317

Уккеруиенио

Уккеруиениоу = rubricatus

Уккеруиениона = rubricata

272 XV Кат. Wm. 272.

P. post

Respice in tunicam filii tui, propter quod
ista est rubricata, et sanguinolenta, gl. tuni-
ca rubricata уккеруиениона, уккеруиениона

K 23b

(Мокровиеніе)
Мокровиеніе

вчирмыеныз - се рубраи

с. 1455. JA. 14. 605.

865

~~ARCTOMXIV str. 505r ok. r. 1455~~

Urosnąć
Urosnąć - sumere

(ne. Adam)

Alb nie doszedł wop ręk na drzewo żywota łozernego,
a uye dżerol swowca, BZ Gen. 3, 22.
o sumyadł

(ne ... sumat)

8136

Uczesność of. Uczesność

Uczestniczka

Uczestniczka - particip

+tedi

Tha nyewyasa ^h ~~uwa~~ pospolu sycy bra-
cyan uczestniczka bandzye, ~~thego~~
gumyena Jul. 105.

(participabit de eisdem bonis)

Uczestnic

H 165 uczestniczący

~~Uczestniczący~~

Uczestniczyć - participate myśl drives
 + those o brzości wstronny... wykładowcy
 Nyszłyby (nisi) ocerz sz wyny ty nowey alybo
 szn sz ocerzowey (Uczestniczący) (~~pro: uczestnic-~~
~~czyli w grze, nie ma~~) (pro: uczestni-
 czac) w grze (by) uczestniczący uczestniczący
 sz ocerzowey Jul. 69.

Uczestnicznym

Uczestniczący alybo uczestniczący

(participants in crime)

Uczestniczący 59: w jednym zlem wziętych były
by wziętych

Uerostnik
Uerostnik = particeps

Uerostnik (!) (ut participaret suam bonitatem) Gn. 9. 52, 6.

Nonne hominem ad huc (pro hoc) cre-
asti ut participaret, *uerostnik,
tuam bonitatem

Учреждение

Учреждение ~~и Учреждение~~ = participle.

Учреждение (pro: учреждение) гостиница и другие
бюджетных в числе 118, 63.

(particeps ego sum omnium ti-
mentium te)

RRpXXIV 67: учреждение

Участник Ученъицъ - particip

Ученъицъ я есмъ я въ речехъ
боуферехъ снхъ оубоуе Рукъ. 118, 63.

Рукъ - 118. 63.

~~uczyni~~ ~~10/10~~ ~~particeps~~

Uczyni = particeps

Vezó + (27 b) sznÿk ia

5 11 7 2 5 8

iesm wszithkich boianczich se czebie. y strzeganczich

przikazania twego |

[particeps ego sum omnium timentium te
et custodientium mandate tua]. 27 a - 27 b.

~~5 11~~

M. W. ~~27 b.~~

Uczestnik

De hac participatione dicitur in psalmis:

Participem, vczasznikem, me facit domi-

nus

XV in. RRp XXIV 67

k.219v

Prcl 198,63

(-UCZESTNIK)

UCZESTNIK

uczestnik

Recipiendo igitur eius corpus, corpori mistico duchovnemu unimur... Wnde dicitur I. Cor X: Panis, quem frangimus, participacio czaszthka corpori dominis est. De hac participacione dicitur in psalmis: Participem, uczestnikem, me facit dominus

*in'st
o usis
kontakcie*

XV in.Gl⁴azB II 103

Učestník

Učestník - participium

Bible: "šest z nich... kušedolový... ma sluscheer,
s ktorich zošlo" (pizirod seng nye mayan
bier veransluyeri) Act. 105.

any k nym bandam sluscheer

(non devent existere participis)

Uczestnik

Sacerdotes iam non arca altaris officia
dediti erant sed contemplo et sacrificiis
neglectis festinabant participes fieri
palestre uczestniczy bicz (??, ~~u nas pod~~
~~walką: boy, więc może bacz ??~~) valki

1461-7 Serm 417r

^{uczestnik}
Uczestnik = particeps

uczestniczy

(participes)

ca 1461-67. Sermon. 417. r.

1424 / 108 ~~Ms. N. 417 r.~~

563

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

Uczestnik

Uczestnik -

Thy onym shwoyey lasty myloszney
lono shwarzash ... a cynysch gye v.
crashtmyky shwoyey mylosery Naw. 135.

Uczestnik

Uczestnik - affinis

non vis esse affinis hujus rei
mychcesz bier wczasnykzem

they neery

ex XV. Pr Fil. III. 177.

Non sunt affines hujus rei - nye ssa
wczasnyky they neery i b.

back ^{Uczestnik} ~~the~~ ~~the~~ Uczestnik

7. Nolite ergo effici par-
ticipes eorum.

7. Nije chciejcie bijcz
wczestniczij

(Eph 5, 7).

XV^{ex.}

Spr 1,76 polowaw XV

Sl. op. XVI

256

Urestrnik

Prekš by? mity Kristus: ktorý jest z Boga,
slova Boiego slucha, pre? ktore posbuz
meistvo by die urestrnikem kolestwa
mezo Rom. 784.

Ukrestnik

1

Ukrestnik

Narogius ... unacum Jachna consorte sua accusantur
... pro uxamstnyky vulgariter et quia non statu-
it ipsos

1405 A.H.Gr. x 100

Moresnik
Uresnik

2

pro eo, quod

Non statuit homines, qui vocantur vulgariter
uczamstnyery

1405 A.K.G. X 160

Uczęstność

Uczęstność [♀] mayócz y pamyécz [♀] czczócz

albo chwałócz naprzewy fałebney albo sławótney
panni dziewicze mariey (communicantes et
memoriam venerantes in primis gloriosae
semper virginis Mariae)

1424 Msza ^{III} 53; sim. Msza (wart: mayacz uczestności)
mayacz uczestności ^{VI} ^{XIV}

pospólytuyacz ⁷ ⁸ ^I ^{VIII}

pospólu vszyvayócz albo czanscz mayó ^{IV}

swyathosczy pozywajaczim ^V ^V

* swyathosczy pozywajaczim XII

obczywacz ^{XIII}

~~VII~~ ^{VII}

~~VII~~

VI

Uczęstność

Communicantes et memoriam venerantes, imprimis gloriose semperque virginis ... sed et beatorum apostolorum, pręszina tego ... mayacz wczasthnosc y pamyacz czczyacz napyrwe slawanthney, chwalebney, zawsdy zewycze ... alye y blogo-slawyonych appostolow 1446-7 Msza XIV s.

Uczęstość

{Stey oltarowey} uczestronsca {na =
swyatego syna twego cyla y krew przyaly =
lychom} (ex hac altaris participatione
sacrosanctum filii tui corpus et sanguinem
sumpsimus) XV med. Insa 5^V s. 262

Uczęstnoscy 3, 6 III, VI
wzywania 4 IV

Uczęstność

Et presta vt quodquod ex hac altaris parti-
cipacione sacrosanctum filii tui corpus et
sanguinem sumpserimus ... gracia repleamur,
y racz dacz, aby yle kole gych s tey olta-
rzowey uczansthnosczy naswyathsego szyna
thwego czyało y krew przyałybychom ...
myloscza napelnyeny bychom byly 1446-7

Msza XIV s. 184

Учреждениі

Учрежденіе ^{-unico} ynam = communio 1448 / R. XXIV, 352.

Mczerkliwość

Ait illi non habenti vestem nuptialem: Amice
wczesności
participacione fidei sed minime opere

XV, med. Gł Wroc 870

ait illi: Amice quomodo huc intrasti
non habens vestem nuptialem?
(Mat 22, 12)

✓ ut esset naturalis vno dno

inest nos / per se!

previdit previzus eam deus
quam admissurus erat
ad filii sui tantam
communicationem
vera notnoscy ✓

~~Bruckner Kaz. Str. W. 8.~~

~~Bozpr. 25, str. 108.~~

~~Pol. I. 47. 6. 270.~~

1507

Pol. XV, R. XXV, 158. 9

Uczestność = participatio

Participacionis - uczestnosci. II $\frac{1}{2}$ XV
Tab. 522.

Участіиоіі - participatio fol 38v ?

✓ Participatio - участвоуемоу, ut homi-
nem, qui nunc sunt
ex XV МФКУ. II 38b. mortales, fiant dii,
in quo fine societates dei et sanctorum

✓ Sic enim igitur ad finem, in
quo est divinitatis

Uczestność

k. 119 r

Ad finem, in quo est divinitatis
participatio, verastruasor, ut homi-
nes, qui nunc sunt mortales, fiant
dii, in quo fine societas dei et
sanctorum

XV ex. MPKJ II 326

By 70/54 (ibid.)

orig. FW

Measurements of Measurements

Учреждения

Билы учреждения^е того же гонимого влады-
че y старости

БЗ II ЕдрБ, 71

У (participes event)

Uczestny - particeps

~~Bily uczestny tego grzechu colodare RR II 207. 8, 71~~
Nygdy nie był ku ygrziwim aye przimyczyła, aye k. Tim.
yitz w lekkomy chodzą, uczestnam był ucinęła i b. Tob. 3, 17

(participem me praebui)

8192

Uczestny

Uczestny - consortes

ca 1470MPKY ~~V 137~~ Mandub 305

(per quem maxime et pretiose nobis pro-
missa donavit, ut per haec efficiamini
divinae consortes naturae

u proz křovogo najvyššeho i kontovone djetnica
nam davorat, abysch se proz me stali
uazstnilkami křovogo pyrodenie

(II Pet 1, 4)

Veressny
Veressny = capax

ж. о
Capax - veressna. II $\frac{1}{2}$ XV Lab. 522.

St. k. s. r. I 1. pozemny, mestrenny
2. mesnaya lub mospaya u zhi co
(pomesa)

II A odponidni, stosovny

B 1. idolny do pyzicna, myshcna
2. " zvolimicna, pozitny
3. " zvolimicna, pozitny
4. " zvolimicna, pozitny
5. " zvolimicna, pozitny

7. 1. pozemny, derenny, stendi $\frac{1}{2}$ idolny
potziny, vorunny

kn. mestovny, potziny, obistny
B-B pochopny

Uczęstny

uczęstna miłość prerogativa

prerogativa, ucześnie miłosz

DC 0

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 113

Wzrost 2626 9 po w w mian 1 miłoi.
Kni. przedk, studa, przyniety

wyd.: czy nie ucześnie? por. ces. ucześnie

J - us reptymny przed innymi, najpierw o głos
rytmny, następnie głosny, uprzywilejowany, wyborczy

History of Moresby

Uczestwo = participatio Valbo w wyluzgem

Jeruzalem, qez sławę jako masło, qezoz
wczęstwo albo dział/qezoz w nyem (Fl. 12, 3
[Jerusalem, quae aedificatur] ut civitas,
cujus participatio ejus in idipsum).

√ Pul: uczestek

W: którego uczestnictwo wotane

dziel 'cisi' konis przynadajce, uciel

uczestek współuczestnictwo, współuczestiel -
cypis, uczestniczenie ~ Pul

Meresicic

Cresic g nate, breuade

48 lw

wefcze

Inferte omnem decimam in horreum meum,
ut cibus sit in domo mea. Nam qui cibatur pauperem,

wefczy
refocillat animam

Mel 3,10

x

(Malac 3, 10)

XV med. Gł Wroc 48r

Jx oiywic ne now, overinc, polenepic, pontic

Uses of Heroin

Herzsnore of Herzsnore

Masonry of Christy

Mozzstok. of. Herzstok

Mozobniczka cf. Mrestuiczka

Morsetunicryc' cf. Morsetunicryc'

Moresbuck of Moresbuck.

Uczeslek

Skarbis... cum yachone... terminum ad
colloquium

Pro uczestek, pro poramba ac pro litua |
1400 | Slpp. VIII, ~~p. 822~~. nr CCCXII 51

452

STAR. PK, FOLS pomn. 13

Ulan, Libri iud crac 1400 nr CCCXII (51)

Ucraslek

Scarbek... cum fascione... terminum ad collo-
quium...

pro iudis et verastek Slopinerz ville

1400 Slopp. VIII ⁵¹ ~~ccccxlii~~

ccccxlii

STAR. PR. POLS. pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r/1400 ~~ccccxlii~~ (51)

~~Ucrastka~~
Ucrastek ? - sors

Hedwigis ... obtinuit et acquisivit
sortem vlg. Ucrastka hereditatis
Puncino super Gnewonitum

1403 Ks 2 Pom no 1502

Uozastek ? - sors

Gnewonirus... et Hedwigis... obtine-
runt sortem vlg. * v Puzusteku
ville Puncius, pro qua sorte Der-
slaus... fecerat accionem

1403 Us 2 Pan nr 1386

Uczęstek - sors

Otha ... habet terminum cum...

Przibislas ... pro allodio in Minor

Bukowecz. quod emit ad Fredrick et ad
Hankam ... seu pro sortibus vlg. v

uczestki

1405 Uz Pom nr 2309

Ł
uszczstek

T n [p] b p y f † Jaco tho Swat|czi-
mi, | yffe wlozymir dal za then
wczanstek | Potrowskich dzedzy
~~XXXX~~^{ta} marcas | inter quas | fue-
runt XII marce latorum grossorum.

1422 Rt Kon

m 391

Uczestek

Item Tako nam pomofzý bog etc.
859 | Jako | zophia (rzekth) ktemu vcza-
fthku | {naýwankach}, | cz{o}fz
oblzalowała Jandrzejã (de Scudla) |
krwýa ýprzýrodzeným* plifza nýfzýe |
Andrzej |

1423 Kal nr 859

Uozgstek

uozgstek.

~~Uozgstek~~

~~Brückner Kaz. br w. 3.~~

~~Rozpr. 85, str. 159~~

a partecipazione

£ ad voranostku }

~~polovna w XV~~

~~Pol. I 475. b. 200.~~

XV med.

~~Pol. XV, R. XXV, 159.~~

1617

Ucząstek

Omnia elementa suberant eorum | imperio, quia deus
(ucząstek, opczo) ¹²<name>
admisisset eos in communionem | sue deitatis

1493 5L Aug 121

Herostek - Herostek - participatio

Herostek yego w Jeruzalem Psal. 121, 3.

~~yego yego yego yego~~

Jeruzalem, yego stany yego (miasto),
yego

civitas, (Pl: wędstwo albo deryal)
(ut) eius participatio eius in idipsum

Scop. litonego herostek jest spocerna.

Jeruzalem, litonego
herostek jako miasto,

Wydzi litonego herostek
spocerna **Psalm** — 121: 3.

Urożytkels - particeps

Waschmy .. thowarysche vorazsttkowye
szwyathlowner .. na wachy thky strony -

Pensemus .. consortes (et) participes
(glorie) clantas ... circumfulsit id est
ex omni parte

Yam estis nostri consortes, thowarysche, et parti-

~~X~~ xv sty r 261

vera sttkowye, ^{med.}
cipes nostre glorie

Uczestowai

utrúbi pomocy

Necessitatibus sanctorum communicantes, Potrzebnościom świętych ludzkiej uczestowaj pomocy.

Apł. I, 58. ~~15~~ ~~16~~ ex.

Rom 12, 13

W potrzebach świętych udziałować

Uerskerai

4. (3)

Uerswela = frequentavit / 1448 / R. XXIV, 353.

, olarechnae', bywsc' ay ter
eq' mersi' is ayus

v. Uerswai

~~Verzeiaie~~
Verzeiaie

ryba do pisane na tablicie

powyadq veroseyaid grawkq (erebrius stylum) na
swarz gego BZ 17 Reg. 21, 13. (curam)

Uyd: veroseyaid a. častěji 'obniz' uniseť w
participium od kčiestiti 'frequentare'

Wiecej powloky grafy

w rybníku z...
erebrius 'curam'

8133

Morganite of Herostnik

Ukshinie

of Ukshinie tytul
'zgodnie z rozporządzeniem
rządu, minister

Dwa bractwa mające w sobie myślenie ✓
Kleg.
1484 Prz. 710

(de rite honestate)

va tez mające sje rozpruth-
noscy ... wystregacii

Merline of. Merline

Uczliwość

Nyey, w (leg. ^uuczliwości) stharsche

the

Dele I 4.

Uxliroš'o - honestas

Plasew... [majat] myeexi... xschythe
...yako tho sluseha, ku gych, vechy vosexy
Reg.
1484 Papit. IV 709

(ut congruit honestati)

Uczliwość

Ecce reuerencia, uczlyvoscz, vmernosc, in
isto mense Augusto sirpną

XV p.post. RRp XXIV 374

k. 241v

Ornel 821

Uczliwość

propter septem.

Hanc domum honorare valde debemus ~~—~~ pri-
me propter ... Xpi et sanctorum honorifi-
cenciam Cristowej uczlywosczy XV p.post.

G1Dom 85

Uczliwość

Quinto, honorari debet (sc. ecclesia)
propter Xi et sanctorum honorificenciam
uczliwosci Crystowej y swyathych yego

XV p.post. GlDom 86

Salic, zgodności

E 13

mamianic

melimosc

sens pater habuit corpus eius (x. Stephani)
in magna reuerencia

wyetylkey wybywoszy

XV p. part.

~~Brückner Ka. St. w. 8.~~

R. XXV, 176.

~~Reze. 200, Str. 170~~

2214

Assol. 414. k. 196.

Uczliwość

40t

~~Uczliwość? uchwycenie?~~

Uchwycenie? uchwycenie?

Habemus gratiam, per quam pervenimus
placenter deo cum metu et
~~et~~ reverentia

XV. post.

~~szewczykowski~~ R. XXV, 181.

~~Brückner Kaz 3. 3.~~

~~Bozpr. 25. str. 181~~

~~Oss. 4. 3. 21.~~

2830

Hebr 12, 28

Uczliwość

✓ Tunc vadunt cum magna reuerencia, z wczly-
voszczą, et gloria

XV p.post. RRp XXV 182

k. 322v

Ipsa Judith in diebus festis
pulchre procedebat videlicet
in vestibulis preciosis. hic etiam
faciunt regine huius mundi,
quando volunt procedere reli

Uczliwość

Ego seruaui matrem dominuⁱm cum omni re-
uerencia, z vczlywoscą, quam michi in cruce com-
mendavit

XV p.post. RRp XXV 183

k. 335r

Uetliwoi'

tot

Uertliwoi' (Uetliwoi'?)

116

Uertliwoi' = obsequium, ^{XV met.} R. xxiv, 368.

In fine grati deo gratias agit,

(Cum dicit (sc. sacerdos): Placeat tibi,
sancta trinitas, obsequium, oblatio, uer-
tliwoi', seruitutis mee

uoc. postula, mystica, poudnos'

Uexliuoi's 'monor'

535 else.

= R. XXIV 378

Honorem i. vey! veyvoss
c. 1500 R. XLV, 371

Non tamen debet habere ad eam
affabilitatem, sed etiam honorem
id est [vey] veyvoss

x J 'upmejnoss', pyzjenny stossel
ludlosi

Wskazy

W wysławianiu, użył był i jest, dobrym
a wskazywaniem, słowem
1464 ~~1464~~ 366.
AcPozn

dobry ?

nieporozumiany, wetylny, wiarygodny

(Opatrný 'tyt' pracovní...)

Učkový

testily siel pridelo, yely nykthony thorensisz
sue potpim, dicit pythad abo vadar,
cygyc by the lylo dorwolyenye y na

Hi ppsma obwazanye Hude the opa-
tranye a veslyvich (H) na | then | was
bendacide ... , thaki ode cray y od robotie
ma lyc odssandron

1491 RK7E VII.58

Mosley of. Nicolsley

Mary of Wierozny

Uwamy

Uwamy

Ustauil warone w domu bozem

32 II Par 29,25

(Leuitas)

Urology
Urology

Príkazal Erechias kvod a krypsista
varonim, ali dushlyy para shchi
Davidovimy

B2 II Par 29, 30

(Levitis)

Uerony - Levila

U prekly ťerony: Lozue a Petuzel Bž Neh. 9, 5.

Ustavil uerone w domu bozemu ib. A. Psa. 29, 25.

Kaplanz przigrywaly kť prelewanyť krew z rťku ťekonice ib. 30, 16.
Prizkabal ťrechiez krol u kťpťrťla ueranim, abť chawa-
lyly pana ib. 29, 30.

(de manibus Levitarum)

8135

Uwony
Uwony

Rzekly vreny v. Jowu a Ctmysel

B2 Neh 9, 5, sim. ib.
I Par 9, 2. II Par 29, 12

(levitae)

~~Uerony~~
Uerony

U. l. Woc. H. r. : legisperitus
magister uerone

uconi w sarkone = legisperitus

R. XXIV, 74.

~~Jag. III. 1297 K. 62~~

~~Dr. Kar. imo K. I. 37~~

XVim Rozpr. 2⁴ str. 74 pocz. w. XV

1460

(Luc 10, 25)

Et ecce quidam legisperitus, uconi w
sarkone, surrexit temptans eum

~~Meropis~~

Meromy w rakonie = legisperitus

At jako to rno wit, tako wstanęc jeden
mistrz, który był meromy w rakonie, kusząc
ji, rekt [et ecce, quidam legisperitus surrexit
tentans illum, et dicens] Rom. 331.

Luc 10, 25

Ucrany

84 v /

veranym wrakomye-
legispeniti's

$\frac{1}{2} \bar{x} \text{ say } \bar{v} \text{ 262.}$

Considera, cui primum natiuitas Xpi est...
annunciata? Ecce pastoribus, simplicibus
hominibus et pauperibus, non legisperitis,
uiciorum in zakonye, non pontificibus Iudeo-
rum, non diuitibus

Urony - scribe

100 v

Mat 2, 4

A zebrowschy... y verone nad ludem
omnes principes, sacerdotum
badal. - et congregans et scribas
populi xpciscitabatur ab eis vti xpc
noscetur (Mat 2, 4)

$\frac{1}{2} \overline{XY} \text{ skj} \sqrt{265}$

x 2020m 293. kszwarzata kaplanskye
prou 76: biskupow

Verony.

Veronyⁱ = litteratus

ca 1470

~~MPK 1470~~

Manuscript 194

(uli est litteratus?)

W gdzie jest uawony?

Js 33,18

Vesta = prandium

Post prandium die dominico sermo-po
* necrthe (!) ex. XIV Zab. 520.

J ponter

Uczta - exequiae

Weryfikacja wstępnego BZ Gen. 50, 10

Przyjazd na miejsce Adw. ... ,
gdzie to

(ubi celebrantes exequias)

8107

W liście spamiętajcie o miejscu z placem katedry
wilhelm. całkowicie

Northwood of Marlborough

Uczuć

112

melif

✓ Ardoris sensu, gl. percepcione vczuwszy, sta-
tim pisce commoto terre motum estimans nauta
stupidus
relictis omnibus cucurrit ad lignum

XV med. RRp XXIII 280

k. 268

wg Wojasa

V. Urte cum ignis acuta caliditas
(pro caliditas?) insensibilis piscis trans-
secta pinguedine, tandem in carnem
sensibilem descendisset

272 r

Ucrní

~~1~~
1

w sabye vovla -

in se merit experiri

$\frac{1}{2} \overline{xv} \text{ s } \overline{10y} \overline{v} 279.$

S. Bernardus dicit: Quid est hoc: Et virtus altissimi obumbrabit tibi. Et respondet: Qui potest capere, capiat, id est intelligat. Quis enim, excepta fortasse illa, que sola hoc felicissime in se meruit experiri, vobis se sola, mente capere... possit, qualiter splendor ille inaccessibilis virginis se infuderit visceribus?

Норвег.

Toor ieth one riemye suryeth,
kithone suryethes oonyeth we know ratroy-
male, *aiuey shary spaleeya*

mye vesula

M.W. 57, b - 58 a.

Issue.

Issue

Day was over my

they might

M.W. 6 d. a.

Ueruc: ~~evigilare~~ evigilare "zbraniš'ip"

Nye bito lu ny'genego, klohi to wydral a rozumyal
albo uerul V BZ I Reg. 26, 12.
to spaly ueritci

V (evigilant)

Ed. ani bito ly nš uerit 8138

Uerzeiel - doctor

Bila wyzka gego kais wykhaw, gisz
Michadaly ku polycerz pod rók... Anariara Uerzeiel
Bz II par. 26, 11.

(doctoris)

W. Lektora

8200

Ursyiel

Vergerkela = doctoreus
Ps. ~~vergerkela~~

ca 1470 ~~MAR 7 192~~ Mandub 192
(non faciet avolare a te ultra doc-
torem tuum

W me dopuski odleciec od ceteri magis
magay celoni tuemur i vany tuoye pitny
Is 30, 20 kstuz na mistre tuoye

Uvriyel

Ital Esdras kaplan y vovriyel
zakona, na stolov drzhenyem,

· BZ II Esdr 9, 42, sim.
ib. 8, 21

(sacerdos et lector legis)

Uzeyiel - lector

~~U stal Edras kaplan y \checkmark ceyef zakon B2 II Endr 9, 42~~

~~U powye Acharaes Edre, byskupowy \checkmark ceyef-
lyowy Vob. 9, 50. a nawronim, gysz veri-
ly sebranie B2 II Endr 9, 50~~

V (pontifici et lectori)

8199

Ucye

Tense very rare more in
bisoni (qui docet manus meas ad
proelium)

Fl 17, 37, sim. Put
sim. Fl : Put 143, 1

Ueryc = docere

sem

~~Veri virtute navkō Et. 93, 10 (docet hominem
scientiam). Nade svrkyky verō ne p. verpce
mō (pro: verpce) mō rosvmalgem Et. 118, 99
(super ^{omnes} docentes). Hare yego mō ~~rosvky~~ veryl
Et. 104, 21 (me intellexi)~~

(Pul: verpce)

uczyć
we

Wzrusz ihus gromadi... wlaśl na
gora, slowye Fhabor, a otworzisz
swa usta, uczył ge, rzekecz

1/2 XV R. XXII, 23~~4~~-5.

(docebat eos Mat 5, 2

Uczy

Tuoy dobn duch dolesz gym,
gen bi. ge vauil (qui doceret eos)

B2 Neh 9,20

Ucronyč

Ucronyč, eruditam (Is 50,4)

(dominus dedit mihi linguam erudi-
tam

ca 1470 Mam 1,200, ~~sim. Mam Kat~~
ub

W pan del mi žyže uycimicony)

Uczye

Uczye (wv. lub. vcy(t)) erudi-
uit (vir peritus multos erudit

14H Ham Kol 172

W msi uczye wieh uczye

Ecdus 37,22

Uanyé

[dyud kromye rady yest y
pres mfdrosery] * lycho varyly
y vorumyely a ponyedmye
presmely . Put deut 41

(utinam sapient et intelligent
ac novissime provident deut 32.29)

wczątek

T n b p y f † Jaco tho fwaczimi |
| ŷffe Domaska then wczątek dze-
dziny | kupil podlug lifta |

1423 Rt Kou

w 399

Uenyj

A gdise wezwol ge Moysesz, a kasz-
dego mpsze uczonego ... dal gym writ-
ky dany synow israhelskych

BZ Ex 36,2

(omnem eruditum virum)

Ucrnye

Krekl gym Atervata, ali nye
gedly z svyptiney svyptich, do-
ipd nye stamye kaplan veroni
y vmysli (donec stavet sacerdos doc-
tus et eruditus) BZ vsh 7,65

~~Wasy~~
doctus

~~Narzę kapłan użoni y umyali BZ Nch. 7, 65.
Wzwał go Mayce, a każdego użoni użoni. B. 86, 5
Prakly Szorze, byskupowy użoni użoni. B. 89, 9~~
w pismy, ali prinyorł użoni Mayce

(pontifici et lectori)

8194

~~nera~~yc

dwa thowaryra albo zaly verona
poy diwore chawal yeden dougyego
sz dlobrey wolyey Ort chec 59 (6r)

(dus sceleres)

Ort Orsol 48,3 : dus zaly

Uchen'skiy
Nauchen'skiy

tot
~~tot~~ 1r

Bily tres filosofhowye mystro =
wys mawcheynski ex xv m. ky. II, 317.

tres maximi magistris

Uczyć

Respondens vlg. uczi, [circuit obchodzi]

XV p.post. G1Dom 71

Uryci - docere
F. Baker,

~~Edraim... wosiki, klorzi zakon boga tawego imait,
ucri Izr. II Edr. 8, 26. Uerere syny Israhelike ib.
Deut. 34, 19. Nuzego nge opuseyl... a uerpe wozego
Israhela wozey sprawyedlrawosy y sdu. ib. II Edr. 8, 8.
Uerily lyed zakonu boremu. ib. 9, 49. Zrasumyely
Hawom, qer qe bol ucrit. ib. Neh. 8, 12. Tway
dabni duch daleer gym, qenbi qe ucrit. ib. 9, 20.~~

Ja pan bog hwy

uad cyd wai teornich rzeuy. ib. Iz. 48, 17

(docens te utilia)

8201

Ucrnye

Verily lyovd vskomu bozemu.

(docelant legem domini)

BZ II Esdr 9, 49

Uczy

A dokonaw przykaranya, gymasz to
syni vnylv, sklonyw nogy swe na
koszu i skonal gest

BZ Gen 49, 32

(quibus filios instruebat)

Uczyó

tedy

(Ezdras pripravyl serec swe, aby sciagal
zakon bozi cyli vezil Israhele prizkazanyu)
bozemu (^{utim} doceret in Israel praeceptum) Ez

┌ Esdr 7, 10

Uczyć

Chowali ją podług jej świętości i
dostojności, ucząc ją - pełnym oby-
czajow (!) Rom. 14.

Uczyć = docere

Ten istny mistrz, jen ji pismer
szciał uczyć... przyredź h temu
stom w obicadle, jei rowo el
[Hunc magister de scripturis docere
qui volebat] Rom. 129.

Uauyč

By nauuyl kspšpřta yego ysko
sam sebe a stare yego mřdrosy
uyl (senes eius prudentiam doceret)

Fl 104,21, nim. Put

Uczy

Bo Ezedras był w tem odzwierciał
wytykół bożym, alii mycego mye-
opuszył ... a veritas wszego Izrahela
wsrey sprawiedliwosci y sędzi

BZ II Esdr 8,8

(docendo ~~in~~ universum Israel
omnem iustitiam et iudicium)

Ucryst

Ten veri cłowek^{ka} nauki^φ (Pul:
nauki)

. Fl 93, 10, sim. Pul
(quidocet hominem scientiam)?

Uczy

Uczyli wyjechały wyjechały, to
zrozumieli słowem, gęsz ge bit
varil (quidam dixerunt eos)

B 2 Neh - 8, 12

Uczyć

Ter ja uczyli święty zakon, by żyła
podług nauk świętych proroków Rzym. 14.

Uryc

Uryc sngy israhelske^v, acz pa-
mythiurye drosz a vsty spyenyrye?

B2 Deut 31, 19

v (docete filios Israel)

Uryc'

Bidlyl (x. kseptem) w Betel a varil,^v
kakoli syf modlyly panu bogu

BZ IV Reg 17, 28

(docebat)

Ucrýc

A ti tak Edrasu ... vřtaw sřdze i włodaze,
kbi wřily (nt u dicensi) lypd, B2; Esdr 7, 25
kales maif rny bicr

Uczyj

Ti także, Eudrasu ... wsitki, kto-
ni zakon boza twego znaia, vari;
ysze ktosilikoly prestopyly zakon,
ali lily pylnye karany

BZ II Estr 8,26

V (doce)

uczyć się

1

Modlitwami są oczyszczeni, ale oczyszcze-
nim są oczami

1/2 XV d. XXII, 242.

uczyc' sie

2

Lepiej^{*} są modlice, niższe caisze
albo są^{*} vesice

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 242.

Uczyć się

* Wprowadze nowy zakon przygymaya a ^{Uro}scholbye gymny
spraryaya ^{albo} z ewangeliey schar vera... - pauperes
ewangelisantur

~~1471 Marky 118~~ Mam Kol 263

(Mat 11, 5)

Uczyć się = investigo

fol
236₂

scrutante, gl.)

(Investigante veracis scyā. II $\frac{1}{2}$ XV or Fi. III
288.

sophiam gl. telum scienciam

Uczy się.

Dobrze mnie, iże poniżyles mnie,

abych se uczył / wsprawiedli-

wościami twojimi

[ut discam iustificationes tuas]. Psal 118, 71

M. W. 28. b.

V. Kł: abych pomyśl

Fl: abych nawyk

Uczyć się = disco

Uczyć się przykładowie (!) o fikowym
drzewie [ab arbore autem fici discite
parabolam] Rom. 484. Mat 24, 32

Uterque sit,

ut ut per pacientiam et consolationem
scripturarum abij proceꝝ flo, exo pꝛꝛans
yest, verijlij bysmij sꝛꝛꝛ eꝛt-
pꝛꝛꝛꝛ na blizsniji

(Eph. 3 i. e. ut per ea, que scripta sunt,
obsecramus patri pro proximis."
Gal. 1. 50, ^{or} 1/2 x̄v w.

(Rom 15, 4)

Uczy

Wzrostki, które s nowo izraelskiego
jest, ostanie w stanyech sedm dny.
ubi syf vcili posledni wasy^v, zcem
kazar w stanyech preliwar synom
izraelkim, gdiorem ze vinyodl z zemye
egypskiej

BZ lev 23, 43

v (ut discant posteri vestri)

Uerxi

Mat 11, 29

XV in

veire = discite R. XXIV, 75.

~~Jag. nr. 1297 K. 92
Pr. Kar. św. I 38.~~

Rozpr. 22/str. 75 pocz. w. XV

1573

Tollite iugum meum super vos et
discite, veire, a me, quia mitis
sum et humilis corde

Uscic' sig

Uscic' sig = didicit

~~Uscic' sig~~ var. lub: vggyscyl sig
'uscit'

HamKel 116

1471

(cumque intellexisset cogitationes eorum et curas diligentius pervidisset, didicit, quod conarentur in regem Artaxerxem manus mittere

Esth. XII, 2 cf. Uscic' sig

^{Ucracy}
Ucracy docibilis'

Veranerego = docibilis

B. verudrego! var. lub. : * verudrego

(~~servum~~ servum autem domini non oportet litigare sed mansuetum esse ad omnes, docibilem, patientem

1471 ~~MARKEL 291~~ Markel 291

II Tim 2, 24

W studiu per shemine mie
treba iz vadic. ale uklat
nyn byz ten woythim, spe-
rolomyn hu nauhami, aeping

Uczyć e. Użyć

Uczyc' cf. Danczyc'

Meryo' ef..

Naucryé
Naueraé
Poucryé

Mexyc' of. Pozencrac'
Pzencryc'

Meryc' of Wzuckyc'

Уорыс' еф. Турсыс'

Ucrpneš

±

Iftoreca gy (n. dr. jana) nazr Xc miliz
pne gego uelike vaynkiz chualiz, choz-
cy zest ge bol sovtlyz fon ku bogu
pne gego uelike miloserdre byl mel

fu 178 a

v. 13

Uczymy

+

Forma będzie gospodzyn cinió sódy,
w uczynku rękę srodek polepon
cest przesnik.

Fl 2, 16.

V Put: w uczynku tego
in operibus manuum suarum

Ускупед

±

Мислѣ гесм ве вѣдс дѣлѣд тѣпѣд
у в вскупѣд нѣко тѣпѣд мислѣд

гесм

Fl 142,5

см. Пм

in omnibus operis tuis, in factis manuum
tuarum

Ucayub

†

I zianili sò deale bosza y
ocintu iego vromely sò

Fl 63, 10

Siu. Put

opere dei et facta eius

Uczniel

+

ko fegosa pnyser wazytazy lode wstala
ymoyd od wczynkow swoyel lyczob^x s

cyaly tropyrny

de factis

Fl Ath 38

Prw: cyymyca ymayd od wczynkow swoyel lyczobę

W kupzi kwi: modpis. Ue cyal: <i moze cymic> od
ucznielov... ; zoi na kosta: wzobci inioje lyczobę

Uczynek

pro prziszu

Ile którego prziszu (si) wzniesi ludze
wstac maia s cialy swogimi y daw maif z v-
szinkow wlosznych liczbac. MW. 114a.

Ath 38

Werynek

f.

Tesz sja davam vymyen deo omnipotenti...., ysszem
nye popelnyl szjedny werynekow mylosyernych.
~~ex. xv Spr. I 149.~~

Spaw 3, 4.

Am. 4

Uczynek

+

Dawam siche * tysche vyna * ychem
* grzechyla szycerem, uszty, varynkyem
Spaw 4 7/16.

Указыне - factum

Ecce ostendis amicitiam verbo et signo, et
proditionem facto

(Указыне ¹мдраджа. et ~~proditionem~~
~~facto ostendis~~ ~~242~~ XV, ~~Калим.~~ 242.
p. post.)

к. 246

Uzeynek

Vleg. w uzeynek

+

^vDräpach w obickaiach,

strzech wckinckech in. xv ~~107, 68.~~
~~fröföuigach~~

Jay. nr. 1619 mac. 2 grad. K. 269

Pr. Kar. sipo I. 3

HP 11 Kor B II 107

Rozpr. 2# str. 68 pocz. w. XV

633

no uoyg, bu zwigdu 2 klistur

UCZYNEK

Opravacz w obiczalech strzebz wczinczech

ju. Hly

XV in. G1KazB II 107

Uczynek

+

tedy Rzecz o Jezusie ~~szarżenskim~~,
genre był prorok mocny wzincem V
a słowe (in opere)

ca 1425 CWK Reg⁴² (Luc 24, 19)

V leg. w ucyńku

Uczynek

±

any szò s grodu ... zgely, any
zasza wyachali, any tego Jan vszith-

1229 ku ma any potem uczinku vyana
cd byli | — — —

1426 Pom us 1229 cd

Uexyuek

Tey uelady Jan przech tim rok
otpusceni edel, myschę do pobra-
nye stelo, any s prodn... syeli

any

1230 / zafę wyachali | any tego Jan¹⁾
cd vfythku ma¹⁾ any potem vczin |
ku vyana¹⁾ bily | - - -

1426 Pozn ur 1230 cd
- Pręb 19

Wczynek

1640. (433) Jako oczyecz moy woczach Mlynarz Nye-zabył
Marczyna oycza Mykolayowego Sshelyg wmlynye Swem przesh
Maczeya czeladnyka swego any pothem wczynkv wdomv yego
był thako my pomozy bog etc. — Jako ya tho wyem.

1489 Zap Kana nr 1640

Manuel

±

Quod celsitudinem regni celorum non
fecit personarum acceptio... sed eam
fecit virtuosa humilitas... secundo opera
fructuosa omnia 12[e] dobrih wzrynkow
podchodzący

ca 1430 JHKarB II 29

UCZYNEK

Quod celsitudinem powyszera regni celorum
non facit personarum acceptio nec appertus
ostentatio vidomo vkaszowane, neque hominum
reputacio..., sed eam facit virtuosa humilitas
pokornosc zeczszthnoth pochodzancza...,
secundo opera fructuosa owocz szedobrich
,wczynkow, pochodzynczy...

juir 1872

1430-40 G1kazB II 29

Uezynek

Uezynek 1486 R. XIII, 277.

Unde premeditationis masticatio semper
preponenda est in cunctis humanis acti-
bus, q^uib^{us} operationibus actionibus uicini-
uis

K. 68π

Magnum

†

foli[by] Zydowe .. szczytę pro dwoje
lyene swego dloznika o lyphe przyroste...
do sznoda nye pozywayeru, tedy thim
tho wynkiem lyphe przyroste... szocyma
maje

Jul 48

ipso facto

14 110-1 bica in

Mercurius

†
—

Jolyby kthole pryth nany corth vysl.
... , ne nesey mylosay ma lya... Atye
kedy pryth krodem arcibyskorpem ten
vaynek se prygodyl, thi pest y szby...
corth ktho wyagngl..., vyna kethuna-
dusza zaplaciw me Jul 64

4 154 hoi foetum
briar.

Uxynek - actis

+

Accioni uxynekowy

~~12~~ XV R. XLVII, 358.

p. pr.

Morynek -

±
—

Teen iest odderson (?) kto sie
gospodno offerie wiegowreesh
very nloch - ~~Bibl. Warc. 1873. III.~~
~~Expos. Gloy. facs. 1/2 XV~~ Gloger

Uczynek = virtus

Niewiasta ... dziękowała Bogu a data
jemu chwale i chwaliła go w jego uczyn-
kach [et Jesum in virtutibus suis collau-
dando] Korn. 223.

Mozynek

omnium que rerum exercitamina, gl. exercicia,
gesta, opera, uozinly, virtutis esse, non
etatis.

XV med. Gl Winc 148

Merzuehi

W/may

Probet autem seipsum homo et sic de pane
illo edat et de calice bibit V Et ergo
opportet digne summentem hoc sacramen-
tum habere ^(wynulny) actus et habitus virtuosos.

~~Probet autem seipsum homo, si habet actus
(sue prebivane)
et habitus virtuosos.~~

XV med. Gl Wroc 48v

✓ I Cor 11, 28

Wczynek

+

acko ⁷ *wczynek*
Ecce iam pene est seculi accio, quam non ut
sacerdotes administrant

XV med. Gł Wroc 10A r

Uczynek

+
-

Aby sta ródzily nasze ^x wczyfley ⁽ⁿ⁾ kor
sbawienyw

gl. XV, Pamdit. XXVIII 308
med.

uczynek

±

1

Toż myłossyerdze... zalexi w sýedný
oczinczech myłossyerdziya

№ XV R. XXII, 240.
(med.)

uczynek

†

Bada wasz gonice albo popordracz,
czu gorzamy albo uczynki wasz
nadracz, a wiganija jacz ss mija-
sta do mijasta

№ XV R. XVII, 246.
med.

(Met 23, 34)

Uczynek

Sanctus Jacobus in sua cano-
nica capitulo quinto dicit

vlp.

Wyra bez wżinkow martwa
jest

XV R. XIII. 321.
med.

fides sine operibus mortua est
1. Jac 2, 26

Uerynek

vichli a

Nyechwalebny yest verinek robotha vel vssit-
noter ku marney chwale ~~11111~~ R. xxiii, 279.

XV meeb.

Sed quia violentus ^{et} inglorius actus est
laudacionis conatus _A

16p Curt

h. 256

Wzrynek.

~~Wzrynek~~

Interioris pectoris, na neruo,

et exterioris operis

wzrynek

1058

pat. XV, R. XXV, 153.
med.

~~Pat. I. 475. K. 64.~~

~~Brückner Kaz. Siw. 8.~~

~~Rożpr. 25, str. 153.~~
~~polowa w XV~~

Uexyneh

+

et probetis ^{et} _{an}

et. se. experimentaliter
per effectum operis."

iv med. July 1, 56. 1/2 xv w.

abysse deswiderijly
dobrijimij rozijnkij
que et voluntas dei
(Rom 12, 2)

Uczynek

+

Quomodo vos oportet ambulare,
gl. sc. in bonis operibus, yako ma^{re} zyc
w dobrych uczynkach, et placere deo

(Thes 4, 1)

tř med. sk. j. 74

wzrymek

wzrymek^k — (Ihes 4,1)

1449 R. XXV 165

yaiko macze zycx
sp. lw. w dobrych wzrymekach i g. x. in lw. i s. ofaribus.
SKJ I 74

o dobrych wzrymekach chodzimi
(Rom 6,4)

il. 166
sp. lw. w dobrych wzrymekach chodzmy i XV SKJ I 700

uczynek

±

Z reguły swyateho benedicta,
które ssa nauky o dobrych
uczynkach po polsku capitulum
szwarthe

ex. XV 1409. Spis. I, 143.

Xpus. voluit nasci ex
Urymek - opus pure virgine propter diuer-
sas causas... Quarto ut filius nasceretur ex virgine fuit con-
ueniens ~~ad complementum operum dei~~

~~Bilo zgodno ku dokonanym
urymkow bozych fuit conueniens
ad complementum operum dei~~

Wz XV, skry r 255.
med.

Uczynek.

Maledicta terra in opere, ~~two~~ preklis-
tha bandz w uczynku, two

BZ: w treu uczynienyt

XV med. Skz V 266
k. 103r

Jen 3, 17

Učynek - factum †

Nauky, alye tesz učynky -
~~documenta, sed etiam eius facta~~

№ XDSKJ T 269
(med.)

Secundum beatum Augustinum non solum
verba filii dei ... sunt nobis documenta,
sed etiam eius facta, nauky alye tesz učynky,
sunt nobis exempla pykklady

k. 111v

Waynes

Iminyedre pau na cip glaal... y
layame na usithi Wayuki tre,
cion ty crinis

B2 Dent 28, 20

in omnia opera

Uczynek = opus

Święty Jan usłyszącuczynki w piekrowach
mi tego Jęsusa, postal dwo z jego rwołeni kow
[Joannes autem, cum audisset in vinculis opera
Christi, mittens duos de discipulis suis, ait illi]
Rom. 314.

Ucynid

†

Otplocy to bye boq trego Ucin-

ku

BZ Resth 2, 12

pro opere tuo

Ulyanov

Мне интересно, кто это, и с кем он
яко Давидов, но, зато Ульянов тоже
доброе слово

БЗ I Рис 13,4

опера

Urynek

Ku twojej sprawie ~~lyu~~^{uo}seri czynienyu wozithi
nasze aby szly wimowi y rozdzany bi billi
misly y verinki ~~pasat~~ przez tego, ienre ma
przydz sandzier zyme y martwe. MW. 13b.

Uczynek

Widzimy, iż ić jego wszystkie uczynki i jego
wszystki dzieła nie są te Rom. 584.

Усмысл

Ine...

(Обыкновенно читали богам,
знываящю и мнѣ не удителю Визин-
цев ии рѣку

Et in Rep. 22, 17

in cunctis operibus manuum suarum

Ucaquele

± (

A nye chao, bisaye wa spitalij
Nasirika mego

Dz Juli th 8, 33

ut. scrutemini actum meum

gestly woyth nyevszytheczny...
před thym (sc. 12. 13. 14.) szyć tego woy
(sc. 15. 16. 17.) nawn skanycz...-----77d

/6/ y tego nawn vczynku
/7/ dokonacz] posznaly szyć
/8/ on tego czo nawn zalo
/9/wano a byl by przy/10/
szaszny woyth Tedy gest/11/
przestapyl szwą przy/12/
szagą y gest krzywo p/13/
rzyszaszczą y straczyl /14/
szwe prawo y stolecz /15/
woythowszky a nyegest /16/
dostogen wnyem wya/17/czey
bycz a then pan /18/^{poth} czyyą
moczą tho by bylo woythow-
stwo

Marynka

Ort0ssol 52,2,w.6-18

at Mur d, Tac. d

Uczynek

Ita dicit: Audisti, virgo, factum,
vczynek 1456 ZabUPozn 100

Uerynek

Jesu

Phala talye, mily hange ~~Jesus~~ ~~Jesus~~ is dokonanya teyo veynka
Dobrogo ~~Kat. Ossol. Nr. 2.~~

1464

Kat Ossol nr 2

Jan. w. Seta 18 dokonawie

Uczynek

*pl. sc. in Lom-
zoku (21)* *pl. miracula*

^c Ut veniens, gesta, vczynky, Crisi face-
ret^p manifesta

^b (sc. Joseph)

1466 RRp XXII 25

k. 315

wg Perz

uczynek

+

spiritualiter tunc tibi proponitur
anime fidelis: visio dei ad contem-
placione, rectitudo fidei ad operum, pros-
tos wyary ku uczynku, beatitudo
ad retribuicionem.

1461-7 Jeron 349 ✓

Merzjnek = opera

prostovez vyary ku verintev

rectitudo fidei ad operam

ca 1461 - Cf. Sermon. 349. v.

Uczynek

+

Calidum dilectionis promouet ad actum
cognitionis perocroser misericordiam privo-
olai ko uczynku smeymosci

1461-7 Serua 400v

Merzinek = actus

goraczoser miloseri przivodri ko
vezinko snaynosri

salidum dilectionis permouet ad
actum congregacionis

ca 1461-67 Sermon. 400. v.

Uerynke

Uerynke = actus

har. lub.: caynow

1471 ~~MEMORIAL~~ Mem Lab 171

donec reddet hominibus secundum
actus suos

Ecolus. 85, 24

Uczynek

+

Bracia, ~~o~~... jestly moga, maja, solye zjednać...
ma, za ~~o~~..., ktorzy by ye przywodzyl y upomynal ku
pokucyie y ku wzynkom mylowyernym

1484 Reg. 718

Uczynek = opus

Exercice s'achève et vysokye nye
pyta o wuczach [nyewyestach] nye-
wyszych. ~~XV~~ R. T. XLIII.
(p. post.) 4.

non inquit de operibus mulierum

~~Wypis~~

Wypis

Et hoc in natiuitate sua ^{primam} misericordiam nobis ostendit, quia omne

commissum Populo

ve

Wypis

R. XXV, 173. quod contra eum
X p. post. fuit, omnibus no-

~~Erückner Kaz. św. 3. Rozpr. 25, str. 173~~ to diui-
t

~~Ossol. 414. 26~~

1984

Clemens dicitur est a clem... vel dicitur
a clemencia, quia erat clemens... vel
~~Wazynek~~ Wazynek.

Sicut dicitur in glossis Clemens. i. iustus
et pius, iustus in actione

Wazynek in actione

R. XXV. 177.

V (leg. w uczynku)

XV p. post.

~~Brückner Kaz. 1773~~

~~Rozps 25, str 177~~

2366

~~Obz. 44. b. 224.~~

~~a b c ó d e f g h e h i j k l m n ñ o p r s t u w x z z~~

Estimamus hucynda.

+
-

~~*~~

K. 213, b: quales sunt hodie nostri actus ykaczy .. *uczynkowe* ...
~~przyekłaczy, verba fallacia fallensna detractoria w wloscna a pochlebsz-~~
~~thosa pelsna, molrylasz usprawida,~~

GLOSZY

~~XXXXXXXXXX~~

Br. Dr. zab. jez, pol, Rpr, t. 25

XV p. post. R XXV

s. 266 Pet Luc I F nr. 490

266

149

23

Uczynek

~~nie~~ ~~glasz~~ ~~wasz~~ ~~wolajacy~~ ~~wykora~~ ~~to~~ ~~ka~~
nie ~~wy~~ ~~wy~~ ~~ed~~ ~~czy~~ ~~to~~ ~~ex~~ ~~sz~~ ~~wasz~~ uczynek
obawy on będnę jako y terax yesi. (Rom. Jam. 476
24p. XV) p. post.

A thro yest sad, isse koyath-

Uczynek losu przyszła na szoyath a my-
lowaly bydye wyney czymuwsy
mysly ^{szoyathlosk,}

• To byly gych sie wzaynkry.

~~Ev. ex. xv pf XIII 306~~

Eni Lem

ecum male opera

Jo. 3, 18

Uzynek

+ (ortobio f.)

Hec quarta dominica prout habetur in ratio-
nali divini^orum dicitur vacans ^{sto} ~~est~~: nye-
dzela osobnego obyczajania w myloszyer-
nych uzynkach. ex. xv Lab. 536.

Uczynek = agendum

Chcesz li by sie mudo stalo, ale k temu
uczynku niman nie pospolnego s toba-
[Est est sensus: Vis fieri miraculum, sed
ad hoc agendum, quid habeo tecum com-
mune] Rom. 207.

Uczynek

Strzeżcie się od fałszywych proroków...
na ich uczynkach albo owocach poznacie
je [a fructibus eorum cognoscetis eos]

Romu. 283.

Uczynek

Błogostawieni są, którzy unikają słowa
meo a strzegą jego uczynkiem Rom. 301.

Uczynek

[Jeremian] wyprawnej i jaśniejszemu słowem i uoryskiem
wypisuje mękę Jesucrista Rom. 766.

Uczynek

Mogł miły Chrystus nieść się przymową
pospolnego ludu: prawda przebiega głowę
a dobry uczynek szyć łamie Rom. 684.

Uczynek

My mamy zakon w sobotę nikogo nie udra-
żać, ale ten nieme, chome... jego rhyimi uczynki

Q. om. 749.

Urynek

Wtedy w radę kupili... rola figulowa...

Tedy się napisał, owi w tem u rytku,

co było necno puc Jemiana a procha

Rom. 764.

Uczynek = actio Takes on by psyticy +

~~Uzacom kotowek sprzezyt... wczynkiem Gn. ap. 2, 6.~~
~~Pfinglay melibychp ony strogich tyto dobre winke~~
~~swętego potra Gn. 178, a.~~

W. 11

uczynek

Ty uczynki czynisz, gest bierz
mijlosyerdnim czynisz

№ XV, R. XXII, 240.

(med.)

Ucyrnes

A crinyl (v. Monnem) zte stein-
ki pncyrk bogu

Bz IV Ry 15, 18

feci huc quod erat malum

Uczynek

Ociec moj are dotychmiast dziala a ja
tei czynię (czyny) uczynki jego [pater meus
usque modo operatur, et ego operor] Rom. 257.

Udziałek = opus

A mity Jezus rekt: medicine, drici
Abramowy, cyjic[e] i wryuki Abramowe
[Si filii Abrahae estis, opera Abrahae
facite] Rom. 484.

Uczynek = virtus

By w sodomskim mieście były ty uczyunki
były uczynione, które są w tobie uczynione,
ażaby one do dzisiejszego dnia były pozostałe
[si in Sodomis factae fuissent virtutes, quae
factae sunt in te, forte mansissent usque in hanc
diem] Rom. 318.

Urynek ete uryunki p'niqy a malefactor

Christus jest shodiej albo ete uryunki
p'niqy. Ne to mowili oni, o ktoyshie
tako pisano Rom. 771.

Uerynek

Wozni^{...} (fori suangayan oroga) ^{...} naverier ma, ali
swayan prisiyangan pruwadl w uerynek (de-
~~ducat in effectum~~) Jul. 99.

ut suum iuramentum deducat in effectum

B 427 Junati

Urynek

Sui peccatum non
facit

1. Et. n. sc. in opere nec
in verbo.

Yenre greeks verijn-
bijem nje verijnijl

Fr meel. Ly 1, 82. ~~Vz IV u~~

I Petr 2, 22

Uczynek

9izekloti, ktosz nye ostanye w w-
mowye tego prawa ani jego uczyn-
ku pelni

Bz Dent. 27, ~~27~~ 26 ,

opere

lecynd

hal my, ysem Santa Vainyl
krolem, bo myž opusyl a mid
slow Vainkem inye pelnyl

32 | Reg 15, 11

opere

Учынек = opus

Cherel, aby... yego synove thatto
vyara ksthalye vyknavaly... y tere uchyn-
kyem napelnyali (opere. adimplere)

1484 Prof. IV 705

Vm, su. Francines

Merzyna

Sanctus vero Iohannes Baptista, quia in utero
uczynke ^o $\sqrt{\quad}$
matris sanctificatus fuit, actuale peccatum nun-
quam fecit

XV med. Głw. roc 52 v

$\sqrt{\quad}$ pro uczynka?

cyd. : uczynkie (m) ?

Mozyneli

qui quasi nichil fecerunt contra Dominum
wczynkem
actualiter

XV med. Gł Wroc 90r

Uczynek

+

F1

y swante exszty (11)

Pomny swancier nadzele, aby sze ne wrickil
na uczynek przeklanty. ~~IV Hist Kat. Nr 1625.~~

Sek F1.

2.3.4: na vsi nky

Uerzinek

12

Swanery nyedrele swantheze, aly sry nye prry-
chilit na verinky proclanthe. ~~IX~~ Pr. Fil. IV 568.

Sec I 2-4.

Ucryuek

Svyanoxu nyedryelje svyante,
aby svye ne trechilil na
waxinbi preclantke

Dek V 3.

Wzrost

+

Opowiadanie lub wzrost przesłani przez
~~to~~ (pro pre) krowyewsko, wielmożności
ma odprawy

dużo

pro facto criminali

#1

Unges

Wstawianiami, ab i pozwami o kthorekoly
gnesznee. vaynyky powynny byly ofp o -
nyedaca

Jul 28

pro quibuslibet criminibus

Uczynek

±

Jolibi kthori szli uczynek (crimen)
w sądzie... wymil, thedi o thake,
wynę pnes kaszdyo uclyadyna <mozi>
bica pozowoon

Sul 28

465, budo

liaryus

Zaloscag przywiedzem s doprosacuyes
slodneysthw y ginszyes vaynkow lasky

^(r)
poszyez obykli

Jul 47

de ceteris actibus malis

H108-0 bificin.

Ulypus

(2)

Takli bi ktho (tis vi (u) olamida
suey myerinnosky...
Vnye obal oriscer, ... tedi podluk
verinko sugo ... cyrpyen bandrye

Jul 86

mixto suum delictum et commissum

H 260

Owyny - by rada ~~nieg~~ myes-
całyna -----44c

o ktho/24/ry kolye vczyn-
ek Czosz /25/ vczynyl na
przeczywko /26/ myastv] a
dal szye na mi/27/loscz a
przymą ly gy na /28/ mylo-
scz mogą gemv my/29/loscz
vkasacz yvczynycz /30/ a-
czo sznyego przypadne /31/
tego krolowy albo nycz /32/
nyeprzydze atego dla /1/
Jsze szyą dal myastu na
/2/ myloscz a ny krolowy
/3/ any panu nycz przepa
/4/dl

OrtOssol 37,1,w.23-32 -
37,2,w.1-4

Sur. Ort Moc 40

pro excessu

lesynek

ksządu thy mo/9/zę woyth
 zaręczycz aby /10/ prawu
 stały przed szwym /11/ Sa-
 ndzą albo przed praw/12/em
 [alle bandzely kthory /13/
 czvdzy czlowyck wgora/14/
 czey rzeczy wktorem szlem
 /15/ vczynku wffaczon then
 /16/ muszy przed naszym Sa
 /17/ndzą vnasz y prawem
 /18/ mvszy [bycz praw] may
 /19/ Woyth nyem/20/oze v-
 pewnicz /21/ nykogo ktho
 zaluge na/22/ kogo gynego
 gymyenyym

Heaynek

Cor. 4

OrtOssol 47,1,w.8-21

54. Oct/Nov 56

Vpro szlowye gedenu sz mych

+

-----124a

Agdy by gedna stroną sz-
nych

szlo/17/wye geden/wysznał
szę /18/ tego przed szan-
dem vczy/19/nka] albo prz-
ed szyedza/20/czą radą
szam szwomy /21/ vsthy
szwym rzecznyk/22/yem al-
bo [czo gesth o /23/ tho
prawo?] podlug pra /24/ BA-
ndze ktho na/25/leszyon
wnye/26/malszenstewye /27/
szlowye ysz przestapy /28/
stadlo malzenszkye /29/
bandz masz bandz nye/30/
wyastą

a_gdy_nayn_Strzega-----

OrtOssol 71,2,w.16-30

Fateretur facti

Mosynok

OutMor 86: vczynku

wiwini's met septimi
convinci fuerit

szczynek

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyastą

(a gdy nayne /1/ Strzega
szlowye ysz zago/2/rączey
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-
yą szwołanym przed /4/
prawo przywyescz y then
/5/ vczynek szamoszyodm
na /6/ nye dowyescz] szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy
to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A wysznaly
ktho ten /10/ vczynek
nanye szamoszyodm doszwy-
athycz przed prawem tego
maya takyesz szcząc-----

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

Am. Ortlluc 96

Ucrynec rty - scelus

B 448

Sthavostha.. ma pridaer wonego...

kr opithanyu, ieseli yesth yawna
slawa okolo wrinkr thego dego.

[capitaneus = debet - dare (p^oteconem...
ad inquirendum; si culpatus vel
culpati laborent publica infamia
de accusato et pateto scelere)]

1498 ^{Moiptan} ~~etac~~ ~~Mps~~ VI. 272.

Uwagi Art 69: w prawie cywilnym 46d

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ wczynku bylyby / wynnemi, ktorzy
podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
zloscz sam ktera vcziny, tedy czaszcz gymyenia,
ktoraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
za taką zloscz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syednadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nykterego
zemyanyna, przed oblycznoscą dzieczy gego zabyl,
ten vina pyatnadzesca ma zaplaczycz a pomocnyk

Dzial. 59-60

in nomine

ny myecz, aczby kto do czygego lyasa z myta na
 pastwą chciał gnac na bwyew abo na szoladz,
 ten, czygy gest lyas, ma sebracz szoladz zeba-
 pol drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
 czyge są swyne, kromye schcoły mogli przegnac
 do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
 czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiatczy, ysze syn nye
 za czyrpyecz za oczcza, any eczech za syna, prze-
 te chcem, aby eczech za zlege syna any syn za
 oczcza any brath rodzony za brata any szadny

Uczynek

Discede a me fomes peccati, nutrimentum facinoris, gl. nutrimentum facinoris kablyczyelv zslych vczynkow

ca 1500 G1Gn 39

несудеб

+

зависит несудеб. manifestum factum

Manifestum factum dicitur licet vel зависит
несудеб. 1444. АКПр. II, XIV.

(Is в РФУ 36-7, de hinc, 2 АКПр)

f φ

Uerynek - factum

- manifestum factum

dyere ^{uel} of yawnny * werynyk (2) (im. xv, 7h. xxvii, 267.)

Uczynek

Manifestum factum dicitur licze vel iawni u
uczynek 1453 AKPr II s. XXI

Uczynek = factum

Manifestum factum ucyrowany albo go-
ranczy ucynek. ~~Pr. IV Tab. 529.~~

Ort Zeb

Uczynek

Obero vanyu, veriatkem z ^{habitu?} ~~habitu~~ habitu

~~(dopracano na boku)~~

1471

~~Philos. 22.~~

1471 Nou Kal 292

(lub. φ)

in similitudinem hominum factus et ha-
bitu inventus ut homo

Phil 2,7

Uczyniel

Ale główny uczynki zamiar ... popy-
sany to o ksyżo skutkow dnij kn-
tych isra nel skich

§ 2 III Rep 16, 20

religiosa autem sermorum

Ucenyneš + reliqne cubem sermonum

Alc gynn. ācīna V ācīna Joarou y
wretho, arso arnyh, so popy samy
w karyōgac dny kroyow India

BZ IV Reg 12, 18
~~12, 18~~
sidu. 16. (13, 12) : 14, 15. 18. 28.
15, 6, etc.

Uczynił

A symy Manasse Monaster... popy-
sam to w wieżach i knolycach
israhelskich

32 II Par 33, 18

religiosa autem gestorum Manasse

Urynsk

Ury(n)ka (var. kal.:)

+ Urynkach = sermone

~~Urynkach (sermones)~~

~~1471~~

ca 1470 Mansub 83

~~1471~~ [?] reliqua autem omnium ser-
monum Asa... , nonne haec scripta
sunt in libro verborum dierum

III Reg. VI 15, 23 regum Iude?

Uczynek

(gl. id est facta
gr)

Res geste, uczynky sznamyenthe, regumque,
ducumque tristia bella; XV ex. GlKórn II

210

200 ... monstravit Houenis

k. 3π

Uczynek

(M) ?

Mementote operum, na vczinky, dzege, star-
sych, patrum vestrorum

ca 1500 ~~1500~~ G1Gn 60

Uczynek

+

Ale przy warunkowe Jeroboam-
wy, jako bóstwa a krolowal,
popysani są w krytyce warunkow
dług krolowat izraelskich.

In religia autem
verborum Jeroboam

§ 2 III Reg 14, 18.

§ 2. 16. 14, 25. 16, 14.

Fine libro verborum

IV Reg 13, 8, etc.

Uerynek sancta in manibus extra-
neorum facta sunt, templum eius
sicut homo ignobilis

uczynki y koczol zostali Bz

w ranku opozich

ca 1461-67. Sermon. 416. v.

~~1424
108 Ms. K. 416 v.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. № 1424/108 Ms. karta

odnotowanie FW

Uzeynek

+

of. 14

Wczinski [duo sunt principales]
effectus [in serico die] (in. xv. Pr. xxix, 65.)

~~Jag. nr. 1619. Mar. 2 Grad. R. 166~~

~~Pr. Kar. ser. I. 28. f. 102. 196~~

Rozpr. 22⁴ str. 35⁵ pocz. w. XV

440

UCZYNEK

Duo sunt principales effectus wczinki misericordie, ut si es misericors, tunc primo debes dimittere iram de corde tuo.

juis v Sdp

XV in.GlKazB II 96

UCZYNEK

Illi ergo homines..., cum vidissent potentiam
divinam per effectum ,vczinkem,probatam...,
dicebant, quia hic est verus propheta

1430-40 G1KazB II 18

Worynek.
Worynek, u

effectus Worynek

pat. XV, med.

R. XXV, 158.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rezpr. 25, str. 158~~

~~Pat. 1. 473. R. 262.~~

1510

~~F. J. ...~~

Ucrynek - effectum

In hodierno evangelio ostendit filius effectum,

Ucrynek, - ~~effectum~~ dilectionis
dei patris, quam habuit ad salutem generis
humani

1/2 XV, SKY R 271
(med.)

Urynek-

Zradz ve rnye greschne oryalo albo
varynek dwoyey wyecrnosczy 77ow. 136.

Uczynek 'effectus'

1

effectus est finis rei, skōtkek, uczyn-
nek, koniec

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 113

Uczynek 'effectus'

(2)

ab effectū, ołh uczynkw

c. 1500 Em. ~~Flow~~ 113

Mezynski

109v lw

wczyⁿku przygody
Numquid gestum casu creditis, fratres mei, ut...
Thomas deesset

XV med. Gf Wroc 109v

Uerzuek

W uerinki (ia copulatione) scypiel patriarchow
hodresu prispuseron BZ Job. 6, 20.

Zobnie uesha: w skladani

My - w uigrenie

8236

Ueyneke

dyha to w'e + tinnaweni?

memohelt m'uh'oo'ri: veynek
P'ohie sukska: veynek dyh' sm'ot

Veynek = sectaero

ca 1470 Mem Lub 136

~~1471 M.F.S.V. 68~~ (mem. kat.)

secta clementia praeparat vitam et
sectatio morborum mortem

Prov. II 11, 19

Ucyrnes

Joli iscyen... nyektorau caustka
dremu poziciji replacujl proa ucyrnys-
toscy... rankoymyey, digoli w them
vcynku teu r'it' rankoymya ot digo
lho rankoyemshre hival v'iskolou^y

Jul 100

ipso facto.

B 42t & catione

uczynek

Mami sja strzech, bichom prze-
ciwo bogu nje mawiali w prze-
ciwnoscach, przeciwo ludzem
slego za ste nje wracali, ale za
sja dobre za ste na slowje j uczyn-
kiem przeciwo dyablu, bichom nje
pozwolily jego nadchmyenju

XV. R. XXII, 237.
(med.)

uczynek

Nije wazniejszych naschich verin-
kow, aniż obliczajmi, ale zawszede
zadajmi, bichom bili ^{*}dostojmy(?)
bogiu sluzisz

№ XV R. XXII, 229.
med.

Uczynek

Interrogabant (sc. magi) ... quocumque
prius viderant ~~terro~~ Iherosolimis, illos
interrogabant. Noui ex efficacie, et uincor,
noui ex vestibus, ex verbis, ex moribus
et noui ex nouis hominibus, magnam
admirationem ciuibus illis intulerunt
Zadokly

XV med. RRp XXIV 48

k. 51 r

Interrogabant (2. magi) in quibusdamque
prius viderant Iherosolimam, et eos in-
terrogabant; et dicitur ex efficacia, et
magikow, et dicitur ex vestibus, ex verbis,
ex moribus, et dicitur ex multis ho-
minibus, magnum admirationem circum
illis intulerunt uoluntate

Uczynek

Ista et nos in novitate vite ambule-
mus takyesz y mi wstawscy ~ pniech v,
w nowoscy zynotna w dobrych wcsynkach
chodzimy (Rome 6,4)

xv med. SKJ i 100

1448

R xx v 166: od dobrych wcsinkow chodzi-
mi

Wajwel.

Ten (sz. Noe) nas Wajweszy od Wajnkow
y od robot niku naszu na zemny

32 Jan 5, 28

ab operibus

Ucrunek (n. forjan)

Ucrunek pyn podie w krakow
Ucrunek, iako bil Ucrunek w Be-
tel

By IV Reg 23, 18

secundum omnia opera

Учрежд.

у бѣлоу (ср. синови Леві) — къ
потребы е дома бѣлаго ... у в пос-
роптныи у не ввѣд Винцеи плу-
рности кочыла бозего

Бд I Par 23, 28

in universis operibus

Мерышек

Bo ostawsz mi nie, offerowaly.
bogom cudozime, abo myziku smyem
popodkily ne wacz Wcinced, ges-
szima rokama ciznyly

Ex II tar 34, 25

in cunctis operibus manuum suarum.

Uczynek

Podle twego słowa wszystko się
stało - . Ale jeszcze... ten uczynek
nie jest jeszcze słynny

BZ I Eodr 10, 13

opus non est diei unius

Uczynek

Także porażemy bógów wsitci
nieprzyjaciele israhelsi, aże setwacze
w tem uczynku, ktoriscze porobily

BY Judith 4, 14

in hoc opere

Uerinek - factum

1820

2 nych

Vyradni siw aye oslal, genbi ten uorinek zuyostowal
bopocim BZ Judoth 5, 13.

factum

8204

fakretur Luis de eo

-----124b

BAndze ktho naleszyon w-
nyemalszenstewye... bandz
masz bandz nyewyastą

a gdy nayn /1/ Strzega
szlowye ysz zago/2/rączey
rzeczy vffyczą ty /3/ ma-
yą szwolany przed /4/
prawo przywyescz y then
/5/ vczynek szamoszyodm
na /6/ nye dowyescz szlo-
wye po/7/przyszancz A gdy
to vczy/8/nyą Tedy maya
gy szczą/9/cz A wysznaly
ktho ten /10/ vczynek

nanye szamoszyodm doszwy-
athycz przed prawem tego
maya takyesz szącz

Ort0ssol 71,2,w.30 -

71,3,w.1-10

vczynek

fil. Orthoe 96

Uerynek = album

4².

Uery rasow byaerys, ueryny = vindicat acta; 1466
R. XXII, 13

Asellus... frontem calce sigillat, gl.^{is}
verberat, id est percutit leonem, hic
solo gemitu vindicat acta; gl.^{is} vlcisi-
tur ^{facte} vindictam facit

u. 172

Uczynek

Actus, vczynky, stulte patrum lege

1466 RRp XXII 19

k. 247

wg ~~Perz~~

Uczynki

wie spr. Toc.

Uczynki operibus (Is pond)
(war: lub.: skladano)

4-5

man. werk.: skladanie

1471 Mam. Kal 179.

~~Handwritten scribbles at the top of the page.~~

Wszystka

~~Responsum~~ O Anno szwyata, wszythkych cznot

napelnyona y ^w ~~z~~ dobrych vczynkoch poszylona

~~Handwritten scribbles at the bottom left.~~

M. W. 616.

Uczynek

Propter quod opus, uczynku, cum ducentis
militibus est decollatus XV p.post. Gl-
Dom 87

Uczynek

facta

Jakże slyszelyśmy uczynki

w kapharnawie, czyn y thro,

woyczynyc throcy ex. xv. p. xxiv. et.

EW Dom 307

Zam. G. M 1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

facta

Luc 4, 23

3841

Uczynek = actus

Jesus... [w] wszystkich uczynkach
,dobre obyczaje chował [in universis
actibus servabat disciplinam] Rom. 14:1.

Werynek = opus

Ociec miłuje syna a wrytki wery-
jemu ukazuje, które on sryni i więcej
jencie werytki ukazuje jemu, abyście wy
sie dziwowali [et majora his demonstra-
bit si opera, ut vos miremini] Rom. 258.

Uczynek

Co pochodri r mst, wychodri [z] serca a ty
mryntki pokalaja estowicka [gmae autem proce-
dunt de ore, de corde exeunt, et ea coinguant
hominem] Rom. 356.

Wzrynek

Judas... acz miał boleść serca, spo-
niechciwost i dosyć udużnienie u synka,
wrzaski nadzieja (!) nimiał zbawienia
Rom. 760.

Uczynek

Dobry uczynek

Jesus wiele pramion i dobrych uczynkow
wam uczynil? Rohn. 8M.

Urynek = opus

Zaprawde wrytki swe uryunki drynia,
aby widziami od ludri [omnia vero opera
sua faciunt, ut videantur ab hominibus]

Romu. 477.

Uczynek = opus

Uczynki, które si ja czynię w imię
mego ojca, dają świadectwo o mnie [opera,
quae ego facio in nomine Patris mei, haec
testimonium perhibent de me] Rom. 428.

Uczynek = opus

Tym człowiekiem ma przyjąć skrawek, ojca
swego, [2] swoimi anioły a niec rapbaci-
kardemu podług jego uczynków [filius enim
hominis venturus est in gloria Patris sui cum
Angelis suis, et tunc reddet unicuique secun-
dum opera eius] Rom. 365.

Uczynek - opus

Stri ten człowiek ani jego rodzina
sgresyli, ale by uczynki boie byly
w nim sie sjawily [neque hic pecca-
vit, neque parentes eius, sed ut mani-
festentur opera Dei in illo] Rom. 420.

Ucrzynek = opus

Jam cichie oświēt na piemi, ucrzynek...
jennō mi dał [opus consummari, quod dedisti
mihi, ut faciam] Rom. 576.

Uczynek

Bandzely kthony exvody celowzek...
w ktorem slem wczynku wffacron
then muszy przed naszym sandra...
bycz praw

Ord. Dz. VI 359

~~II 2 XV 7A II 359~~

Učrynek

Gest ly woyleh... nyesprawyc dhywy..., tego
rye racxere maya nayne pned wysnym
sandra... sharyex... y tego nayne
uczynkev dokonaci.

Ort. Kal. 211

~~12 IV Lik bet. 011 211~~

Uezymek

г. 17. оузунка

~~2. пол. XX~~ О.А. Ор. VII 647

Uczynek = factum, opus.

~~Wierinteſ jego Źiawili sę data borsza, a wierinteſi
iego u rozumeli sę Fl. 63, 10 (facta) Wzdaez
yma sę od uczynkosa swoych liczb sę Fl. Ath. 38
(de factis). W wierintkach rōku swia palapan
ieſt grzezanik Fl. 9, 16 (in operibus).~~

142, 5

Uczynek - opus
~~Uczyni się - ditare~~

~~Z tego Ten uczynek nie jest tegoż dnia 182~~
~~1 Eodr. 10, 13. Odsławy łobze bog swego uczyńka~~
~~ib. Judith 2, 12. Przekłóci, ktoz nie ostanie w umowye~~
~~tego prawa, ani jego uczyńkiem pełni. ib. Deut. 27, 26.~~
~~Taker porazony bódz wstępi nieprzyjacyle i tra-~~
~~helsci, aez setrowaye w sem uczyńku. ib. Judith 4, 14.~~
~~Gony uczyńci (octiqua) go jego uczyńki i łobze~~
~~dobre są bawo. ib. 1 Reg. 19, 4. Uczyńł gyon~~
~~podle wstępkich uczyńkow. ib. 14 Reg. 25, 19.~~
~~Pódz pod gó kę sinow Bronowich... we wstępk~~
~~uczyńkach słarebnosci konyła bazege. ib. 1 Par. 23, 28.~~

8203

Uerynek - aelus

~~Age chers, bitye wi spitaly eerinka mego II Part 8, 33.
Gyay eerineri (religya gestoram)... popyau to to II Part 33, 18
Gyay eerinkowye (religya sermonum) Lamri... popy-
sany to w krysqach skutkow to II Reg. 15, 20.~~

8205

Ucrynek

Etymologia - crimen

Idioma Latino

crimen

(Sed iucrynet / w segedre / worynit, Sub 29.
tredi o tredi wyne pnes kasdego calejadrina
< me > blye pozskoon
pozwan s kthoretalyt gresznee worynyky
(zidok po quibustibel crimi nitbus)
28

s dopuszczonech slobreystho y gimreych
worypkow lasky pozycz oblytk 47

(ceteris actibus malis)

podle k worynkow swego jako zaslanil, dostopye worypkow
handbye (sum delictum et commissum)
86

